叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000001

2. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000002

3. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000003

4. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000004

5. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['biːkən] ['sekənd] ['riːdə(r)]
BEACON **SECOND** **READER**
信标 第二 读者

灯塔第二读者

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['fæsɪt]
JAMES **H** **.** **FASSETT**
詹姆斯 H . 法塞特

詹姆斯·H·法塞特

['gɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN **AND** **COMPANY**
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɒstən] - [njuː] [jɔːk] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] - ['lʌndən]
BOSTON **-** **NEW** **YORK** **-** **CHICAGO** **-** **LONDON**
波士顿 - 新的 约克 - 芝加哥 - 伦敦

波士顿 - 纽约 - 芝加哥 - 伦敦

[æt'læntə] - ['dæləs] - [kə'lʌmbəs] - [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA **-** **DALLAS** **-** **COLUMBUS** **-** **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 - 达拉斯 - 哥伦布 - SAN 旧金山

亚特兰大 - 达拉斯 - 哥伦布 - 旧金山

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['fæsɪt]
COPYRIGHT **,** **1914** **,** **BY** **JAMES** **H** **.** **FASSETT**
版权 , - , 经过 詹姆斯 H . 法塞特

版权所有，1914年，詹姆斯·H·法塞特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] AMERICA431 . [wʌn]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA431** **.** **1**
打印 在 这 团结的 各州 的 AMERICA431 . 1

美国印刷 431.1

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The **Athenæum** **Press**
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

[gɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] - [prə'praiətə] -
GINN **AND** **COMPANY** **-** **PROPRIETORS** **-**
吉恩 和 公司 - 业主 -

GINN AND COMPANY - 业主 -

['bɒstən] - [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON **-** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 - U . S . 一个 .

美国波士顿

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] " ['biːkən] ['sekənd] ['riːdə(r)] " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['əʊnli]
In **the** **"** **Beacon** **Second** **Reader** **"** **the** **author** **has** **chosen** **for** **his** **stories** **only**
在 这 " 灯塔 第二 读者 " 这 作者 有 选定 为了 他的 故事 仅有的
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd] ['lɪtərəri] ['merɪt] ;
those **of** **recognized** **literary** **merit** **;**
那些 的 认可 文学 优点 ;

在《灯塔第二读者》中，作者只选择了那些具有公认文学价值的故事收录其中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['riːraɪt]
and **while** **it** **has** **been** **necessary** **to** **rearrange** **and** **sometimes** **rewrite**
和 尽管 它 有 到过 必要的 到 重新排列 和 有时 改写
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,
them **for** **the** **purpose** **of** **simplification** **,**
他们 为了 这 目的 的 简化 ,

虽然为了简化起见，有必要对它们进行重新排列，有时甚至重写，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'dɪə(r)]
yet **he** **has** **endeavored** **to** **retain** **the** **spirit** **which** **has** **served** **to** **endear**
然而 他 有 努力 到 保持 这 精神 哪个 有 服务 到 心爱的
[ðiːz] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
these **ancient** **tales** **to** **the** **children** **of** **all** **ages** **.**
这些 古老的 故事 到 这 孩子们 的 全部 年龄 .

但他一直努力保留这些古老故事的精神，正是这种精神使各个年龄段的孩子们都喜爱这些故事。

[ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] [ə'piːlz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [skuːl] [jɪə(r)] .
The **fairy** **story** **appeals** **particularly** **to** **children** **who** **are** **in** **the** **second** **school** **year** **.**
这 仙女 故事 上诉 特别 到 孩子们 WHO 是 在 这 第二 学校 年 .

这个童话故事尤其吸引小学二年级的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ]['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] [saɪ'kɔledʒɪst] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
It **has** **been** **proved** **by** **our** **ablest** **psychologists** **that** **at** **about** **this** **period** **of**
它 有 到过 已证实 经过 我们的 最有能力 心理学家 那 在 关于 这 时期 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

我们最杰出的心理学家已经证明，大约在这个发育阶段，

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fəʊklɔː(r)] .
children **are** **especially** **susceptible** **to** **the** **stimulus** **of** **the** **old** **folklore** **.**
孩子们 是 尤其 易受影响的 到 这 刺激 的 这 老的 民俗学 .

儿童尤其容易受到古老民间传说的影响。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]

They	are	in	fact	passing	through	the	stage	which	corresponds	to	the	dawn	of
他们	是	在	事实	通过	通过	这	阶段	哪个	对应	到	这	黎明	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

事实上，他们正处于与人类文明曙光相对应的阶段。

[wen] ['diːmənz] , ['drægənz] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd]

when	demons	,	dragons	,	fairies	,	and	hobgoblins	were	as	firmly	believed
什么时候	恶魔	,	龙	,	仙女	,	和	妖精	是	作为	牢牢	相信

[ɪn][æz; əz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

in	as	rivers	and	mountains	.
在	作为	河流	和	山脉	.

那时，人们对恶魔、龙、仙女和妖精的信仰，就像对河流和山脉的信仰一样坚定。

[æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑːskt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sekənd] - [greɪd] [ænd; ənd]

As	a	test	of	this	theory	the	author	asked	hundreds	of	second	-	grade	and
作为	一个	测试	的	这	理论	这	作者	问	数百	的	第二	-	年级	和

[θɜːd] - [greɪd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

third	-	grade	school	children	to	recall	the	stories	which	they	had	read	during	the
第三	-	年级	学校	孩子们	到	记起	这	故事	哪个	他们	有	读	期间	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

preceding	year	,
前	年	,

为了验证这一理论，作者要求数百名二三年级的小学生回忆他们在前一年读过的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['pref(ə)rənsɪz] .

and	to	express	their	preferences	.
和	到	表达	他们的	偏好	.

并表达他们的喜好。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]['fəʊklɔː(r)] ['stɔːriz] ,

The	choice	of	more	than	ninety	per	cent	proved	to	be	either	folklore	stories	,
这	选择	的	更多的	比	九十	每	中心	已证实	到	是	任何一个	民俗学	故事	,

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

pure	and	simple	,
纯的	和	简单的	,

超过百分之九十的人选择的都是民间故事，简单明了。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fəʊklɔː(r)] ['elɪmənt] .

or	such	tales	as	contained	the	folklore	element	.
或者	这样的	故事	作为	包含	这	民俗学	元素	.

或者包含民间传说元素的那些故事。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['tʃɪldrən] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ,

To	be	sure	,	children	like	other	stories	,
到	是	当然	,	孩子们	喜欢	其他	故事	,

当然，孩子们也喜欢其他故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðə; ði]['feəri]

but	they	respond	at	once	with	sparkling	eyes	and	animated	voices	when	the	fairy
但	他们	回应	在	一次	和	闪闪发光	眼睛	和	动画	声音	什么时候	这	仙女

[teɪl] [ɪz] [sə'dʒestid] .

tale	is	suggested	.
故事	是	建议	.

但当有人提起这个童话故事时，他们立刻会睁大眼睛，用欢快的声音回应。

[haʊ] [ˌʌn'waɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [laɪz] ['redi] [æt; ət]

How	unwise	,	therefore	,	it	is	to	neglect	this	powerful	stimulus	which	lies	ready	at
如何	失策	,	所以	,	它	是	到	忽视	这	强大的	刺激	哪个	谎言	准备好	在

['aʊə(r)][hændz] !

our	hands	!
我们的	双手	!

因此，忽视我们手中唾手可得的这种强大刺激是多么不明智啊！

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [sləʊ] [wɪl] [weɪd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [θruː] [ə; eɪ]

Even	a	pupil	who	is	naturally	slow	will	wade	painfully	and	laboriously	through	a
甚至	一个	瞳孔	WHO	是	自然	慢的	将要	涉水	痛苦地	和	费力地	通过	一个

['feəri] ['stɔːri] ,

fairy	story	,
仙女	故事	,

即使是一个天生反应较慢的学生，也会费力地、艰难地读完一个童话故事。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːn]

while	he	would	throw	down	in	disgust	an	account	of	the	sprouting	of	the	bean
尽管	他	会	扔	向下	在	厌恶	一个	帐户	的	这	发芽	的	这	豆

[ɔː(r)][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] .

or	the	mining	of	coal	.
或者	这	矿业	的	煤炭	.

而他却会厌恶地把豆子发芽或煤炭开采的描述一股脑儿地扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

It	can	hardly	be	questioned	,	moreover	,
它	能	几乎	是	被质问	,	而且	,

此外，这一点几乎无可置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɪtərəri] ['klæsɪks] [ɪz][fɑː(r)]

that	the	real	culture	which	the	child	derives	from	these	literary	classics	is	far
那	这	真实的	文化	哪个	这	孩子	衍生	从	这些	文学	经典	是	远的

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " ['stɔːriz] [səʊ]

greater	than	that	which	he	would	gain	from	the	"	information	"	stories	so
更大的	比	那	哪个	他	会	获得	从	这	"	信息	"	故事	所以

['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ridər] .

common	in	the	average	second	and	third	readers	.
常见的	在	这	平均的	第二	和	第三	读者	.

孩子从这些文学经典中获得的真正文化，远远大于他从普通二三年级读物中常见的“信息”故事中获得的文化。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [teɪl] ['sɛvən]

THE	SHOEMAKER	AND	THE	ELVES	English	Folk	Tale	7
这	鞋匠	和	这	精灵	英语	民间	故事	7

鞋匠和精灵 英国民间故事 7

[ðə; ði] [ʃɪp] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] -

THE	SHIP	Old	English	Rhyme	13
这	船	老的	英语	韵	-

船 古英语童谣 13

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kidz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm] -

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	YOUNG	KIDS	William	and	Jacob	Grimm	14
这	狼	和	这	七	年轻的	孩子们	威廉	和	雅各布	格林	-

狼和七个小孩 威廉和雅各布·格林 14

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['fiːbi] ['keəri] -

THEY	DIDN'T	THINK	Phoebe	Cary	22
他们	没有	思考	菲比	凯瑞	-

他们没想到菲比·凯瑞 22

[tɒm] [θʌm] ['ɪŋglɪʃ] ['feəri] [teɪl] -

TOM	THUMB	English	Fairy	Tale	24
汤姆	拇指	英语	仙女	故事	-

拇指汤姆英文童话故事 24

[sə'pəʊz] ['ælɪs] ['keəri] -

SUPPOSE	Alice	Cary	34
认为	爱丽丝	凯瑞	-

假设爱丽丝·凯瑞 34

[ˌsɪndə'relə] ['ɪŋglɪʃ] ['feəri] [teɪl] -

CINDERELLA	English	Fairy	Tale	36
灰姑娘	英语	仙女	故事	-

灰姑娘（英文童话故事）36

['reɪndrɒps] [æn] - -

RAINDROPS	Ann	Hawkshawe	43
雨滴	安	-	-

雨滴 安·霍克肖 43

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm] -

THE	FOUR	FRIENDS	William	and	Jacob	Grimm	44
这	四	朋友们	威廉	和	雅各布	格林	-

四个朋友 威廉和雅各布·格林 44

['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] -

LITTLE	BIRDIE	Alfred	Tennyson	54
小的	小鸟球	阿尔弗雷德	丁尼生	-

小鸟 阿尔弗雷德·丁尼生 54

['mʌðə(r)] [frɒst] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm] -

MOTHER	FROST	William	and	Jacob	Grimm	55
母亲	霜	威廉	和	雅各布	格林	-

严寒母亲 威廉和雅各布·格林 55

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [siː] ['lɪdiə] ['merɪə] [tʃaɪld] -

IF	EVER	I	SEE	Lydia	Maria	Child	65
如果	曾经	我	看	莉迪亚	玛丽亚	孩子	-

如果我见到莉迪亚·玛丽亚·查尔德（65岁）

[waɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [teɪl] [ɪz] [ʃɔːt] ['dʒɜːmən] [fəʊk] [teɪl] -

WHY	THE	BEAR'S	TAIL	IS	SHORT	German	Folk	Tale	66
为什么	这	熊的	尾巴	是	短的	德语	民间	故事	-

为什么熊的尾巴这么短？德国民间故事 66

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm] -

RUMPELSTILTSKIN	William	and	Jacob	Grimm	70
鲁姆普尔斯蒂尔特金	威廉	和	雅各布	格林	-

《侏儒怪》威廉和雅各布·格林 70

[bed] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] -

BED	IN	SUMMER	Robert	Louis	Stevenson	81
床	在	夏天	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

夏日之床 罗伯特·路易斯·史蒂文森 81

[ðə; ði] ['gəʊldən] [tʌtʃ] [griːk] [mɪθ] -

THE	GOLDEN	TOUCH	Greek	Myth	82
这	金的	触碰	希腊语	神话	-

点石成金 希腊神话 82

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ['ɒlɪv] [ə; eɪ] . ['wɒdzˌwɜːrθ] -

OVER	IN	THE	MEADOW	Olive	A	.	Wadsworth	89
超过	在	这	草地	橄榄	一个	.	沃兹沃思	-

草地那边 奥利弗·A·沃兹沃思 89

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['eɪtriː]['dʒɜːmən] [fəʊk] [teɪl] -

THE	BELL	OF	ATRI	German	Folk	Tale	92
这	钟	的	艾特里	德语	民间	故事	-

阿特里之钟 德国民间故事 92

[ðə; ði] ['beɪbi] [hjuː] ['mɪlə(r)] -

THE	BABY	Hugh	Miller	96
这	婴儿	休	磨坊主	-

婴儿 休·米勒 96

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['skɒtɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] -

BRUCE	AND	THE	SPIDER	Scottish	Tradition	97
布鲁斯	和	这	蜘蛛	苏格兰	传统	-

布鲁斯与蜘蛛 苏格兰传统 97

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ə'nɒnɪməs] -

THE	WISE	LITTLE	PIG	Anonymous	100
这	明智的	小的	猪	匿名的	-

聪明的小猪 匿名 100

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] -

AN	INDIAN	STORY	102
一个	印度	故事	-

印度故事 102

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] -

A	GOOD	PLAY	Robert	Louis	Stevenson	112
一个	好的	玩	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

一部好剧 罗伯特·路易斯·史蒂文森 112

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [teɪl] -

DICK	WHITTINGTON	English	Folk	Tale	113
迪克	惠廷顿	英语	民间	故事	-

迪克·惠廷顿 英国民间故事 113

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən] -

THE	NEW	MOON	Eliza	Lee	Follen	124
这	新的	月亮	伊丽莎	李	弗伦	-

新月 伊丽莎·李·福伦 124

['braɪə(r)] [rəʊz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm] -

BRIAR	ROSE	William	and	Jacob	Grimm	126
荆棘	玫瑰	威廉	和	雅各布	格林	-

荆棘玫瑰 威廉和雅各布·格林 126

[ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] -

ALL	THINGS	BEAUTIFUL	Mrs	.	C	.	F	.	Alexander	135
全部	事物	美丽的	太太	.	C	.	F	.	亚历山大	-

一切美好的事物 CF·亚历山大夫人 135

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ['dʒɜːmən] [fəʊk] [teɪl] -

THE	BAKER	BOYS	AND	THE	BEES	German	Folk	Tale	136
这	面包师	男孩们	和	这	蜜蜂	德语	民间	故事	-

面包师兄弟和蜜蜂 德国民间故事 136

['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ə'nɒnɪməs] -

FALLING	SNOW	Anonymous	142
坠落	雪	匿名的	-

飘落的雪花 匿名 142

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['gəʊldsmɪθ] -

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	Ascribed	to	Goldsmith	143
小的	好东西	二	鞋	归因于	到	金匠	-

小好人两只鞋，归于戈德史密斯 143

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ə'nɒnɪməs] -

ONE	STEP	AND	THEN	ANOTHER	Anonymous	157
一	步	和	然后	其他	匿名的	-

一步一步，再一步 匿名 157

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːnɪŋ]

GOOD	NIGHT	AND	GOOD	MORNING
好的	夜晚	和	好的	早晨

晚安，早安

[lɔːd] ['hoʊtn̩] -

Lord	Houghton	158
主	霍顿	-

霍顿勋爵 158

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] -

DAVID	AND	GOLIATH	Adapted	from	the	Bible	160
大卫	和	歌利亚	改编	从	这	圣经	-

大卫与歌利亚（改编自圣经）160

[fə'netɪk] ['teɪblz] -

PHONETIC	TABLES	167
语音	表格	-

音标表 167

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] — [aɪ]

THE	SHOEMAKER	AND	THE	ELVES	—	I
这	鞋匠	和	这	精灵	—	我

鞋匠和精灵——第一部

['ʃuːmeɪkə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['leðə(r)]

shoemaker	beautiful	to	-	morrow	leather
鞋匠	美丽的	到	-	明天	皮革

鞋匠美丽的明天皮革

[ɔːl'redi] [bɔːt] [səʊ] [ɪ'nʌf]

already	bought	sew	enough
已经	买	缝	足够的

已经买够缝纫用品了。

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd]

A	shoemaker	and	his	wife	lived	in	a	little	house	on	the	edge	of	a	wood
一个	鞋匠	和	他的	妻子	居住地	在	一个	小的	房子	在	这	边缘	的	一个	木头

.

:

.

一位鞋匠和他的妻子住在树林边缘的一间小房子里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] .

They	were	very	,	very	poor	,	and	each	day	they	grew	poorer	and	poorer	.
他们	是	非常	,	非常	贫穷的	,	和	每个	天	他们	生长	贫穷	和	贫穷	.

他们非常非常穷，而且一天比一天穷。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv]

At	last	there	was	nothing	left	in	the	house	but	leather	for	one	pair	of
在	最后的	那里	曾是	没有什么	左边	在	这	房子	但	皮革	为了	一	一对	的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最后，屋里只剩下做一双鞋的皮革了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	will	cut	out	this	last	pair	of	shoes	,	"	the	shoemaker	said	to	his	wife	.
"	我	将要	切	出去	这	最后的	一对	的	鞋	,	"	这	鞋匠	说	到	他的	妻子	.

“我要把最后一双鞋也做出来，”鞋匠对妻子说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [səʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peg] [ðem; ðəm] .

"	To	-	morrow	I	will	sew	them	and	peg	them	.
"	到	-	明天	我	将要	缝	他们	和	钉子	他们	.

“明天我会把它们缝好并用衣夹固定。”

" [səʊ] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

"	So	he	cut	out	the	leather	and	left	it	on	his	bench	.
"	所以	他	切	出去	这	皮革	和	左边	它	在	他的	长椅	.

于是他裁下皮革，把它放在工作台上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] .

The	next	morning	he	went	into	his	shop	to	make	the	shoes	.
这	下一个	早晨	他	去	进入	他的	店铺	到	制作	这	鞋	.

第二天早上他走进店里开始做鞋。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [siː] !

What	did	he	see	!
什么	做过	他	看	!

他看到了什么！

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ɔːl] ['naɪsli] [meɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .

A	pair	of	shoes	,	all	nicely	made	and	ready	to	be	sold	.
一个	一对	的	鞋	,	全部	很好	制成	和	准备好	到	是	卖	.

一双做工精良、随时可以出售的鞋子。

[ðə; ði] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [səʊ] [wel] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	stitches	were	so	fine	and	the	shoes	so	well	made	that	they	were
这	针脚	是	所以	美好的	和	这	鞋	所以	出色地	制成	那	他们	是

['kwɪkli] [səʊld] .

quickly	sold	.
迅速地	卖	.

鞋子的缝线非常精细，做工也非常好，所以很快就卖出去了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [bɔːt] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

With	the	money	the	poor	shoemaker	bought	leather	for	two	pairs	of	shoes	.
和	这	钱	这	贫穷的	鞋匠	买	皮革	为了	二	对	的	鞋	.

穷鞋匠用这笔钱买了皮革，做了两双鞋。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]

Then	he	said	to	his	wife	,	"	I	will	cut	out	the	leather	for	two	pairs	of
然后	他	说	到	他的	妻子	,	"	我	将要	切	出去	这	皮革	为了	二	对	的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

然后他对妻子说：“我要裁出两双鞋用的皮革。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [səʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][peg][ðem; ðəm] .

To	-	morrow	I	will	sew	them	and	peg	them	.
到	-	明天	我	将要	缝	他们	和	钉子	他们	.

明天我会把它们缝好并用衣夹固定。

" [səʊ][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

"	So	he	cut	out	the	leather	for	the	shoes	and	left	it	on	his	bench	.
"	所以	他	切	出去	这	皮革	为了	这	鞋	和	左边	它	在	他的	长椅	.

于是他裁好了做鞋用的皮革，放在工作台上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi]

The	next	morning	when	he	went	into	his	shop	to	make	the	shoes	,	what	did	he
这	下一个	早晨	什么时候	他	去	进入	他的	店铺	到	制作	这	鞋	,	什么	做过	他

[faɪnd] !

find	!
寻找	!

第二天早上，当他走进自己的店铺准备做鞋时，他发现了什么!

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɔːl'redi] [meɪd] .

Yes	,	there	were	two	pairs	of	shoes	already	made	.
是的	,	那里	是	二	对	的	鞋	已经	制成	.

是的，已经做好了两双鞋。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðəʊz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][səʊld] ['veri] ['kwɪkli] .

The	work	was	so	well	done	that	those	shoes	were	also	sold	very	quickly	.
这	工作	曾是	所以	出色地	完毕	那	那些	鞋	是	还	卖	非常	迅速地	.

这双鞋做工精良，很快就卖光了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [bɔːt] [ɪ'nʌf] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]

With	the	money	the	poor	shoemaker	bought	enough	leather	for	four	pairs	of
和	这	钱	这	贫穷的	鞋匠	买	足够的	皮革	为了	四	对	的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

穷鞋匠用这笔钱买了足够做四双鞋的皮革。

[ðəʊz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

Those	he	also	cut	out	and	left	upon	his	bench	.
那些	他	还	切	出去	和	左边	之上	他的	长椅	.

他还把那些剪下来的东西留在了他的长凳上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃuːz] , [ɔːl] [wel] [meɪd] .

The	next	morning	he	found	four	pairs	of	beautiful	shoes	,	all	well	made	.
这	下一个	早晨	他	成立	四	对	的	美丽的	鞋	,	全部	出色地	制成	.

第二天早上他发现了四双漂亮的鞋子，做工都非常精良。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

And	so	it	went	on	and	on	.
和	所以	它	去	在	和	在	.

就这样，事情一直持续下去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

Instead	of	being	a	very	poor	shoemaker	,	he	became	a	very	rich	shoemaker	.
反而	的	存在	一个	非常	贫穷的	鞋匠	,	他	成为	一个	非常	富有的	鞋匠	.

他不再是一个贫穷的鞋匠，而是成为了一个富有的鞋匠。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [meɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [wɔː(r)][ðem; ðəm] .

His	shoes	were	so	well	made	that	even	the	queen	herself	wore	them	.
他的	鞋	是	所以	出色地	制成	那	甚至	这	女王	她自己	穿着	他们	.

他的鞋子做工精良，连女王本人都穿过。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] — [ˌaɪ 'aɪ]

THE	SHOEMAKER	AND	THE	ELVES	—	II
这	鞋匠	和	这	精灵	—	二

鞋匠和精灵——第二部

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [meɪks] [ðə; ði]

At	last	the	shoemaker	said	to	his	wife	,	"	We	must	find	out	who	makes	the
在	最后的	这	鞋匠	说	到	他的	妻子	,	"	我们	必须	寻找	出去	WHO	制作	这

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最后，鞋匠对妻子说："我们必须找出是谁做的鞋。"

" [səʊ][wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðeɪ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ,

"	So	one	bright	moonlight	night	they	hid	behind	a	curtain	,
"	所以	一	明亮的	月光	夜晚	他们	隐藏	在后面	一个	窗帘	,

"于是在一个月光皎洁的夜晚，他们躲在窗帘后面，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

where	they	could	watch	the	bench	and	not	be	seen	.
在哪里	他们	可以	手表	这	长椅	和	不是	是	已见	.

他们可以在那里观察替补席，而不被别人看到。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [elvz] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Just	on	the	stroke	of	midnight	,	two	little	elves	jumped	through	the	window	.
只是	在	这	中风	的	午夜	,	二	小的	精灵	跳了起来	通过	这	窗户	.

午夜时分，两个小精灵从窗户跳了进来。

[ðeɪ] [went] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

They	went	skipping	and	dancing	up	to	the	bench	.
他们	去	跳过	和	跳舞	向上	到	这	长椅	.

他们蹦蹦跳跳地走到长椅边。

['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .

Sitting	cross	-	legged	they	took	up	the	leather	and	began	to	work	.
坐着	叉	-	腿	他们	采取	向上	这	皮革	和	开始	到	工作	.

他们盘腿而坐，拿起皮革开始工作。

[haʊ] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] !

How	their	needles	flew	back	and	forth	,	back	and	forth	!
如何	他们的	针	飞翔	后退	和	前进	,	后退	和	前进	!

他们的针头飞来飞去，飞来飞去！

[haʊ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæməz] [biːt] [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] - [tæp] , [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] - [tæp] !

How	their	little	hammers	beat	rap	-	a	-	tap	-	tap	,	rap	-	a	-	tap	-	tap	!
如何	他们的	小的	锤子	打	说唱	-	一个	-	轻敲	-	轻敲	,	说唱	-	一个	-	轻敲	-	轻敲	!

他们的小锤子敲击着，啪嗒啪嗒，啪嗒啪嗒！

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl]

Almost	before	the	shoemaker	and	his	wife	could	think	,	the	work	was	all
几乎	前	这	鞋匠	和	他的	妻子	可以	思考	,	这	工作	曾是	全部

[dʌn] .

done	.
完毕	.

鞋匠和他的妻子还没来得及反应，工作就已经完成了。

[ðə; ði]['taɪni] [elvz] [ræn] [ə'baʊt] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

The	tiny	elves	ran	about	,	skipping	and	dancing	,	skipping	and	dancing	.
这	微小的	精灵	跑	关于	,	跳过	和	跳舞	,	跳过	和	跳舞	.

小精灵们跑来跑去，蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳。

[ðen] , [wɪsk] !
Then , whisk !
然后 , 拂 !

然后，搅拌！

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
quick as a wink , they were gone .
快的 作为 一个 眨眼 , 他们 是 已消失 .

他们眨眼间就消失了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The next morning the good shoemaker said to his wife ,
这 下一个 早晨 这 好的 鞋匠 说 到 他的 妻子 ,

第二天早上，那位手艺好的鞋匠对妻子说：

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [elvz] ? "
" What can we do for those dear little elves ? "
" 什么 能 我们 做 为了 那些 亲爱的 小的 精灵 ? "

我们能为这些可爱的小精灵们做些什么呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I should like very much to make some clothes for them , " said his wife .
" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 制作 一些 衣服 为了 他们 , " 说 他的 妻子 .

“我很想给他们做些衣服，”他的妻子说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] . "
" They were almost naked . "
" 他们 是 几乎 裸 . "

他们几乎赤身裸体。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [kəʊts] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]
" If you will make their coats , I will make them some shoes , " said the
" 如果 你 将要 制作 他们的 外套 , 我 将要 制作 他们 一些 鞋 , " 说 这
['ʃuːmeɪkə(r)] .
shoemaker .
鞋匠 .

“如果你帮他们做外套，我就帮他们做鞋子，”鞋匠说。

" [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .
" Their little feet were bare .
" 他们的 小的 脚 是 裸 .

他们的脚是光着的。

" [wen] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
" When the clothes and shoes were ready , they were put upon the bench .
" 什么时候 这 衣服 和 鞋 是 准备好 , 他们 是 放 之上 这 长椅 .

“衣服和鞋子准备好后，就放在长凳上。”

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
The shoemaker and his wife again hid behind the curtain .
这 鞋匠 和 他的 妻子 再次 隐藏 在后面 这 窗帘 .

鞋匠和他的妻子又躲在了窗帘后面。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['taɪni] [elvz] .
Just as before , when the clock struck twelve , in jumped the tiny elves .
只是 作为 前 , 什么时候 这 钟 击 十二 , 在 跳了起来 这 微小的 精灵 .

就像以前一样，当钟声敲响十二点时，小精灵们跳了进来。

[ðeɪ] [went] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
They went skipping and dancing , skipping and dancing , to their work .
他们 去 跳过 和 跳舞 , 跳过 和 跳舞 , 到 他们的 工作 .

他们蹦蹦跳跳地去上班了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊts] , [ðə; ði]['taɪni] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .

They	saw	the	little	coats	,	the	tiny	stockings	,	and	the	neat	little	shoes	.
他们	锯	这	小的	外套	,	这	微小的	长筒袜	,	和	这	整洁的	小的	鞋	.

他们看到了小外套、小袜子和精致的小鞋子。

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

They	clapped	their	hands	for	joy	.
他们	鼓掌	他们的	双手	为了	喜悦	.

他们拍手欢呼。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðeɪ] [skɪpt] , [hænd][ɪn][hænd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	,	slipping	on	their	clothes	,	they	skipped	,	hand	in	hand	,	out	of	the	window	.
然后	,	滑倒	在	他们的	衣服	,	他们	跳过	,	手	在	手	,	出去	的	这	窗户	.

然后，他们套上衣服，手牵着手，跳着跳出了窗户。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

The	shoemaker	and	his	wife	never	saw	the	little	elves	again	,	but	after	that	night	,
这	鞋匠	和	他的	妻子	绝不	锯	这	小的	精灵	再次	,	但	后	那	夜晚	,

鞋匠和他的妻子再也没见过那些小精灵，但那天晚上之后，

[gʊd] [lʌk] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

good	luck	seemed	always	to	be	with	them	.
好的	运气	似乎	总是	到	是	和	他们	.

他们似乎总是好运相伴。

['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [teɪl]

English	Folk	Tale
英语	民间	故事

英国民间故事

[ðə; ði] [ʃɪp]

THE	SHIP
这	船

船

['leɪdn] [muːv]

laden	move
满载	移动

沉重的移动

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

I	saw	a	ship	a	-	sailing	,
我	锯	一个	船	一个	-	帆船	,

我看到一艘船在航行，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;

A	-	sailing	on	the	sea	;
一个	-	帆船	在	这	海	;

在海上航行；

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['leɪdn]

And	,	oh	,	it	was	all	laden
和	,	哦	,	它	曾是	全部	满载

哦，它全都装满了东西。

[wɪð] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

With	pretty	things	for	thee	!
和	漂亮的	事物	为了	你	!

给你准备了漂亮的东西！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	were	comfits	in	the	cabin	,
那里	是	舒适	在	这	舱	,

船舱里有舒适的家具。

[ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ;

And	apples	in	the	hold	;
和	苹果	在	这	抓住	;

船舱里还有苹果；

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

The	sails	were	made	of	silk	,
这	帆	是	制成	的	丝绸	,

船帆是用丝绸做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .

And	the	masts	were	made	of	gold	.
和	这	桅杆	是	制成	的	金子	.

桅杆是用黄金做的。

[ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['seɪləz]

The	four	and	twenty	sailors
这	四	和	二十	水手们

二十四名水手

[ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks]

That	stood	between	the	decks
那	站立	之间	这	甲板

那东西横亘在甲板之间

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [waɪt] [maɪs] ,

Were	four	and	twenty	white	mice	,
是	四	和	二十	白色的	小鼠	,

共有四只白老鼠，

[wɪð] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

With	chains	about	their	necks	.
和	链条	关于	他们的	脖子	.

脖子上戴着锁链。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,

The	captain	was	a	duck	,
这	队长	曾是	一个	鸭子	,

船长是只鸭子。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

With	a	jacket	on	his	back	;
和	一个	夹克	在	他的	后退	;

背上披着一件外套；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

And	when	the	ship	began	to	move	,
和	什么时候	这	船	开始	到	移动	,

当船开始移动时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [kwæk] !

The	captain	said	,	"	Quack	!
这	队长	说	,	"	嘎嘎	!

船长说：“嘎嘎！”

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

" [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm]
" Old English Rhyme
" 老的 英语 韵

“古英语韵律”

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kidz] — [ai]
THE WOLF AND THE SEVEN YOUNG KIDS — I
这 狼 和 这 七 年轻的 孩子们 — 我

狼与七个小孩——第一部

['kwaɪətli] [rʌf] [piːs] ['sɪzəz]
quietly rough piece scissors
悄悄 粗糙的 片 剪刀

静静地粗糙剪裁

['lɜːnɪd] [θɔːt] [tʃɔːk] ['jʌŋgɪst]
learned thought chalk youngest
学习 想法 粉笔 最小的

学会思考粉笔最年轻的

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [əʊld] [gəʊt] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [kidz] .
There was once an old goat who had seven little kids .
那里 曾是 一次 一个 老的 山羊 WHO 有 七 小的 孩子们 .

从前有一只老山羊，它有七只小山羊。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
She loved them all as much as any mother ever loved her children .
她 喜爱 他们 全部 作为 很多 作为 任何 母亲 曾经 喜爱 她 孩子们 .

她爱他们所有人，就像任何一位母亲爱自己的孩子一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
One day the old goat wished to go into the woods to get food for her
一 天 这 老的 山羊 希望 到 去 进入 这 树林 到 得到 食物 为了 她
[kidz] .
kids .
孩子们 .

有一天，老山羊想进树林里去给孩子们找吃的。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
Before she started she called them all to her and said :
前 她 开始 她 称为 他们 全部 到 她 和 说 :

开始之前，她把他们都叫到一起，说道：

" [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Dear children , I am going into the woods .
" 亲爱的 孩子们 , 我 是 去 进入 这 树林 .

“亲爱的孩子们，我要进树林里去。”

[naʊ] [duː; də] [nɒt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
Now do not open the door while I am away .
现在 做 不是 打开 这 门 尽管 我 是 离开 .

我不在家的时候，请不要开门。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hʌt] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] ,
If the old wolf should get into our hut , he would eat you all up ,
如果 这 老的 狼 应该 得到 进入 我们的 小屋 , 他 会 吃 你 全部 向上 ,

如果那只老狼闯进我们的小屋，它会把你们都吃掉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] .
and not a hair would be left .
和 不是 一个 头发 会 是 左边 .

一根头发都不会剩下。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [fiːt] . "

You	can	easily	tell	him	by	his	rough	voice	and	his	black	feet	.	"
你	能	容易地	告诉	他	经过	他的	粗糙的	嗓音	和	他的	黑色的	脚	.	"

你很容易就能通过他粗犷的嗓音和黑色的脚认出他。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kidz] ,

"	Dear	mother	,	"	cried	all	the	young	kids	,
"	亲爱的	母亲	,	"	哭	全部	这	年轻的	孩子们	,

“亲爱的妈妈！”所有的小朋友都哭喊着。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][əʊld] [wʊlf] [ɪn] .

"	we	will	be	very	careful	not	to	let	the	old	wolf	in	.
"	我们	将要	是	非常	小心	不是	到	让	这	老的	狼	在	.

“我们会非常小心，不让老狼进来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

You	need	not	think	of	us	at	all	,	for	we	shall	be	quite	safe	.
你	需要	不是	思考	的	我们	在	全部	,	为了	我们	将	是	相当	安全的	.

你完全不必担心我们，我们会很安全的。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .

"	So	the	old	goat	went	on	her	way	into	the	dark	woods	.
"	所以	这	老的	山羊	去	在	她	方式	进入	这	黑暗的	树林	.

于是，老山羊继续往黑暗的森林里走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	had	not	been	gone	long	when	there	came	a	loud	rap	at	the	door	,
她	有	不是	到过	已消失	长的	什么时候	那里	来了	一个	大声	说唱	在	这	门	,

她离开没多久，就听到一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

and	a	voice	cried	:
和	一个	嗓音	哭	:

一个声音喊道：

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	Open	the	door	,	my	dear	children	.
"	打开	这	门	,	我的	亲爱的	孩子们	.

孩子们，开门吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	have	something	here	for	each	of	you	.
我	有	某物	这里	为了	每个	的	你	.

我这里有给你们每人的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kidz] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [wʊlf] .

"	But	the	young	kids	knew	by	the	rough	voice	that	this	was	the	old	wolf	.
"	但	这	年轻的	孩子们	知道	经过	这	粗糙的	嗓音	那	这	曾是	这	老的	狼	.

但孩子们从他粗犷的声音中就知道，这是那只老狼。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

So	one	of	them	said	,	"	We	shall	not	open	the	door	.
所以	一	的	他们	说	,	"	我们	将	不是	打开	这	门	.

于是其中一人说：“我们不开门。”

['aʊə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Our	mother's	voice	is	soft	and	gentle	.
我们的	母亲的	嗓音	是	柔软的	和	温和的	.

母亲的声音轻柔而温柔。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [rʌf] .

Your	voice	is	rough	.
你的	嗓音	是	粗糙的	.

你的声音很沙哑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wʊlf] .

You	are	a	wolf	.
你	是	一个	狼	.

你是一匹狼。

" [ðə; ði][əʊld] [wʊlf] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

"	The	old	wolf	ran	away	to	a	shop	,
"	这	老的	狼	跑	离开	到	一个	店铺	,

老狼逃进了商店，

[weə(r)] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] .

where	he	ate	a	piece	of	white	chalk	to	make	his	voice	soft	.
在哪里	他	吃	一个	片	的	白色的	粉笔	到	制作	他的	嗓音	柔软的	.

他吃了一块白粉笔，让自己的声音变得柔和。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊts] [hʌt] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	went	back	to	the	goat's	hut	and	rapped	at	the	door	.
然后	他	去	后退	到	这	山羊的	小屋	和	说唱	在	这	门	.

然后他回到羊圈，敲了敲门。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]

He	spoke	in	a	soft	voice	and	said	,	"	Open	the	door	for	me	,	my	dear
他	辐	在	一个	柔软的	嗓音	和	说	,	"	打开	这	门	为了	我	,	我的	亲爱的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他轻声说道："亲爱的孩子们，请为我开门。"

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	am	your	mother	.
我	是	你的	母亲	.

我是你的母亲。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldɪst]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .

"	But	the	oldest	little	goat	thought	of	what	his	mother	had	said	.
"	但	这	最老	小的	山羊	想法	的	什么	他的	母亲	有	说	.

"但是年纪最大的小山羊想起了妈妈说过的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]

"	If	you	are	our	mother	,	put	your	foot	on	the	window	sill	,	that	we	may	see
"	如果	你	是	我们的	母亲	,	放	你的	脚	在	这	窗户	窗台	,	那	我们	可能	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"如果你是我们的母亲，请把脚放在窗台上，让我们能看到它。"

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊts] [kraɪd] [aʊt] , " [nəʊ] ,

"	When	the	wolf	had	done	this	,	all	the	little	goats	cried	out	,	"	No	,
"	什么时候	这	狼	有	完毕	这	,	全部	这	小的	山羊	哭	出去	,	"	不	,

"当狼这样做的时候，所有的小山羊都哭喊道：'不，'"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

you	are	not	our	mother	.
你	是	不是	我们的	母亲	.

你不是我们的母亲。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

We	shall	not	open	the	door	.
我们	将	不是	打开	这	门	.

我们不会开门。

['aʊə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .

Our	mother's	feet	,	are	white	and	yours	are	black	.
我们的	母亲的	脚	,	是	白色的	和	你的	是	黑色的	.

我们母亲的脚是白色的，你的脚是黑色的。

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʊlf] .

Go	away	;	you	are	the	wolf	.
去	离开	;	你	是	这	狼	.

走开，你才是狼。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,

"	Then	the	wolf	went	to	the	miller's	,	and	said	to	him	,	"	Mr	.	Miller	,
"	然后	这	狼	去	到	这	米勒的	,	和	说	到	他	,	"	先生	.	磨坊主	,

“然后狼去了磨坊主家，对他说：‘磨坊主先生，

[pʊt] [sʌm; səm]['flaʊə(r)][ɒn][maɪ] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

put	some	flour	on	my	foot	,	for	I	have	hurt	it	.
放	一些	面粉	在	我的	脚	,	为了	我	有	伤害	它	.

请在我的脚上撒些面粉，因为我的脚受伤了。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	The	miller	was	so	afraid	of	the	wolf	that	he	did	as	he	was	told	.
"	这	磨坊主	曾是	所以	害怕的	的	这	狼	那	他	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“磨坊主非常害怕狼，所以他照做了。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊts] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

Then	the	wicked	wolf	went	to	the	goat's	house	again	and	said	,	"	Open	the	door
然后	这	邪恶	狼	去	到	这	山羊的	房子	再次	和	说	,	"	打开	这	门

,

,

,

于是，恶狼又来到山羊的家，说：“开门，

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

dear	children	,	for	I	am	your	mother	.	"
亲爱的	孩子们	,	为了	我	是	你的	母亲	.	"

亲爱的孩子们，我是你们的母亲。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kidz] .

"	Show	us	your	foot	,	"	said	the	little	kids	.
"	展示	我们	你的	脚	,	"	说	这	小的	孩子们	.

“把你的脚露出来，”小孩子们说。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [pʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] [waɪt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

So	the	wolf	put	his	one	white	foot	on	the	window	sill	.
所以	这	狼	放	他的	一	白色的	脚	在	这	窗户	窗台	.

于是，狼把它那只白色的脚放在了窗台上。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kidz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)]

When	the	little	kids	saw	that	it	was	white	,	they	thought	this	was	really	their
什么时候	这	小的	孩子们	锯	那	它	曾是	白色的	,	他们	想法	这	曾是	真的	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

小孩子们看到她是白色的，就以为这是他们的妈妈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	they	opened	the	door	.
和	他们	打开	这	门	.

他们打开了门。

[ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kidz] [ræn] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

In	jumped	the	ugly	old	wolf	,	and	all	the	little	kids	ran	to	hide	themselves	.
在	跳了起来	这	丑陋的	老的	狼	,	和	全部	这	小的	孩子们	跑	到	隐藏	他们自己	.

丑陋的老狼跳了进来，所有的小孩都吓得四散奔逃，躲了起来。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

The	first	hid	under	the	table	,	the	second	in	the	bed	,	the	third	in	the	oven	,
这	第一的	隐藏	在下面	这	桌子	,	这	第二	在	这	床	,	这	第三	在	这	烤箱	,

第一个藏在桌子底下，第二个藏在床上，第三个藏在烤箱里。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] ,

the	fourth	in	the	kitchen	,	the	fifth	in	the	cupboard	,	the	sixth	under	the	washtub	,
这	第四	在	这	厨房	,	这	第五	在	这	橱柜	,	这	第六	在下面	这	洗衣盆	,

第四个在厨房，第五个在橱柜里，第六个在洗衣盆下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] .

and	the	seventh	,	who	was	the	smallest	of	all	,	in	the	tall	clock	.
和	这	第七	,	WHO	曾是	这	最小	的	全部	,	在	这	高的	钟	.

第七个，也是个头最小的，被安置在高大的钟楼里。

[ðə; ði] [wʊlf] ['kwɪkli] [faʊnd] [ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] .

The	wolf	quickly	found	and	gobbled	up	all	but	the	youngest	,	who	was	in	the	clock	.
这	狼	迅速地	成立	和	狼吞虎咽	向上	全部	但	这	最小的	,	WHO	曾是	在	这	钟	.

狼很快找到并吞食了除最小的那只之外的所有幼崽，最小的幼崽当时在钟里。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [felt] ['sliːpi] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .

Then	the	wolf	,	who	felt	sleepy	,	went	out	and	lay	down	on	the	green	grass	.
然后	这	狼	,	WHO	毛毡	困	,	去	出去	和	躺	向下	在	这	绿色的	草	.

然后，感到困倦的狼走出去，躺在了绿草地上。

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Soon	he	was	fast	asleep	.
很快	他	曾是	快速地	睡着了	.

很快他就睡着了。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [kidz] — [ˌaɪ 'aɪ]

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	YOUNG	KIDS	—	II
这	狼	和	这	七	年轻的	孩子们	—	二

狼与七个小孩——第二部

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

Not	long	after	this	the	old	goat	came	home	from	the	woods	.
不是	长的	后	这	这	老的	山羊	来了	家	从	这	树林	.

不久之后，那只老山羊从树林里回来了。

[ɑː] , [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] !

Ah	,	what	did	she	see	!
啊	,	什么	做过	她	看	!

啊，她看到了什么！

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] .

The	house	door	was	wide	open	;	the	tables	and	chairs	were	upset	.
这	房子	门	曾是	宽的	打开	;	这	表格	和	椅子	是	沮丧的	.

房门大开，桌椅散落一地。

[ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] .

The	washtub	was	broken	in	pieces	,	and	the	bed	was	tipped	over	.
这	洗衣盆	曾是	破碎的	在	件	,	和	这	床	曾是	倾斜	超过	.

洗衣盆摔成了碎片，床也翻倒了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] .

"	Where	are	my	dear	children	?	"	cried	the	poor	goat	.
"	在哪里	是	我的	亲爱的	孩子们	?	"	哭	这	贫穷的	山羊	.

“我的孩子们在哪里？”可怜的山羊哭喊道。

[æt; ət][ləːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , " [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [klɒk]

At	last	she	heard	a	little	voice	crying	,	"	Dear	mother	,	here	I	am	in	the	tall	clock
在	最后的	她	听到	一个	小的	嗓音	哭泣	,	"	亲爱的	母亲	,	这里	我	是	在	这	高的	钟

.

:

.

最后，她听到一个稚嫩的声音哭着说：“亲爱的妈妈，我在这里，在这座高钟里。”

" [ðə; ði][əʊld][gəʊt] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊt] [aʊt] .

"	The	old	goat	helped	the	little	goat	out	.
"	这	老的	山羊	帮助	这	小的	山羊	出去	.

老山羊帮助了小山羊。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

Soon	she	learned	how	the	wolf	had	eaten	her	dear	children	.
很快	她	学习	如何	这	狼	有	吃	她	亲爱的	孩子们	.

不久后，她得知了狼是如何吃掉她心爱的孩子的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [leɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [saʊnd] [ə'sliːp]

Then	she	went	out	of	the	hut	,	and	there	on	the	grass	lay	the	wolf	sound	asleep
然后	她	去	出去	的	这	小屋	,	和	那里	在	这	草	躺	这	狼	声音	睡着了

.

:

.

然后她走出了小屋，只见那只狼正躺在草地上熟睡。

[æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [wʊlf] ,

As	the	goat	looked	at	the	wicked	old	wolf	,
作为	这	山羊	看起来	在	这	邪恶	老的	狼	,

当山羊看着那只邪恶的老狼时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

she	thought	she	saw	something	jumping	about	inside	him	.
她	想法	她	锯	某物	跳	关于	里面	他	.

她好像看到有什么东西在他体内跳动。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	it	may	be	that	my	poor	children	are	still	alive	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	它	可能	是	那	我的	贫穷的	孩子们	是	仍然	活	.

“啊，”她说，“也许我可怜的孩子们还活着。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	So	she	sent	the	little	kid	into	the	house	for	a	pair	of	scissors	and	a
"	所以	她	发送	这	小的	孩子	进入	这	房子	为了	一个	一对	的	剪刀	和	一个

['niːd(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θred] .

needle	and	some	thread	.
针	和	一些	线	.

于是她让小孩进屋去拿剪刀、针线。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [wʊlf] .

She	quickly	cut	a	hole	in	the	side	of	the	wicked	old	wolf	.
她	迅速地	切	一个	洞	在	这	边	的	这	邪恶	老的	狼	.

她迅速在邪恶老狼的侧面砍出一个洞。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [snɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	the	first	snip	of	the	scissors	,	one	of	the	kids	stuck	out	his	head	.
在	这	第一的	剪	的	这	剪刀	,	一	的	这	孩子们	卡住	出去	他的	头	.

剪刀刚一剪响，其中一个孩子就探出了头。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][gəʊt] [kʌt] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [hedz] [pɒpt] [aʊt] .

As	the	old	goat	cut	,	more	and	more	heads	popped	out	.
作为	这	老的	山羊	切	,	更多的	和	更多的	头部	爆裂	出去	.

随着老山羊的切割，越来越多的羊头掉了出来。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] .

At	last	all	six	of	the	kids	jumped	out	upon	the	grass	.
在	最后的	全部	六	的	这	孩子们	跳了起来	出去	之上	这	草	.

最后，六个孩子都跳到了草地上。

[ðeɪ] [went] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

They	went	hopping	and	skipping	about	their	mother	.
他们	去	跳跃	和	跳过	关于	他们的	母亲	.

它们在妈妈身边蹦蹦跳跳的。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][gəʊt] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [stəʊnz]

Then	the	old	goat	said	to	them	,	"	Go	and	bring	me	some	large	stones
然后	这	老的	山羊	说	到	他们	,	"	去	和	带来	我	一些	大的	石头

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

from	the	brook	.
从	这	溪	.

然后老山羊对他们说："去从溪里给我弄些大石头来。"

" [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [kidz] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sev(ə)n] [lɑːdʒ]

"	The	seven	little	kids	ran	off	to	the	brook	and	soon	came	back	with	seven	large
"	这	七	小的	孩子们	跑	离开	到	这	溪	和	很快	来了	后退	和	七	大的

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

七个小孩跑到小溪边，很快就带着七块大石头回来了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [stəʊnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [wʊlf] .

They	put	these	stones	inside	the	wicked	old	wolf	.
他们	放	这些	石头	里面	这	邪恶	老的	狼	.

他们把这些石头放进了那只邪恶的老狼体内。

[ðə; ði][əʊld][gəʊt] [səʊd] [ʌp][ðə; ði] [wʊlfs] [saɪd][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk]

The	old	goat	sewed	up	the	wolf's	side	so	gently	and	quietly	that	he	did	not	wake
这	老的	山羊	缝制的	向上	这	狼的	边	所以	轻轻地	和	悄悄	那	他	做过	不是	唤醒

[ʌp][nɔː(r)] [muːv] .

up	nor	move	.
向上	也不	移动	.

老山羊轻柔而安静地缝合了狼的肋部，狼既没有醒来也没有动弹。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [dɪd] [weɪk] [ʌp] ,

When	at	last	the	wicked	wolf	did	wake	up	,
什么时候	在	最后的	这	邪恶	狼	做过	唤醒	向上	,

当邪恶的狼最终醒来时，

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] ['hevi] .

the	great	stones	inside	him	made	him	feel	very	heavy	.
这	伟大的	石头	里面	他	制成	他	感觉	非常	重的	.

他体内巨大的石头让他感到非常沉重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [tuː] , [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	was	thirsty	,	too	,	so	he	walked	down	to	the	brook	to	drink	.
他	曾是	渴	,	也	,	所以	他	步行	向下	到	这	溪	到	喝	.

他也渴了，于是走到小溪边去喝水。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [tɪpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː]

The	stones	were	so	heavy	that	they	tipped	him	over	the	edge	of	the	bank	into
这	石头	是	所以	重的	那	他们	倾斜	他	超过	这	边缘	的	这	银行	进入

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

the	deep	water	,
这	深的	水	,

石头太重了，把他从河岸边掀翻到深水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

and	he	was	drowned	.
和	他	曾是	溺水	.

他溺水身亡了。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm]

WILLIAM	AND	JACOB	GRIMM
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk]

THEY	DIDN'T	THINK
他们	没有	思考

他们没有思考

['deɪndʒə(r)][fəʊks] [siːzd]

danger	folks	seized
危险	各位	查获

危险人物抓住了

[wʌns] [ə; eɪ][træp][wɒz; wəz] [beit]

Once	a	trap	was	baited
一次	一个	陷阱	曾是	诱饵

一旦陷阱里放好了诱饵

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ;

With	a	piece	of	cheese	;
和	一个	片	的	奶酪	;

配上一块奶酪；

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

It	tickled	so	a	little	mouse	,
它	挠痒	所以	一个	小的	老鼠	,

它痒得小老鼠痒痒的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [sniːz] .

It	almost	made	him	sneeze	.
它	几乎	制成	他	喷嚏	.

他差点打喷嚏。

[æn; ən][əʊld][ræt] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] ,

An	old	rat	said	,	"	There's	danger	,
一个	老的	鼠	说	,	"	有	危险	,

一只老老鼠说："有危险，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ! "

Be	careful	where	you	go	!	"
是	小心	在哪里	你	去	!	"

小心你的行踪！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	Nonsense	!	"	said	the	other	,
"	废话	!	"	说	这	其他	,

"胡说！"另一个人说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] !
" I don't think you know !
" 我 不 思考 你 知道 !

“我觉得你不知道！”

" [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['bəʊldli] —
" So he walked in boldly —
" 所以 他 步行 在 大胆地 —

于是他大步走了进去——

['nəʊbədi] [ɪn] [saɪt] —
Nobody in sight —
无人 在 视线 —

周围一个人也没有——

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] ,
First he took a nibble ,
第一的 他 采取 一个 蚕食 ,

他先是轻轻咬了一口，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] ;
Then he took a bite ;
然后 他 采取 一个 咬 ;

然后他咬了一口；

[kləʊz] [ðə; ði] [træp] [tə'geðə(r)]
Close the trap together
关闭 这 陷阱 一起

合上陷阱

[snæpt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk] ,
Snapped as quick as wink ,
快照 作为 快的 作为 眨眼 ,

瞬间拍下，就像眨眼之间。

['kætʃɪŋ] ['maʊsi] [fɑːst] [ðeə(r)] ,
Catching mousey fast there ,
捕捉 小老鼠 快速地 那里 ,

抓老鼠的速度真快！

- [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
' Cause he didn't think .
- 原因 他 没有 思考 .

因为他没有思考。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ,
Once there was a robin ,
一次 那里 曾是 一个 罗宾 ,

从前有一只知更鸟，

[lɪvd; 'laɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Lived outside the door ,
居住地 外部 这 门 ,

住在门外，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd]
Who wanted to go inside
WHO 通缉 到 去 里面

谁想进去?

[ænd; ənd] [hɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
And hop upon the floor .
和 跳 之上 这 地面 .

然后跳到地板上。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" No , no , " said the mother ,
" 不 , 不 , " 说 这 母亲 ,

“不，不，”母亲说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" You must stay with me ;
" 你 必须 停留 和 我 ;

你必须留在我身边；

['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfɪst]
Little birds are safest
小的 鸟类 是 最安全

小鸟最安全

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] . "
Sitting in a tree . "
坐着 在 一个 树 . "

坐在树上。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] ,
" I don't care , " said Robin ,
" 我 不 关心 , " 说 罗宾 ,

“我不在乎，”罗宾说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [flɪŋ] ,
And gave his tail a fling ,
和 给予 他的 尾巴 一个 一扔 ,

然后甩了甩尾巴，

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][fəʊks]
" I don't think the old folks
" 我 不 思考 这 老的 各位

我不认为老年人

[nəʊ] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] .
Know quite everything .
知道 相当 一切 .

几乎什么都知道。

" [daʊn] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] ['kɪti] [siːzd] [hɪm]
" Down he flew , and kitty seized him
" 向下 他 飞翔 , 和 猫咪 查获 他

他飞了下去，小猫抓住了他。

[bɪ'fɔː(r)] [id] [taɪm] [tuː; tə] [blɪŋk] ;
Before he'd time to blink ;
前 他会 时间 到 眨 ;

还没等他眨眼；

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm] ['sɒri] ,
" Oh , " he cried , " I'm sorry ,
" 哦 , " 他 哭 , " 我是 对不起 ,

“哦，”他哭着说，“对不起。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
But I didn't think .
但 我 没有 思考 .

但我当时没想那么多。

" ['keəri]
" PHŒBE CARY
" 菲比 凯瑞

菲比·凯瑞

[tɒm] [θʌm] — [ai]
TOM THUMB — I
汤姆 拇指 — 我

汤姆·拇指——我

[θʌm] ['piːp(ə)l] [suːt] [reɪnz]
thumb people suit reins
拇指 人们 套装 缰绳

拇指人套装缰绳

[fɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [brɔːt] ['θɪsldaʊn]
fought frightened brought thistledown
战斗 害怕 带来 蓟绒

战斗，害怕，带来了蓟草

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [nemd] ['mɜːlɪn] .
In the days of King Arthur , there lived a wise man named Merlin .
在 这 天 的 国王 亚瑟 , 那里 居住地 一个 明智的 男人 命名 梅林 .

在亚瑟王时代，住着一位名叫梅林的智者。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
He knew all the fairies and where they lived .
他 知道 全部 这 仙女 和 在哪里 他们 居住地 .

他知道所有的仙子以及她们的住处。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Even the fairy queen was a friend of his .
甚至 这 仙女 女王 曾是 一个 朋友 的 他的 .

就连仙后也是他的朋友。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] , [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] .
Once , while he was traveling , night overtook him in a deep forest .
一次 , 尽管 他 曾是 旅行 , 夜晚 超越 他 在 一个 深的 森林 .

有一次，他在旅行途中，夜幕降临，他置身于一片茂密的森林之中。

[hiː; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] .
He rapped at the door of a small cottage and asked for some food .
他 说唱 在 这 门 的 一个 小的 小屋 和 问 为了 一些 食物 .

他敲了敲一间小木屋的门，要了一些食物。

['mɜːlɪn] [lʊkt] [səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] ['pɪti]
Merlin looked so hungry and poor that the farmer and his wife took pity
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

梅林看起来又饿又穷，农夫夫妇很同情他。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [sʌm; səm] [braʊn] [bred] ,
They not only gave him a bowl of milk with some brown bread ,
他们 不是 仅有的 给予 他 一个 碗 的 牛奶 和 一些 棕色的 面包 ,

他们不仅给了他一碗牛奶和一些黑面包，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
but they said he might stay through the night .
但 他们 说 他 可能 停留 通过 这 夜晚 .

但他们说他可能会留宿。

['mɜːlɪn] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] ,
Merlin saw that , in spite of their pleasant cottage ,
梅林 锯 那 , 在 尽管如此 的 他们的 令人愉快的 小屋 ,

梅林看到，尽管他们的茅屋很舒适，

[bəuθ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)]['veri][sæd] .

both	the	farmer	and	his	wife	were	very	sad	.
两个都	这	农民	和	他的	妻子	是	非常	伤心	.

农夫和他的妻子都非常难过。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sæd] ? " [ɑːskt] ['mɜːlɪn] .

"	Why	are	you	sad	?	"	asked	Merlin	.
"	为什么	是	你	伤心	?	"	问	梅林	.

“你为什么难过？”梅林问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz]

"	You	seem	to	have	a	good	farm	,	a	pleasant	cottage	,	and	many	things
"	你	似乎	到	有	一个	好的	农场	,	一个	令人愉快的	小屋	,	和	许多	事物

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "

to	make	you	happy	.	"
到	制作	你	快乐的	.	"

“你似乎拥有一个不错的农场、一间舒适的小屋，以及许多让你快乐的东西。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] .

"	Ah	!	"	said	the	woman	,	"	we	are	unhappy	because	we	have	no	child	.
"	啊	!	"	说	这	女士	,	"	我们	是	不开心	因为	我们	有	不	孩子	.

“啊！”女人说，“我们不快乐，因为我们没有孩子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

I	should	be	the	happiest	woman	in	the	world	if	I	had	a	son	.
我	应该	是	这	最快乐	女士	在	这	世界	如果	我	有	一个	儿子	.

如果我有个儿子，我一定是世界上最幸福的女人。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbəndz] [θʌm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

Why	,	even	if	he	were	no	bigger	than	my	husband's	thumb	,	we	should	love
为什么	,	甚至	如果	他	是	不	大	比	我的	丈夫的	拇指	,	我们	应该	爱

[hɪm] ['dɪəli] . "

him	dearly	.	"
他	亲爱的	.	"

即使他只有我丈夫拇指那么大，我们也应该深爱他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld] , " [sed] ['mɜːlɪn] ,

"	That	would	be	indeed	a	very	strange	kind	of	child	,	"	said	Merlin	,
"	那	会	是	的确	一个	非常	奇怪的	种类	的	孩子	,	"	说	梅林	,

“那确实是个非常奇怪的孩子，”梅林说。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	but	I	hope	you	may	have	your	wish	.
"	但	我	希望	你	可能	有	你的	希望	.

但我希望你的愿望能够实现。

" [naʊ] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	Now	Merlin	was	on	his	way	to	call	on	the	queen	of	the	fairies	.
"	现在	梅林	曾是	在	他的	方式	到	称呼	在	这	女王	的	这	仙女	.

“现在，梅林正要去拜访仙后。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	he	came	to	her	castle	the	next	day	,
什么时候	他	来了	到	她	城堡	这	下一个	天	,

第二天他来到她的城堡时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] .

he	told	the	fairy	queen	the	wish	of	the	farmer's	wife	.
他	讲述	这	仙女	女王	这	希望	的	这	农民的	妻子	.

他把农妇的愿望告诉了仙后。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [sed] , " [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

The	queen	of	the	fairies	said	,	"	The	good	woman	shall	have	her	wish	.
这	女王	的	这	仙女	说	,	"	这	好的	女士	将	有	她	希望	.

仙后说："善良的女人将会如愿以偿。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [θʌm] .

I	will	give	her	a	son	no	larger	than	her	husband's	thumb	.
我	将要	给	她	一个	儿子	不	更大的	比	她	丈夫的	拇指	.

我会给她生个儿子，个头不会比她丈夫的大拇指还大。

" [tɒm] [θʌm] — [ˌaɪ 'aɪ]

"	TOM	THUMB	—	II
"	汤姆	拇指	—	二

《汤姆·拇指二世》

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

Soon	after	this	the	good	farmer's	wife	had	a	son	.
很快	后	这	这	好的	农民的	妻子	有	一个	儿子	.

不久之后，这位善良的农妇生了一个儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θʌm] .

He	was	,	indeed	,	just	the	size	of	his	father's	thumb	.
他	曾是	,	的确	,	只是	这	尺寸	的	他的	父亲的	拇指	.

他确实只有他父亲拇指那么大。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] .

People	came	from	far	and	wide	to	see	the	tiny	boy	.
人们	来了	从	远的	和	宽的	到	看	这	微小的	男生	.

人们从四面八方赶来观看这个小男孩。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

One	day	the	fairy	queen	and	some	other	fairies	came	to	see	him	.
一	天	这	仙女	女王	和	一些	其他	仙女	来了	到	看	他	.

有一天，仙后和其他一些仙女来看他。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nemd] [hɪm] [tɒm] [θʌm] .

The	queen	kissed	the	little	boy	and	named	him	Tom	Thumb	.
这	女王	亲吻	这	小的	男生	和	命名	他	汤姆	拇指	.

女王亲吻了小男孩，并给他取名为拇指汤姆。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [meɪd] [tɒm] [ə; eɪ] [gɪft] .

Each	of	the	other	fairies	made	Tom	a	gift	.
每个	的	这	其他	仙女	制成	汤姆	一个	礼物	.

其他几位仙女都给汤姆准备了一份礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] , [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] ,

He	had	a	shirt	made	of	silk	from	a	spider's	web	,	a	coat	of	thistledown	,
他	有	一个	衬衫	制成	的	丝绸	从	一个	蜘蛛的	网站	,	一个	外套	的	蓟绒	,

他有一件用蜘蛛网丝织成的衬衫，一件用蓟绒制成的外套。

[ə; eɪ][hæt] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] , ['taɪni] ['ʃuːz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skɪn] ,

a	hat	made	from	the	leaf	of	an	oak	,	tiny	shoes	made	from	a	mouse's	skin	,
一个	帽子	制成	从	这	叶子	的	一个	橡木	,	微小的	鞋	制成	从	一个	老鼠的	皮肤	,

用橡树叶做的帽子，用老鼠皮做的小鞋子，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [bɪ'saɪdz] .

and	many	other	gifts	besides	.
和	许多	其他	礼物	除了	.

以及其他许多礼物。

[tɒm] ['nevə(r)] [gruː] ['eni] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [θʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['meni]

Tom	never	grew	any	larger	than	a	man's	thumb	,	but	he	could	do	many
汤姆	绝不	生长	任何	更大的	比	一个	男人的	拇指	,	但	他	可以	做	许多

['klevə(r)] [trɪks] .

clever	tricks	.
聪明的	技巧	.

汤姆个头始终没长到比男人的大拇指还大，但他会很多巧妙的把戏。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

One	day	his	mother	was	mixing	a	pudding	.
一	天	他的	母亲	曾是	混合	一个	布丁	.

有一天，他妈妈正在做布丁。

[tɒm] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

Tom	leaned	over	the	edge	of	the	bowl	to	see	how	it	was	made	.
汤姆	倾斜	超过	这	边缘	的	这	碗	到	看	如何	它	曾是	制成	.

汤姆俯身探出碗沿，想看看它是怎么做出来的。

[hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] , [hed] [fɜːst] .

He	slipped	,	and	in	he	went	,	head	first	.
他	滑倒了	,	和	在	他	去	,	头	第一的	.

他脚下一滑，头朝下栽了进去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [kept] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] .

His	mother	did	not	see	him	fall	,	and	kept	stirring	and	stirring	the	pudding	.
他的	母亲	做过	不是	看	他	落下	,	和	保留	搅拌	和	搅拌	这	布丁	.

他的母亲没有看到他摔倒，继续不停地搅拌着布丁。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] .

Tom	could	not	see	nor	hear	,	but	he	kicked	and	kicked	inside	the	pudding	.
汤姆	可以	不是	看	也不	听到	,	但	他	踢	和	踢	里面	这	布丁	.

汤姆既看不见也听不见，但他却在布丁里不停地踢打。

[ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] .

The	pudding	moved	and	tossed	about	.
这	布丁	已搬	和	抛掷	关于	.

布丁晃动翻滚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

His	mother	was	afraid	.
他的	母亲	曾是	害怕的	.

他的母亲很害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	did	not	know	what	to	think	.
她	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

她不知道该想些什么。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [witʃiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	must	be	witches	in	it	,	"	she	said	.
"	那里	必须	是	女巫	在	它	,	"	她	说	.

“里面肯定有女巫，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [aʊt] .

She	went	to	the	window	to	throw	the	pudding	out	.
她	去	到	这	窗户	到	扔	这	布丁	出去	.

她走到窗边，把布丁扔了出去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	a	poor	beggar	was	passing	by	the	house	.
只是	然后	一个	贫穷的	乞丐	曾是	通过	经过	这	房子	.

这时，一个可怜的乞丐正好路过这所房子。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] .

"	Here	is	a	pudding	you	may	have	,	if	you	like	,	"	said	Tom's	mother	.
"	这里	是	一个	布丁	你	可能	有	,	如果	你	喜欢	,	"	说	汤姆的	母亲	.

“如果你喜欢的话，这里有一份布丁，”汤姆的妈妈说。

[ðə; ði] ['begə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

The	beggar	thanked	her	and	put	it	into	his	basket	.
这	乞丐	谢谢	她	和	放	它	进入	他的	篮子	.

乞丐谢过她，把东西放进了篮子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] ,

He	had	not	gone	very	far	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	,

他没走多远。

[wen] [tɒm] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

when	Tom	got	his	head	out	of	the	pudding	and	shouted	in	a	shrill	voice	:
什么时候	汤姆	得到	他的	头	出去	的	这	布丁	和	喊叫	在	一个	尖锐	嗓音	:

汤姆从布丁里探出头来，用尖锐的声音大喊：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Take	me	out	!
"	拿	我	出去	!

带我出去！

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

take	me	out	!
拿	我	出去	!

带我出去！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	The	poor	beggar	was	so	frightened	that	he	dropped	his	basket	,	pudding	and	all	,
"	这	贫穷的	乞丐	曾是	所以	害怕	那	他	掉落	他的	篮子	,	布丁	和	全部	,

“可怜的乞丐吓坏了，篮子连同里面的布丁一起掉在了地上。”

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	off	as	fast	as	he	could	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他拼命地跑开了。

[tɒm] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ræn] [həʊm] .

Tom	crawled	out	of	the	pudding	,	climbed	out	of	the	basket	,	and	ran	home	.
汤姆	爬行	出去	的	这	布丁	,	攀登	出去	的	这	篮子	,	和	跑	家	.

汤姆从布丁里爬出来，从篮子里爬出来，跑回了家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

His	mother	washed	him	and	put	him	to	bed	.
他的	母亲	洗过	他	和	放	他	到	床	.

他的母亲给他洗漱完毕，然后把他放到床上。

[tɒm] [θʌm] — [θriː]

TOM	THUMB	—	III
汤姆	拇指	—	三、

汤姆·拇指三世

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

Not	long	after	this	Tom's	mother	took	him	with	her	when	she	went	to	milk	the
不是	长的	后	这	汤姆的	母亲	采取	他	和	她	什么时候	她	去	到	牛奶	这

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

不久之后，汤姆的妈妈去挤牛奶时带上了他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [get] [lɒst] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] .

That	he	might	not	get	lost	,	she	tied	him	to	a	wisp	of	hay	.
那	他	可能	不是	得到	丢失的	,	她	系	他	到	一个	烟雾	的	干草	.

为了防止他迷路，她把他绑在了一缕干草上。

[wen] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

When	Tom's	mother	was	not	looking	,	the	cow	took	the	wisp	of	hay	into	her
什么时候	汤姆的	母亲	曾是	不是	寻找	,	这	奶牛	采取	这	烟雾	的	干草	进入	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

趁汤姆的妈妈不注意，母牛把那缕干草叼进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [tʃuː] .

She	began	to	chew	and	chew	.
她	开始	到	嚼	和	嚼	.

她开始不停地咀嚼。

[tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

Tom	began	to	jump	about	and	shout	.
汤姆	开始	到	跳	关于	和	喊	.

汤姆开始蹦蹦跳跳，大声喊叫。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kaʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [aʊt] [tɒm] [dʒʌmpt] .

He	frightened	the	cow	so	that	she	opened	her	great	mouth	and	out	Tom	jumped	.
他	害怕	这	奶牛	所以	那	她	打开	她	伟大的	嘴	和	出去	汤姆	跳了起来	.

他吓到了母牛，母牛张开了大嘴，汤姆从嘴里跳了出来。

[ðen] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	Tom's	mother	took	him	in	her	apron	and	ran	with	him	to	the	house	,
然后	汤姆的	母亲	采取	他	在	她	围裙	和	跑	和	他	到	这	房子	,

然后，汤姆的妈妈用围裙把他裹起来，抱着他跑回了家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

but	he	was	not	hurt	in	the	least	.
但	他	曾是	不是	伤害	在	这	至少	.

但他毫发无损。

[wʌn] [deɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

One	day	Tom	was	in	the	field	helping	his	father	.
一	天	汤姆	曾是	在	这	场地	帮助	他的	父亲	.

有一天，汤姆在田里帮他父亲干活。

" [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [həʊm] , " [sed] [tɒm] " [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] !

"	Let	me	drive	the	horse	home	,	"	said	Tom	"	You	drive	the	horse	!
"	让	我	驾驶	这	马	家	,	"	说	汤姆	"	你	驾驶	这	马	!

“让我来赶马回家吧，”汤姆说。“你来赶马吧！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][reɪnz] ? "

"	How	could	you	hold	the	reins	?	"
"	如何	可以	你	抓住	这	缰绳	?	"

“你怎么能控制住缰绳呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	I	could	stand	in	the	horse's	ear	and	tell	him	which	way	to	go	,	"	said	Tom	.
"	我	可以	站立	在	这	马匹	耳朵	和	告诉	他	哪个	方式	到	去	,	"	说	汤姆	.

“我可以站在马的耳朵里告诉它该往哪个方向走，”汤姆说。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] ['seɪfli] [həʊm] .

So	his	father	put	him	in	the	horse's	ear	,	and	he	drove	safely	home	.
所以	他的	父亲	放	他	在	这	马匹	耳朵	,	和	他	驾驶	安全	家	.

于是他父亲把他放在马耳朵里，然后安全地驾车回家了。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Mother	!	mother	!	"	cried	Tom	.
"	母亲	!	母亲	!	"	哭	汤姆	.

“妈妈！妈妈！”汤姆喊道。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

But	when	Tom's	mother	came	out	,	she	could	see	no	one	.
但	什么时候	汤姆的	母亲	来了	出去	,	她	可以	看	不	一	.

但当汤姆的母亲出来时，却一个人也没看到。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

She	began	to	be	afraid	.
她	开始	到	是	害怕的	.

她开始感到害怕。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ?

"	Where	are	you	,	Tom	?
"	在哪里	是	你	,	汤姆	?

汤姆，你在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)] .

"	Here	I	am	in	the	horse's	ear	.
"	这里	我	是	在	这	马匹	耳朵	.

“我这是在马的耳朵里。”

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] [tɒm] .

Please	take	me	down	,	"	said	Tom	.
请	拿	我	向下	,	"	说	汤姆	.

“请把我带下去，”汤姆说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['blækbəri]

His	mother	lifted	him	gently	down	,	kissed	him	,	and	gave	him	a	blackberry
他的	母亲	抬起	他	轻轻地	向下	,	亲吻	他	,	和	给予	他	一个	黑莓

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

for	his	supper	.
为了	他的	晚餐	.

他的母亲轻轻地把他抱下来，亲吻了他，并给了他一颗黑莓当晚餐。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] .

Tom's	father	made	him	a	whip	out	of	a	straw	.
汤姆的	父亲	制成	他	一个	鞭	出去	的	一个	稻草	.

汤姆的父亲用一根稻草给他做了一条鞭子。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

Tom	tried	to	drive	the	cows	,	but	he	fell	into	a	deep	ditch	.
汤姆	尝试	到	驾驶	这	牛	,	但	他	跌倒	进入	一个	深的	沟	.

汤姆试图赶牛，结果掉进了一个深沟里。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] .

There	a	great	bird	saw	him	and	thought	he	was	a	mouse	.
那里	一个	伟大的	鸟	锯	他	和	想法	他	曾是	一个	老鼠	.

一只大鸟看见了他，以为他是只老鼠。

[ðə; ði] [bɜːd] [siːzd] [tɒm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .

The	bird	seized	Tom	in	her	claws	and	carried	him	toward	her	nest	.
这	鸟	查获	汤姆	在	她	爪子	和	携带	他	朝向	她	巢	.

那只鸟用爪子抓住汤姆，把他带向自己的巢穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [tɒm] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

As	they	were	passing	over	the	sea	,	Tom	got	away	and	fell	into	the	water	,
作为	他们	是	通过	超过	这	海	,	汤姆	得到	离开	和	跌倒	进入	这	水	,

他们途经大海时，汤姆挣脱了束缚，掉进了水里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [swˈɒləʊd] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] ['maʊθfʊl] .

where	a	great	fish	swallowed	him	at	one	mouthful	.
在哪里	一个	伟大的	鱼	吞咽	他	在	一	一口气	.

一条大鱼一口把他吞了下去。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] ,

Soon	after	this	the	fish	was	caught	,
很快	后	这	这	鱼	曾是	捕捉	,

不久之后，这条鱼就被捕获了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

and	it	was	such	a	big	one	that	it	was	sent	at	once	to	King	Arthur	.
和	它	曾是	这样的	一个	大的	一	那	它	曾是	发送	在	一次	到	国王	亚瑟	.

而且这封信篇幅很长，所以立刻就送往了亚瑟王那里。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] [fɪʃ] , [aʊt] [dʒʌmpt] [tɒm] [θʌm] .

When	the	cook	cut	open	the	fish	,	out	jumped	Tom	Thumb	.
什么时候	这	厨师	切	打开	这	鱼	,	出去	跳了起来	汤姆	拇指	.

厨师切开鱼身时，拇指汤姆跳了出来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] .

Tom	was	brought	before	the	king	,	and	his	story	was	told	.
汤姆	曾是	带来	前	这	国王	,	和	他的	故事	曾是	讲述	.

汤姆被带到国王面前，他的故事被讲述了出来。

[tɒm] [θʌm] — [ˌaɪ 'viː]

TOM	THUMB	—	IV
汤姆	拇指	—	第四

汤姆·拇指四世

[ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['seɪɪŋz] .

The	king	grew	very	fond	of	Tom	and	his	wise	sayings	.
这	国王	生长	非常	喜爱	的	汤姆	和	他的	明智的	谚语	.

国王非常喜欢汤姆和他的至理名言。

[hiː; hi] [tʊk] [tɒm] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] .

He	took	Tom	with	him	wherever	he	went	.
他	采取	汤姆	和	他	无论	他	去	.

他无论去哪里都带着汤姆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] ,

If	it	began	to	rain	,
如果	它	开始	到	雨	,

如果开始下雨，

[tɒm] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Tom	**would**	**creep**	**into**	**the**	**king's**	**pocket**	**and**	**sleep**	**until**	**the**	**rain**	**was**	**over**	**.**
汤姆	会	潜行者	进入	这	国王的	口袋	和	睡觉	直到	这	雨	曾是	超过	.

汤姆会偷偷溜进国王的口袋里睡觉，直到雨停为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

The	**king**	**had**	**a**	**new**	**suit**	**made**	**for**	**Tom**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**needle**	**for**
这	国王	有	一个	新的	套装	制成	为了	汤姆	,	和	给予	他	一个	针	为了

[ə; eɪ] [sɒːd] .

a	**sword**	**.**
一个	剑	.

国王命人给汤姆做了一套新衣服，还送给他一根针当剑。

[ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [raɪd] .

A	**mouse**	**was**	**trained**	**for**	**Tom**	**to**	**ride**	**.**
一个	老鼠	曾是	受过训练	为了	汤姆	到	骑	.

汤姆骑着一只老鼠做实验。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [raɪd] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd]

The	**king**	**and**	**queen**	**never**	**tired**	**of**	**seeing**	**him**	**ride**	**his**	**queer**	**little**	**horse**	**and**
这	国王	和	女王	绝不	疲劳的	的	看到	他	骑	他的	酷儿	小的	马	和

['breɪvli] [weɪv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

bravely	**wave**	**his**	**sword**	**.**
勇敢地	海浪	他的	剑	.

国王和王后永远不会厌倦看到他骑着他那匹古怪的小马，勇敢地挥舞着他的剑。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ][kæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [tɑːmz]

One	**day**	**,**	**as**	**they**	**were**	**going**	**hunting**	**,**	**a**	**cat**	**jumped**	**out**	**and**	**caught**	**Tom's**
一	天	,	作为	他们	是	去	打猎	,	一个	猫	跳了起来	出去	和	捕捉	汤姆的

[maʊs] .

mouse	**.**
老鼠	.

有一天，他们外出打猎时，一只猫突然跳出来，抓住了汤姆的老鼠。

[tɒm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] .

Tom	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**tried**	**to**	**drive**	**the**	**cat**	**away**	**.**
汤姆	画	他的	剑	和	尝试	到	驾驶	这	猫	离开	.

汤姆拔出剑，试图赶走猫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ræn][tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] [ded] ,

The	**king**	**ran**	**to**	**help**	**poor**	**Tom**	**,**	**but**	**the**	**little**	**mouse**	**was**	**dead**	**,**
这	国王	跑	到	帮助	贫穷的	汤姆	,	但	这	小的	老鼠	曾是	死的	,

国王跑去帮助可怜的汤姆，但小老鼠已经死了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] .

and	**Tom**	**was**	**scratched**	**and**	**bitten**	**.**
和	汤姆	曾是	刮痕	和	被咬	.

汤姆被抓伤和咬伤了。

[tɒm] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] .

Tom	**was**	**put**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**die**	**.**
汤姆	曾是	放	到	床	,	但	他	做过	不是	死	.

汤姆被扶上床，但他并没有死。

[nəʊ] [ɪn'diːd] !

No	**indeed**	**!**
不	的确	!

确实如此！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [wel] [ə'gen] ,

he	**was**	**soon**	**well**	**again**	**,**
他	曾是	很快	出色地	再次	,

他很快就康复了。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['meni] [breɪv] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][dɪd] ['meni] [breɪv] [diːdz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	fought	many	brave	battles	and	did	many	brave	deeds	to	please	the	king	.
和	战斗	许多	勇敢的	战斗	和	做过	许多	勇敢的	契约	到	请	这	国王	.

他英勇作战，做了许多英勇的事迹来取悦国王。

['ɪŋglɪʃ] ['feəri] [teɪl]

English	Fairy	Tale
英语	仙女	故事

英国童话

[sə'pəʊz]

SUPPOSE
认为

认为

[ˌwʊdnt] ['pɔːrɪŋ] ['ɜːnɪst] ['leɪdi]

wouldn't	pouring	earnest	lady
不会	浇注	认真	女士

不会倾倒真诚的女士

[sə'pəʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

Suppose	,	my	little	lady	,
认为	,	我的	小的	女士	,

假设，我的小女士，

[jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Your	doll	should	break	her	head	,
你的	玩具娃娃	应该	休息	她	头	,

你的娃娃应该摔断脑袋，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [baɪ] ['kraɪɪŋ]

Could	you	make	it	whole	by	crying
可以	你	制作	它	所有的	经过	哭泣

你能用哭泣来弥补这一切吗?

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [red] ?

Till	your	eyes	and	nose	are	red	?
直到	你的	眼睛	和	鼻子	是	红色的	?

直到你的眼睛和鼻子都红了?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɑː(r)]

And	wouldn't	it	be	better	far
和	不会	它	是	更好的	远的

难道远距离接触不是更好吗?

[tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

To	treat	it	as	a	joke	,
到	对待	它	作为	一个	开玩笑	,

把它当成一个笑话来看待，

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [glæd] - [twɒz] ['dɑːliz] ,

And	say	you're	glad	'	twas	Dolly's	,
和	说	你是	高兴的	-	那是	多莉的	,

然后说你很高兴那是多莉的，

[ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [brəʊk] ?

And	not	your	head	that	broke	?
和	不是	你的	头	那	打破	?

难道不是你脑袋摔碎了吗?

[sə'pəʊz] [jʊr; jər] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

Suppose	you're	dressed	for	walking	,
认为	你是	穿着	为了	步行	,

假设你穿着适合步行的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][reɪn] ['kɒmz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ,

And	the	rain	comes	pouring	down	,
和	这	雨	来	浇注	向下	,

大雨倾盆而下，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ɒf] ['eni] ['suːnə(r)]

Will	it	clear	off	any	sooner
将要	它	清除	离开	任何	很快

雨势会更快消退吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][skəʊld][ænd; ənd] [fraʊn] ?

Because	you	scold	and	frown	?
因为	你	骂	和	皱眉	?

因为你责骂和皱眉?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪsə]

And	wouldn't	it	be	nicer
和	不会	它	是	更漂亮

那岂不是更好吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [smaɪl] [ðæn; ðən] [paʊt] ,

For	you	to	smile	than	pout	,
为了	你	到	微笑	比	噘	,

希望你笑一笑，而不是撅嘴。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

And	so	make	sunshine	in	the	house
和	所以	制作	阳光	在	这	房子

所以，让阳光照进屋里吧。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] ?

When	there	is	none	without	?
什么时候	那里	是	没有任何	没有	?

如果没有呢?

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Suppose	your	task	,	my	little	man	,
认为	你的	任务	,	我的	小的	男人	,

假设你的任务是，我的小伙子，

[ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ,

Is	very	hard	to	get	,
是	非常	难的	到	得到	,

很难得到，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iːzɪə]

Will	it	make	it	any	easier
将要	它	制作	它	任何	更轻松

这样做会更容易吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][fret] ?

For	you	to	sit	and	fret	?
为了	你	到	坐	和	烦恼	?

让你坐着干等着吗?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzə(r)]

And	wouldn't	it	be	wiser
和	不会	它	是	更明智

难道这样做不是更明智吗?

[ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌns] ,

Than	waiting	like	a	dunce	,
比	等待	喜欢	一个	笨蛋	,

与其像个傻瓜一样等待，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

To	go	to	work	in	earnest	,
到	去	到	工作	在	认真	,

认真开始工作，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] ?

And	learn	the	thing	at	once	?
和	学习	这	事物	在	一次	?

立刻就能学会?

['ælɪs] ['keəri]

ALICE	CARY
爱丽丝	凯瑞

爱丽丝·凯瑞

[ˌsɪndə'relə] — [aɪ]

CINDERELLA	—	I
灰姑娘	—	我

灰姑娘——我

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['meɪdn] [nemd] [ˌsɪndə'relə] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	maiden	named	Cinderella	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	少女	命名	灰姑娘	.

从前，住着一位名叫灰姑娘的少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði]

Her	mother	was	dead	,	and	she	had	to	work	very	,	very	hard	in	the
她	母亲	曾是	死的	,	和	她	有	到	工作	非常	,	非常	难的	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她的母亲去世了，她不得不非常非常辛苦地在厨房里干活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['əʊldə] ['sɪstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] .

She	had	two	older	sisters	,	but	they	were	cross	to	little	Cinderella	.
她	有	二	老	姐妹	,	但	他们	是	叉	到	小的	灰姑娘	.

她有两个姐姐，但她们都对小灰姑娘很生气。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

They	made	her	stay	among	the	pots	and	the	kettles	and	do	all	the
他们	制成	她	停留	之中	这	锅	和	这	水壶	和	做	全部	这

[hɑːd] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

hard	work	about	the	house	.
难的	工作	关于	这	房子	.

他们让她待在锅碗瓢盆中间，做家里所有的重活。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] .

Sometimes	,	to	keep	warm	,	she	crept	in	among	the	cinders	.
有时	,	到	保持	温暖的	,	她	悄悄地爬	在	之中	这	煤渣	.

有时，为了取暖，她会悄悄地钻进煤渣堆里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌsɪndə'relə] .

That	is	why	she	was	called	Cinderella	.
那	是	为什么	她	曾是	称为	灰姑娘	.

这就是她被称为灰姑娘的原因。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

One	day	the	sisters	came	dancing	into	the	house	.
一	天	这	姐妹	来了	跳舞	进入	这	房子	.

有一天，姐妹俩跳着舞进了屋。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bɔːl] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	have	been	invited	to	the	king's	ball	,	"	they	cried	.
"	我们	有	到过	受邀	到	这	国王的	球	,	"	他们	哭	.

“我们被邀请参加国王的舞会了！”他们喊道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [keɪm] ,

At	length	the	day	of	the	great	ball	came	,
在	长度	这	天	的	这	伟大的	球	来了	,

盛大舞会的日子终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [faɪn] [sɪlk] [dresɪz] .

and	the	two	sisters	rode	away	in	their	fine	silk	dresses	.
和	这	二	姐妹	骑	离开	在	他们的	美好的	丝绸	连衣裙	.

两姐妹身着华丽的丝绸长裙，骑马离去。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['rægɪd]

Poor	Cinderella	,	who	had	to	stay	behind	,	looked	at	her	old	ragged
贫穷的	灰姑娘	,	WHO	有	到	停留	在后面	,	看起来	在	她	老的	破烂不堪

[kləʊðz] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

clothes	,	and	burst	into	tears	.
衣服	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的灰姑娘不得不留在后面，看着自己破旧的衣衫，不禁嚎啕大哭。

" [ə'læs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Alas	,	"	she	cried	,
"	唉	,	"	她	哭	,

“唉，”她哭着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [maɪ] ['sɪstəz] [dres] [ɪn] [sɪlks]

"	why	should	I	always	have	to	stay	in	the	kitchen	while	my	sisters	dress	in	silks
"	为什么	应该	我	总是	有	到	停留	在	这	厨房	尽管	我的	姐妹	裙子	在	帛

[ænd; ənd] ['sætɪn] ?

and	satins	?
和	缎子	?

“为什么我的姐妹们可以穿着丝绸和缎子，而我却总是要待在厨房里？”

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [wen] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi]

"	Hardly	had	she	spoken	when	there	stood	before	her	a	dear	little	old	lady
"	几乎	有	她	说	什么时候	那里	站立	前	她	一个	亲爱的	小的	老的	女士

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [wɒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	a	golden	wand	in	her	hand	.
和	一个	金的	魔杖	在	她	手	.

“她话音未落，就看到一位和蔼可亲的老太太站在她面前，手里拿着一根金杖。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]

"	My	child	,	"	she	cried	,	"	I	am	your	fairy	godmother	,	and	you	shall	go	to
"	我的	孩子	,	"	她	哭	,	"	我	是	你的	仙女	教母	,	和	你	将	去	到

[ðə; ði] [bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

“我的孩子，”她喊道，“我是你的仙女教母，你会去参加舞会的。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[fɜːst] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pʌmpkɪn]

First	go	into	the	garden	,	Cinderella	,	and	bring	to	me	the	largest	pumpkin
第一的	去	进入	这	花园	,	灰姑娘	,	和	带来	到	我	这	最大	南瓜

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

you	can	find	.
你	能	寻找	.

灰姑娘，你先去花园里，给我带一个你能找到的最大的南瓜来。

" [wen] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði]['feəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	When	Cinderella	had	done	this	,	the	fairy	waved	her	golden	wand	over	the
"	什么时候	灰姑娘	有	完毕	这	,	这	仙女	挥手	她	金的	魔杖	超过	这

['jeləʊ] ['pʌmpkɪn] .

yellow	pumpkin	.
黄色的	南瓜	.

“灰姑娘照做了之后，仙女挥动她的金杖，指向黄色的南瓜。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [kəʊtʃ] .

In	a	flash	,	it	was	not	a	pumpkin	at	all	,	but	a	beautiful	yellow	coach	.
在	一个	闪光	,	它	曾是	不是	一个	南瓜	在	全部	,	但	一个	美丽的	黄色的	教练	.

转眼间，它不再是南瓜，而是一辆漂亮的黄色马车。

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [waɪt] [maɪs] , [tuː] [lɑːdʒ] [wʌnz][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] .

"	Now	bring	me	four	white	mice	,	two	large	ones	and	two	small	ones	.
"	现在	带来	我	四	白色的	小鼠	,	二	大的	一个	和	二	小的	一个	.

“现在给我带四只白老鼠来，两只大的，两只小的。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [ə; eɪ][træp] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	In	a	moment	Cinderella	brought	a	trap	full	of	mice	into	the	room	.
"	在	一个	片刻	灰姑娘	带来	一个	陷阱	满的	的	小鼠	进入	这	房间	.

片刻之后，灰姑娘带着一个装满老鼠的捕鼠器走进了房间。

[ðə; ði]['feəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [wɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]

The	fairy	waved	her	golden	wand	,	and	the	two	largest	mice	were	turned
这	仙女	挥手	她	金的	魔杖	,	和	这	二	最大	小鼠	是	转向

['ɪntuː] [tuː] [snəʊ] - [waɪt] ['hɔːsɪz] .

into	two	snow	-	white	horses	.
进入	二	雪	-	白色的	马匹	.

仙女挥动她的金杖，两只最大的老鼠变成了两匹雪白的骏马。

[tuː] [smɔːl] [maɪs] [bɪ'keɪm] [tuː] [men] , [wʌn][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fʊtmən] .

Two	small	mice	became	two	men	,	one	a	coachman	,	the	other	a	footman	.
二	小的	小鼠	成为	二	男人	,	一	一个	马车夫	,	这	其他	一个	男仆	.

两只小老鼠变成了两个人，一个当了马车夫，另一个当了侍从。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] ? " [sed] [ˌsɪndə'relə] .

"	But	how	am	I	to	go	in	these	clothes	?	"	said	Cinderella	.
"	但	如何	是	我	到	去	在	这些	衣服	?	"	说	灰姑娘	.

“可是我穿着这身衣服怎么去呢？”灰姑娘说。

" [ɑː] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ,

"	Ah	,	let	me	see	,	"	said	the	fairy	,
"	啊	,	让	我	看	,	"	说	这	仙女	,

“啊，让我看看，”仙女说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [hed] .

and	she	slowly	waved	her	wand	over	the	maiden's	head	.
和	她	缓慢地	挥手	她	魔杖	超过	这	少女的	头	.

她缓缓地将魔杖在少女的头顶挥动。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

Oh	,	what	a	change	!
哦	,	什么	一个	改变	!

哦，变化真大！

[ðə; ði][rægz] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	rags	tumbled	to	the	floor	.
这	破布	翻滚	到	这	地面	.

破布散落在地上。

[ænd; ənd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

And	,	what	do	you	think	!
和	,	什么	做	你	思考	!

那么，你觉得怎么样?

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [sɪlk] [dres] .

in	their	place	was	a	beautiful	pink	silk	dress	.
在	他们的	地方	曾是	一个	美丽的	粉色的	丝绸	裙子	.

取而代之的是一件漂亮的粉色丝绸连衣裙。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['ʃu:z] [fel] [ɒf] .

The	ugly	shoes	fell	off	.
这	丑陋的	鞋	跌倒	离开	.

那双丑鞋子掉了。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ə; eɪ]['taɪni][peə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] ['slɪpə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ˌsɪndə'rɛləz] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .

And	,	lo	!	a	tiny	pair	of	glass	slippers	were	on	Cinderella's	little	feet	.
和	,	洛	!	一个	微小的	一对	的	玻璃	拖鞋	是	在	灰姑娘的	小的	脚	.

瞧！灰姑娘的小脚上穿着一双小小的玻璃鞋。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

"	Now	listen	to	what	I	say	,	"	said	the	fairy	godmother	.
"	现在	听	到	什么	我	说	,	"	说	这	仙女	教母	.

“现在听我说，”仙女教母说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] .

"	You	must	not	stay	after	the	clock	strikes	twelve	.
"	你	必须	不是	停留	后	这	钟	罢工	十二	.

“十二点钟响后，你不能留下来。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊtʃ] [wɪl] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [ðə; ði][men] [wɪl] [bi:; bi][maɪs] ,

At	that	time	your	coach	will	again	be	a	pumpkin	,	the	men	will	be	mice	,
在	那	时间	你的	教练	将要	再次	是	一个	南瓜	,	这	男人	将要	是	小鼠	,

那时你的教练会再次变成南瓜，男人们会变成老鼠。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['rægɪd] [dres] .

and	you	will	have	on	your	old	ragged	dress	.
和	你	将要	有	在	你的	老的	破烂不堪	裙子	.

你会穿上你那件破旧的连衣裙。

" [ˌsɪndə'relə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] .

"	Cinderella	said	she	would	not	forget	.
"	灰姑娘	说	她	会	不是	忘记	.

灰姑娘说她不会忘记。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bɔ:l] .

Then	she	jumped	into	the	coach	,	and	away	she	drove	to	the	king's	ball	.
然后	她	跳了起来	进入	这	教练	,	和	离开	她	驾驶	到	这	国王的	球	.

然后她跳上马车，出发前往国王的舞会。

[ˌsɪndə'relə] — [ˌaɪ 'aɪ]

CINDERELLA	—	II
灰姑娘	—	二

灰姑娘—II

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ˌsɪndə'relə] .

The	king's	son	was	charmed	with	Cinderella	.
这	国王的	儿子	曾是	迷住了	和	灰姑娘	.

国王的儿子被灰姑娘迷住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wʌn]

She	**was**	**so**	**very**	**beautiful**	**that**	**he**	**would**	**dance**	**with**	**her**	**and**	**with**	**no**	**one**
她	曾是	所以	非常	美丽的	那	他	会	舞蹈	和	她	和	和	不	一

[els] .

else	**.**
别的	.

她美得令人惊艳，他只愿意和她跳舞，不和别人跳舞。

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒk] .

Cinderella	**had**	**such**	**a**	**good**	**time**	**that**	**she**	**forgot**	**about**	**the**	**clock**	**.**
灰姑娘	有	这样的	一个	好的	时间	那	她	忘了	关于	这	钟	.

灰姑娘玩得太开心了，以至于忘记了时间。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [twelv] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

It	**began**	**to**	**strike**	**twelve**	**—**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
它	开始	到	罢工	十二	—	一	,	二	,	三	.

钟声开始响起——一、二、三。

[ˌsɪndə'relə] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Cinderella	**ran**	**from**	**the**	**room**	**.**
灰姑娘	跑	从	这	房间	.

灰姑娘跑出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

Down	**the**	**steps**	**of**	**the**	**palace**	**she**	**flew**	**.**
向下	这	步骤	的	这	宫殿	她	飞翔	.

她飞快地冲下宫殿的台阶。

[ʃiː; ʃi][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] .

She	**ran**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**lost**	**one**	**of**	**her**	**little**	**glass**	**slippers**	**.**
她	跑	所以	快速地	那	她	丢失的	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	.

她跑得太快，把一只小水晶鞋弄丢了。

[ðə; ði] [klɒk] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] .

The	**clock**	**finished**	**striking**	**.**
这	钟	完成的	引人注目	.

钟声停止了。

[ləʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

the	**coach**	**turned**	**into**	**a**	**pumpkin**	**.**
这	教练	转向	进入	一个	南瓜	.

教练变成了南瓜。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] [tɜːnd] ['ɪntuː] [maɪs] .

The	**horses**	**and**	**men**	**turned**	**into**	**mice**	**.**
这	马匹	和	男人	转向	进入	小鼠	.

马和人都变成了老鼠。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [kləʊðz] .

Poor	**Cinderella**	**had**	**to**	**walk**	**home**	**in**	**her**	**ragged**	**clothes**	**.**
贫穷的	灰姑娘	有	到	走	家	在	她	破烂不堪	衣服	.

可怜的灰姑娘只好穿着破烂的衣服走回家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ˌsɪndə'rɛləz] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

The	**next**	**morning**	**the**	**prince**	**found**	**Cinderella's**	**little**	**glass**	**slipper**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
这	下一个	早晨	这	王子	成立	灰姑娘的	小的	玻璃	拖鞋	在	这	楼梯	.

第二天早上，王子在楼梯上发现了灰姑娘的小水晶鞋。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['meɪdn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən][weə(r)][səʊ]['taɪni][ə; eɪ]['slɪpə(r)] ,

"	There	is	only	one	maiden	in	all	the	world	who	can	wear	so	tiny	a	slipper	,
"	那里	是	仅有的	一	少女	在	全部	这	世界	WHO	能	穿	所以	微小的	一个	拖鞋	,

“全世界只有一位少女能穿上这么小的拖鞋，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	said	the	prince	.
"	说	这	王子	.

王子说道。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

"	I	will	marry	her	and	no	other	.
"	我	将要	结婚	她	和	不	其他	.

我只会娶她，不会娶别人。

" [ðə; ði] [prɪns] ['hʌntɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	The	prince	hunted	far	and	wide	for	a	maiden	who	could	put	it	on	.
"	这	王子	猎杀	远的	和	宽的	为了	一个	少女	WHO	可以	放	它	在	.

王子四处寻觅能穿上这件衣服的少女。

['meni] [traɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Many	tried	,	but	none	could	do	it	.
许多	尝试	,	但	没有任何	可以	做	它	.

很多人尝试过，但都失败了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌsɪndə'relə] [lɪvd; 'laɪvd] .

At	last	he	came	to	the	house	where	Cinderella	lived	.
在	最后的	他	来了	到	这	房子	在哪里	灰姑娘	居住地	.

最后，他来到了灰姑娘居住的房子。

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['sɪstəz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [fiːt] .

The	two	older	sisters	tried	and	tried	to	put	the	slipper	on	their	large	feet	.
这	二	老	姐妹	尝试	和	尝试	到	放	这	拖鞋	在	他们的	大的	脚	.

两个姐姐费了好大劲才把拖鞋套到她们的大脚上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ˌsɪndə'relə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

While	the	prince	was	waiting	,	Cinderella	came	into	the	room	.
尽管	这	王子	曾是	等待	,	灰姑娘	来了	进入	这	房间	.

王子等候期间，灰姑娘走进了房间。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	try	it	,	"	she	said	.
"	让	我	尝试	它	,	"	她	说	.

“让我试试，”她说。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['sɪstəz] .

"	You	!	"	cried	the	older	sisters	.
"	你	!	"	哭	这	老	姐妹	.

“你！”姐姐们喊道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

"	You	could	never	put	it	on	.	"
"	你	可以	绝不	放	它	在	.	"

你永远不可能穿上它。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Let	her	try	it	,	"	said	the	prince	.
"	让	她	尝试	它	,	"	说	这	王子	.

“让她试试吧，”王子说。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [fʊt] .

At	once	the	little	glass	slipper	was	fitted	to	the	tiny	foot	.
在	一次	这	小的	玻璃	拖鞋	曾是	适配	到	这	微小的	脚	.

那只小小的玻璃鞋立刻就套在了那只小脚上。

[ðen] [ˌsɪndə'relə] [stʊd] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [kləʊðz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] ,

Then	**Cinderella**	**stood**	**up**	**;**	**her**	**ragged**	**clothes**	**turned**	**into**	**a**	**beautiful**	**silk**	**dress**	**,**
然后	灰姑娘	站立	向上	;	她	破烂不堪	衣服	转向	进入	一个	美丽的	丝绸	裙子	,

然后灰姑娘站了起来；她破烂的衣服变成了一件漂亮的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

and	**there**	**were**	**two**	**little**	**slippers**	**on**	**her**	**two**	**little**	**feet**	**.**
和	那里	是	二	小的	拖鞋	在	她	二	小的	脚	.

她的小脚上穿着两只小拖鞋。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [njuː] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [æt; ət]

Then	**the**	**prince**	**knew**	**that**	**Cinderella**	**was**	**the**	**one**	**he**	**had**	**danced**	**with**	**at**
然后	这	王子	知道	那	灰姑娘	曾是	这	一	他	有	跳舞	和	在

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	**ball**	**,**
这	球	,

王子这才知道，灰姑娘就是舞会上和他共舞的那个人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .

and	**taking**	**her**	**hand**	**,**	**he**	**led**	**her**	**out**	**to**	**his**	**coach**	**.**
和	采取	她	手	,	他	引领	她	出去	到	他的	教练	.

他牵着她的手，领着她走向他的教练。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

Soon	**they**	**were**	**married**	**and**	**lived**	**happily**	**ever**	**after**	**.**
很快	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

不久后他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

['ɪŋglɪʃ] ['feəri] [teɪl]

English	**Fairy**	**Tale**
英语	仙女	故事

英国童话

['reɪndrɒps]

RAINDROPS
雨滴

雨滴

[əʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

Oh	**,**	**where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**,**
哦	,	在哪里	做	你	来	从	,

哦，你来自哪里?

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ,

You	**little**	**drops**	**of**	**rain**	**,**
你	小的	滴	的	雨	,

你们这些小小的雨滴，

['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] ,

Pitter	**-**	**patter**	**,**	**pitter**	**-**	**patter**	**,**
皮特	-	语调	,	皮特	-	语调	,

滴答滴答，滴答滴答

[daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] ?

Down	**the**	**windowpane**	**?**
向下	这	窗玻璃	?

从窗玻璃上滑下来?

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɒps] ,

Tell	**me**	**,**	**little**	**raindrops**	**,**
告诉	我	,	小的	雨滴	,

告诉我，小雨滴，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪ] ?
Is that the way you play ?
是 那 这 方式 你 玩 ?

这就是你的比赛方式吗?

['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] ,
Pitter - patter , pitter - patter ,
皮特 - 语调 , 皮特 - 语调 ,

滴答滴答，滴答滴答

[ɔːl] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] ?
All the rainy day ?
全部 这 下雨 天 ?

整天下雨?

[ai] [sɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I sit here at the window ;
我 坐 这里 在 这 窗户 ;

我坐在窗边;

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ;
I've nothing else to do ;
我已经 没有什么 别的 到 做 ;

我没别的事可做;

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
Oh , I wish that I could play ,
哦 , 我 希望 那 我 可以 玩 ,

哦，我真希望自己也能玩。

[ðɪs] ['reɪni] [deɪ] , [wɪð] [juː; jʊ] !
This rainy day , with you !
这 下雨 天 , 和 你 !

在这雨天，有你相伴!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɒps] ['kænɒt] [spiːk] ,
The little raindrops cannot speak ,
这 小的 雨滴 不能 说话 ,

小雨滴不会说话，

[bʌt; bət] " ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] - [pæt]
But " pitter - patter - pat
但 " 皮特 - 语调 - 拍

但是“淅淅沥沥”

" [miːnz] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
" Means , " We can play on this side ,
" 方法 , " 我们 能 玩 在 这 边 ,

“意思是，‘我们可以在这边玩，’

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] ?
Why can't you play on that ?
为什么 不能 你 玩 在 那 ?

为什么你不能玩那个?

" [æn] -
" ANN HAWKSHAWE
" ANN -

安·霍克肖

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] — [ai]
THE FOUR FRIENDS — I
这 四 朋友们 — 我

四个朋友——我

[kəʊm] ['mjuːzɪk]['dʒaɪənts] [tʃiːf]

comb	**music**	**giants**	**chief**
梳子	音乐	巨人	首席

梳状音乐巨头首席执行官

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**a**	**man**	**had**	**a**	**donkey**	**.**
一次	之上	一个	时间	一个	男人	有	一个	驴	.

从前，有一个人养了一头驴。

[hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['meni] [j'iəz] .

His	**donkey**	**had**	**worked**	**for**	**him**	**many**	**years**	**.**
他的	驴	有	工作	为了	他	许多	年	.

他的驴为他工作了很多年。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dɒŋki] [gruː] [səʊ][əʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

At	**last**	**the**	**donkey**	**grew**	**so**	**old**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**of**	**any**	**use**	**for**
在	最后的	这	驴	生长	所以	老的	那	他	曾是	不	更长	的	任何	使用	为了

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

最后，驴子老得干不了活了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	**his**	**master**	**wished**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
和	他的	掌握	希望	到	得到	摆脱	的	他	.

他的主人想除掉他。

[ðə; ði] ['dɒŋki] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] , [ræn] [ə'weɪ] .

The	**donkey**	**,**	**fearing**	**he**	**might**	**be**	**killed**	**,**	**ran**	**away**	**.**
这	驴	,	害怕	他	可能	是	被杀	,	跑	离开	.

驴子害怕自己会被杀，便逃走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['bremən] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [striːt] [bænd]

He	**took**	**the**	**road**	**to**	**Bremen**	**,**	**where**	**he**	**had**	**often**	**heard**	**the**	**street**	**band**
他	采取	这	路	到	不来梅	,	在哪里	他	有	经常	听到	这	街道	乐队

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

他踏上了前往不来梅的路，他经常在那里听到街头乐队的演奏。

[hiː; hi] [laɪkt] ['mjuːzɪk] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .

He	**liked**	**music**	**,**	**so**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**join**	**the**	**band**	**.**
他	喜欢	音乐	,	所以	他	想法	他	可能	加入	这	乐队	.

他喜欢音乐，所以他想加入乐队。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld][dɒg] .

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**he**	**came**	**upon**	**an**	**old**	**dog**	**.**
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	来了	之上	一个	老的	狗	.

他没走多远就遇到了一条老狗。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

The	**dog**	**was**	**panting**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**running**	**a**	**long**	**way**	**.**
这	狗	曾是	喘息	,	作为	如果	他	有	到过	跑步	一个	长的	方式	.

那只狗气喘吁吁，好像跑了很远的路。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pæntɪŋ] , [maɪ] [frend] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	**Why**	**are**	**you**	**panting**	**,**	**my**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**donkey**	**.**
"	为什么	是	你	喘息	,	我的	朋友	?	"	问	这	驴	.

“我的朋友，你为什么喘不过气来？”驴问道。

" [ɑː] ， " [sed] [ðə; ði] [dɒg] ， " [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] .

" Ah , " said the dog , " I am too old for the hunt .

" 啊 ， " 说 这 狗 ， " 我 是 也 老的 为了 这 打猎 .

“啊，”狗说，“我年纪大了，不能再打猎了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第2/5页

[maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] .

My	master	wished	to	have	me	killed	.
我的	掌握	希望	到	有	我	被杀	.

我的主人想杀了我。

[səʊ][ai][ræn] [ə'weɪ] .

So	I	ran	away	.
所以	我	跑	离开	.

于是我逃走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "

But	how	I	am	to	find	bread	and	meat	,	I	do	not	know	.	"
但	如何	我	是	到	寻找	面包	和	肉	,	我	做	不是	知道	.	"

但我不知道该如何找到面包和肉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	the	donkey	,	"	come	with	me	.
"	出色地	,	"	说	这	驴	,	"	来	和	我	.

“好吧，”驴说，“跟我来。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bænd][æt; ət]['bremən] .

I	am	going	to	play	in	the	band	at	Bremen	.
我	是	去	到	玩	在	这	乐队	在	不来梅	.

我将在不来梅的乐队里演奏。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]

I	think	you
我	思考	你

我觉得你

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['mjuːzɪk] .

and	I	can	easily	earn	a	living	by	music	.
和	我	能	容易地	赚	一个	活的	经过	音乐	.

我完全可以靠音乐谋生。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['ketldrʌm] .

I	can	play	the	lute	,	and	you	can	play	the	kettledrum	.
我	能	玩	这	琵琶	,	和	你	能	玩	这	定音鼓	.

我会弹鲁特琴，你会打定音鼓。

" [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [wɔːkt] [ɒn] .

"	The	dog	was	quite	willing	,	and	so	they	be	walked	on	.
"	这	狗	曾是	相当	愿意的	,	和	所以	他们	是	步行	在	.

“那条狗很乐意，于是他们继续往前走。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] .

They	had	not	gone	far	when	they	saw	a	cat	sitting	in	a	yard	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	锯	一个	猫	坐着	在	一个	院子	.

他们没走多远，就看到一只猫坐在院子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][sæd][æz; əz] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] .

He	looked	as	sad	as	three	days	of	rainy	weather	.
他	看起来	作为	伤心	作为	三	天	的	下雨	天气	.

他看上去像连续下了三天雨一样悲伤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld] [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	What's	the	matter	with	you	,	old	Tom	?	"	asked	the	donkey	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	老的	汤姆	?	"	问	这	驴	.

“老汤姆，你怎么了？”驴问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][sæd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ;

"	You	would	be	sad	,	too	,	"	said	the	cat	,	"	if	you	were	in	my	place	;
"	你	会	是	伤心	,	也	,	"	说	这	猫	,	"	如果	你	是	在	我的	地方	;

“如果你处在我的位置，你也会难过的，”猫说；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['kænɒt] [kætʃ] [maɪs] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draʊn]

for	now	that	I	am	getting	old	and	cannot	catch	mice	,	they	wish	to	drown
为了	现在	那	我	是	获得	老的	和	不能	抓住	小鼠	,	他们	希望	到	溺水

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在我年纪大了，抓不到老鼠了，他们就想淹死我。

[ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "

I	have	run	away	,	but	how	I	am	going	to	live	,	I	do	not	know	.	"
我	有	跑步	离开	,	但	如何	我	是	去	到	居住	,	我	做	不是	知道	.	"

我逃走了，但我不知道该如何活下去。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bremən] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	Come	with	us	to	Bremen	,	"	said	the	donkey	.
"	来	和	我们	到	不来梅	,	"	说	这	驴	.

“跟我们一起去不来梅吧，”驴子说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bænd] .

"	We	are	going	to	play	in	the	band	.
"	我们	是	去	到	玩	在	这	乐队	.

“我们将加入乐队演奏。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

I	know	you	love	music	,	as	you	sing	so	well	at	night	.
我	知道	你	爱	音乐	,	作为	你	唱歌	所以	出色地	在	夜晚	.

我知道你喜欢音乐，因为你晚上唱歌很好听。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] . "

You	too	can	join	the	band	.	"
你	也	能	加入	这	乐队	.	"

你也可以加入乐队。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	That	is	just	what	I	should	like	to	do	,	"	said	the	cat	.
"	那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	做	,	"	说	这	猫	.

“那正是我想要做的，”猫说道。

[səʊ][ðə; ði] ['dɒŋki] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɔːl] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

So	the	donkey	,	the	dog	,	and	the	cat	all	walked	on	together	.
所以	这	驴	,	这	狗	,	和	这	猫	全部	步行	在	一起	.

于是，驴、狗和猫一起继续往前走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] .

After	a	time	the	three	came	to	a	farmyard	.
后	一个	时间	这	三	来了	到	一个	农场	.

过了一会儿，三人来到了一处农场。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [sæt][ə; eɪ] [kɒk] , ['kraɪɪŋ] " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] " [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

There	on	the	gate	sat	a	cock	,	crying	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	"	with	all	his	might
那里	在	这	门	卫星	一个	公鸡	,	哭泣	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	"	和	全部	他的	可能

.

:

.

大门上蹲着一只公鸡，拼命地啼叫着“喔喔喔”。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	Why	are	you	making	so	much	noise	?	"	asked	the	donkey	.
"	为什么	是	你	制作	所以	很多	噪音	?	"	问	这	驴	.

“你们为什么这么吵闹？”驴问道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] ,

"	Ah	,	"	said	the	cock	,
"	啊	,	"	说	这	公鸡	,

“啊，”公鸡说道。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)]

"	I	find	I	must	have	my	head	cut	off	so	that	I	may	serve	as	a	dinner
"	我	寻找	我	必须	有	我的	头	切	离开	所以	那	我	可能	服务	作为	一个	晚餐

[fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

for	Monday	.
为了	周一	.

“我发现我必须被砍头，这样我才能成为星期一的晚餐。”

[aɪm] ['krəʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [maɪ] [hed] [ɪz] [stɪl] [ɒn] . "

I'm	crowing	as	hard	as	I	can	while	my	head	is	still	on	.	"
我是	鸣叫	作为	难的	作为	我	能	尽管	我的	头	是	仍然	在	.	"

“只要我的脑袋还在，我就要拼命地啼叫。”

" [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , [əʊld] [red] [kəʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	Come	with	us	,	old	Red	Comb	,	"	said	the	donkey	.
"	来	和	我们	,	老的	红色的	梳子	,	"	说	这	驴	.

“跟我们走吧，老红梳，”驴子说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bremən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .

"	We	are	going	to	Bremen	to	join	the	band	.
"	我们	是	去	到	不来梅	到	加入	这	乐队	.

“我们要去不来梅加入乐队。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] .

You	have	a	fine	voice	.
你	有	一个	美好的	嗓音	.

你的嗓音很好听。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] , [tuː] . "

You	can	join	,	too	.	"
你	能	加入	,	也	.	"

你也可以加入。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .

"	Ah	,	"	said	the	cock	,	"	that	is	just	what	I	should	like	to	do	.
"	啊	,	"	说	这	公鸡	,	"	那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	做	.

“啊，”公鸡说，“这正是我想要做的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['bremən] .

"	And	they	all	went	on	their	way	to	Bremen	.
"	和	他们	全部	去	在	他们的	方式	到	不来梅	.

于是他们都继续前往不来梅。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] — [ˌaɪ ˈaɪ]

THE	FOUR	FRIENDS	—	II
这	四	朋友们	—	二

四个朋友—II

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	evening	the	four	friends	came	to	a	wood	,	where	they	stopped	for	the
在	晚上	这	四	朋友们	来了	到	一个	木头	,	在哪里	他们	停止	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

傍晚时分，这四个朋友来到一片树林，在那里过夜。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

The	donkey	and	the	dog	lay	down	under	a	large	tree	.
这	驴	和	这	狗	躺	向下	在下面	一个	大的	树	.

驴和狗躺在一棵大树下。

[ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

The	cat	climbed	up	on	one	of	the	branches	.
这	猫	攀登	向上	在	一	的	这	分支	.

猫爬上了一根树枝。

[ðə; ði] [kɒk] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] .

The	cock	flew	to	the	very	top	of	the	tree	,	where	he	felt	quite	safe	.
这	公鸡	飞翔	到	这	非常	顶部	的	这	树	,	在哪里	他	毛毡	相当	安全的	.

公鸡飞到树顶，在那里它感到很安全。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [kɒk] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

From	his	perch	on	the	top	of	the	tree	the	cock	saw	a	light	.
从	他的	栖息	在	这	顶部	的	这	树	这	公鸡	锯	一个	光	.

公鸡栖息在树顶上，看到了一束光。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] .

Calling	to	his	friends	,	he	said	,	"	We	are	not	far	from	a	house	.
呼叫	到	他的	朋友们	,	他	说	,	"	我们	是	不是	远的	从	一个	房子	.

他向朋友们喊道："我们离房子不远了。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] . "

I	can	see	a	light	.	"
我	能	看	一个	光	.	"

我能看到一道光。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Let	us	go	on	,	"	said	the	donkey	,	"	for	it	may	be	just	the	house	for
"	让	我们	去	在	,	"	说	这	驴	,	"	为了	它	可能	是	只是	这	房子	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

"我们继续往前走吧，"驴说，"因为那可能就是我们想要的房子。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] .

"	As	they	drew	near	,	the	light	grew	larger	and	brighter	.
"	作为	他们	画	靠近	,	这	光	生长	更大的	和	更亮	.

随着他们靠近，光芒变得越来越大越来越亮。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [haʊs] .

At	last	they	could	see	that	it	came	from	the	window	of	a	robber's	house	.
在	最后的	他们	可以	看	那	它	来了	从	这	窗户	的	一个	强盗的	房子	.

最后他们看清了，声音是从强盗家里的窗户里传出来的。

[ðə; ði] ['dɒŋki] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

The	donkey	,	who	was	the	tallest	,	went	up	and	looked	in	.
这	驴	,	WHO	曾是	这	最高	,	去	向上	和	看起来	在	.

最高的那头驴走上前去往里看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [əʊld] [lɒŋ] [ɪəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɒk] .

"	What	do	you	see	,	old	Long	Ears	?	"	asked	the	cock	.
"	什么	做	你	看	,	老的	长的	耳朵	?	"	问	这	公鸡	.

“老长耳朵，你看到了什么？”公鸡问道。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	What	do	I	see	?	"	answered	the	donkey	.
"	什么	做	我	看	?	"	回答	这	驴	.

“我看到了什么？”驴子回答道。

" [waɪ] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz]

"	Why	,	a	table	spread	with	plenty	to	eat	and	drink	,	and	the	robbers
"	为什么	,	一个	桌子	传播	和	很多	到	吃	和	喝	,	和	这	强盗

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] . "

having	their	supper	.	"
拥有	他们的	晚餐	.	"

“瞧，桌上摆满了丰盛的食物和饮料，强盗们正在享用晚餐。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [raɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] .

"	We	should	be	there	,	too	,	if	we	had	our	rights	,	"	said	the	cock	.
"	我们	应该	是	那里	,	也	,	如果	我们	有	我们的	权利	,	"	说	这	公鸡	.

“如果我们有权利的话，我们也应该在那里，”公鸡说。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ; " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ˌɪn'saɪd] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	the	donkey	;	"	if	we	could	only	get	inside	.
"	啊	,	是的	,	"	说	这	驴	;	"	如果	我们	可以	仅有的	得到	里面	.

“啊，是的，”驴子说；“如果我们能进去就好了。”

" [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv]

"	Then	the	four	friends	talked	over	what	they	had	better	do	in	order	to	drive
"	然后	这	四	朋友们	谈话	超过	什么	他们	有	更好的	做	在	命令	到	驾驶

[ðə; ði] ['rɔbəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	robbers	out	of	the	house	.
这	强盗	出去	的	这	房子	.

“然后，这四个朋友商量着该怎么做才能把劫匪赶出房子。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] .

At	last	they	hit	upon	a	plan	.
在	最后的	他们	打	之上	一个	计划	.

他们最终想出了一个计划。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl]

The	donkey	stood	upon	his	hind	legs	and	placed	his	front	feet	on	the	window	sill
这	驴	站立	之上	他的	后	腿	和	放置	他的	正面	脚	在	这	窗户	窗台

.

:
.

驴子后腿站立，前蹄搭在窗台上。

[ðə; ði][dɒg] [ðen] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk]

The	dog	then	stood	on	the	donkey's	back
这	狗	然后	站立	在	这	驴的	后退

然后，那条狗站到了驴背上。

[ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɒg] , [waɪl] [ðə; ði] [kɒk] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][kæts] [hed] .

The	cat	climbed	upon	the	dog	,	while	the	cock	perched	upon	the	cat's	head	.
这	猫	攀登	之上	这	狗	,	尽管	这	公鸡	栖息	之上	这	猫的	头	.

猫爬到狗身上，而公鸡则栖息在猫的头上。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	donkey	gave	a	signal	,	and	they	began	all	at	the	same	time	,
这	驴	给予	一个	信号	,	和	他们	开始	全部	在	这	相同的	时间	,

驴子发出信号，它们便同时开始前进。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['laʊdəst] ['mjuːzɪk] .

to	make	their	loudest	music	.
到	制作	他们的	最响亮	音乐	.

制造他们最响亮的音乐。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [breɪd] , [ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] , [ðə; ði][kæt] [mjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] ,

The	donkey	brayed	,	the	dog	barked	,	the	cat	mewed	,	and	the	cock	crowed	,
这	驴	嘶鸣	,	这	狗	吠叫	,	这	猫	喵喵叫	,	和	这	公鸡	人群	,

驴叫，狗吠，猫叫，鸡啼，

[ɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] [ʃʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] .

all	with	such	force	that	the	windowpane	shook	and	was	almost	broken	.
全部	和	这样的	力量	那	这	窗玻璃	摇晃	和	曾是	几乎	破碎的	.

这一切发生得如此猛烈，以至于窗玻璃都震动起来，几乎破碎了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

The	robbers	had	never	heard	such	a	noise	.
这	强盗	有	绝不	听到	这样的	一个	噪音	.

劫匪们从未听过这样的声音。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [witʃiz] , [ɔː(r)]['dʒaɪənts] , [ɔː(r)] ['gɔblɪnz] ,

They	thought	it	must	come	from	witches	,	or	giants	,	or	goblins	,
他们	想法	它	必须	来	从	女巫	,	或者	巨人	,	或者	哥布林	,

他们认为这一定是女巫、巨人或妖精带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	all	ran	as	fast	as	they	could	to	the	wood	behind	the	house	.
和	他们	全部	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这	木头	在后面	这	房子	.

于是他们都拼命地往房子后面的树林里跑去。

[ðen] ['aʊə(r)][fɔː(r)] [frendz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][et; eɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]

Then	our	four	friends	rushed	in	and	ate	what	the	robbers	had	left	upon	the
然后	我们的	四	朋友们	匆忙	在	和	吃	什么	这	强盗	有	左边	之上	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

然后，我们的四个朋友冲进去，把强盗们留在桌上的东西都吃了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]

It	did	not	take	long	,	for	they	acted	as	if	they	had	been	hungry	for
它	做过	不是	拿	长的	,	为了	他们	行动	作为	如果	他们	有	到过	饥饿的	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

没过多久，他们就表现得好像已经饿了一个月似的。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

When	the	four	had	eaten	,	they	put	out	the	light	,
什么时候	这	四	有	吃	,	他们	放	出去	这	光	,

四人吃完饭后，便熄灭了灯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] .

and	each	went	to	sleep	in	the	spot	which	he	liked	the	best	.
和	每个	去	到	睡觉	在	这	点	哪个	他	喜欢	这	最好的	.

于是，他们各自在自己最喜欢的地方睡着了。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

The	donkey	lay	down	in	the	yard	.
这	驴	躺	向下	在	这	院子	.

驴子躺在院子里。

[ðə; ði][dɒg] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	dog	lay	behind	the	door	.
这	狗	躺	在后面	这	门	.

狗躺在门后。

[ðə; ði][kæt] [kɜːld] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	cat	curled	himself	in	front	of	the	fire	,
这	猫	卷曲	他自己	在	正面	的	这	火	,

猫蜷缩在火炉前，

[waɪl] [ðə; ði] [kɒk] [fluː] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [biːm] .

while	the	cock	flew	up	on	a	high	beam	.
尽管	这	公鸡	飞翔	向上	在	一个	高的	光束	.

公鸡飞上了高高的光束。

[ðeɪ] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

They	soon	fell	fast	asleep	.
他们	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他们很快就睡着了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] — [θriː]

THE	FOUR	FRIENDS	—	III
这	四	朋友们	—	三、

四个朋友——第三部

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

When all	was	still	and	the	light	was	out	,
什么时候全部	曾是	仍然	和	这	光	曾是	出去	,

当万籁俱寂，灯光熄灭之时

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvɪst] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	robber	chief	sent	one	of	his	bravest	men	back	to	the	house	.
这	强盗	首席	发送	一	的	他的	最勇敢的	男人	后退	到	这	房子	.

强盗头子派他手下最勇敢的一个手下回到了房子里。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] , [səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

The	man	found	the	house	quiet	,	so	he	went	into	the	kitchen	to	strike	a	light	.
这	男人	成立	这	房子	安静的	,	所以	他	去	进入	这	厨房	到	罢工	一个	光	.

男人发现屋里很安静，于是走进厨房点火。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

Seeing	the	great	fiery	eyes	of	the	cat	,
看到	这	伟大的	火热	眼睛	的	这	猫	,

看到猫那双炯炯有神的眼睛，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	thought	they	were	live	coals	and	held	a	match	to	them	.
他	想法	他们	是	居住	煤炭	和	握住	一个	匹配	到	他们	.

他以为那是燃烧的煤炭，就拿火柴去点燃它们。

[pʊs] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

Puss	was	so	angry	that	he	flew	up	and	scratched	the	man's	face	.
猫	曾是	所以	生气的	那	他	飞翔	向上	和	刮痕	这	男人的	脸	.

猫咪非常生气，飞起来抓伤了那人的脸。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

This	gave	the	robber	a	great	fright	,	and	he	ran	for	the	door	.
这	给予	这	强盗	一个	伟大的	惊吓	,	和	他	跑	为了	这	门	.

这把劫匪吓了一跳，他拔腿就往门口跑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

As	he	went	by	,	the	dog	sprang	up	and	bit	him	in	the	leg	.
作为	他	去	经过	,	这	狗	弹簧	向上	和	少量	他	在	这	腿	.

他走过时，那条狗突然跳起来咬了他的腿。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒŋki] , [huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪk] .

In	the	yard	the	robber	ran	into	the	donkey	,	who	gave	him	a	great	kick	.
在	这	院子	这	强盗	跑	进入	这	驴	,	WHO	给予	他	一个	伟大的	踢	.

在院子里，强盗撞到了驴，驴狠狠地踢了他一脚。

[ðə; ði] [kɒk] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ! [nɔɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

The	cock	on	the	beam	was	waked	by	the	!	noise	,	and	cried	,	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
这	公鸡	在	这	光束	曾是	醒来	经过	这	!	噪音	,	和	哭	,	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

梁上的公鸡被这声音吵醒了，啼叫道："喔喔喔！"

" [ðə; ði][mæn][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] .

"	The	man	ran	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	back	to	the	robber	chief	.
"	这	男人	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	后退	到	这	强盗	首席	.

"那人拼尽全力地跑回了强盗头子那里。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

"	In	that	house	is	a	wicked	witch	,
"	在	那	房子	是	一个	邪恶	巫婆	,

"那栋房子里住着一个邪恶的女巫，

[huː] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [neɪlz] .

who	flew	at	me	and	scratched	my	face	with	her	long	nails	.
WHO	飞翔	在	我	和	刮痕	我的	脸	和	她	长的	指甲	.

她朝我飞来，用她长长的指甲抓伤了我的脸。

[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [huː] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] .

By	the	door	stood	a	man	with	a	knife	,	who	cut	me	in	the	leg	.
经过	这	门	站立	一个	男人	和	一个	刀	,	WHO	切	我	在	这	腿	.

门口站着一个拿着刀的男人，他划伤了我的腿。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] ,

Out	in	the	yard	lay	a	great	black	giant	,
出去	在	这	院子	躺	一个	伟大的	黑色的	巨大的	,

院子里躺着一个巨大的黑色巨人，

[huː] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [klʌb] .

who	struck	me	a	blow	with	his	wooden	club	.
WHO	击	我	一个	吹	和	他的	木制的	俱乐部	.

他用木棍打了我一拳。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [sæt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [kraɪd] , - [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

Upon	the	roof	sat	the	judge	,	who	cried	,	'	What	did	he	do	?
之上	这	屋顶	卫星	这	法官	,	WHO	哭	,	-	什么	做过	他	做	?

法官坐在屋顶上，喊道："他做了什么？"

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? -

What	**did**	**he**	**do**	**?**	**'**
什么	做过	他	做	?	-

他做了什么?

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ai][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

When	**I**	**heard**	**this**	**I**	**ran**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**.**
什么时候	我	听到	这	我	跑	离开	作为	快速地	作为	我	可以	.

听到这话，我拔腿就跑。

" [ðə; ði] ['rɔbəz] ['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

"	**The**	**robbers**	**never**	**went**	**near**	**the**	**house**	**again**	**.**
"	这	强盗	绝不	去	靠近	这	房子	再次	.

“劫匪再也没有靠近过那栋房子。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**four**	**friends**	**liked**	**the**	**place**	**so**	**well**	**that**	**they**	**would**	**not**	**leave**	**it**	**,**
这	四	朋友们	喜欢	这	地方	所以	出色地	那	他们	会	不是	离开	它	,

这四个朋友非常喜欢这个地方，所以他们不愿离开。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**they**	**are**	**there**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	所以	远的	作为	我	知道	,	他们	是	那里	到	这	天	.

据我所知，他们至今仍在营业。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm]

WILLIAM	**AND**	**JACOB**	**GRIMM**
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

['lɪt(ə)l] ['bɜːdi]

LITTLE	**BIRDIE**
小的	小鸟球

小鸟

[wɒt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [seɪ] ,

What	**does**	**little**	**birdie**	**say**	**,**
什么	做	小的	小鸟球	说	,

小鸟儿会说什么呢?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ?

In	**her**	**nest**	**at**	**peep**	**of**	**day**	**?**
在	她	巢	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她在巢里吗?

[let] [ˌem 'iː][flai] , [sez] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] ,

Let	**me**	**fly**	**,**	**says**	**little**	**birdie**	**,**
让	我	飞	,	说道	小的	小鸟球	,

小鸟说：“让我飞吧！”

['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː][flai] [ə'weɪ] .

Mother	**,**	**let**	**me**	**fly**	**away**	**.**
母亲	,	让	我	飞	离开	.

母亲，让我飞走吧。

['bɜːdi] , [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

Birdie	**,**	**rest**	**a**	**little**	**longer**	**,**
小鸟	,	休息	一个	小的	更长	,

小鸟，再休息一会儿吧。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .

Till	**the**	**little**	**wings**	**are**	**stronger**	**.**
直到	这	小的	翅膀	是	更强	.

直到小翅膀更强壮。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rests] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
So she rests a little longer ,
所以 她 休息 一个 小的 更长 ,

所以她又休息了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'weɪ] .
Then she flies away .
然后 她 苍蝇 离开 .

然后她飞走了。

[wɒt] [dʌz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [seɪ] ,
What does little baby say ,
什么 做 小的 婴儿 说 ,

小宝宝会说什么?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ?
In her bed at peep of day ?
在 她 床 在 窥视 的 天 ?

黎明时分，她躺在床上?

['beɪbi] [sez] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] ,
Baby says , like little birdie ,
婴儿 说道 , 喜欢 小的 小鸟球 ,

宝宝像小鸟一样说：

[let] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] .
Let me rise and fly away .
让 我 上升 和 飞 离开 .

让我升天，飞向远方。

['beɪbi] , [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
Baby , sleep a little longer ,
婴儿 , 睡觉 一个 小的 更长 ,

宝贝，再睡一会儿吧。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .
Till the little limbs are stronger .
直到 这 小的 四肢 是 更强 .

直到小胳膊小腿更强壮为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
If she sleeps a little longer ,
如果 她 睡觉 一个 小的 更长 ,

如果她再睡一会儿，

['beɪbi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] [ə'weɪ] .
Baby too shall fly away .
婴儿 也 将 飞 离开 .

婴儿也将飞走。

['ælfrɪd] ['tenɪsən]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['mʌðə(r)] [frɒst] — [aɪ]
MOTHER FROST — I
母亲 霜 — 我

霜母——我

[brɔːd] [dˈɔːtəz] [θruː] [hɑːt]
broad daughters through heart
广阔 女儿们 通过 心

心胸宽广的女儿们

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [klɪə(r)] , ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]

At	the	edge	of	a	wood	there	was	a	great	,	clear	,	bubbling	spring	of	cold
在	这	边缘	的	一个	木头	那里	曾是	一个	伟大的	,	清除	,	冒泡	春天	的	寒冷的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

树林边缘有一股清澈冰凉、汩汩冒泡的泉水。

[nɪə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] .

Near	this	spring	lived	a	widow	and	her	two	daughters	.
靠近	这	春天	居住地	一个	寡妇	和	她	二	女儿们	.

在这处泉水附近住着一位寡妇和她的两个女儿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	of	them	was	very	beautiful	and	a	great	help	about	the	house	,
一	的	他们	曾是	非常	美丽的	和	一个	伟大的	帮助	关于	这	房子	,

其中一位非常漂亮，而且在家务方面帮了我很多忙。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

while	the	other	was	ugly	and	idle	.
尽管	这	其他	曾是	丑陋的	和	闲置的	.

而另一个则长相丑陋，游手好闲。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌvd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

The	mother	loved	only	the	ugly	one	,	for	she	was	her	own	child	.
这	母亲	喜爱	仅有的	这	丑陋的	一	,	为了	她	曾是	她	自己的	孩子	.

母亲只爱那个相貌丑陋的孩子，因为她是自己的亲生女儿。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

She	cared	so	little	for	the	other	daughter	that	she	made	her	do	all	the
她	关心	所以	小的	为了	这	其他	女儿	那	她	制成	她	做	全部	这

[hɑːd] [wɜːk] .

hard	work	.
难的	工作	.

她对另一个女儿漠不关心，让她做所有的苦力。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd][spɪn] ,

Every	day	the	poor	girl	would	sit	beside	the	spring	and	spin	and	spin	,
每一个	天	这	贫穷的	女孩	会	坐	旁	这	春天	和	旋转	和	旋转	,

这个可怜的女孩每天都会坐在泉水旁不停地纺纱。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bled] .

until	her	fingers	bled	.
直到	她	手指	出血	.

直到她的手指流血。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

One	day	,	while	she	was	washing	the	blood	from	her	hands	,
一	天	,	尽管	她	曾是	洗涤	这	血	从	她	双手	,

有一天，当她洗掉手上的血迹时，

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	spindle	fell	into	the	spring	and	sank	to	the	bottom	.
这	主轴	跌倒	进入	这	春天	和	沉没	到	这	底部	.

纺锤掉进弹簧里，沉到了底部。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	tears	in	her	eyes	,	she	ran	and	told	her	stepmother	what	she	had
和	眼泪	在	她	眼睛	,	她	跑	和	讲述	她	后妈	什么	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她眼含泪水，跑去告诉继母她所做的一切。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][let][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	stepmother	was	angry	and	said	,	"	You	let	the	spindle	fall	into	the	spring	.
这	后妈	曾是	生气的	和	说	,	"	你	让	这	主轴	落下	进入	这	春天	.

继母生气地说："你让纺锤掉进弹簧里了。"

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Now	you	must	go	and	get	it	out	.
现在	你	必须	去	和	得到	它	出去	.

现在你必须去把它弄出来。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

"	The	maiden	went	back	to	the	spring	to	look	for	the	spindle	.
"	这	少女	去	后退	到	这	春天	到	看	为了	这	主轴	.

"少女回到泉边去寻找纺锤。"

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] ,

She	leaned	so	far	over	the	edge	that	her	hand	slipped	,	and	down	,	down	,
她	倾斜	所以	远的	超过	这	边缘	那	她	手	滑倒了	,	和	向下	,	向下	,

她身体前倾得太厉害，以至于手滑了一下，然后就往下掉了下去，往下掉了下去。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

she	sank	to	the	very	bottom	.
她	沉没	到	这	非常	底部	.

她沉到了水底。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [weə(r)] ['meni] [waɪld] ['flaʊəz]

All	at	once	she	found	that	she	was	in	a	beautiful	field	where	many	wild	flowers
全部	在	一次	她	成立	那	她	曾是	在	一个	美丽的	场地	在哪里	许多	荒野	花朵

[gruː] .

grew	.
生长	.

她突然发现自己置身于一片美丽的田野中，那里生长着许多野花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkəz] ['ʌv(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [bred] .

As	she	walked	across	the	field	,	she	came	to	a	baker's	oven	full	of	new	bread	.
作为	她	步行	穿过	这	场地	,	她	来了	到	一个	面包师的	烤箱	满的	的	新的	面包	.

她穿过田野时，来到一个面包师的烤炉前，烤炉里装满了新鲜出炉的面包。

[ðə; ði] [ləʊvz] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] , [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

The	loaves	cried	to	her	,	"	Oh	,	pull	us	out	!
这	面包	哭	到	她	,	"	哦	,	拉	我们	出去	!

面包们向她哭喊道："哦，把我们拉出来吧！"

[pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ! "

pull	us	out	,	or	we	shall	burn	!	"
拉	我们	出去	,	或者	我们	将	烧伤	!	"

把我们救出去，否则我们会被烧死！

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	Indeed	I	will	!	"	cried	the	maiden	.
"	的确	我	将要	!	"	哭	这	少女	.

"我当然愿意！"少女喊道。

['stepɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [braʊn] [ləʊvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Stepping	up	,	she	pulled	all	the	sweet	brown	loaves	out	of	the	oven	.
步进	向上	,	她	拉	全部	这	甜的	棕色的	面包	出去	的	这	烤箱	.

她走上前，把所有烤好的香甜的棕色面包都从烤箱里拿出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] .

As	she	walked	along	,	she	came	to	a	tree	full	of	apples	.
作为	她	步行	沿着	,	她	来了	到	一个	树	满的	的	苹果	.

她边走边看，来到了一棵结满苹果的树前。

[ðə; ði] [triː] [kraɪd] , " [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] !

The	tree	cried	,	"	Shake	me	!
这	树	哭	,	"	摇	我	!

树喊道："摇我！"

[ʃeɪk] [ˌem ˈiː] !

shake	me	!
摇	我	!

摇醒我！

[maɪ] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [raɪp] ! "

my	apples	are	all	quite	ripe	!	"
我的	苹果	是	全部	相当	成熟	!	"

我的苹果都熟透了！

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	Indeed	I	will	!	"	cried	the	maiden	.
"	的确	我	将要	!	"	哭	这	少女	.

"我当然愿意！"少女喊道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

So	she	shook	the	tree	again	and	again	,
所以	她	摇晃	这	树	再次	和	再次	,

于是她一次又一次地摇晃着那棵树。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['æp(ə)l] [left] [ɒn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

until	there	was	not	an	apple	left	on	its	branches	.
直到	那里	曾是	不是	一个	苹果	左边	在	它是	分支	.

直到枝头一个苹果都没剩下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['æplz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .

Then	she	picked	up	the	apples	,	one	by	one	,	and	piled	them	in	a	great	heap	.
然后	她	挑选	向上	这	苹果	,	一	经过	一	,	和	堆积	他们	在	一个	伟大的	堆	.

然后她一个接一个地拿起苹果，堆成一大堆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['æplz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .

When	she	had	picked	up	all	the	apples	,	she	walked	on	.
什么时候	她	有	挑选	向上	全部	这	苹果	,	她	步行	在	.

她把所有的苹果都捡起来后，继续往前走。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

At	last	she	came	to	a	small	house	.
在	最后的	她	来了	到	一个	小的	房子	.

最后她来到了一间小房子前。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sæt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [tiːθ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [felt]

In	the	doorway	sat	an	old	woman	who	had	such	large	teeth	that	the	girl	felt
在	这	门口	卫星	一个	老的	女士	WHO	有	这样的	大的	牙齿	那	这	女孩	毛毡

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

afraid	of	her	and	turned	to	run	away	.
害怕的	的	她	和	转向	到	跑步	离开	.

门口坐着一位老妇人，她的牙齿很大，女孩害怕极了，转身就跑。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kraɪd] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Then	the	old	woman	cried	,	"	What	do	you	fear	,	my	child	?
然后	这	老的	女士	哭	,	"	什么	做	你	害怕	,	我的	孩子	?

老妇人喊道："孩子，你害怕什么？"

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Come	in	and	live	here	with	me	.
来	在	和	居住	这里	和	我	.

进来和我一起住吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	will	do	the	work	about	the	house	,	I	will	be	very	kind	to	you	.
如果	你	将要	做	这	工作	关于	这	房子	,	我	将要	是	非常	种类	到	你	.

如果你愿意做家务，我会非常感激你的。

['əʊnli] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] [wel] .

Only	take	care	to	make	my	bed	well	.
仅有的	拿	关心	到	制作	我的	床	出色地	.

你只需要把我的床铺好就行了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [wɪl] [flai] [ə'baʊt] .

You	must	shake	it	and	pound	it	so	that	the	feathers	will	fly	about	.
你	必须	摇	它	和	磅	它	所以	那	这	羽毛	将要	飞	关于	.

你必须摇晃并敲打它，让羽毛四处飞舞。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['snəufleiks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

Then	the	children	down	on	the	earth	will	say	that	snowflakes	are	falling	,
然后	这	孩子们	向下	在	这	地球	将要	说	那	雪花	是	坠落	,

然后，地球上的孩子们会说，雪花正在飘落。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['mʌðə(r)] [frɒst] .

for	I	am	Mother	Frost	.
为了	我	是	母亲	霜	.

因为我就是严寒之母。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːt] .

"	The	old	woman	spoke	so	kindly	that	she	won	the	maiden's	heart	.
"	这	老的	女士	辐	所以	亲切地	那	她	韩元	这	少女的	心	.

“老妇人说话和蔼可亲，赢得了少女的芳心。”

" [ai] [wɪl] ['glædli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	gladly	work	for	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	乐意	工作	为了	你	,	"	她	说	.

“我非常乐意为您工作，”她说。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wel] ,

The	girl	did	her	work	well	,
这	女孩	做过	她	工作	出色地	,

这女孩工作做得很好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feðər] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] ['snəufleiks] .

and	each	day	she	shook	up	the	bed	until	the	feathers	flew	about	like	snowflakes	.
和	每个	天	她	摇晃	向上	这	床	直到	这	羽毛	飞翔	关于	喜欢	雪花	.

她每天都抖动床铺，直到羽毛像雪花一样飞舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð] ['mʌðə(r)] [frɒst] , [huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːd] .

She	was	very	happy	with	Mother	Frost	,	who	never	spoke	an	angry	word	.
她	曾是	非常	快乐的	和	母亲	霜	,	WHO	绝不	辐	一个	生气的	单词	.

她对严寒母亲非常满意，严寒母亲从不说一句生气的话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['wʊmən] ,

After	the	girl	had	stayed	a	long	time	with	the	kind	old	woman	,
后	这	女孩	有	入住	一个	长的	时间	和	这	种类	老的	女士	,

女孩在善良的老妇人家住了很久之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['həʊmsɪk] .

she	began	to	feel	homesick	.
她	开始	到	感觉	想家	.

她开始想家了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] ['mʌðə(r)] [frɒst] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

She	could	not	help	it	,	though	her	life	with	Mother	Frost	had	been	so	happy	.
她	可以	不是	帮助	它	,	尽管	她	生活	和	母亲	霜	有	到过	所以	快乐的	.

她情不自禁，尽管她和严寒母亲的生活一直很幸福。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	length	she	said	,	"	Dear	Mother	Frost	,	you	have	been	very	kind	to	me	,
在	长度	她	说	,	"	亲爱的	母亲	霜	,	你	有	到过	非常	种类	到	我	,

最后她说道："亲爱的霜冻妈妈，您对我真是太好了。"

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [frendz] . "

but	I	should	like	to	go	home	to	my	friends	.	"
但	我	应该	喜欢	到	去	家	到	我的	朋友们	.	"

但我很想回家和朋友们在一起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [frɒst] .

"	I	am	pleased	to	hear	you	say	that	you	wish	to	go	home	,	"	said	Mother	Frost	.
"	我	是	高兴	到	听到	你	说	那	你	希望	到	去	家	,	"	说	母亲	霜	.

"我很高兴听到你想回家，"霜冻妈妈说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [maɪ'self] .

"	You	have	worked	for	me	so	well	that	I	will	show	you	the	way	myself	.
"	你	有	工作	为了	我	所以	出色地	那	我	将要	展示	你	这	方式	我	.

"你为我工作得如此出色，我将亲自为你指路。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['geɪtweɪ] .

"	She	took	the	maiden	by	the	hand	and	led	her	to	a	broad	gateway	.
"	她	采取	这	少女	经过	这	手	和	引领	她	到	一个	广阔	网关	.

她牵着少女的手，领她来到一个宽阔的大门前。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] [fel] ['əʊvə(r)]

The	gate	was	open	,	and	as	she	went	through	a	shower	of	gold	fell	over
这	门	曾是	打开	,	和	作为	她	去	通过	一个	淋浴	的	金子	跌倒	超过

[ðə; ði] ['meɪdn] .

the	maiden	.
这	少女	.

大门敞开着，少女穿过大门时，金雨倾盆而下，洒在她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

It	clung	to	her	clothes	,
它	紧紧抓住	到	她	衣服	,

它黏在了她的衣服上，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][gəʊld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

so	that	she	was	dressed	in	gold	from	her	head	to	her	feet	.
所以	那	她	曾是	穿着	在	金子	从	她	头	到	她	脚	.

所以她从头到脚都穿着金子做的。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	That	is	your	pay	for	having	worked	so	hard	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	是	你的	支付	为了	拥有	工作	所以	难的	,	"	说	这	老的	女士	.

"这是你辛勤工作的报酬，"老妇人说。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['spɪnd(ə)l] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	And	here	is	your	spindle	that	fell	into	the	spring	.
"	和	这里	是	你的	主轴	那	跌倒	进入	这	春天	.

"这就是掉进弹簧里的纺锤。"

" [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Then	the	gate	was	closed	,	and	the	maiden	found	herself	once	more	in	the
"	然后	这	门	曾是	关闭	,	和	这	少女	成立	她自己	一次	更多的	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

"然后大门关闭了，少女又回到了人间。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	was	not	far	from	her	own	home	,	and	as	she	came	into	the
她	曾是	不是	远的	从	她	自己的	家	,	和	作为	她	来了	进入	这

['fɑːmjɑːd] ,

farmyard	,
农场	,

她离家不远，当她走进农场院子时，

[ə; eɪ] [kɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [kraɪd] ['laʊdli] :

a	cock	on	the	roof	cried	loudly	:
一个	公鸡	在	这	屋顶	哭	高声	:

屋顶上的公鸡大声啼叫：

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

['aʊə(r)] ['gəʊldən] ['leɪdi] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , [tuː] .

Our	golden	lady	has	come	home	,	too	.
我们的	金的	女士	有	来	家	,	也	.

我们家那位金毛女士也回家了。

" ['mʌðə(r)] [frɒst] — [ˌaɪ 'aɪ]

"	MOTHER	FROST	—	II
"	母亲	霜	—	二

《霜母》第二部

[wen] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [dres] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə]

When	the	stepmother	saw	the	girl	with	her	golden	dress	,	she	was	kind	to
什么时候	这	后妈	锯	这	女孩	和	她	金的	裙子	,	她	曾是	种类	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

继母看到穿着金色裙子的女孩，就对她很友善。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [gəʊld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	maiden	told	how	the	gold	had	fallen	upon	her	.
然后	这	少女	讲述	如何	这	金子	有	倒下	之上	她	.

然后，少女讲述了金子是如何落在她身上的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði]

The	mother	could	hardly	wait	to	have	her	own	child	try	her	luck	in	the
这	母亲	可以	几乎	等待	到	有	她	自己的	孩子	尝试	她	运气	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

这位母亲迫不及待地想让自己的孩子也尝试一下同样的方法。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['dɔːtə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [spɪn] .

This	time	she	made	the	idle	daughter	go	to	the	spring	and	spin	.
这	时间	她	制成	这	闲置的	女儿	去	到	这	春天	和	旋转	.

这次她让懒惰的女儿去泉边纺纱。

[ðə; ði] ['leɪzi] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [spɪn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bliːd] .

The	lazy	girl	did	not	spin	fast	enough	to	make	her	fingers	bleed	.
这	懒惰的	女孩	做过	不是	旋转	快速地	足够的	到	制作	她	手指	流血	.

这个懒惰的女孩旋转的速度不够快，所以手指没有流血。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði]
So **she** **pricked** **her** **finger** **with** **a** **thorn** **until** **a** **few** **drops** **of** **blood** **stained** **the**
所以 她 刺痛 她 手指 和 一个 刺 直到 一个 很少 滴 的 血 染色 这
['spɪnd(ə)l] .
spindle **.**
主轴 .

于是她用荆棘刺破手指，直到几滴血染红了纺锤。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
At **once** **she** **let** **it** **drop** **into** **the** **water** **,** **and** **sprang** **in** **after** **it** **herself** **.**
在 一次 她 让 它 降低 进入 这 水 , 和 弹簧 在 后 它 她自己 .

她立刻将鱼饵扔进水中，然后自己也跳进水中去捡。

[ðə; ði] ['ʌgli] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] .
The **ugly** **girl** **found** **herself** **in** **a** **beautiful** **field** **,** **just** **as** **her** **sister** **had** **.**
这 丑陋的 女孩 成立 她自己 在 一个 美丽的 场地 , 只是 作为 她 姐姐 有 .

这个相貌丑陋的女孩发现自己置身于一片美丽的田野中，就像她的姐姐一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] .
She **walked** **along** **the** **same** **path** **until** **she** **came** **to** **the** **baker's** **oven** **.**
她 步行 沿着 这 相同的 小路 直到 她 来了 到 这 面包师的 烤箱 .

她沿着同一条路走，直到走到面包师的烤箱前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊvz] [kraɪ] , " [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
She **heard** **the** **loaves** **cry** **,** **"** **Pull** **us** **out** **!**
她 听到 这 面包 哭 , " 拉 我们 出去 !

她听见面包们在喊：“把我们拉出去！”

[pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] !
pull **us** **out** **,** **or** **we** **shall** **burn** **!**
拉 我们 出去 , 或者 我们 将 烧伤 !

把我们救出来，否则我们会被烧死！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪzi] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [ləʊvz] , " [ai] [wɪl] [nɒt] .
" **But** **the** **lazy** **girl** **said** **to** **the** **brown** **loaves** **,** **"** **I** **will** **not** **.**
" 但 这 懒惰的 女孩 说 到 这 棕色的 面包 , " 我 将要 不是 .

“但是懒惰的女孩对棕色的面包说：‘我不会。’”

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [hændz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['ʌv(ə)n] .
I **do** **not** **want** **to** **soil** **my** **hands** **in** **your** **dirty** **oven** **.**
我 做 不是 想 到 土壤 我的 双手 在 你的 肮脏的 烤箱 .

我不想把手伸进你那脏兮兮的烤箱里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .
" **Then** **she** **walked** **on** **until** **she** **came** **to** **the** **apple** **tree** **.**
" 然后 她 步行 在 直到 她 来了 到 这 苹果 树 .

然后她继续往前走，直到走到苹果树下。

" [ʃeɪk] [ˌem 'iː] !
" **Shake** **me** **!**
" 摇 我 !

“摇醒我！”

[ʃeɪk] [ˌem 'iː] !
shake **me** **!**
摇 我 !

摇醒我！

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪp] . "
" **it** **cried** **,** **"** **for** **my** **apples** **are** **quite** **ripe** **.** **"**
" 它 哭 , " 为了 我的 苹果 是 相当 成熟 . "

它喊道：“我的苹果已经熟透了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æplz] [maɪt] [fɔːl] [ɒn][maɪ]
" I will not , " said the girl , " for some of your apples might fall on my
" 我 将要 不是 , " 说 这 女孩 , " 为了 一些 的 你的 苹果 可能 落下 在 我的
[hed] .
head .
头 .

“我不答应，”女孩说，“因为你的苹果可能会掉到我的头上。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['leɪzɪli] [ɒn] .
" As she spoke , she walked lazily on .
" 作为 她 辐 , 她 步行 懒洋洋 在 .

她一边说着，一边懒洋洋地往前走。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][gɜːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [frɔːsts] [haʊs] .
At last the girl stood before the door of Mother Frost's house .
在 最后的 这 女孩 站立 前 这 门 的 母亲 霜冻 房子 .

最后，女孩站在了严寒母亲家的门口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [frɔːsts] [greɪt] [tiːθ] ,
She had no fear of Mother Frost's great teeth ,
她 有 不 害怕 的 母亲 霜冻 伟大的 牙齿 ,

她一点也不怕严寒母亲的利齿。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .
but walked right up to the old woman and offered to be her servant .
但 步行 正确的 向上 到 这 老的 女士 和 提供 到 是 她 仆人 .

他径直走到老妇人面前，表示愿意做她的仆人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
For a whole day the girl was very busy ,
为了 一个 所有的 天 这 女孩 曾是 非常 忙碌的 ,

女孩整整一天都非常忙碌。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] .
and did everything that she was told to do .
和 做过 一切 那 她 曾是 讲述 到 做 .

她完全按照吩咐做了每一件事。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪzi] ,
On the second day she began to be lazy ,
在 这 第二 天 她 开始 到 是 懒惰的 ,

第二天她就开始变得懒散了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] .
and on the third day she was still worse .
和 在 这 第三 天 她 曾是 仍然 更糟 .

第三天她的病情更严重了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
She would not get up in the morning .
她 会 不是 得到 向上 在 这 早晨 .

她早上起不来。

[ðə; ðɪ][bed][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] , [ɔː(r)] ['ʃeɪkən] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['feðər] [kʊd; kəd][flaɪ] [ə'baʊt] .
The bed was never made , or shaken , so the feathers could fly about .
这 床 曾是 绝不 制成 , 或者 摇晃 , 所以 这 羽毛 可以 飞 关于 .

床铺从未整理过，也从未抖过，所以羽毛到处乱飞。

[æt; ət] [lɑːst] ['mʌðə(r)] [frɒst] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

At	last	Mother	Frost	grew	tired	of	her	and	told	her	that	she	must
在	最后的	母亲	霜	生长	疲劳的	的	她	和	讲述	她	那	她	必须

[gəʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

最后，严寒母亲厌倦了她，告诉她必须离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪzi] [gɜːl] ['wɒntɪd] ,

This	was	what	the	lazy	girl	wanted	,
这	曾是	什么	这	懒惰的	女孩	通缉	,

这就是那个懒惰女孩想要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] .

for	she	felt	sure	that	now	she	would	have	the	golden	shower	.
为了	她	毛毡	当然	那	现在	她	会	有	这	金的	淋浴	.

因为她确信自己现在就要享受黄金雨了。

['mʌðə(r)] [frɒst] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mother	Frost	led	her	to	the	great	gate	,	but	she	passed	under	it	,
母亲	霜	引领	她	到	这	伟大的	门	,	但	她	通过了	在下面	它	,

严寒母亲领着她来到大门前，但她却从门下钻了过去。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [pɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

a	kettle	full	of	black	pitch	was	upset	over	her	.
一个	壶	满的	的	黑色的	沥青	曾是	沮丧的	超过	她	.

一壶黑色的沥青因她而生气。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

"	That	is	what	you	get	for	your	work	,	"	said	the	old	woman	,
"	那	是	什么	你	得到	为了	你的	工作	,	"	说	这	老的	女士	,

“这就是你工作的回报，”老妇人说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

as	she	shut	the	gate	.
作为	她	关闭	这	门	.

她关上大门时。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [gɜːl] [wɔːkt] [həʊm] , ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] .

The	idle	girl	walked	home	,	covered	with	pitch	.
这	闲置的	女孩	步行	家	,	涵盖	和	沥青	.

游手好闲的女孩浑身沾满沥青，独自走回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ðə; ði] [kɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [kraɪd] [aʊt] :

When	she	went	into	the	farmyard	the	cock	on	the	roof	cried	out	:
什么时候	她	去	进入	这	农场	这	公鸡	在	这	屋顶	哭	出去	:

她走进农场院子时，屋顶上的公鸡叫了起来：

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

['aʊə(r)] ['stɪki] ['leɪdi] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , [tuː] .

Our	sticky	lady	has	come	home	,	too	.
我们的	黏	女士	有	来	家	,	也	.

我们家那位黏糊糊的女士也回家了。

" [ðə; ði] [pɪtʃ] [stʌk] [səʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	The	pitch	stuck	so	fast	to	the	girl	that	,	as	long	as	she	lived	,
"	这	沥青	卡住	所以	快速地	到	这	女孩	那	,	作为	长的	作为	她	居住地	,

“这个音调深深地印在了女孩的脑海里，以至于在她活着的这一天，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .
it never came off .
它 绝不 来了 离开 .

它一直没脱落。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm]
WILLIAM AND JACOB GRIMM
威廉 和 雅各布 格林

威廉和雅各布·格林

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [siː]
IF EVER I SEE
如果 曾经 我 看

如果我能看到

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [siː] ,
If ever I see ,
如果 曾经 我 看 ,

如果我能看到，

[ɒn] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ,
On bush or tree ,
在 衬套 或者 树 ,

在灌木丛或树上，

[jʌŋ] [bɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] [nest] ;
Young birds in their pretty nest ;
年轻的 鸟类 在 他们的 漂亮的 巢 ;

雏鸟在漂亮的巢穴里；

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] , [ɪn] [pleɪ] ,
I must not , in play ,
我 必须 不是 , 在 玩 ,

在游戏中，我绝不能

[stiːl] [ðə; ði][bɜːdz] [ə'weɪ] ,
Steal the birds away ,
偷 这 鸟类 离开 ,

把鸟偷走，

[tuː; tə] [griːv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [brest] .
To grieve their mother's breast .
到 悲伤 他们的 母亲的 胸部 .

去怀念母亲的乳房。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,
My mother , I know ,
我的 母亲 , 我 知道 ,

我母亲，我认识。

[wʊd] ['sɒrəʊ] [səʊ] ,
Would sorrow so ,
会 悲哀 所以 ,

如此悲伤，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['stəʊlən] [ə'weɪ] ;
Should I be stolen away ;
应该 我 是 被盗 离开 ;

我是否应该被掳走?

[səʊ] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz]
So I'll speak to the birds
所以 患病的 说话 到 这 鸟类

所以我要和鸟儿们说话。

[ɪn][maɪ] [sˈɒftəst] [wɜːdz] ,
In my softest words ,
在 我的 最柔软 字 ,

用我最温柔的语气来说，

[nɔː(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pleɪ] .
Nor hurt them in my play .
也不 伤害 他们 在 我的 玩 .

在我的表演中，我也没有伤害他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ]
And when they can fly
和 什么时候 他们 能 飞

当它们能够飞行的时候

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
In the bright blue sky ,
在 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空下，

[ðel] [ˈwɔːbl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
They'll warble a song to me ;
他们会 颤声 一个 歌曲 到 我 ;

他们会为我唱歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪm][sæd]
And then if I'm sad
和 然后 如果 我是 伤心

如果我感到难过的话

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][glæd]
It will make me glad
它 将要 制作 我 高兴的

这会让我高兴

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [friː] .
To think they are happy and free .
到 思考 他们 是 快乐的 和 自由的 .

以为他们幸福自由。

[ˈlɪdiə] [ˈmærɪə] [tʃaɪld]
LYDIA MARIA CHILD
莉迪亚 玛丽亚 孩子

莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[waɪ] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [teɪl] [ɪz] [ʃɔːt]
WHY THE BEAR'S TAIL IS SHORT
为什么 这 熊的 尾巴 是 短的

为什么熊的尾巴很短?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?
Did you ever go to a circus where there was a bear in a cage ?
做过 你 曾经 去 到 一个 马戏团 在哪里 那里 曾是 一个 熊 在 一个 笼 ?

你有没有去过那种有笼子里关着熊的马戏团?

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] ?
Did you notice how short his tail was ?
做过 你 注意 如何 短的 他的 尾巴 曾是 ?

你注意到他的尾巴有多短了吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɛrz] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] .
I will tell you how the bear's tail came to be short .
我 将要 告诉 你 如何 这 熊的 尾巴 来了 到 是 短的 .

我将告诉你熊的尾巴为什么会变短。

[wʌn] ['veri] [kəʊld] [deɪ] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ][fɒks] [sɔ:] [sʌm; səm] [men] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

One	very	cold	day	in	winter	,	a	fox	saw	some	men	taking	home	a	load	of	fish	.
一	非常	寒冷的	天	在	冬天	,	一个	狐狸	锯	一些	男人	采取	家	一个	加载	的	鱼	.

在一个寒冷的冬日，一只狐狸看到几个男人扛着一车鱼回家。

[ðə; ði][fɒks] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .

The	fox	jumped	upon	the	wagon	while	the	men	were	not	looking	.
这	狐狸	跳了起来	之上	这	车皮	尽管	这	男人	是	不是	寻找	.

趁着男人们不注意，狐狸跳上了马车。

[hi:; hi] [θru:] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]

He	threw	off	some	of	the	best	fish	until	he	had	enough	for	his	dinner
他	扔	离开	一些	的	这	最好的	鱼	直到	他	有	足够的	为了	他的	晚餐

.

:

.

他把一些最好的鱼都扔掉了，直到攒够晚餐的量。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Then	Mr	.	Fox	jumped	from	the	wagon	and	began	to	eat	the	fish	.
然后	先生	.	狐狸	跳了起来	从	这	车皮	和	开始	到	吃	这	鱼	.

然后狐狸先生从马车上跳下来，开始吃鱼。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

While	he	was	eating	the	fish	,	Mr	.	Bear	came	along	.
尽管	他	曾是	吃	这	鱼	,	先生	.	熊	来了	沿着	.

他正在吃鱼的时候，熊先生来了。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə] -

"	Good	morning	,	"	said	Mr	.	Bear	,	"	you	have	had	good	luck	fishing	to	-
"	好的	早晨	,	"	说	先生	.	熊	,	"	你	有	有	好的	运气	钓鱼	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“早上好，”熊先生说，“你今天钓鱼运气不错。”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] .

Those	are	very	fine	fish	.
那些	是	非常	美好的	鱼	.

这些鱼品质非常好。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? "

How	did	you	catch	them	?	"
如何	做过	你	抓住	他们	?	"

你是怎么抓到它们的?

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] [fɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

"	They	are	fine	fish	,	"	said	Mr	.	Fox	.
"	他们	是	美好的	鱼	,	"	说	先生	.	狐狸	.

“它们是很好的鱼，”福克斯先生说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ,

"	If	you	will	go	fishing	with	me	to	-	night	,
"	如果	你	将要	去	钓鱼	和	我	到	-	夜晚	,

“如果你今晚愿意和我一起去钓鱼，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] ['i:v(ə)n]['betə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ði:z] . "

I	will	show	you	how	to	catch	even	better	fish	than	these	.	"
我	将要	展示	你	如何	到	抓住	甚至	更好的	鱼	比	这些	.	"

我会教你如何钓到比这些更大的鱼。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['glædlɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][beə(r)] .

"	I	will	go	with	you	gladly	,	"	said	the	bear	.
"	我	将要	去	和	你	乐意	,	"	说	这	熊	.

“我很乐意和你们一起去，”熊说。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [tuː] . "

"	I	will	bring	my	hook	and	line	too	.	"
"	我	将要	带来	我的	钩	和	线	也	.	"

“我也会带上我的鱼钩和鱼线。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɒks] .

"	You	don't	need	a	hook	and	line	,	"	said	the	fox	.
"	你	不	需要	一个	钩	和	线	,	"	说	这	狐狸	.

“你不需要鱼钩和鱼线，”狐狸说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [maɪ] [teɪl] .

"	I	always	catch	fish	with	my	tail	.
"	我	总是	抓住	鱼	和	我的	尾巴	.

我总是用尾巴抓鱼。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [teɪl] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [fɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] .

You	have	a	much	longer	tail	than	I	,	and	can	fish	so	much	the	better	.
你	有	一个	很多	更长	尾巴	比	我	,	和	能	鱼	所以	很多	这	更好的	.

你的尾巴比我的长得多，所以钓鱼也更容易。

" [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ðɪ] [beə(r)] [met] [ðə; ðɪ] [fɒks] .

"	At	sunset	the	bear	met	the	fox	.
"	在	日落	这	熊	遇见	这	狐狸	.

“日落时分，熊遇到了狐狸。”

[ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

They	went	across	the	frozen	river	until	they	came	to	a	small	hole	in	the	ice	.
他们	去	穿过	这	冷冻	河	直到	他们	来了	到	一个	小的	洞	在	这	冰	.

他们趟过冰封的河面，直到来到冰面上的一个小洞前。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɒks] ,

"	Now	,	Mr	.	Bear	,	"	said	the	fox	,
"	现在	,	先生	.	熊	,	"	说	这	狐狸	,

“熊先生，”狐狸说道。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

"	sit	down	here	on	the	ice	and	put	your	tail	through	the	hole	.
"	坐	向下	这里	在	这	冰	和	放	你的	尾巴	通过	这	洞	.

“坐在冰面上，把你的尾巴伸进洞里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

You	must	keep	still	for	a	long	while	.
你	必须	保持	仍然	为了	一个	长的	尽管	.

你必须长时间保持静止。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

That	is	the	best	way	to	catch	fish	.
那	是	这	最好的	方式	到	抓住	鱼	.

这是捕鱼的最佳方法。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [fɪʃ] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .

Wait	until	a	great	many	fish	take	hold	of	your	tail	.
等待	直到	一个	伟大的	许多	鱼	拿	抓住	的	你的	尾巴	.

等着瞧吧，直到很多鱼咬住你的尾巴。

[ðen] [pʊl] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] .

Then	pull	with	all	your	might	.
然后	拉	和	全部	你的	可能	.

然后使出全力拉。

" [ðə; ði][beə(r)][sæt] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	The	bear	sat	very	still	for	a	long	time	.
"	这	熊	卫星	非常	仍然	为了	一个	长的	时间	.

“那只熊一动不动地坐了很久。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	he	began	to	feel	cold	and	he	moved	a	little	.
在	最后的	他	开始	到	感觉	寒冷的	和	他	已搬	一个	小的	.

最后他开始感到寒冷，便动了一下。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [friːz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

"	he	cried	,	for	his	tail	had	begun	freeze	in	the	ice	.
"	他	哭	,	为了	他的	尾巴	有	开始	冻结	在	这	冰	.

他哭了起来，因为他的尾巴开始冻在冰里了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ? " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Is	it	not	time	to	pull	out	the	fish	?	"	said	the	bear	.
"	是	它	不是	时间	到	拉	出去	这	鱼	?	"	说	这	熊	.

“是不是该把鱼捞出来了？”熊说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][fɒks] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	fox	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	狐狸	.

“不，不！”狐狸喊道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [fɪʃ] [hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] .

"	Wait	until	more	fish	have	taken	hold	of	your	tail	.
"	等待	直到	更多的	鱼	有	已采取	抓住	的	你的	尾巴	.

“等着吧，等更多的鱼咬住你的尾巴。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

You	are	very	strong	.
你	是	非常	强的	.

你很坚强。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

You	can	wait	a	little	longer	.
你	能	等待	一个	小的	更长	.

您可以再等一会儿。

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .

"	So	the	poor	bear	waited	until	it	was	almost	morning	.
"	所以	这	贫穷的	熊	等待	直到	它	曾是	几乎	早晨	.

于是，这只可怜的熊一直等到天快亮的时候才停下来。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [dɒgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Just	then	some	dogs	began	to	bark	on	the	bank	of	the	river	.
只是	然后	一些	狗	开始	到	吠	在	这	银行	的	这	河	.

这时，河岸边传来几只狗的吠叫声。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	bear	was	so	afraid	that	he	jumped	up	quickly	and	pulled	with	all	his
这	熊	曾是	所以	害怕的	那	他	跳了起来	向上	迅速地	和	拉	和	全部	他的

[mait] ,

might	,
可能	,

熊吓坏了，猛地跳起来，使出浑身解数往外拉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][fɑːst][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

but	his	tail	was	frozen	fast	in	the	ice	.
但	他的	尾巴	曾是	冷冻	快速地	在	这	冰	.

但他的尾巴却迅速被冻在了冰里。

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] .

He	pulled	and	pulled	until	at	length	the	tail	was	broken	short	off	.
他	拉	和	拉	直到	在	长度	这	尾巴	曾是	破碎的	短的	离开	.

他使劲拉，直到尾巴最终被扯断。

['mɪstə(r)] . [fɒks][ræn] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn]

Mr	.	Fox	ran	away	laughing	and	laughing	at	the	trick	he	had	played	upon
先生	.	狐狸	跑	离开	笑	和	笑	在	这	诡计	他	有	玩	之上

['mɪstə(r)] . [beə(r)] .

Mr	.	Bear	.
先生	.	熊	.

狐狸先生笑着跑开了，他为自己捉弄熊先生的举动而哈哈大笑。

[beəz] - [teɪlz][hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] ['evə(r)] [sɪns] .

Bears	'	tails	have	been	short	ever	since	.
熊	-	尾巴	有	到过	短的	曾经	自从	.

从那以后，熊的尾巴就一直很短。

['dʒɜːmən] [fəʊk] [teɪl]

German	Folk	Tale
德语	民间	故事

德国民间故事

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] — [aɪ]

RUMPELSTILTSKIN	—	I
鲁姆普尔斯蒂尔特金	—	我

《鲁姆普尔斯蒂尔特金》——我

['glisən] [ges] [mɔːn] ['tʃeɪmbə(r)]

glistened	guess	mourn	chamber
闪闪发光	猜测	哀悼	房间

闪闪发光的猜想哀悼室

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['mɪlə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	miller	who	had	a	beautiful	daughter	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	磨坊主	WHO	有	一个	美丽的	女儿	.

从前，住着一位磨坊主，他有一个漂亮的女儿。

[naʊ] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] , [waɪl] [ðeə(r)] ,

Now	the	miller	had	to	visit	the	king's	castle	and	,	while	there	,
现在	这	磨坊主	有	到	访问	这	国王的	城堡	和	,	尽管	那里	,

现在磨坊主必须去国王的城堡，在那里，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

he	happened	to	meet	the	king	face	to	face	.
他	发生	到	见面	这	国王	脸	到	脸	.

他碰巧与国王面对面相遇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

The	king	stopped	and	spoke	to	the	miller	.
这	国王	停止	和	辐	到	这	磨坊主	.

国王停下脚步，和磨坊主交谈起来。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

The	miller	,	wishing	the	king	to	think	that	he	was	very	rich	,
这	磨坊主	,	祝	这	国王	到	思考	那	他	曾是	非常	富有的	,

磨坊主希望国王认为他非常富有，

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [spɪn] [strɔː] ['ɪntuː] [gəʊld] .

told	him	that	he	had	a	daughter	who	could	spin	straw	into	gold	.
讲述	他	那	他	有	一个	女儿	WHO	可以	旋转	稻草	进入	金子	.

告诉他，他有个女儿能把稻草纺成金子。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] .

"	Ah	,	"	said	the	king	,	"	that	is	indeed	a	wonderful	gift	.
"	啊	,	"	说	这	国王	,	"	那	是	的确	一个	精彩的	礼物	.

“啊，”国王说，“这真是一份美好的礼物。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spɪn]

To	-	morrow	you	must	bring	your	daughter	to	my	castle	,	that	she	may	spin
到	-	明天	你	必须	带来	你的	女儿	到	我的	城堡	,	那	她	可能	旋转

[sʌm; səm] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

some	gold	for	me	.
一些	金子	为了	我	.

明天你必须带你女儿到我的城堡来，让她为我纺一些金子。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ,

"	Then	the	miller	was	afraid	and	wished	he	had	not	spoken	,
"	然后	这	磨坊主	曾是	害怕的	和	希望	他	有	不是	说	,

“然后磨坊主感到害怕，后悔自己刚才说了那些话。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] .

but	he	had	to	do	as	the	king	ordered	.
但	他	有	到	做	作为	这	国王	订购	.

但他必须遵照国王的命令行事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

The	next	day	he	brought	his	daughter	to	the	castle	.
这	下一个	天	他	带来	他的	女儿	到	这	城堡	.

第二天，他带着女儿来到了城堡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [gəʊld] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

Now	it	happened	that	the	king	loved	gold	above	all	things	.
现在	它	发生	那	这	国王	喜爱	金子	多于	全部	事物	.

国王恰巧最爱黄金。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

So	taking	the	poor	girl	by	the	hand	,
所以	采取	这	贫穷的	女孩	经过	这	手	,

于是，他牵起这个可怜女孩的手，

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

he	led	her	into	one	of	the	great	rooms	of	the	castle	.
他	引领	她	进入	一	的	这	伟大的	房间	的	这	城堡	.

他领着她走进城堡里的一间大房间。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

There	,	in	the	middle	of	the	room	,	stood	a	spinning	wheel	,
那里	,	在	这	中间	的	这	房间	,	站立	一个	旋转	车轮	,

房间中央立着一台纺车。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] .

and	near	it	was	a	great	heap	of	straw	.
和	靠近	它	曾是	一个	伟大的	堆	的	稻草	.

旁边还有一大堆稻草。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

The	king	turned	to	the	miller's	daughter	,	and	said	:
这	国王	转向	到	这	米勒的	女儿	,	和	说	:

国王转向磨坊主的女儿，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [strɔː] .

"	There	is	your	spinning	wheel	,	and	here	is	the	straw	.
"	那里	是	你的	旋转	车轮	,	和	这里	是	这	稻草	.

“这是你的纺车，这是稻草。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][gəʊld][baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

If	you	do	not	spin	all	of	it	into	gold	by	morning	,
如果	你	做	不是	旋转	全部	的	它	进入	金子	经过	早晨	,

如果你到明天早上还没能把所有钱都变成金子，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

your	head	shall	be	cut	off	.
你的	头	将	是	切	离开	.

你的头将被砍下。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Then	the	king	left	the	room	and	locked	the	door	behind	him	.
"	然后	这	国王	左边	这	房间	和	已锁定	这	门	在后面	他	.

“然后国王离开了房间，并将门锁上了。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ænd; ənd] [wiːp] ,

The	poor	girl	could	only	sit	and	weep	,
这	贫穷的	女孩	可以	仅有的	坐	和	哭泣	,

可怜的女孩只能坐着哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə][spɪn] [strɔː] ['ɪntuː][gəʊld] .

for	she	had	not	the	least	idea	how	to	spin	straw	into	gold	.
为了	她	有	不是	这	至少	主意	如何	到	旋转	稻草	进入	金子	.

因为她一点也不知道如何点石成金。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [stept] ['ɪntuː]

While	she	was	crying	,	the	door	flew	open	and	a	little	old	man	stepped	into
尽管	她	曾是	哭泣	,	这	门	飞翔	打开	和	一个	小的	老的	男人	步	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她正哭泣着，门突然被推开，一个矮小的老头走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd]['bændi] [legz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [nəʊz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] , [piːkt] [kæp] .

He	had	bandy	legs	,	a	long	red	nose	,	and	wore	a	tall	,	peaked	cap	.
他	有	班迪	腿	,	一个	长的	红色的	鼻子	,	和	穿着	一个	高的	,	巅峰	帽	.

他有罗圈腿，长长的红鼻子，戴着一顶高高的尖顶帽。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [sed] :

Bowing	low	to	the	maiden	he	said	:
鞠躬	低的	到	这	少女	他	说	:

他深深地向少女鞠躬，说道：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Good	evening	,	my	dear	young	lady	.
"	好的	晚上	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

“晚上好，我亲爱的年轻女士。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "

Why	are	you	crying	?	"
为什么	是	你	哭泣	?	"

你为什么哭?

" [ə'læs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][spɪn][ɔ:l] [ðɪs] [strɔ:] ['ɪntu:]

"	Alas	,	"	said	the	girl	,	"	the	king	has	ordered	me	to	spin	all	this	straw	into
"	唉	,	"	说	这	女孩	,	"	这	国王	有	订购	我	到	旋转	全部	这	稻草	进入

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

“唉，”女孩说，“国王命令我把这些稻草全部纺成金子。”

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] .

and	I	do	not	know	how	.
和	我	做	不是	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wɪl] [spɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Then	the	little	man	said	,	"	What	will	you	give	me	if	I	will	spin	it	for	you	?
"	然后	这	小的	男人	说	,	"	什么	将要	你	给	我	如果	我	将要	旋转	它	为了	你	?

"

"
"

“然后小个子男人说：‘如果我为你纺线，你会给我什么？’

" [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] [bi:dz] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	This	string	of	gold	beads	from	my	neck	,	"	said	the	girl	.
"	这	细绳	的	金子	珠子	从	我的	脖子	,	"	说	这	女孩	.

“这是我脖子上的一串金珠子，”女孩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bi:dz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] .

The	little	man	took	the	beads	,	and	,	sitting	down	,	began	to	spin	.
这	小的	男人	采取	这	珠子	,	和	,	坐着	向下	,	开始	到	旋转	.

小矮人拿起珠子，坐下后开始转动。

[wɜ:(r)] ! [wɜ:(r)] !

Whir	!	whir	!
嗡嗡	!	嗡嗡	!

嗡嗡！嗡嗡！

[went] [ðə; ði] [wi:l] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:l] .

went	the	wheel	;	round	and	round	it	whirled	.
去	这	车轮	;	圆形的	和	圆形的	它	旋转	.

车轮转动起来，不停地旋转。

[ləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:s] [strɔ:] [tɜ:n] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['gəʊldən]

Lo	,	as	the	maiden	looked	,	she	saw	the	coarse	straw	turn	into	beautiful	golden
洛	,	作为	这	少女	看起来	,	她	锯	这	粗	稻草	转动	进入	美丽的	金的

[θredz] .

threads	.
线程	.

瞧，少女一看，只见粗糙的稻草变成了美丽的金丝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kept] [səʊ] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [ðæt] [su:n] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	little	man	kept	so	busily	at	work	that	soon	all	the	straw	was	gone	,
这	小的	男人	保留	所以	忙碌地	在	工作	那	很快	全部	这	稻草	曾是	已消失	,

小个子男人忙得不可开交，很快所有的稻草就都被用光了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][gəʊld] .

and	in	its	place	lay	a	heap	of	the	finest	gold	.
和	在	它是	地方	躺	一个	堆	的	这	最好的	金子	.

取而代之的是一堆上等黄金。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	next	morning	the	king	unlocked	the	door	.
这	下一个	早晨	这	国王	已解锁	这	门	.

第二天早上，国王打开了大门。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] !

How	his	eyes	sparkled	at	the	sight	of	the	gold	!
如何	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	这	金子	!

看到黄金，他的眼睛闪闪发光!

[ðiːz] [ˈrɪtʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈgriːdi] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

These	riches	made	the	king	even	more	greedy	than	before	.
这些	财富	制成	这	国王	甚至	更多的	贪婪的	比	前	.

这些财富让国王比以前更加贪婪。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] .

He	led	the	maiden	to	a	still	larger	chamber	,	which	was	full	of	straw	.
他	引领	这	少女	到	一个	仍然	更大的	房间	,	哪个	曾是	满的	的	稻草	.

他领着少女来到一间更大的房间，房间里铺满了稻草。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] , [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd]

Turning	to	the	trembling	girl	,	he	said	,	"	There	is	your	spinning	wheel	,	and
转弯	到	这	发抖	女孩	,	他	说	,	"	那里	是	你的	旋转	车轮	,	和

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [strɔː] .

here	is	the	straw	.
这里	是	这	稻草	.

他转向颤抖的女孩说："这是你的纺车，这是稻草。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][gəʊld][baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

If	you	do	not	spin	all	of	it	into	gold	by	morning	,
如果	你	做	不是	旋转	全部	的	它	进入	金子	经过	早晨	,

如果你到明天早上还没能把所有钱都变成金子，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

your	head	shall	be	cut	off	.
你的	头	将	是	切	离开	.

你的头将被砍下。

" [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] .

"	The	maiden's	eyes	filled	with	tears	at	the	sight	of	that	huge	heap	of	straw	.
"	这	少女的	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	视线	的	那	巨大的	堆	的	稻草	.

"看到那一大堆稻草，少女的眼里充满了泪水。"

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] .

Sitting	down	,	she	began	to	cry	.
坐着	向下	,	她	开始	到	哭	.

她坐了下来，开始哭泣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] .

All	at	once	the	door	opened	and	in	jumped	the	little	old	man	.
全部	在	一次	这	门	打开	和	在	跳了起来	这	小的	老的	男人	.

突然，门开了，一个矮小的老头跳了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [kæp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ˈdɔːtə(r)] ,

He	took	off	his	pointed	cap	and	said	to	the	miller's	daughter	,
他	采取	离开	他的	尖	帽	和	说	到	这	米勒的	女儿	,

他摘下尖顶帽，对磨坊主的女儿说：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [spɪn] [ðɪs] [strɔː] [ˈɪntuː][gəʊld] ? "

"	What	will	you	give	me	if	I	help	you	again	,	and	spin	this	straw	into	gold	?	"
"	什么	将要	你	给	我	如果	我	帮助	你	再次	,	和	旋转	这	稻草	进入	金子	?	"

"如果我再次帮助你，把这根稻草变成金子，你会给我什么？"

" [ðɪs] [rɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɪŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] .

"	This	ring	from	my	finger	,	"	said	the	maiden	.
"	这	戒指	从	我的	手指	,	"	说	这	少女	.

"这是我手指上的戒指，"少女说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [bɪ'gæn]

The	little	man	took	the	ring	,	and	seating	himself	before	the	spinning	wheel	,	began
这	小的	男人	采取	这	戒指	,	和	座位	他自己	前	这	旋转	车轮	,	开始

[tuː; tə][spɪn] .

to	spin	.
到	旋转	.

小个子男人拿起戒指，坐在纺车前，开始纺纱。

[wɜː(r)] ! [wɜː(r)] !

Whir	!	whir	!
嗡嗡	!	嗡嗡	!

嗡嗡！嗡嗡！

[went] [ðə; ði] [wiːl] .

went	the	wheel	.
去	这	车轮	.

车轮转动了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] .

Faster	and	faster	it	whirled	.
快点	和	快点	它	旋转	.

它旋转得越来越快。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː]['faɪnɪst][gəʊld] .

In	the	morning	the	straw	had	all	been	turned	into	finest	gold	.
在	这	早晨	这	稻草	有	全部	到过	转向	进入	最好的	金子	.

早上起来，所有的稻草都变成了上等的黄金。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	king	opened	the	door	,	how	his	eyes	glistened	at	the	sight	of	the
什么时候	这	国王	打开	这	门	,	如何	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	这

[gəʊld] !

gold	!
金子	!

国王打开大门时，看到金子，眼睛都亮了！

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [səʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][baɪ][ðə; ði]

Still	,	it	only	made	him	greedy	for	more	,	so	taking	the	poor	girl	by	the
仍然	,	它	仅有的	制成	他	贪婪的	为了	更多的	,	所以	采取	这	贫穷的	女孩	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

然而，这反而让他更加贪婪，于是他拉着可怜的女孩的手，

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

he	led	her	to	a	much	larger	chamber	.
他	引领	她	到	一个	很多	更大的	房间	.

他领着她来到一个更大的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt]

This	was	so	full	of	straw	that	there	was	hardly	room	for	her	to	sit
这	曾是	所以	满的	的	稻草	那	那里	曾是	几乎	房间	为了	她	到	坐

[æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

at	the	spinning	wheel	.
在	这	旋转	车轮	.

里面堆满了稻草，几乎没有地方让她坐在纺车旁。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

Turning	to	the	maiden	,	the	king	said	:
转弯	到	这	少女	,	这	国王	说	:

国王转向少女，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [strɔː] .

"	There	is	your	spinning	wheel	,	and	here	is	the	straw	.
"	那里	是	你的	旋转	车轮	,	和	这里	是	这	稻草	.

“这是你的纺车，这是稻草。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][gəʊld][baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

If	you	do	not	spin	all	of	it	into	gold	by	morning	,
如果	你	做	不是	旋转	全部	的	它	进入	金子	经过	早晨	,

如果你到明天早上还没能把所有钱都变成金子，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

your	head	shall	be	cut	off	.
你的	头	将	是	切	离开	.

你的头将被砍下。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][spɪn][ðə; ði][gəʊld] , [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [kwiːn] . "

But	if	you	do	spin	the	gold	,	I	will	marry	you	and	make	you	my	queen	.	"
但	如果	你	做	旋转	这	金子	,	我	将要	结婚	你	和	制作	你	我的	女王	.	"

但如果你真的能纺出金子，我就娶你，让你成为我的王后。”

" [fɔː(r); fə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] ,

"	For	,	"	thought	the	king	,	"	though	she	is	only	a	miller's	daughter	,
"	为了	,	"	想法	这	国王	,	"	尽管	她	是	仅有的	一个	米勒的	女儿	,

“因为，”国王心想，“虽然她只是个磨坊主的女儿，

[jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

yet	she	can	make	me	the	richest	king	in	the	world	.
然而	她	能	制作	我	这	最富有的	国王	在	这	世界	.

但她却能让我成为世界上最富有的国王。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Hardly	had	the	door	closed	behind	the	king	,
"	几乎	有	这	门	关闭	在后面	这	国王	,

国王刚关上门，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	little	old	man	came	hopping	and	skipping	into	the	room	.
什么时候	这	小的	老的	男人	来了	跳跃	和	跳过	进入	这	房间	.

这时，那个小老头蹦蹦跳跳地走进了房间。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Taking	off	his	pointed	cap	,	he	said	to	the	girl	,
采取	离开	他的	尖	帽	,	他	说	到	这	女孩	,

他摘下尖顶帽，对女孩说：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɪl] [ə'gen] [spɪn] [ðɪs] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	will	you	give	me	if	I	will	again	spin	this	straw	for	you	?	"
"	什么	将要	你	给	我	如果	我	将要	再次	旋转	这	稻草	为了	你	?	"

“如果我再为你纺一次线，你会给我什么？”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , " [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] . "

"	Ah	!	"	said	the	maiden	,	"	I	have	nothing	more	to	give	.	"
"	啊	!	"	说	这	少女	,	"	我	有	没有什么	更多的	到	给	.	"

“啊！”少女说，“我已经没有什么可以给予的了。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Then	you	must	make	me	a	promise	,	"	said	the	little	man	.
"	然后	你	必须	制作	我	一个	承诺	,	"	说	这	小的	男人	.

“那么你必须向我许下一个承诺，”矮个子男人说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

"	You	must	promise	to	give	me	your	first	child	,	after	you	have	become
"	你	必须	承诺	到	给	我	你的	第一的	孩子	,	后	你	有	变得

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

“你必须答应我，在你成为女王之后，将你的第一个孩子给我。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

"	The	poor	girl	saw	no	other	way	to	save	her	life	,
"	这	贫穷的	女孩	锯	不	其他	方式	到	节省	她	生活	,

“可怜的女孩看不到其他保命的办法。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

so	she	gave	her	promise	to	the	little	man	.
所以	她	给予	她	承诺	到	这	小的	男人	.

于是她向那个矮个子男人许下了承诺。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

Then	he	sat	down	and	began	to	spin	.
然后	他	卫星	向下	和	开始	到	旋转	.

然后他坐下来开始旋转。

[wɜː(r)] ! [wɜː(r)] !

Whir	!	whir	!
嗡嗡	!	嗡嗡	!

嗡嗡！嗡嗡！

[went] [ðə; ði] [wiːl] .

went	the	wheel	.
去	这	车轮	.

车轮转动了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][hiː; hi] [spʌn] .

Faster	and	faster	he	spun	.
快点	和	快点	他	旋转	.

他旋转得越来越快。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [strɔː] [wɒz; wəz][ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] .

Soon	the	great	roomful	of	straw	was	all	turned	into	gold	.
很快	这	伟大的	满屋	的	稻草	曾是	全部	转向	进入	金子	.

很快，满屋子的稻草全部变成了黄金。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	king	opened	the	door	the	next	morning	,
什么时候	这	国王	打开	这	门	这	下一个	早晨	,

第二天早上国王打开门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .

he	saw	the	maiden	sitting	beside	a	large	heap	of	shining	gold	.
他	锯	这	少女	坐着	旁	一个	大的	堆	的	灼灼	金子	.

他看见少女坐在一大堆闪闪发光的黄金旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

The	king	kept	his	promise	,	and	made	the	poor	miller's	daughter	his	queen	.
这	国王	保留	他的	承诺	,	和	制成	这	贫穷的	米勒的	女儿	他的	女王	.

国王信守承诺，册封贫穷磨坊主的女儿为王后。

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] — [ˌaɪ 'aɪ]

RUMPELSTILTSKIN	—	II
鲁姆普尔斯蒂尔特金	—	二

《鲁姆佩尔斯蒂尔特金》第二部

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]

About	a	year	later	the	queen	had	a	lovely	child	,	but	she	forgot	all	about
关于	一个	年	之后	这	女王	有	一个	迷人的	孩子	,	但	她	忘了	全部	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

her	promise	.
她	承诺	.

大约一年后，女王生下了一个可爱的孩子，但她却完全忘记了自己的诺言。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [keɪm] ['hɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	the	little	old	man	came	hopping	into	the	queen's	room	and	said	,
一	天	这	小的	老的	男人	来了	跳跃	进入	这	女王的	房间	和	说	,

有一天，那个矮小的老头蹦蹦跳跳地走进女王的房间，说道：

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] .

"	Now	give	me	what	you	have	promised	.
"	现在	给	我	什么	你	有	承诺	.

现在把你的承诺兑现给我。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] ,

"	The	queen	was	filled	with	terror	,
"	这	女王	曾是	已填	和	恐怖	,

女王感到无比恐惧，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv]

and	offered	the	little	man	all	the	riches	of	the	kingdom	if	he	would	leave
和	提供	这	小的	男人	全部	这	财富	的	这	王国	如果	他	会	离开

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

her	the	child	.
她	这	孩子	.

她许诺，如果那个矮个子男人愿意把孩子留给她，她就把王国里所有的财富都给他。

" [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

"	No	,	I	do	not	care	for	riches	;	you	must	keep	your	promise	.
"	不	,	我	做	不是	关心	为了	财富	;	你	必须	保持	你的	承诺	.

“不，我不在乎财富；你必须信守承诺。”

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɔːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd]

"	Then	the	queen	began	to	mourn	and	to	weep	,	until	the	little	man	had
"	然后	这	女王	开始	到	哀悼	和	到	哭泣	,	直到	这	小的	男人	有

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

pity	for	her	.
遗憾	为了	她	.

“于是女王开始哀悼哭泣，直到那个矮个子男人怜悯她。”

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

"	I	will	give	you	three	days	,	"	he	said	,	"	and	if	,	in	that	time	,
"	我	将要	给	你	三	天	,	"	他	说	,	"	和	如果	,	在	那	时间	,

“我给你三天时间，”他说，“如果在这段时间里，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

you	can	guess	my	name	,	you	shall	keep	the	child	.
你	能	猜测	我的	姓名	,	你	将	保持	这	孩子	.

你可以猜出我的名字，猜对了，孩子就归你。

" [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .

"	The	queen	lay	awake	that	night	,	thinking	of	all	the	names	she	had	ever	heard	.
"	这	女王	躺	醒	那	夜晚	,	思维	的	全部	这	姓名	她	有	曾经	听到	.

“那天晚上，女王辗转反侧，难以入眠，想着她曾经听过的所有名字。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][faɪnd][streɪndʒ]

In	the	morning	men	were	sent	to	every	part	of	the	kingdom	to	find	strange
在	这	早晨	男人	是	发送	到	每一个	部分	的	这	王国	到	寻找	奇怪的

[nems] .

names	.
姓名	.

早上，人们被派往王国的各个角落寻找奇怪的名字。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ə'gen] .

The	next	day	the	little	man	came	again	.
这	下一个	天	这	小的	男人	来了	再次	.

第二天，那个矮个子男人又来了。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [nems] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] — ['kæspə(r)]

The	queen	began	to	call	off	to	him	all	the	names	that	she	had	found	—	Caspar
这	女王	开始	到	称呼	离开	到	他	全部	这	姓名	那	她	有	成立	—	卡斯帕

,

,
,

女王开始向他念出她找到的所有名字——卡斯帕，

['melkiˌɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['lʌðə(r)z] .

Melchior	,	and	many	,	many	others	.
梅尔基奥尔	,	和	许多	,	许多	其他的	.

梅尔基奥尔，以及其他许多人。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ]

At	each	one	the	little	man	shook	his	head	,	and	said	,	"	No	,	that	is	not	my
在	每个	一	这	小的	男人	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	不	,	那	是	不是	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

每当有人说出这个名字，小个子男人都会摇头说："不，那不是我的名字。"

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][men][gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]

"	Then	the	queen	had	her	men	go	from	house	to	house	through	the
"	然后	这	女王	有	她	男人	去	从	房子	到	房子	通过	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

"然后女王派人挨家挨户地走遍全城。"

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

They	took	down	the	name	of	every	man	,	woman	,	and	child	.
他们	采取	向下	这	姓名	的	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	.

他们记下了每个人的名字，包括男人、女人和孩子。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [nems] [tuː; tə] [gɪv]

When	the	little	man	came	again	,	the	queen	had	a	long	list	of	names	to	give
什么时候	这	小的	男人	来了	再次	,	这	女王	有	一个	长的	列表	的	姓名	到	给

[hɪm] .

him	.
他	.

小矮人再次到来时，女王有一大堆名字要给他取。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] - , [ɔː(r)] ['ʃiːpʃæŋk] , [ɔː(r)]['bændi] [legz] ?

"	Is	your	name	Cowribs	,	or	Sheepshanks	,	or	Bandy	legs	?
"	是	你的	姓名	-	,	或者	羊蹄	,	或者	班迪	腿	?

你的名字是牛肋骨、羊腿还是罗圈腿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

"	she	said	to	him	at	last	.
"	她	说	到	他	在	最后的	.

她最后对他说。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , " [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [neɪm] .

He	answered	to	each	one	,	"	No	,	that	is	not	my	name	.
他	回答	到	每个	一	,	"	不	,	那	是	不是	我的	姓名	.

他回答每个人说：“不，那不是我的名字。”

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	On	the	third	day	the	queen's	men	began	to	come	back	from	all	parts	of	the
"	在	这	第三	天	这	女王的	男人	开始	到	来	后退	从	全部	部分	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“第三天，女王的部下开始从王国各地返回。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [njuː] [nems] .

They	had	been	far	and	wide	to	find	new	names	.
他们	有	到过	远的	和	宽的	到	寻找	新的	姓名	.

他们四处奔波，寻找新名字。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [sed] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [njuː] [nems] ,

One	of	these	men	said	,	"	I	could	not	find	any	new	names	,
一	的	这些	男人	说	,	"	我	可以	不是	寻找	任何	新的	姓名	,

其中一人说：“我找不到任何新名字。”

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [diːp] [wʊdz] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɒks] [wɪʃ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

but	going	by	some	deep	woods	,	I	heard	a	fox	wish	good	-	night	to	a	rabbit	.
但	去	经过	一些	深的	树林	,	我	听到	一个	狐狸	希望	好的	-	夜晚	到	一个	兔子	.

但穿过一片茂密的树林时，我听到一只狐狸向一只兔子道晚安。

[suːn] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

Soon	I	came	upon	a	little	house	,	in	front	of	which	a	fire	was	burning	.
很快	我	来了	之上	一个	小的	房子	,	在	正面	的	哪个	一个	火	曾是	燃烧	.

很快，我来到一间小屋前，小屋前燃着一堆火。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['faɪə(r)] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Around	this	fire	danced	a	little	man	.
大约	这	火	跳舞	一个	小的	男人	.

篝火旁，一个小矮人翩翩起舞。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['bændi] [legz] .

He	wore	a	pointed	cap	,	and	had	a	long	nose	and	bandy	legs	.
他	穿着	一个	尖	帽	,	和	有	一个	长的	鼻子	和	班迪	腿	.

他戴着一顶尖顶帽，鼻子很长，腿有点弯曲。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði]

As	he	went	hopping	and	jumping	about	,	first	on	one	leg	and	then	on	the
作为	他	去	跳跃	和	跳	关于	,	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他一会儿单脚跳，一会儿又单脚跳，

[hiː; hi] [sæŋ] :

he	sang	:
他	唱	:

他唱道：

[maɪ] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

My	baking	and	brewing	I	will	do	to	-	day	,
我的	烘烤	和	酿造	我	将要	做	到	-	天	,

我今天会做烘焙和酿酒。

[ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] ,

The	queen's	son	to	-	morrow	I	will	take	away	,
这	女王的	儿子	到	-	明天	我	将要	拿	离开	,

明天我将带走女王的儿子。

[nəʊ] [waɪz] [mæn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

No	wise	man	can	show	the	queen	where	to	begin	,
不	明智的	男人	能	展示	这	女王	在哪里	到	开始	,

没有哪个智者能告诉女王该从何入手。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] .

For	my	name	,	to	be	sure	,	is	Rumpelstiltskin	.
为了	我的	姓名	,	到	是	当然	,	是	鲁姆普尔斯蒂尔特金	.

确切地说，我的名字是鲁姆普尔斯蒂尔特金。

" [ðə; ði] [kwiːn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	The	queen	clapped	her	hands	for	joy	.
"	这	女王	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

女王高兴地拍手。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] .

She	knew	that	at	last	she	had	found	the	name	.
她	知道	那	在	最后的	她	有	成立	这	姓名	.

她知道，她终于找到了那个名字。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,

She	sent	the	servant	away	with	a	bag	of	gold	,
她	发送	这	仆人	离开	和	一个	包	的	金子	,

她打发仆人带着一袋金子走了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	waited	for	the	queer	little	man	to	come	to	her	.
和	等待	为了	这	酷儿	小的	男人	到	来	到	她	.

她等着那个古怪的小个子男人来到她身边。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

At	sunset	the	little	fellow	came	hopping	and	skipping	up	to	the	queen	.
在	日落	这	小的	同伴	来了	跳跃	和	跳过	向上	到	这	女王	.

日落时分，小家伙蹦蹦跳跳地来到女王面前。

" [naʊ] , [əʊ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .

"	Now	,	O	queen	,	"	he	said	,	"	this	is	your	last	chance	.
"	现在	,	哦	女王	,	"	他	说	,	"	这	是	你的	最后的	机会	.

“现在，哦，女王，”他说，“这是你最后的机会了。”

[tel] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] .

Tell	me	my	name	.
告诉	我	我的	姓名	.

告诉我我的名字。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['kɒnræd] ? "

"	The	queen	asked	,	"	Is	your	name	Conrad	?	"
"	这	女王	问	,	"	是	你的	姓名	康拉德	?	"

女王问道：“你的名字是康拉德吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['henri] ? "
" Henry ? "
" 亨利 ? "

“亨利？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] . "
" Then your name is Rumpelstiltskin . "
" 然后 你的 姓名 是 鲁姆普尔斯蒂尔特金 . "

“那你的名字就是鲁姆普尔斯蒂尔特金。”

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .
" The fairies have told you ! " shouted the little man dancing about .
" 这 仙女 有 讲述 你 ! " 喊叫 这 小的 男人 跳舞 关于 .

“仙女们告诉你们了！”小矮人一边跳着舞一边喊道。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
He became so angry that , in his rage , he stamped his right foot into the
他 成为 所以 生气的 那 , 在 他的 愤怒 , 他 盖章 他的 正确的 脚 进入 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他怒不可遏，一怒之下，右脚狠狠地跺在地上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['æŋgri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][pv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
This made him more angry still , and taking hold of his left foot with both hands ,
这 制成 他 更多的 生气的 仍然 , 和 采取 抓住 的 他的 左边 脚 和 两个都 双手 ,

这让他更加愤怒，他双手抓住自己的左脚，

[hiː; hi] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] .
he pulled so hard that he tore himself quite in two .
他 拉 所以 难的 那 他 撕裂 他自己 相当 在 二 .

他用力过猛，结果把自己撕成了两半。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm]
WILLIAM AND JACOB GRIMM
威廉 和 雅各布 格林

威廉和雅各布·格林

[bed] [ɪn] ['sʌmə(r)]
BED IN SUMMER
床 在 夏天

夏日床

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][get] [ʌp][æt; ət] [naɪt]
In winter I get up at night
在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚

冬天我晚上会起床

[ænd; ənd] [dres] [baɪ] ['jeləʊ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .
And dress by yellow candle - light .
和 裙子 经过 黄色的 蜡烛 - 光 .

在黄色烛光下穿衣。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [kwaɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
In summer , quite the other way ,
在 夏天 , 相当 这 其他 方式 ,

夏天则恰恰相反。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ][deɪ] .

I	have	to	go	to	bed	by	day	.
我	有	到	去	到	床	经过	天	.

我白天必须睡觉。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː]

I	have	to	go	to	bed	and	see
我	有	到	去	到	床	和	看

我得去睡觉了，看看情况。

[ðə; ðɪ][bɜːdz] [stɪl] ['hɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː] ,

The	birds	still	hopping	on	the	tree	,
这	鸟类	仍然	跳跃	在	这	树	,

鸟儿们依然在树上跳跃，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [fiːt]

Or	hear	the	grown	-	up	people's	feet
或者	听到	这	生长	-	向上	人们的	脚

或者听听大人们的脚步声

[stɪl] ['gəʊɪŋ][pɑːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

Still	going	past	me	in	the	street	.
仍然	去	过去的	我	在	这	街道	.

仍然从我身边经过。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	does	it	not	seem	hard	to	you	,
和	做	它	不是	似乎	难的	到	你	,

难道你不觉得这很难吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] ,

When	all	the	sky	is	clear	and	blue	,
什么时候	全部	这	天空	是	清除	和	蓝色的	,

当天空晴朗湛蓝时

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	I	should	like	so	much	to	play	,
和	我	应该	喜欢	所以	很多	到	玩	,

我非常想玩，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ][deɪ] ?

To	have	to	go	to	bed	by	day	?
到	有	到	去	到	床	经过	天	?

白天就得睡觉?

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]

ROBERT	LOUIS	STEVENSON
罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [tʌtʃ] — [ai]

THE	GOLDEN	TOUCH	—	I
这	金的	触碰	—	我

点石成金——我

[tʌtʃ] ['slaɪtɪst] ['kriːtʃə(r)] ['stætʃuː]

touch	slightest	creature	statue
触碰	丝毫	生物	雕像

触摸最微小的生物雕像

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] ['maɪdəs] .

Many	years	ago	there	lived	a	king	named	Midas	.
许多	年	前	那里	居住地	一个	国王	命名	迈达斯	.

很久以前，有一位名叫迈达斯的国王。

[kɪŋ] ['maɪdəs][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mærɪgəʊld] .

King	Midas	had	one	little	daughter	,	whose	name	was	Marigold	.
国王	迈达斯	有	一	小的	女儿	,	谁	姓名	曾是	万寿菊	.

迈达斯国王有一个女儿，名叫玛丽戈尔德。

[kɪŋ] ['maɪdəs][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] .

King	Midas	was	very	,	very	rich	.
国王	迈达斯	曾是	非常	,	非常	富有的	.

迈达斯国王非常非常富有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][gəʊld][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	said	that	he	had	more	gold	than	any	other	king	in	the	world	.
它	曾是	说	那	他	有	更多的	金子	比	任何	其他	国王	在	这	世界	.

据说他拥有的黄金比世界上任何其他国王都多。

[wʌn] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] ['jeləʊ] [gəʊld] ['piːsɪz] .

One	room	of	his	great	castle	was	almost	filled	with	yellow	gold	pieces	.
一	房间	的	他的	伟大的	城堡	曾是	几乎	已填	和	黄色的	金子	件	.

他那座宏伟城堡里的一个房间几乎堆满了黄金饰品。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]

At	last	the	king	grew	so	fond	of	his	gold	that	he	loved	it	better	than
在	最后的	这	国王	生长	所以	喜爱	的	他的	金子	那	他	喜爱	它	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

anything	else	in	all	the	world	.
任何事物	别的	在	全部	这	世界	.

最后，国王对黄金的喜爱达到了极致，他爱黄金胜过世上的一切。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊzi] - [tʃiːkt]

He	even	loved	it	better	than	his	own	little	daughter	,	dear	little	rosy	-	cheeked
他	甚至	喜爱	它	更好的	比	他的	自己的	小的	女儿	,	亲爱的	小的	红润	-	脸颊

['mærɪgəʊld] .

Marigold	.
万寿菊	.

他甚至比爱自己的小女儿，可爱的小红脸玛丽戈尔德还要爱它。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][gəʊld] .

His	one	great	wish	seemed	to	be	for	more	and	more	gold	.
他的	一	伟大的	希望	似乎	到	是	为了	更多的	和	更多的	金子	.

他最大的愿望似乎就是拥有越来越多的黄金。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] [ruːm] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

One	day	while	he	was	in	his	gold	room	counting	his	money	,
一	天	尽管	他	曾是	在	他的	金子	房间	计数	他的	钱	,

有一天，当他在他的金屋里数钱时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

a	beautiful	fairy	boy	stood	before	him	.
一个	美丽的	仙女	男生	站立	前	他	.

一个俊美的精灵男孩站在他面前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] ,

The	boy's	face	shone	with	a	wonderful	light	,
这	男孩们	脸	闪耀	和	一个	精彩的	光	,

男孩的脸上闪耀着迷人的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	had	wings	on	his	cap	and	wings	on	his	feet	.
和	他	有	翅膀	在	他的	帽	和	翅膀	在	他的	脚	.

他的帽子上长着翅膀，脚上也长着翅膀。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [wɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɒnd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]

In	his	hand	he	carried	a	strange	-	looking	wand	,	and	the	wand	also	had
在	他的	手	他	携带	一个	奇怪的	-	寻找	魔杖	,	和	这	魔杖	还	有

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

他手里拿着一根形状奇特的魔杖，这根魔杖还长着翅膀。

" ['maɪdəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ðɪ]['feəri] .

"	Midas	,	you	are	the	richest	man	in	the	world	,	"	said	the	fairy	.
"	迈达斯	,	你	是	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	"	说	这	仙女	.

“迈达斯，你是世界上最富有的人，”仙女说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][juː; jʊ] . "

"	There	is	no	king	who	has	so	much	gold	as	you	.	"
"	那里	是	不	国王	WHO	有	所以	很多	金子	作为	你	.	"

“没有哪个国王拥有像您一样多的黄金。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	That	may	be	,	"	said	the	king	.
"	那	可能	是	,	"	说	这	国王	.

“也许是这样，”国王说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;

"	As	you	see	,	I	have	this	room	full	of	gold	,	but	I	should	like	much	more	;
"	作为	你	看	,	我	有	这	房间	满的	的	金子	,	但	我	应该	喜欢	很多	更多的	;

“你看，我这屋子里全是金子，但我想要更多；

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

for	gold	is	the	best	and	the	most	wonderful	thing	in	the	world	.	"
为了	金子	是	这	最好的	和	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	.	"

因为黄金是世界上最好、最美好的东西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['feəri] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	the	fairy	.
"	是	你	当然	?	"	问	这	仙女	.

“你确定吗？”仙女问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	I	am	very	sure	,	"	answered	the	king	.
"	我	是	非常	当然	,	"	回答	这	国王	.

“我非常确定，”国王回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt][juː; jʊ] [wʌn] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['feəri] , " [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

"	If	I	should	grant	you	one	wish	,	"	said	the	fairy	,	"	would	you	ask	for	more
"	如果	我	应该	授予	你	一	希望	,	"	说	这	仙女	,	"	会	你	问	为了	更多的

[gəʊld] ? "

gold	?	"
金子	?	"

“如果我能满足你一个愿望，”仙女说，“你会想要更多的金子吗？”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	If	I	could	have	but	one	wish	,	"	said	the	king	,
"	如果	我	可以	有	但	一	希望	,	"	说	这	国王	,

国王说：“如果我能许一个愿望，

" [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [gəʊld] . "

"	I	would	ask	that	everything	I	touched	should	turn	to	beautiful	yellow	gold	.	"
"	我	会	问	那	一切	我	感动	应该	转动	到	美丽的	黄色的	金子	.	"

“我希望我触碰过的所有东西都能变成美丽的黄金。”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] ,
" Your wish shall be granted ,
" 你的 希望 将 是 的确 ,

“你的愿望将会实现。”

" [sed] [ðə; ði]['feəri] " [æt; ət]['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [wɪl] [tɜːn]
" said the fairy " At sunrise to - morrow morning your slightest touch will turn
" 说 这 仙女 " 在 日出 到 - 明天 早晨 你的 丝毫 触碰 将要 转动
['evriθɪŋ] ['ɪntuː][gəʊld] .
everything into gold .
一切 进入 金子 .

“仙女说：‘明天清晨日出时分，你轻轻一碰，万物都会变成黄金。’

[bʌt; bət] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][gɪft] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
But warn you that your gift will not make you happy . "
但 警告 你 那 你的 礼物 将要 不是 制作 你 快乐的 . "

但我要提醒你，你的礼物并不会让你快乐。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I will take the risk , " said the king .
" 我 将要 拿 这 风险 , " 说 这 国王 .

“我愿意承担风险，”国王说道。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [tʌtʃ] — [ˌaɪ 'aɪ]
THE GOLDEN TOUCH — II
这 金的 触碰 — 二

点石成金——第二部

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kɪŋ] ['maɪdəs][ə'wəʊk] ['veri] ['ɜːli] .
The next morning King Midas awoke very early .
这 下一个 早晨 国王 迈达斯 醒来 非常 早期的 .

第二天早上，迈达斯国王很早就醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['feriz] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
He was eager to see if the fairy's promise had come true .
他 曾是 渴望的 到 看 如果 这 仙女的 承诺 有 来 真的 .

他很想知道仙女的承诺是否实现了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [gɪft] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] ['laɪtli] [wɪð]
As soon as the sun arose he tried the gift by touching the bed lightly with
作为 很快 作为 这 太阳 出现 他 尝试 这 礼物 经过 接触 这 床 轻轻 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

太阳刚升起，他就用手轻轻触摸床铺，试探着这份礼物。

[ðə; ði][bed] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .
The bed turned to gold .
这 床 转向 到 金子 .

床变成了金色。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .
He touched the chair and table .
他 感动 这 椅子 和 桌子 .

他摸了摸椅子和桌子。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɒlɪd][gəʊld] .
Upon the instant they were turned to solid gold .
之上 这 立即的 他们 是 转向 到 坚硬的 金子 .

瞬间，它们变成了纯金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	king	was	wild	with	joy	.
这	国王	曾是	荒野	和	喜悦	.

国王欣喜若狂。

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

He	ran	around	the	room	,	touching	everything	he	could	see	.
他	跑	大约	这	房间	,	接触	一切	他	可以	看	.

他在房间里跑来跑去，摸遍了他能看到的一切。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][gɪft] [tɜːnd] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] , ['jeləʊ] [gəʊld] .

His	magic	gift	turned	all	to	shining	,	yellow	gold	.
他的	魔法	礼物	转向	全部	到	灼灼	,	黄色的	金子	.

他的魔法天赋将一切都变成了闪闪发光的黄金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [felt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

The	king	soon	felt	hungry	and	went	down	to	eat	his	breakfast	.
这	国王	很快	毛毡	饥饿的	和	去	向下	到	吃	他的	早餐	.

国王很快感到饥饿，便下楼吃早餐。

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Now	a	strange	thing	happened	.
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɒlɪd][gəʊld] .

When	he	raised	a	glass	of	clear	cold	water	to	drink	,	it	became	solid	gold	.
什么时候	他	提高	一个	玻璃	的	清除	寒冷的	水	到	喝	,	它	成为	坚硬的	金子	.

当他举起一杯清澈的冷水喝时，水变成了纯金。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Not	a	drop	of	water	could	pass	his	lips	.
不是	一个	降低	的	水	可以	经过	他的	嘴唇	.

他一滴水也喝不下去。

[ðə; ði] [bred] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

The	bread	turned	to	gold	under	his	fingers	.
这	面包	转向	到	金子	在下面	他的	手指	.

面包在他的指尖下变成了黄金。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

The	meat	was	hard	,	and	yellow	,	and	shiny	.
这	肉	曾是	难的	,	和	黄色的	,	和	闪亮的	.

肉质坚硬，呈黄色，而且有光泽。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [tuː; tə] [iːt] .

Not	a	thing	could	he	get	to	eat	.
不是	一个	事物	可以	他	得到	到	吃	.

他什么都吃不到。

[ɔːl] [wɒz; wəz][gəʊld] , [gəʊld] , [gəʊld] .

All	was	gold	,	gold	,	gold	.
全部	曾是	金子	,	金子	,	金子	.

到处都是黄金，黄金，黄金。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

His	little	daughter	came	running	in	from	the	garden	.
他的	小的	女儿	来了	跑步	在	从	这	花园	.

他的小女儿从花园里跑了进来。

[ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] .

Of	all	living	creatures	she	was	the	dearest	to	him	.
的	全部	活的	生物	她	曾是	这	亲爱的	到	他	.

在所有生灵中，她是他最钟爱的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	touched	her	hair	with	his	lips	.
他	感动	她	头发	和	他的	嘴唇	.

他用嘴唇轻触她的头发。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən]['stætʃuː] .

At	once	the	little	girl	was	changed	to	a	golden	statue	.
在	一次	这	小的	女孩	曾是	已更改	到	一个	金的	雕像	.

小女孩瞬间变成了一座金色的雕像。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

A	great	fear	crept	into	the	king's	heart	,	sweeping	all	the	joy	out	of	his	life	.
一个	伟大的	害怕	悄悄地爬	进入	这	国王的	心	,	扫荡	全部	这	喜悦	出去	的	他的	生活	.

国王心中涌起一阵巨大的恐惧，夺走了他生活中所有的快乐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['feəri] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][gɪft]

In	his	grief	he	called	and	called	upon	the	fairy	who	had	given	him	the	gift
在	他的	悲伤	他	称为	和	称为	之上	这	仙女	WHO	有	给定	他	这	礼物

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [tʌtʃ] .

of	the	golden	touch	.
的	这	金的	触碰	.

悲痛欲绝的他不停地呼唤着赐予他点石成金能力的仙女。

" [əʊ]['feəri] , " [hiː; hi] [begd] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['gəʊldən][gɪft] !

"	O	fairy	,	"	he	begged	,	"	take	away	this	horrible	golden	gift	!
"	哦	仙女	,	"	他	乞求	,	"	拿	离开	这	可怕	金的	礼物	!

“哦，仙女，”他恳求道，“把这可怕的金色礼物拿走吧！”

[teɪk] [ɔːl][maɪ][lændz] .

Take	all	my	lands	.
拿	全部	我的	土地	.

拿走我所有的土地。

[teɪk] [ɔːl][maɪ][gəʊld] .

Take	all	my	gold	.
拿	全部	我的	金子	.

我的黄金全都拿走吧。

[teɪk] ['evriθɪŋ] , ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

Take	everything	,	only	give	me	back	my	little	daughter	.
拿	一切	,	仅有的	给	我	后退	我的	小的	女儿	.

拿走一切，只把我的女儿还给我。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	In	a	moment	the	beautiful	fairy	was	standing	before	him	.
"	在	一个	片刻	这	美丽的	仙女	曾是	常设	前	他	.

片刻之后，美丽的仙女就站在他面前了。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [gəʊld][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .

"	Do	you	still	think	that	gold	is	the	greatest	thing	in	the	world	?	"	asked	the	fairy	.
"	做	你	仍然	思考	那	金子	是	这	最	事物	在	这	世界	?	"	问	这	仙女	.

“你仍然认为黄金是世界上最好的东西吗？”仙女问道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	!	no	!	"	cried	the	king	.
"	不	!	不	!	"	哭	这	国王	.

“不！不！”国王喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第3/5页

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['verɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stʌf] . "

"	I	hate	the	very	sight	of	the	yellow	stuff	.	"
"	我	恨	这	非常	视线	的	这	黄色的	东西	.	"

“我一看到黄色的东西就恨不得立刻消失。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [tʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .

"	Are	you	sure	that	you	no	longer	wish	the	golden	touch	?	"	asked	the	fairy	.
"	是	你	当然	那	你	不	更长	希望	这	金的	触碰	?	"	问	这	仙女	.

“你确定你不再想要点石成金的能力了吗？”仙女问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ]['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	have	learned	my	lesson	,	"	said	the	king	.
"	我	有	学习	我的	课	,	"	说	这	国王	.

“我吸取了教训，”国王说。

" [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [gəʊld][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	I	no	longer	think	gold	the	greatest	thing	in	the	world	.	"
"	我	不	更长	思考	金子	这	最	事物	在	这	世界	.	"

“我不再认为黄金是世界上最伟大的东西了。”

" ['verɪ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ,

"	Very	well	,	"	said	the	fairy	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	仙女	,

“很好，”仙女说。

" [teɪk] [ðɪs] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

"	take	this	pitcher	to	the	spring	in	the	garden	and	fill	it	with	water	.
"	拿	这	投手	到	这	春天	在	这	花园	和	充满	它	和	水	.

“请把这个水罐拿到花园里的泉眼去，装满水。”

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .

Then	sprinkle	those	things	which	you	have	touched	and	turned	to	gold	.
然后	撒	那些	事物	哪个	你	有	感动	和	转向	到	金子	.

然后撒上那些你触摸过并变成金子的东西。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	The	king	took	the	pitcher	and	rushed	to	the	spring	.
"	这	国王	采取	这	投手	和	匆忙	到	这	春天	.

国王拿起水罐，冲向泉水。

['rʌnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [fɜːst] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Running	back	,	he	first	sprinkled	the	head	of	his	dear	little	girl	.
跑步	后退	,	他	第一的	撒上	这	头	的	他的	亲爱的	小的	女孩	.

跑卫首先往他心爱的小女儿头上洒了些水。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['mærɪgəʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

Instantly	she	became	his	own	darling	Marigold	again	,	and	gave	him	a	kiss	.
即刻	她	成为	他的	自己的	亲爱的	万寿菊	再次	,	和	给予	他	一个	吻	.

她瞬间又变回了他心爱的玛丽戈尔德，并给了他一个吻。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['gəʊldən] [fuːd] ,

The	king	sprinkled	the	golden	food	,
这	国王	撒上	这	金的	食物	,

国王撒上了金灿灿的食物，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['riːəl] [bred] [ænd; ənd]['riːəl] ['bʌtə(r)] .

and	to	his	great	joy	it	turned	back	to	real	bread	and	real	butter	.
和	到	他的	伟大的	喜悦	它	转向	后退	到	真实的	面包	和	真实的	黄油	.

令他欣喜的是，面包和黄油又变回了真正的面包和黄油。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	he	and	his	little	daughter	sat	down	to	breakfast	.
然后	他	和	他的	小的	女儿	卫星	向下	到	早餐	.

然后他和小女儿坐下来吃早餐。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['teɪstɪd] .

How	good	the	cold	water	tasted	.
如何	好的	这	寒冷的	水	尝过	.

冷水真好喝。

[haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kɪŋ] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl]

How	eagerly	the	hungry	king	ate	the	bread	and	butter	,	the	meat	,	and	all
如何	急切地	这	饥饿的	国王	吃	这	面包	和	黄油	,	这	肉	,	和	全部

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] .

the	good	food	.
这	好的	食物	.

饥饿的国王多么贪婪地吃着面包、黄油、肉和所有美食啊！

[ðə; ði] [kɪŋ] [heit] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [tʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]

The	king	hated	his	golden	touch	so	much	that	he	sprinkled	even	the	chairs	and
这	国王	憎恨	他的	金的	触碰	所以	很多	那	他	撒上	甚至	这	椅子	和

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['feriz] [gɪft] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .

the	tables	and	everything	else	that	the	fairy's	gift	had	turned	to	gold	.
这	表格	和	一切	别的	那	这	仙女的	礼物	有	转向	到	金子	.

国王非常讨厌仙女的点金术，甚至把仙女的礼物变成的椅子、桌子以及其他所有东西都撒上了金子。

[griːk] [mɪθ]

Greek	Myth
希腊语	神话

希腊神话

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ]

OVER	IN	THE	MEADOW
超过	在	这	草地

在草地那边

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Over	in	the	meadow	,
超过	在	这	草地	,

在草地上，

[ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	sand	,	in	the	sun	,
在	这	沙	,	在	这	太阳	,

在沙滩上，在阳光下，

[lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['mʌðə(r)] [təʊd]

Lived	an	old	mother	toad
居住地	一个	老的	母亲	蟾蜍

住着一只老蟾蜍妈妈

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['toʊdi] [wʌn] .

And	her	little	toadie	one	.
和	她	小的	蟾蜍	一	.

还有她那个小跟班。

" [wɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" Wink ! " said the mother ;
" 眨眼 ! " 说 这 母亲 ;

“眨眨眼！”母亲说道；

" [aɪ] [wɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] ;
" I wink , " said the one ;
" 我 眨眼 , " 说 这 一 ;

“我眨了眨眼，”其中一个人说道；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wiŋk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bliŋk]
So she winked and she blinked
所以 她 眨眼 和 她 眨眼

于是她眨了眨眼。

[ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
In the sand , in the sun .
在 这 沙 , 在 这 太阳 .

在沙滩上，在阳光下。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [bluː] ,
Where the stream runs blue ,
在哪里 这 溪流 跑步 蓝色的 ,

溪水泛蓝的地方

[lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] ['mʌðə(r)] [fɪʃ]
Lived an old mother fish
居住地 一个 老的 母亲 鱼

住着一条老鱼妈妈

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [tuː] .
And her little fishes two .
和 她 小的 鱼 二 .

还有她的两条小鱼。

" [swɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" Swim ! " said the mother ;
" 游泳 ! " 说 这 母亲 ;

“游！”母亲说道；

" [wiː; wi] [swɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] ;
" We swim , " said the two ;
" 我们 游泳 , " 说 这 二 ;

“我们游泳，”两人说道；

[səʊ] [ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt]
So they swam and they leaped
所以 他们 游泳 和 他们 跳跃

于是他们游泳，他们跳跃。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [bluː] .
Where the stream runs blue .
在哪里 这 溪流 跑步 蓝色的 .

溪水泛着蓝色。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
In a hole in a tree ,
在 一个 洞 在 一个 树 ,

在树洞里，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['bluːbɜːd]
Lived a mother bluebird
居住地 一个 母亲 蓝鸟

一只蓝鸟妈妈住在这里

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [θriː] .
And her little birdies three .
和 她 小的 小鸟球 三 .

还有她的三个小鸟。

" [sɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" Sing ! " said the mother ;
" 唱歌 ! " 说 这 母亲 ;

“唱吧！”母亲说道；

" [wiː; wi] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] ;
" We sing , " said the three ;
" 我们 唱歌 , " 说 这 三 ;

“我们唱歌，”三人说道；

[səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd]
So they sang and were glad
所以 他们 唱 和 是 高兴的

于是他们唱歌，并且很高兴。

[ɪn][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] .
In the hole in the tree .
在 这 洞 在 这 树 .

在树洞里。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[ɪn][ə; eɪ][snʌg] ['biːhaɪv] ,
In a snug beehive ,
在 一个 舒适 蜂窝 ,

在一个舒适的蜂巢里，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['hʌnibiː]
Lived a mother honeybee
居住地 一个 母亲 蜜蜂

住着一只母蜜蜂

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌnɪz] [faɪv] .
And her little honeys five .
和 她 小的 蜂蜜 五 .

还有她的五个小宝贝。

" [bʌz] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" Buzz ! " said the mother ;
" 嗡嗡声 ! " 说 这 母亲 ;

“嗡嗡！”母亲说道；

" [wiː; wi] [bʌz] , " [sed] [ðə; ði] [faɪv] ;
" We buzz , " said the five ;
" 我们 嗡嗡声 , " 说 这 五 ;

“我们嗡嗡作响，”五人说道；

[səʊ] [ðeɪ] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌmd]
So they buzzed and they hummed
所以 他们 嗡嗡作响 和 他们 哼唱

于是它们嗡嗡作响，哼着小曲。

[ɪn] [ðə; ði] [snʌg] ['biːhaɪv] .
In the snug beehive .
在 这 舒适 蜂窝 .

在舒适的蜂巢里。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [puːlz] [ʃaɪn] ,
Where the clear pools shine ,
在哪里 这 清除 游泳池 闪耀 ,

清澈的池水闪闪发光的地方，

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌðə(r)] [frɒg] ,
Lived a green mother frog ,
居住地 一个 绿色的 母亲 青蛙 ,

有一只绿色的母蛙，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['frɒgi] [naɪn] .
And her little froggies nine .
和 她 小的 青蛙 九 .

还有她的九只小青蛙。

" [krəʊk] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" Croak ! " said the mother ;
" 发牢骚 ! " 说 这 母亲 ;

“呱！”母亲说道；

" [wiː; wi] [krəʊk] , " [sed] [ðə; ði] [naɪn] ;
" We croak , " said the nine ;
" 我们 发牢骚 , " 说 这 九 ;

“我们呱呱叫了，”九个人说道；

[səʊ] [ðeɪ] [krəuk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt]
So they croaked and they splashed
所以 他们 呱呱叫 和 他们 溅起

于是它们呱呱叫着，溅起水花。

[weə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [puːlz] [ʃaɪn] .
Where the clear pools shine .
在哪里 这 清除 游泳池 闪耀 .

清澈的池水闪闪发光。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[ɪn] [ə; eɪ] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [den] ,
In a sly little den ,
在 一个 狡猾 小的 丹 ,

在一个隐蔽的小窝里，

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌðə(r)] ['spaɪdə(r)]
Lived a gray mother spider
居住地 一个 灰色的 母亲 蜘蛛

一只灰色的母蜘蛛住在那里

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)z][ten] .

And	her	little	spiders	ten	.
和	她	小的	蜘蛛	十	.

还有她的十只小蜘蛛。

" [spɪn] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ;

"	Spin	!	"	said	the	mother	;
"	旋转	!	"	说	这	母亲	;

“转！”母亲说道；

" [wiː; wi][spɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ][ten] ;

"	We	spin	,	"	said	the	ten	;
"	我们	旋转	,	"	说	这	十	;

“我们旋转，”十个人说道；

[səʊ] [ðeɪ] [spʌn] [leɪs] [wɛbs]

So	they	spun	lace	webs
所以	他们	旋转	蕾丝	网络

于是他们织起了蕾丝网。

[ɪn][ðeə(r)][slaɪ]['lɪt(ə)l][den] .

In	their	sly	little	den	.
在	他们的	狡猾	小的	丹	.

在他们狡猾的小窝里。

['ɒlɪv] [ə; eɪ] . ['wɒdzˌwɜːrθ]

OLIVE	A	.	WADSWORTH
橄榄	一个	.	沃兹沃思

奥利弗·A·沃兹沃思

[ðə; ðɪ] [bel] [ɒv; əv]['eɪtriː]

THE	BELL	OF	ATRI
这	钟	的	艾特里

阿特里之钟

['maɪzə(r)]['dʒʌstɪs] [huːz]

miser	justice	whose
吝啬鬼	正义	谁

吝啬的正义

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [kɪŋ] [ruːld] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ɒv; əv]['eɪtriː] .

Once	upon	a	time	a	good	and	wise	king	ruled	in	the	city	of	Atri	.
一次	之上	一个	时间	一个	好的	和	明智的	国王	裁决	在	这	城市	的	阿特里	.

从前，阿特里城里有一位贤明的国王统治着这座城市。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

He	wished	all	his	people	to	be	happy	.
他	希望	全部	他的	人们	到	是	快乐的	.

他希望他的人民都幸福安康。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

In	order	that	justice	might	be	done	to	every	one	,
在	命令	那	正义	可能	是	完毕	到	每一个	一	,

为了让每个人都能得到公正的对待，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] .

he	ordered	a	great	bell	to	be	hung	in	a	tower	.
他	订购	一个	伟大的	钟	到	是	悬挂	在	一个	塔	.

他下令在塔楼里悬挂一口大钟。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

Tied	to	the	bell	was	a	strong	rope	,	so	long	that	it	reached	nearly	to	the
系	到	这	钟	曾是	一个	强的	绳索	,	所以	长的	那	它	达到	几乎	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

铃铛上系着一根结实的绳子，绳子很长，几乎垂到地面。

" [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	have	placed	the	bell	in	the	center	of	my	city	,	"	said	the	king	,
"	我	有	放置	这	钟	在	这	中心	的	我的	城市	,	"	说	这	国王	,

国王说："我把钟安放在了城市的中心。"

" [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	so	that	it	will	be	near	all	the	people	.
"	所以	那	它	将要	是	靠近	全部	这	人们	.

"这样它就能靠近所有人。"

[ðə; ði] [rəʊp] [ai][hæv; həv] [meɪd] [lɒŋ] , [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rope	I	have	made	long	,	so	that	even	a	little	child	can	reach	it	.
这	绳索	我	有	制成	长的	,	所以	那	甚至	一个	小的	孩子	能	抵达	它	.

我做的绳子很长，即使是小孩子也能够到。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] :

"	Then	the	king	gave	out	this	order	:
"	然后	这	国王	给予	出去	这	命令	:

于是国王颁布了这样一道命令：

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['dʒʌstli]

"	If	there	be	any	one	among	my	people	who	feels	that	he	has	not	been	justly
"	如果	那里	是	任何	一	之中	我的	人们	WHO	感觉	那	他	有	不是	到过	公正地

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

"如果我的族人中有人觉得自己受到了不公正的对待，

[let] [hɪm] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] .

let	him	ring	this	bell	.
让	他	戒指	这	钟	.

让他敲响这口钟。

[ðen] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Then	,	whether	he	be	old	or	young	,	rich	or	poor	,	his	story	shall	be
然后	,	无论	他	是	老的	或者	年轻的	,	富有的	或者	贫穷的	,	他的	故事	将	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

届时，无论他年老还是年轻，富有还是贫穷，他的故事都将被世人所知。

" [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

"	The	bell	of	justice	had	hung	in	its	place	for	many	years	.
"	这	钟	的	正义	有	悬挂	在	它是	地方	为了	许多	年	.

"正义之钟已在此悬挂多年。"

['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

Many	times	it	had	been	rung	by	the	poor	and	needy	,	and	justice
许多	时代	它	有	到过	梯子	经过	这	贫穷的	和	贫困	,	和	正义

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

它曾多次被穷人和弱势群体敲响，正义也因此得以伸张。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][əʊld][rəʊp] [bɪ'keɪm] [wɔ:n] [wɪð] [ju:z][ænd; ənd][eɪdʒ] .

At	length	the	old	rope	became	worn	with	use	and	age	.
在	长度	这	老的	绳索	成为	磨损	和	使用	和	年龄	.

最终，旧绳子因使用和年代久远而磨损了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

When	it	was	taken	down	,	another	rope	,	long	enough	and	strong	enough	,
什么时候	它	曾是	已采取	向下	,	其他	绳索	,	长的	足够的	和	强的	足够的	,

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

绳子被拆下来后，却找不到另一根足够长、足够结实的绳子了。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][send] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

So	the	king	had	to	send	away	for	one	.
所以	这	国王	有	到	发送	离开	为了	一	.

所以国王只好派人去请一个。

" [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [help] [waɪl] [ðə; ði][rəʊp][ɪz] [daʊn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

"	What	if	some	one	should	need	help	while	the	rope	is	down	?	"	cried	the	people	.
"	什么	如果	一些	一	应该	需要	帮助	尽管	这	绳索	是	向下	?	"	哭	这	人们	.

“如果绳子放下来的时候有人需要帮助怎么办？”人们喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

"	We	must	find	something	to	take	its	place	.
"	我们	必须	寻找	某物	到	拿	它是	地方	.

我们必须找到一些东西来替代它。

" [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kʌt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	So	one	of	the	men	cut	a	long	grapevine	and	fastened	it	to	the	great
"	所以	一	的	这	男人	切	一个	长的	葡萄藤	和	系紧	它	到	这	伟大的

[bel] .

bell	.
钟	.

于是，其中一个人砍下一根长长的葡萄藤，把它绑在大钟上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [gri:n] [ʃu:ts] [ænd; ənd] [li:vz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	in	the	springtime	,	and	green	shoots	and	leaves	hung	from	the
它	曾是	在	这	春天	,	和	绿色的	芽	和	树叶	悬挂	从	这

['greɪpvaɪn] [rəʊp] .

grapevine	rope	.
葡萄藤	绳索	.

当时正值春天，葡萄藤的绳子上挂满了绿色的嫩芽和叶子。

[nɪə(r)]['eɪtri:] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['səʊldʒə(r)] .

Near	Atri	,	there	lived	a	rich	old	soldier	.
靠近	阿特里	,	那里	居住地	一个	富有的	老的	士兵	.

在阿特里附近，住着一位富有的老兵。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [θru:] ['meni] ['bæt(ə)lz] .

This	soldier	owned	a	horse	that	had	been	with	him	through	many	battles	.
这	士兵	拥有	一个	马	那	有	到过	和	他	通过	许多	战斗	.

这位士兵拥有一匹陪伴他参加过许多战役的马。

[ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k]

The	horse	had	grown	old	and	lame	,	and	was	no	longer	able	to	work
这	马	有	生长	老的	和	瘸	,	和	曾是	不	更长	有能力的	到	工作

.

.
.

这匹马年老体衰，腿脚不便，已经无法再干活了。

[səʊ][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][best]

So	his	cruel	master	turned	him	out	into	the	streets	to	get	his	living	as	best
所以	他的	残忍的	掌握	转向	他	出去	进入	这	街道	到	得到	他的	活的	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

于是，他残忍的主人把他赶到街头，让他尽可能地谋生。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪzə(r)] ;

"	If	you	cannot	find	enough	to	eat	,	then	you	may	die	,	"	said	the	miser	;
"	如果	你	不能	寻找	足够的	到	吃	,	然后	你	可能	死	,	"	说	这	吝啬鬼	;

“如果你找不到足够的食物，你可能会死，”守财奴说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	you	are	of	no	use	to	me	.
"	你	是	的	不	使用	到	我	.

你对我毫无用处。

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [went] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [hiː; hi] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .

"	The	old	horse	went	limping	along	;	he	grew	thinner	and	thinner	.
"	这	老的	马	去	跛行	沿着	;	他	生长	更薄	和	更薄	.

“那匹老马一瘸一拐地走着；它越来越瘦。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [limp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [hʌŋ] .

At	length	he	limped	up	to	the	tower	where	the	bell	of	justice	hung	.
在	长度	他	跛行	向上	到	这	塔	在哪里	这	钟	的	正义	悬挂	.

最后，他一瘸一拐地走到悬挂着正义之钟的塔楼前。

[hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪpveɪn] .

His	dim	eyes	saw	the	green	shoots	and	the	fresh	leaves	of	the	grapevine	.
他的	暗淡	眼睛	锯	这	绿色的	芽	和	这	新鲜的	树叶	的	这	葡萄藤	.

他昏暗的双眼看到了葡萄藤的绿色嫩芽和新鲜叶子。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] .

Thinking	they	were	good	to	eat	,	he	gave	a	pull	at	the	vine	.
思维	他们	是	好的	到	吃	,	他	给予	一个	拉	在	这	藤	.

他以为这些藤蔓可以吃，便拉了一下。

" [dɪŋ] - [dɒŋ] !

"	Ding	-	dong	!
"	丁	-	董	!

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [bel] .

ding	-	dong	!	"	said	the	great	bell	.
叮	-	董	!	"	说	这	伟大的	钟	.

“叮咚！”大钟说道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

The	people	came	running	from	all	sides	.
这	人们	来了	跑步	从	全部	侧面	.

人们从四面八方跑过来。

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ?

"	Who	is	calling	for	justice	?
"	WHO	是	呼叫	为了	正义	?

谁在呼吁伸张正义?

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [ʧuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] .

There	stood	the	old	horse	,	chewing	on	the	grapevine	.
那里	站立	这	老的	马	,	咀嚼	在	这	葡萄藤	.

那匹老马站在那里，啃着葡萄藤。

" [dɪŋ] - [dɒŋ] !

"	Ding	-	dong	!
"	丁	-	董	!

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] !

ding	-	dong	!
叮	-	董	!

叮咚！

" [ræŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] .

"	rang	the	great	bell	.
"	响铃	这	伟大的	钟	.

“敲响了大钟。”

" [huːz] [hɔːs] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʤʌdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

"	Whose	horse	is	this	?	"	asked	the	judges	,	as	they	came	running	up	.
"	谁	马	是	这	?	"	问	这	法官	,	作为	他们	来了	跑步	向上	.

“这是谁的马？”裁判们跑过来问道。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz][təʊld] .

Then	the	story	of	the	old	horse	was	told	.
然后	这	故事	的	这	老的	马	曾是	讲述	.

然后，人们讲述了那匹老马的故事。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mɑːstə(r)] .

The	judges	sent	for	his	cruel	master	.
这	法官	发送	为了	他的	残忍的	掌握	.

法官们召见了他残暴的主人。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːm] [bɑːn] ,

They	ordered	that	he	should	build	a	warm	barn	,
他们	订购	那	他	应该	建造	一个	温暖的	谷仓	,

他们命令他建造一个温暖的谷仓，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [æz; əz]

and	that	the	faithful	horse	should	have	the	best	of	hay	and	grain	as
和	那	这	忠实	马	应该	有	这	最好的	的	干草	和	粮食	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

long	as	he	lived	.
长的	作为	他	居住地	.

忠马应该终生享用最好的干草和谷物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	people	shouted	for	joy	at	this	act	of	justice	,
这	人们	喊叫	为了	喜悦	在	这	行为	的	正义	,

人们为这一正义之举欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪzə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][led][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ə'weɪ] .

but	the	miser	hung	his	head	in	shame	and	led	the	old	horse	away	.
但	这	吝啬鬼	悬挂	他的	头	在	耻辱	和	引领	这	老的	马	离开	.

但守财奴羞愧地低下了头，牵着老马离开了。

['dʒɜːmən] [fəʊk] [teɪl]

German	Folk	Tale
德语	民间	故事

德国民间故事

[ðə; ði] ['beɪbi]

THE	BABY
这	婴儿

婴儿

[nəʊ] ['ʃuːz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [təʊz] ,

No	shoes	to	hide	her	tiny	toes	,
不	鞋	到	隐藏	她	微小的	脚趾	,

她没穿鞋，小脚趾露在外面。

[nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

No	stockings	on	her	feet	;
不	长筒袜	在	她	脚	;

她脚上没穿袜子；

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æŋklz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

Her	little	ankles	white	as	snow	,
她	小的	脚踝	白色的	作为	雪	,

她的小脚踝白得像雪一样，

[ɔː(r)] ['ɜːli] ['blɔsəmz] [swiːt] .

Or	early	blossoms	sweet	.
或者	早期的	花朵	甜的	.

或者说，早春的花朵很甜。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [dres] [ɒv; əv] ['sprɪŋk(ə)ld] [pɪŋk] ;

Her	simple	dress	of	sprinkled	pink	;
她	简单的	裙子	的	撒上	粉色的	;

她穿着一件简单的粉色连衣裙；

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] , ['dɪmpld] [tʃɪn] ;

Her	tiny	,	dimpled	chin	;
她	微小的	,	凹陷的	下巴	;

她那小巧的、有酒窝的下巴；

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] [lɪps] [ænd; ənd] ['bɒni] [maʊθ]

Her	rosebud	lips	and	bonny	mouth
她	玫瑰花蕾	嘴唇	和	邦妮	嘴

她那玫瑰花蕾般的嘴唇和漂亮的嘴巴

[wɪð] [nɒt] [wʌn] [tuːθ] [bɪ'twiːn] .

With	not	one	tooth	between	.
和	不是	一	齿	之间	.

中间一颗牙都没有。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] ,

Her	eyes	so	like	her	mother's	own	,
她	眼睛	所以	喜欢	她	母亲的	自己的	,

她的眼睛和她母亲的眼睛一模一样。

[tuː] ['dʒent(ə)l] , ['lɪkwɪd] [θɪŋz] ;

Two	gentle	,	liquid	things	;
二	温和的	,	液体	事物	;

两种柔和的液体；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] —

Her	face	is	like	an	angel's	face	—
她	脸	是	喜欢	一个	天使的	脸	—

她的脸就像天使的脸一样——

[wɪr] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [wɪŋz] .

We're	glad	she	has	no	wings	.
是	高兴的	她	有	不	翅膀	.

我们很高兴她没有翅膀。

[hjuː] ['mɪlə(r)]
HUGH **MILLER**
休 磨坊主

休·米勒

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)]
BRUCE **AND** **THE** **SPIDER**
布鲁斯 和 这 蜘蛛

布鲁斯和蜘蛛

['rɒbət] [bruːs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Robert **Bruce** **,** **King** **of** **Scotland** **,** **was** **hiding** **in** **a** **hut** **in** **the** **forest** **.**
罗伯特 布鲁斯 , 国王 的 苏格兰 , 曾是 隐藏 在 一个 小屋 在 这 森林 .

苏格兰国王罗伯特·布鲁斯当时正躲在森林里的一间小屋里。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
His **enemies** **were** **seeking** **him** **far** **and** **wide** **.**
他的 敌人 是 寻求 他 远的 和 宽的 .

他的敌人正在四处搜寻他。

[sɪks] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
Six **times** **he** **had** **met** **them** **in** **battle** **,** **and** **six** **times** **he** **had** **failed** **.**
六 时代 他 有 遇见 他们 在 战斗 , 和 六 时代 他 有 失败的 .

他曾六次与他们交战，六次都以失败告终。

[həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Hope **and** **courage** **were** **gone** **.**
希望 和 勇气 是 已消失 .

希望和勇气都消失了。

[bruːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [æz; əz] [lɒst] .
Bruce **had** **given** **up** **all** **as** **lost** **.**
布鲁斯 有 给定 向上 全部 作为 丢失的 .

布鲁斯已经放弃了一切，觉得一切都完了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
He **was** **about** **to** **run** **away** **from** **Scotland** **,**
他 曾是 关于 到 跑步 离开 从 苏格兰 ,

他当时正准备逃离苏格兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and **to** **leave** **the** **country** **in** **the** **hands** **of** **his** **enemies** **.**
和 到 离开 这 国家 在 这 双手 的 他的 敌人 .

并将国家拱手让给敌人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Full **of** **sorrow** **,** **he** **lay** **stretched** **on** **a** **pile** **of** **straw** **in** **the** **poor**
满的 的 悲哀 , 他 躺 拉伸 在 一个 桩 的 稻草 在 这 贫穷的
- [hʌt] .
woodchopper's **hut** **.**
- 小屋 .

他满怀悲伤地躺在贫苦的伐木工小屋里的一堆稻草上。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['spɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [web] .
While **he** **lay** **thinking** **,** **he** **noticed** **a** **spider** **spinning** **her** **web** **.**
尽管 他 躺 思维 , 他 注意到 一个 蜘蛛 旋转 她 网站 .

他躺着思考时，注意到一只蜘蛛正在织网。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɪn][ə; eɪ] [θred] [frɒm; frəm][wʌn] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

The	spider	was	trying	to	spin	a	thread	from	one	beam	of	the	cottage
这	蜘蛛	曾是	尝试	到	旋转	一个	线	从	一	光束	的	这	小屋

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

蜘蛛试图从小屋的一根横梁吐丝到另一根横梁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz] ,

It	was	a	long	way	between	the	beams	,
它	曾是	一个	长的	方式	之间	这	光束	,

两根梁柱之间相距甚远。

[ænd; ənd] [bruːs] [sɔː] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

and	Bruce	saw	how	hard	a	thing	it	was	for	her	to	do	.
和	布鲁斯	锯	如何	难的	一个	事物	它	曾是	为了	她	到	做	.

布鲁斯看到了这件事对她来说有多么困难。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	can	never	do	it	,	"	thought	the	king	.
"	她	能	绝不	做	它	,	"	想法	这	国王	.

“她绝对做不到，”国王心想。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [feɪld] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [feɪld] .

The	little	spider	tried	it	once	and	failed	She	tried	it	twice	and	failed	.
这	小的	蜘蛛	尝试	它	一次	和	失败的	她	尝试	它	两次	和	失败的	.

小蜘蛛试了一次失败了，又试了两次也失败了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [taɪm] .

The	king	counted	each	time	.
这	国王	计数	每个	时间	.

国王每次都数着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [iːtʃ] [taɪm] .

At	length	she	had	tried	it	six	times	and	had	failed	each	time	.
在	长度	她	有	尝试	它	六	时代	和	有	失败的	每个	时间	.

她一共尝试了六次，每次都失败了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	is	like	me	,	"	thought	the	king	.
"	她	是	喜欢	我	,	"	想法	这	国王	.

“她和我一样，”国王心想。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [sɪks]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [feɪld] .

"	I	have	tried	six	battles	and	failed	.
"	我	有	尝试	六	战斗	和	失败的	.

“我尝试了六次战斗，都失败了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [feɪld] .

She	has	tried	six	times	to	reach	the	beam	and	failed	.
她	有	尝试	六	时代	到	抵达	这	光束	和	失败的	.

她曾六次尝试够到横梁，但都失败了。

" [ðen] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɔː] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [maɪ] [feɪt] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdə(r)] .

"	Then	starting	up	from	the	straw	,	he	cried	,	"	I	will	hang	my	fate	upon	that	little	spider	.
"	然后	开始	向上	从	这	稻草	,	他	哭	,	"	我	将要	悬挂	我的	命运	之上	那	小的	蜘蛛	.

“然后他从稻草堆里跳起来，喊道：‘我要把我的命运寄托在那只小蜘蛛身上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪlz] , [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

If	she	swings	the	seventh	time	and	fails	,	then	I	will	give	up	all	for	lost	.
如果	她	摇摆	这	第七	时间	和	失败	,	然后	我	将要	给	向上	全部	为了	丢失的	.

如果她第七次挥棒失败，那我将彻底放弃。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪnz] ,

If	she	swings	the	seventh	time	and	wins	,
如果	她	摇摆	这	第七	时间	和	胜利	,

如果她第七次挥杆并获胜，

[ai] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] [men] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	will	call	my	men	together	once	more	for	a	battle	with	the	enemy	.
我	将要	称呼	我的	男人	一起	一次	更多的	为了	一个	战斗	和	这	敌人	.

我将再次召集我的部下，与敌人决一死战。

" [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [traɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] , ['letɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [θred]

"	The	spider	tried	the	seventh	time	,	letting	herself	down	upon	her	slender	thread
"	这	蜘蛛	尝试	这	第七	时间	,	出租	她自己	向下	之上	她	苗条	线

.

:

.

“蜘蛛第七次尝试，顺着她细细的丝线缓缓落下。”

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [aʊt] ['breɪvli] .

She	swung	out	bravely	.
她	摇摆	出去	勇敢地	.

她勇敢地挥杆出去。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Look	!	look	!	"	shouted	the	king	.
"	看	!	看	!	"	喊叫	这	国王	.

“看！看！”国王喊道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	has	reached	it	.
"	她	有	达到	它	.

她已经达到了。

[ðə; ði] [θred] [hæŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [biːmz] .

The	thread	hangs	between	the	two	beams	.
这	线	悬挂	之间	这	二	光束	.

线悬挂在两根梁之间。

[ɪf] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	spider	can	do	it	,	I	can	do	it	.
如果	这	蜘蛛	能	做	它	,	我	能	做	它	.

蜘蛛能做到，我也能做到。

" [bruːs] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm]

"	Bruce	got	up	from	the	straw	with	new	strength	and	sent	his	men	from
"	布鲁斯	得到	向上	从	这	稻草	和	新的	力量	和	发送	他的	男人	从

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

village	to	village	,
村庄	到	村庄	,

“布鲁斯从稻草堆里爬起来，恢复了力量，派他的部下挨个村庄挨家挨户地搜查。”

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɑːmz] .

calling	the	people	to	arms	.
呼叫	这	人们	到	武器	.

号召人民拿起武器。

[ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒəz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn] .

The	**brave**	**soldiers**	**answered**	**his**	**call**	**and**	**came**	**trooping**	**in**	**.**
这	勇敢的	士兵	回答	他的	称呼	和	来了	军队集结	在	.

勇敢的士兵们响应了他的号召，鱼贯而入。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

At	**length**	**his**	**army**	**was**	**ready**	**to**	**fight**	**,**
在	长度	他的	军队	曾是	准备好	到	斗争	,

最终，他的军队做好了战斗准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðɪs] [taɪm] ,

and	**when**	**the**	**king**	**led**	**them**	**in**	**a**	**great**	**battle**	**against**	**the**	**enemy**	**,**	**this**	**time**	**,**
和	什么时候	这	国王	引领	他们	在	一个	伟大的	战斗	反对	这	敌人	,	这	时间	,

这一次，国王率领他们与敌人展开了一场大战，

[laɪk] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [bruːs] [wʌn] .

like	**the**	**spider**	**,**	**Bruce**	**won**	**.**
喜欢	这	蜘蛛	,	布鲁斯	韩元	.

就像蜘蛛一样，布鲁斯赢了。

['skɒtɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n]

Scottish	**Tradition**
苏格兰	传统

苏格兰传统

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg]

THE	**WISE**	**LITTLE**	**PIG**
这	明智的	小的	猪

聪明的小猪

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**,**	**you**	**little**	**pig**	**?**
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [bɪg] .

"	**I'm**	**leaving**	**my**	**mother**	**,**	**I'm**	**growing**	**so**	**big**	**.**
"	我是	离开	我的	母亲	,	我是	生长	所以	大的	.

“我要离开妈妈了，我长得好快啊。”

" [səʊ] [bɪg] , [jʌŋ] [pɪg] !

"	**So**	**big**	**,**	**young**	**pig**	**!**
"	所以	大的	,	年轻的	猪	!

“好大啊，小猪！”

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [bɪg] !

So	**young**	**,**	**so**	**big**	**!**
所以	年轻的	,	所以	大的	!

如此年轻，却如此成熟!

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [pɪg] ?

leaving	**your**	**mother**	**,**	**you**	**foolish**	**young**	**pig**	**?**
离开	你的	母亲	,	你	愚蠢	年轻的	猪	?

你这愚蠢的小猪，竟然抛弃了你母亲?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**,**	**you**	**little**	**pig**	**?**
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][njuː] [speɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] .

"	I've	got	a	new	spade	,	and	I'm	going	to	dig	.
"	我已经	得到	一个	新的	铲	,	和	我是	去	到	挖	.

“我有一把新铲子，我要开始挖土了。”

" [tuː; tə][dɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !

"	To	dig	,	little	pig	!
"	到	挖	,	小的	猪	!

“去挖吧，小猪！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪg] !

A	little	pig	dig	!
一个	小的	猪	挖	!

小猪挖洞!

[wel] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] , [ðæt] [kʊd; kəd][dɪg] !

Well	,	I	never	saw	a	pig	with	a	spade	,	that	could	dig	!
出色地	,	我	绝不	锯	一个	猪	和	一个	铲	,	那	可以	挖	!

我从没见过哪只猪会拿铲子挖土!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?

Where	are	you	going	,	you	little	pig	?
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] .

"	I'm	going	to	have	a	nice	ride	in	a	gig	.
"	我是	去	到	有	一个	好的	骑	在	一个	演出	.

“我将在演出中度过一段美好的时光。”

" [ɪn][ə; eɪ][gɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !

"	In	a	gig	,	little	pig	!
"	在	一个	演出	,	小的	猪	!

“在演出中，小猪！”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][gɪg] !

a	pig	in	a	gig	!
一个	猪	在	一个	演出	!

一头猪在演出!

[wel] , [aɪ]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] !

Well	,	I	never	yet	saw	a	pig	ride	in	a	gig	!
出色地	,	我	绝不	然而	锯	一个	猪	骑	在	一个	演出	!

嗯，我还没见过演出中有猪骑乘的场面呢!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?

Where	are	you	going	,	you	little	pig	?
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['baːbəz] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɪg] .

"	I'm	going	to	the	barber's	to	buy	me	a	wig	.
"	我是	去	到	这	理发师	到	买	我	一个	假发	.

“我要去理发店买个假发。”

" [ə; eɪ][wɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !

"	A	wig	,	little	pig	!
"	一个	假发	,	小的	猪	!

“假发，小猪！”

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][wɪg] !
A pig in a wig !
一个 猪 在 一个 假发 !

戴着假发的猪!

[waɪ] , [huːˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][wɪg] ?
Why , whoever before saw a pig in a wig ?
为什么 , 谁 前 锯 一个 猪 在 一个 假发 ?

谁见过戴着假发的猪?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where are you going , you little pig ?
在哪里 是 你 去 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪg] .
" I'm going to the ball to dance a fine jig .
" 我是 去 到 这 球 到 舞蹈 一个 美好的 夹具 .

“我要去参加舞会，跳一支优美的吉格舞。”

" [ə; eɪ][dʒɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
" A jig , little pig !
" 一个 夹具 , 小的 猪 !

“跳吉格舞吧，小猪！”

[ə; eɪ][pɪg] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] !
A pig dance a jig !
一个 猪 舞蹈 一个 夹具 !

猪跳吉格舞!

[wel] , [aɪ]['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] !
Well , I never before saw a pig dance a jig !
出色地 , 我 绝不 前 锯 一个 猪 舞蹈 一个 夹具 !

我以前从没见过猪跳吉格舞!

[əˈnɒnɪməs]
ANONYMOUS
匿名的

匿名的

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] — [aɪ]
AN INDIAN STORY — I
一个 印度 故事 — 我

一个印度故事——我

[bɪˈliːv] ['tɒməhɔːk] [saɪnz] [tʌŋ]
believe tomahawks signs tongue
相信 战斧 标志 舌头

相信战斧标志舌头

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .
Many years ago two boys lived on a farm in New England .
许多 年 前 二 男孩们 居住地 在 一个 农场 在 新的 英格兰 .

很多年前，新英格兰的一个农场里住着两个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
It was so long ago that there were few white people in this country .
它 曾是 所以 长的 前 那 那里 是 很少 白色的 人们 在 这 国家 .

很久以前，这个国家几乎没有白人。

[ðə; ði][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
The farms were scattered , and around them were great forests .
这 农场 是 疏散 , 和 大约 他们 是 伟大的 森林 .

农场零星散布，周围环绕着茂密的森林。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] , [wɪð] [strɒŋ] , ['hevi] [dɔːz] .

The	houses	were	made	of	logs	,	with	strong	,	heavy	doors	.
这	房屋	是	制成	的	日志	,	和	强的	,	重的	门	.

房子是用原木建造的，配有结实厚重的门。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] ['ɪndiənz] .

Far	away	in	the	woods	lived	many	Indians	.
远的	离开	在	这	树林	居住地	许多	印度人	.

在遥远的森林深处，居住着许多印第安人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Sometimes	the	Indians	would	come	down	where	the	white	people	lived	,
有时	这	印度人	会	来	向下	在哪里	这	白色的	人们	居住地	,

有时印第安人会来到白人居住的地方，

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæptʃə(r)] ['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	would	capture	any	white	person	whom	they	could	find	.
和	会	捕获	任何	白色的	人	谁	他们	可以	寻找	.

他们会抓捕任何他们能找到的白人。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bɜːnd] , [ðə; ði] ['skætəd] [lɒg] ['kæbinz] .

They	even	dared	to	attack	,	and	often	burned	,	the	scattered	log	cabins	.
他们	甚至	敢于	到	攻击	,	和	经常	烧伤	,	这	疏散	日志	小木屋	.

他们甚至胆敢袭击，并经常焚烧散落各处的木屋。

[ðə; ði] [waɪt] ['prɪznər] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [held]

The	white	prisoners	would	be	taken	to	the	Indian	villages	and	would	be	held
这	白色的	囚犯	会	是	已采取	到	这	印度	村庄	和	会	是	握住

[ðeə(r)] [æz; əz] ['kæptɪvz] .

there	as	captives	.
那里	作为	俘虏	.

白人囚犯将被带到印第安村庄，并被关押在那里作为俘虏。

[wʌn] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [dʒɒn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

One	cold	winter	morning	the	two	brothers	,	John	and	William	,	were	going
一	寒冷的	冬天	早晨	这	二	兄弟	,	约翰	和	威廉	,	是	去

['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

skating	on	the	river	.
溜冰	在	这	河	.

在一个寒冷的冬日早晨，约翰和威廉两兄弟去河上滑冰。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] .

In	order	to	reach	the	river	,	they	had	to	pass	through	some	woods	.
在	命令	到	抵达	这	河	,	他们	有	到	经过	通过	一些	树林	.

为了到达河边，他们必须穿过一片树林。

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , ['stɑːtɪd] [fɜːst] .

John	,	the	older	brother	,	started	first	.
约翰	,	这	老	兄弟	,	开始	第一的	.

哥哥约翰先出发。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] ['wɪslɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

He	threw	his	skates	over	his	back	and	ran	off	whistling	toward	the	river	.
他	扔	他的	冰鞋	超过	他的	后退	和	跑	离开	吹口哨	朝向	这	河	.

他把冰鞋扔到背上，吹着口哨朝河边跑去。

['wɪljəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

William	,	the	younger	brother	,
威廉	,	这	年轻	兄弟	,

弟弟威廉

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [wʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ][bɒks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəplеɪs] .

had	to	stay	behind	to	fill	with	wood	the	huge	box	beside	the	fireplace	.
有	到	停留	在后面	到	充满	和	木头	这	巨大的	盒子	旁	这	壁炉	.

我不得不留下来往壁炉旁的大箱子里装木柴。

['ɪndiənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Indians	had	not	been	seen	near	the	farm	for	many	years	,
印度人	有	不是	到过	已见	靠近	这	农场	为了	许多	年	,

多年来，农场附近都没有出现过印第安人的身影。

[səʊ][dʒɒn][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] .

so	John	was	not	in	the	least	afraid	.
所以	约翰	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

所以约翰一点也不害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tuː] [hjuːdʒ] ['ɪndiənz] , [wɪð] ['peɪntɪd]

As	he	went	through	the	woods	toward	the	river	two	huge	Indians	,	with	painted
作为	他	去	通过	这	树林	朝向	这	河	二	巨大的	印度人	,	和	绘

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他穿过树林走向河边时，遇到了两个身材魁梧的印第安人，脸上涂着油彩。

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] .

jumped	from	behind	the	trees	where	they	had	been	hiding	.
跳了起来	从	在后面	这	树木	在哪里	他们	有	到过	隐藏	.

他们从藏身的树后跳了出来。

[bɪˈfɔː(r)] [dʒɒn][kʊd; kəd] [rʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪˈhaɪnd]

Before	John	could	run	he	was	caught	,	and	his	hands	were	tied	behind
前	约翰	可以	跑步	他	曾是	捕捉	,	和	他的	双手	是	系	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

约翰还没来得及逃跑就被抓住了，双手被反绑在背后。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['wɪljəm] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Then	they	heard	William	shout	as	he	ran	down	the	path	after	his	brother	.
然后	他们	听到	威廉	喊	作为	他	跑	向下	这	小路	后	他的	兄弟	.

然后他们听到威廉一边喊叫一边沿着小路追赶他的哥哥。

[dʒɒn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

John	knew	that	the	Indians	might	kill	him	if	he	warned	his	brother	.
约翰	知道	那	这	印度人	可能	杀	他	如果	他	警告	他的	兄弟	.

约翰知道，如果他警告他的兄弟，印第安人可能会杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , "

But	he	was	brave	,	and	before	they	could	stop	him	,	he	cried	out	,	"
但	他	曾是	勇敢的	,	和	前	他们	可以	停止	他	,	他	哭	出去	,	"

['ɪndiənz] ! ['ɪndiənz] !

Indians	!	Indians	!
印度人	!	印度人	!

但他很勇敢，在他们阻止他之前，他大喊："印第安人！印第安人！"

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][dʒɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] .

"	The	Indians	were	angry	and	struck	at	John	with	their	tomahawks	.
"	这	印度人	是	生气的	和	击	在	约翰	和	他们的	战斧	.

"印第安人很生气，用战斧袭击了约翰。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] ; [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['breɪvli] .

But	he	was	not	afraid	;	he	faced	the	Indians	bravely	.
但	他	曾是	不是	害怕的	;	他	面对	这	印度人	勇敢地	.

但他并不害怕；他勇敢地面对印第安人。

['wɪljəm] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lɒg]

William	**heard**	**the**	**shout**	**of**	**warning**	**,**	**and**	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**back**	**to**	**the**	**log**
威廉	听到	这	喊	的	警告	,	和	跑	喜欢	一个	鹿	后退	到	这	日志

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

威廉听到警告的喊声，像鹿一样飞奔回了小木屋。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] ['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

The	**heavy**	**door**	**was**	**shut**	**with**	**a**	**slam**	**,**	**and**	**John's**	**father**	**,**	**with**	**his**	**rifle**	**,**
这	重的	门	曾是	关闭	和	一个	猛击	,	和	约翰的	父亲	,	和	他的	步枪	,

沉重的大门砰的一声关上了，约翰的父亲拿着步枪走了进来。

['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'tæk] .

waited	**for**	**the**	**Indian**	**attack**	**.**
等待	为了	这	印度	攻击	.

等待印度的进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt][deə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] .

But	**the**	**two**	**Indians**	**did**	**not**	**dare**	**attack**	**the**	**log**	**cabin**	**.**
但	这	二	印度人	做过	不是	敢	攻击	这	日志	舱	.

但是那两个印第安人不敢袭击那间小木屋。

['drægɪŋ] [dʒɒn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['ɪndiən] [taʊn] ,

Dragging	**John**	**after**	**them**	**,**	**they**	**started**	**up**	**the**	**river**	**bank**	**toward**	**their**	**Indian**	**town**	**,**
拖拽	约翰	后	他们	,	他们	开始	向上	这	河	银行	朝向	他们的	印度	镇	,

['meni] ,

many	**,**
许多	,

他们拖着约翰，沿着河岸向他们的印第安人村庄走去，许多人

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	**miles**	**away**	**.**
许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] .

All	**day**	**long**	**they**	**traveled**	**,**	**and**	**at**	**night**	**they**	**built**	**a**	**small**	**fire**	**.**
全部	天	长的	他们	旅行	,	和	在	夜晚	他们	建造	一个	小的	火	.

他们走了一整天，晚上生了一小堆火。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ðeɪ] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃɒt] .

Over	**this**	**fire**	**they**	**roasted**	**a**	**partridge**	**which**	**one**	**of**	**them**	**had**	**shot**	**.**
超过	这	火	他们	烤	一个	鹧鸪	哪个	一	的	他们	有	射击	.

他们用这堆火烤了一只鹧鸪，那是他们中的一人打到的。

[dʒɒn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [pɑ:tʃt] ['ɪndiən]

John	**was**	**given**	**his**	**share**	**of**	**the**	**bird**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**parched**	**Indian**
约翰	曾是	给定	他的	分享	的	这	鸟	和	一个	少数	的	干渴	印度

[kɔ:n] .

corn	**.**
玉米	.

约翰分到了他那份火鸡和一把烤玉米。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɒnz] [skeɪts] , [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	**Indians**	**looked**	**at**	**John's**	**skates**	**,**	**which**	**still**	**hung**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	印度人	看起来	在	约翰的	冰鞋	,	哪个	仍然	悬挂	超过	他的	肩膀	.

印第安人看着约翰的冰鞋，冰鞋还挂在他的肩上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [skeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] .

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**skates**	**were**	**.**
他们	做过	不是	知道	什么	冰鞋	是	.

他们不知道冰鞋是什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['mædʒɪk] .

They	thought	they	must	be	some	of	the	white	man's	magic	.
他们	想法	他们	必须	是	一些	的	这	白色的	男人的	魔法	.

他们认为这一定是白人的某种魔法。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [paːθ] .

On	and	on	they	traveled	for	many	days	,	following	an	old	Indian	path	.
在	和	在	他们	旅行	为了	许多	天	,	下列的	一个	老的	印度	小路	.

他们沿着一条古老的印第安小路，走了好多天。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [maːtʃ] [dʒɒn] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz] [skeɪts] .

All	through	the	long	march	John	still	carried	his	skates	.
全部	通过	这	长的	行进	约翰	仍然	携带	他的	冰鞋	.

在漫长的行军途中，约翰始终带着他的溜冰鞋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

At	length	they	came	to	the	Indian	village	.
在	长度	他们	来了	到	这	印度	村庄	.

最后他们来到了印度村庄。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] — [ˌaɪ 'aɪ]

AN	INDIAN	STORY	—	II
一个	印度	故事	—	二

一个印度故事——第二部

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [hʌt] ['kʌvəd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [baːk] .

The	Indian	houses	were	long	huts	covered	with	strips	of	birch	bark	.
这	印度	房屋	是	长的	小屋	涵盖	和	条状物	的	桦木	吠	.

印度人的房屋是长长的茅屋，上面覆盖着桦树皮条。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

Four	or	five	families	lived	in	each	of	these	houses	.
四	或者	五	家庭	居住地	在	每个	的	这些	房屋	.

每栋房子里都住着四到五户人家。

[dʒɒn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] [ðə; ði]

John	was	given	to	an	Indian	woman	who	had	lost	her	own	boy	the
约翰	曾是	给定	到	一个	印度	女士	WHO	有	丢失的	她	自己的	男生	这

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

year	before	.
年	前	.

约翰被送给了一位印度妇女，她前一年失去了自己的儿子。

[dʒɒnz] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

John's	Indian	mother	was	good	to	him	,	and	treated	him	as	if	he	were
约翰的	印度	母亲	曾是	好的	到	他	,	和	治疗	他	作为	如果	他	是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

her	own	son	.
她	自己的	儿子	.

约翰的印度母亲对他很好，待他如同亲生儿子一般。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [test] [dʒɒnz] ['kʌrɪdʒ] , [səʊ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

One	time	the	Indian	boys	thought	they	would	test	John's	courage	,	so	they	formed	in	two	lines	,
一	时间	这	印度	男孩们	想法	他们	会	测试	约翰的	勇气	,	所以	他们	形成	在	二	线条	,

有一次，印第安男孩们想试探约翰的勇气，于是他们排成两列。

[waɪl] [iːtʃ] [bɔɪ] [held] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

while	each	boy	held	a	stout	stick	.
尽管	每个	男生	握住	一个	肥硕	戳	.

每个男孩手里都拿着一根粗木棍。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [dʒɒn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] .

Then	they	ordered	John	to	run	down	between	the	two	long	lines	.
然后	他们	订购	约翰	到	跑步	向下	之间	这	二	长的	线条	.

然后他们命令约翰从两条长队中间跑过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [stɪks] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] .

They	had	their	sticks	all	ready	to	beat	him	.
他们	有	他们的	棍子	全部	准备好	到	打	他	.

他们已经准备好用棍子殴打他了。

[ðeɪ] [θɔːt] [dʒɒn] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

They	thought	John	would	be	afraid	and	so	would	do	as	they	told	him	.
他们	想法	约翰	会	是	害怕的	和	所以	会	做	作为	他们	讲述	他	.

他们认为约翰会害怕，所以会听他们的话。

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [læd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

But	John	was	a	strong	lad	,	and	jumping	upon	the	first	Indian	boy	,
但	约翰	曾是	一个	强的	小伙子	,	和	跳	之上	这	第一的	印度	男生	,

但约翰是个力气很大的小伙子，他扑向第一个印第安男孩，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

he	took	his	stick	away	from	him	.
他	采取	他的	戳	离开	从	他	.

他夺走了他的棍子。

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] ,

Armed	with	this	stick	,
武装	和	这	戳	,

他手持这根棍子，

[dʒɒn] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd]

John	struck	right	and	left	at	the	heads	of	the	boys	until	they	were	all	glad
约翰	击	正确的	和	左边	在	这	头部	的	这	男孩们	直到	他们	是	全部	高兴的

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

约翰左右开弓，猛击男孩们的头部，直到他们都庆幸地逃走了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [men] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [dʒɒnz] ['kʌrɪdʒ] ,

The	Indian	men	liked	to	see	John's	courage	,
这	印度	男人	喜欢	到	看	约翰的	勇气	,

印度男人们很欣赏约翰的勇气。

[ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] .

and	laughed	long	and	loud	when	the	Indian	boys	ran	away	.
和	笑了	长的	和	大声	什么时候	这	印度	男孩们	跑	离开	.

当印度男孩们逃跑时，他们放声大笑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɒn] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

After	this	the	boys	were	glad	to	have	John	play	with	them	.
后	这	这	男孩们	是	高兴的	到	有	约翰	玩	和	他们	.

此后，男孩们很高兴能和约翰一起玩耍。

[wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] .

With	their	bows	and	arrows	they	shot	at	a	mark	.
和	他们的	弓	和	箭头	他们	射击	在	一个	标记	.

他们用弓箭射击目标。

[ðeɪ] [swæm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ɒv; əv][tæg] , [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][bɔːl]

They	swam	in	the	river	and	played	games	of	tag	,	hide	and	seek	,	and	ball
他们	游泳	在	这	河	和	玩	游戏	的	标签	,	隐藏	和	寻找	,	和	球

.

:

.

他们在河里游泳，玩捉迷藏、追逐游戏和球类游戏。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['plɑːntɪd][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] .

In	the	spring	the	Indian	women	planted	the	yellow	corn	.
在	这	春天	这	印度	女性	已种植	这	黄色的	玉米	.

春天，印第安妇女们种下了黄玉米。

[wen] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] [skwɔː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][həʊ] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz] .

When	the	corn	was	up	,	the	squaws	went	into	the	fields	to	hoe	out	the	weeds	.
什么时候	这	玉米	曾是	向上	,	这	印第安女人	去	进入	这	字段	到	锄	出去	这	杂草	.

玉米长出来后，印第安妇女们就下地里锄草除草。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊ] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

For	a	hoe	they	used	a	flat	piece	of	stone	tied	to	a	wooden	handle	.
为了	一个	锄	他们	用过的	一个	平坦的	片	的	石头	系	到	一个	木制的	处理	.

他们用一块扁平的石头绑在木柄上做锄头。

[æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ðə; ði] [skwɔː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [help] [həʊ][ðə; ði] [kɔːn] .

As	John	was	a	white	boy	the	squaws	tried	to	make	him	help	hoe	the	corn	.
作为	约翰	曾是	一个	白色的	男生	这	印第安女人	尝试	到	制作	他	帮助	锄	这	玉米	.

由于约翰是个白人男孩，印第安妇女们想让他帮忙锄玉米。

[wen] [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði][həʊ] , [hiː; hi][həʊd] [ʌp][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wiːdz] .

When	John	took	the	hoe	,	he	hoed	up	the	corn	and	left	the	weeds	.
什么时候	约翰	采取	这	锄	,	他	锄地	向上	这	玉米	和	左边	这	杂草	.

约翰拿起锄头，锄掉了玉米，却留下了杂草。

[ðə; ði]['æŋgri] [skwɔː] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][səʊ] .

The	angry	squaws	made	signs	to	him	that	he	must	not	do	so	.
这	生气的	印第安女人	制成	标志	到	他	那	他	必须	不是	做	所以	.

愤怒的印第安妇女们向他打手势，示意他不许这样做。

[ðen] [dʒɒn] [θruː] [ðə; ði][həʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

Then	John	threw	the	hoe	far	from	him	.
然后	约翰	扔	这	锄	远的	从	他	.

然后约翰把锄头扔得远远的。

" ['həʊɪŋ] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [skwɔː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪəz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hoeing	is	fit	for	squaws	,	not	for	warriors	,	"	he	shouted	.
"	锄	是	合身	为了	印第安女人	,	不是	为了	战士	,	"	他	喊叫	.

“锄地是女人该干的事，不是战士该干的事！”他喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] .

He	had	learned	this	from	the	Indian	boys	.
他	有	学习	这	从	这	印度	男孩们	.

他是从印度男孩那里学到的。

[ðə; ði][əʊld][men][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .

The	old	men	were	pleased	.
这	老的	男人	是	高兴	.

老人们很高兴。

[ðeɪ] [θɔːt] [dʒɒn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɒriə(r)] .

They	thought	John	would	make	a	fine	warrior	.
他们	想法	约翰	会	制作	一个	美好的	战士	.

他们认为约翰会成为一名优秀的战士。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] — [θriː]

AN	INDIAN	STORY	—	III
一个	印度	故事	—	三、

一个印度故事——第三部

[dʒɒn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

John	had	lived	with	the	Indians	a	year	.
约翰	有	居住地	和	这	印度人	一个	年	.

约翰曾与印第安人一起生活了一年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] .

He	had	learned	to	speak	their	tongue	,	but	they	did	not	trust	him	.
他	有	学习	到	说话	他们的	舌头	,	但	他们	做过	不是	相信	他	.

他学会了他们的语言，但他们不信任他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi]

Some	of	them	were	always	with	him	,	for	they	were	afraid	he
一些	的	他们	是	总是	和	他	,	为了	他们	是	害怕的	他

[wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

would	run	away	.
会	跑步	离开	.

他们中有些人总是陪着他，因为他们害怕他会逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] .

All	this	time	John	had	kept	his	skates	carefully	hidden	.
全部	这	时间	约翰	有	保留	他的	冰鞋	小心	隐	.

这段时间里，约翰一直小心翼翼地藏着他的溜冰鞋。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][aɪs] [frəʊz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [smuːð] .

One	day	the	ice	froze	clear	and	smooth	.
一	天	这	冰	冻住了	清除	和	光滑的	.

有一天，冰冻得清澈光滑。

[dʒɒn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

John	brought	his	skates	down	to	the	river	bank	.
约翰	带来	他的	冰鞋	向下	到	这	河	银行	.

约翰把溜冰鞋带到了河岸边。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Many	of	the	Indians	followed	to	see	what	he	was	going	to	do	.
许多	的	这	印度人	随后	到	看	什么	他	曾是	去	到	做	.

许多印第安人跟在后面，想看看他要做什么。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][aɪs] .

They	crowded	around	him	on	the	ice	.
他们	挤	大约	他	在	这	冰	.

他们围在他身边，挤在冰面上。

[dʒɒn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .

John	thought	he	would	play	a	trick	on	them	.
约翰	想法	他	会	玩	一个	诡计	在	他们	.

约翰想捉弄他们一下。

[hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði] [skeɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

He	strapped	the	skates	upon	the	feet	of	an	Indian	boy	.
他	绑带	这	冰鞋	之上	这	脚	的	一个	印度	男生	.

他把溜冰鞋绑在一个印度男孩的脚上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

The	boy	tried	to	stand	up	,	but	his	feet	slipped	out	from	under	him	,
这	男生	尝试	到	站立	向上	,	但	他的	脚	滑倒了	出去	从	在下面	他	,

男孩试图站起来，但脚下一滑，摔倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

and	down	he	bumped	upon	the	ice	.
和	向下	他	撞	之上	这	冰	.

然后他重重地摔倒在冰面上。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɑːft] !

How	the	Indians	laughed	!
如何	这	印度人	笑了	!

印第安人笑得多么开心啊!

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .

They	thought	it	was	a	great	joke	.
他们	想法	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

他们觉得这真是个绝妙的玩笑。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [skeɪts] .

Each	of	them	in	turn	tried	on	the	skates	.
每个	的	他们	在	转动	尝试	在	这	冰鞋	.

他们依次试穿了溜冰鞋。

[haʊ] [ðeɪ] [sprɔːld] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] !

How	they	sprawled	and	fell	upon	the	ice	!
如何	他们	蔓延	和	跌倒	之上	这	冰	!

他们四散奔逃，摔倒在冰面上!

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] !

What	fun	it	was	for	the	other	Indians	!
什么	乐趣	它	曾是	为了	这	其他	印度人	!

其他印度人玩得可开心了!

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ðeɪ] [held] [aʊt][ðə; ði] [skeɪts] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd]

When	they	were	tired	of	the	sport	they	held	out	the	skates	to	John	and
什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	运动	他们	握住	出去	这	冰鞋	到	约翰	和

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .

asked	him	to	put	them	on	.
问	他	到	放	他们	在	.

当他们厌倦了这项运动后，就把溜冰鞋递给约翰，让他穿上。

[dʒɒn] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪts] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

John	strapped	on	the	skates	with	great	care	.
约翰	绑带	在	这	冰鞋	和	伟大的	关心	.

约翰小心翼翼地穿上溜冰鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [skeɪt] [æt; ət]

He	was	a	good	skater	,	but	he	made	believe	that	he	could	not	skate	at
他	曾是	一个	好的	滑冰者	,	但	他	制成	相信	那	他	可以	不是	滑冰	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他滑冰滑得很好，但他却装作根本不会滑冰。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	fell	down	and	bumped	his	head	.
他	跌倒	向下	和	撞	他的	头	.

他摔倒了，头撞到了地面。

[hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

He	tripped	over	his	toes	and	made	great	fun	for	the	Indians	.
他	绊倒了	超过	他的	脚趾	和	制成	伟大的	乐趣	为了	这	印度人	.

他被自己的脚趾绊倒了，把印第安人逗得哈哈大笑。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

They	did	not	see	that	each	time	he	fell	he	was	a	little	farther	out	on	the	ice	.
他们	做过	不是	看	那	每个	时间	他	跌倒	他	曾是	一个	小的	更远	出去	在	这	冰	.

他们没有注意到，他每次摔倒，都会在冰面上滑得更远一些。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒɒn] [dʒʌmpt] [ʌp] .

All	at	once	John	jumped	up	.
全部	在	一次	约翰	跳了起来	向上	.

约翰突然跳了起来。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Away	he	flew	,	skating	for	his	life	.
离开	他	飞翔	,	溜冰	为了	他的	生活	.

他飞奔而去，拼命滑行。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [went] , [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] .

Down	the	river	he	went	,	swift	as	a	bird	.
向下	这	河	他	去	,	迅速	作为	一个	鸟	.

他顺流而下，像鸟儿一样敏捷。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The	Indians	rushed	after	him	,	but	he	had	too	great	a	start	.
这	印度人	匆忙	后	他	,	但	他	有	也	伟大的	一个	开始	.

印第安人队奋力追赶，但他开局太出色了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] ['rʌnərz] , [bʌt; bət] [dʒɒn] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [wɒz; wəz] ['swɪftə(r)] [stɪl] .

The	Indians	were	swift	runners	,	but	John	,	on	his	skates	,	was	swifter	still	.
这	印度人	是	迅速	跑步者	,	但	约翰	,	在	他的	冰鞋	,	曾是	更迅捷	仍然	.

印第安人跑得很快，但约翰穿着溜冰鞋跑得更快。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mʌst; məst] [fləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

He	knew	that	the	river	must	flow	toward	the	ocean	,
他	知道	那	这	河	必须	流动	朝向	这	海洋	,

他知道河流终将流向大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	that	near	the	ocean	lived	the	white	people	.
和	那	靠近	这	海洋	居住地	这	白色的	人们	.

而白人则居住在海边。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [skeit] .

On	and	on	he	skated	.
在	和	在	他	滑冰	.

他不停地滑冰。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

Two	days	later	he	saw	the	smoke	of	a	white	man's	cabin	and	knew	that	he
二	天	之后	他	锯	这	抽烟	的	一个	白色的	男人的	舱	和	知道	那	他

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

两天后，他看到白人小屋冒出的烟，就知道自己安全了。

[dʒɒn] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

John	soon	found	his	father	and	mother	.
约翰	很快	成立	他的	父亲	和	母亲	.

约翰很快找到了他的父母。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

How	glad	they	were	to	see	him	!
如何	高兴的	他们	是	到	看	他	!

他们见到他真是太高兴了！

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ]
A **GOOD** **PLAY**
一个 好的 玩

精彩的演出

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ,
We **built** **a** **ship** **upon** **the** **stairs** **,**
我们 建造 一个 船 之上 这 楼梯 ,

我们在楼梯上造了一艘船，

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['bedruːm] [tʃeəz] ,
All **made** **of** **the** **back** **-** **bedroom** **chairs** **,**
全部 制成 的 这 后退 - 卧室 椅子 ,

全部由卧室后排的椅子制成，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊfə] ['piləuz] ,
And **filled** **it** **full** **of** **sofa** **pillows** **,**
和 已填 它 满的 的 沙发 枕头 ,

然后把它装满了沙发靠垫，

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] .
To **go** **a** **-** **sailing** **on** **the** **billows** **.**
到 去 一个 - 帆船 在 这 波澜 .

乘着波涛去航行。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [neɪlz] ,
We **took** **a** **saw** **and** **several** **nails** **,**
我们 采取 一个 锯 和 一些 指甲 ,

我们拿了一把锯子和几颗钉子，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [peɪlz] ;
And **water** **in** **the** **nursery** **pails** **;**
和 水 在 这 苗圃 水桶 ;

还有育苗桶里的水；

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [teɪk]
And **Tom** **said** **,** **"** **Let** **us** **also** **take**
和 汤姆 说 , " 让 我们 还 拿

汤姆说：“我们也带走吧。”

[æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] , " —
An **apple** **and** **a** **slice** **of** **cake** **,** **"** **—**
一个 苹果 和 一个 片 的 蛋糕 , " —

一个苹果和一块蛋糕，——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Which **was** **enough** **for** **Tom** **and** **me**
哪个 曾是 足够的 为了 汤姆 和 我

这对汤姆和我来说就足够了。

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn] , [tɪl] [tiː] .
To **go** **a** **-** **sailing** **on** **,** **till** **tea** **.**
到 去 一个 - 帆船 在 , 直到 茶 .

继续航行，直到下午茶时间。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
We **sailed** **along** **for** **days** **and** **days** **,**
我们 航行 沿着 为了 天 和 天 ,

我们航行了好几天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [pleɪz] ;
And **had** **the** **very** **best** **of** **plays** **;**
和 有 这 非常 最好的 的 演出 ;

并且打出了最精彩的比赛；

[bʌt; bət] [tɒm] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [niː] ,

But	Tom	fell	out	and	hurt	his	knee	,
但	汤姆	跌倒	出去	和	伤害	他的	膝盖	,

但汤姆摔倒了，伤到了膝盖。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] .

So	there	was	no	one	left	but	me	.
所以	那里	曾是	不	一	左边	但	我	.

所以最后只剩下我一个人了。

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]

ROBERT	LOUIS	STEVENSON
罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] — [ai]

DICK	WHITTINGTON	—	I
迪克	惠廷顿	—	我

迪克·惠廷顿——我

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Dick	Whittington	was	a	poor	little	boy	who	lived	in	the	country	.
迪克	惠廷顿	曾是	一个	贫穷的	小的	男生	WHO	居住地	在	这	国家	.

迪克·惠廷顿是一个住在乡下的穷小男孩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ded] .

His	father	and	mother	were	both	dead	.
他的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

他的父母都去世了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Poor	little	Dick	was	always	willing	to	work	,
贫穷的	小的	迪克	曾是	总是	愿意的	到	工作	,

可怜的小迪克总是很愿意工作，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	sometimes	there	was	no	work	for	him	to	do	,	so	he	often	had	nothing	to	eat	.
但	有时	那里	曾是	不	工作	为了	他	到	做	,	所以	他	经常	有	没有什么	到	吃	.

但有时他没有工作可做，所以经常没东西吃。

[naʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] .

Now	Dick	was	a	bright	boy	.
现在	迪克	曾是	一个	明亮的	男生	.

迪克是个聪明的孩子。

[hiː; hi] [kept] [bəuθ] [ɪəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	kept	both	ears	open	to	hear	what	was	said	around	him	.
他	保留	两个都	耳朵	打开	到	听到	什么	曾是	说	大约	他	.

他竖起双耳，倾听周围人的议论。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

He	had	heard	many	times	about	the	great	city	of	London	.
他	有	听到	许多	时代	关于	这	伟大的	城市	的	伦敦	.

他曾多次听说过伦敦这座伟大的城市。

[men] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

Men	said	that	in	this	great	city	the	people	were	rich	.
男人	说	那	在	这	伟大的	城市	这	人们	是	富有的	.

人们说，在这个大城市里，人们都很富有。

[dɪk] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] .

Dick	had	even	heard	that	the	streets	were	paved	with	gold	.
迪克	有	甚至	听到	那	这	街道	是	铺砌路面	和	金子	.

迪克甚至听说，街道是用黄金铺成的。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , " [θɔ:t] [dɪk] ,

"	How	I	should	like	to	visit	that	great	city	,	"	thought	Dick	,
"	如何	我	应该	喜欢	到	访问	那	伟大的	城市	,	"	想法	迪克	,

“我多么想去那座伟大的城市看看啊，”迪克心想。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] !

"	for	I	could	pick	up	gold	from	the	streets	!
"	为了	我	可以	挑选	向上	金子	从	这	街道	!

因为我可以从街上捡到金子！

" [dɪk] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [səʊ][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['lʌndən] .

"	Dick	had	earned	a	little	money	,	so	one	day	he	set	out	to	walk	to	London	.
"	迪克	有	获得	一个	小的	钱	,	所以	一	天	他	放	出去	到	走	到	伦敦	.

“迪克挣了点钱，所以有一天他决定步行去伦敦。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [bʌt; bət] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]

He	walked	and	walked	and	walked	,	but	London	was	a	long	way	from
他	步行	和	步行	和	步行	,	但	伦敦	曾是	一个	长的	方式	从

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他走了又走又走，但伦敦离他家很远。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

At	last	a	man	with	a	wagon	came	along	.
在	最后的	一个	男人	和	一个	车皮	来了	沿着	.

最后，来了一位赶着马车的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

He	was	a	kind	man	,	and	he	gave	Dick	a	ride	.
他	曾是	一个	种类	男人	,	和	他	给予	迪克	一个	骑	.

他是个好人，还顺路载了迪克一程。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Dick	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	迪克	.

“你要去哪儿？”迪克问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I'm	going	to	London	,	"	said	the	man	.
"	我是	去	到	伦敦	,	"	说	这	男人	.

“我要去伦敦，”那人说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][raɪd] .

"	You	are	very	good	to	give	me	a	ride	.
"	你	是	非常	好的	到	给	我	一个	骑	.

“你真是太好了，愿意载我一程。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [tu:] , " [sed] [dɪk] .

I	am	going	there	,	too	,	"	said	Dick	.
我	是	去	那里	,	也	,	"	说	迪克	.

“我也要去那里，”迪克说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] .

It	was	dark	when	they	reached	London	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	伦敦	.

他们到达伦敦时天已经黑了。

[ðæt] [naɪt] [dɪk] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bɑ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

That	night	Dick	slept	in	a	barn	with	the	horses	.
那	夜晚	迪克	睡着了	在	一个	谷仓	和	这	马匹	.

那天晚上，迪克和马一起睡在谷仓里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

The	next	morning	he	looked	for	the	golden	stones	in	the	streets	.
这	下一个	早晨	他	看起来	为了	这	金的	石头	在	这	街道	.

第二天早上，他上街寻找金石。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['əʊnli] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:t] .

He	looked	and	looked	,	but	he	could	find	only	dust	and	dirt	.
他	看起来	和	看起来	,	但	他	可以	寻找	仅有的	灰尘	和	污垢	.

他四处寻找，却只能找到灰尘和污垢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	were	many	,	many	people	in	London	,
那里	是	许多	,	许多	人们	在	伦敦	,

伦敦人很多很多。

[ænd; ənd] [dɪk] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

and	Dick	thought	that	he	could	soon	find	something	to	do	.
和	迪克	想法	那	他	可以	很快	寻找	某物	到	做	.

迪克心想他很快就能找到事做。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

He	wandered	around	the	streets	,	seeking	for	work	.
他	漫步	大约	这	街道	,	寻求	为了	工作	.

他四处游荡，寻找工作。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] .

He	asked	many	people	,	but	no	one	wanted	the	poor	little	country	boy	.
他	问	许多	人们	,	但	不	一	通缉	这	贫穷的	小的	国家	男生	.

他问过很多人，但没有人愿意收留这个可怜的乡下小男孩。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] .

As	Dick	had	no	money	for	food	,	he	soon	became	very	,	very	hungry	.
作为	迪克	有	不	钱	为了	食物	,	他	很快	成为	非常	,	非常	饥饿的	.

由于迪克没有钱买食物，他很快就感到非常非常饿了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [gru:] [səʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][pv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .

At	last	he	grew	so	weak	that	he	fell	down	before	the	door	of	a	great	house	.
在	最后的	他	生长	所以	虚弱的	那	他	跌倒	向下	前	这	门	的	一个	伟大的	房子	.

最后他虚弱得倒在了一座大宅的门前。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kʊk] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

Here	the	cook	found	him	and	began	to	beat	him	with	a	stick	.
这里	这	厨师	成立	他	和	开始	到	打	他	和	一个	戳	.

厨师在这里找到了他，并开始用棍子殴打他。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] !

"	Run	away	,	you	lazy	boy	!
"	跑步	离开	,	你	懒惰的	男生	!

“快跑，你这懒小子！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] ,

Poor	Dick	tried	to	rise	,
贫穷的	迪克	尝试	到	上升	,

可怜的迪克试图站起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

but	he	was	so	faint	from	want	of	food	that	he	could	not	stand	.
但	他	曾是	所以	头晕的	从	想	的	食物	那	他	可以	不是	站立	.

但他因为极度饥饿而虚弱不堪，甚至无法站立。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . - , [keɪm] [ʌp] .

Just	then	the	owner	of	the	house	,	Mr	.	Fitzwarren	,	came	up	.
只是	然后	这	所有者	的	这	房子	,	先生	.	-	,	来了	向上	.

这时，房子的主人菲茨沃伦先生走了过来。

[hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]

He	took	pity	on	the	poor	boy	and	ordered	the	cook	to	give	him	some
他	采取	遗憾	在	这	贫穷的	男生	和	订购	这	厨师	到	给	他	一些

[fuːd] .

food	.
食物	.

他怜悯这个可怜的孩子，命令厨师给他一些食物。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	to	Dick	and	said	:
然后	他	转向	到	迪克	和	说	:

然后他转向迪克说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	If	you	wish	to	work	,	you	may	help	the	cook	in	the	kitchen	.
"	如果	你	希望	到	工作	,	你	可能	帮助	这	厨师	在	这	厨房	.

“如果你想工作，可以去厨房帮厨师的忙。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

You	will	find	a	bed	in	the	attic	.
你	将要	寻找	一个	床	在	这	阁楼	.

阁楼里有一张床。

" [dɪk] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

"	Dick	thanked	Mr	.	Fitzwarren	again	and	again	for	his	kindness	.
"	迪克	谢谢	先生	.	-	再次	和	再次	为了	他的	仁慈	.

迪克一次又一次地感谢菲茨沃伦先生的善意。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

The	cook	was	very	cross	to	Dick	and	whipped	him	almost	every	day	.
这	厨师	曾是	非常	叉	到	迪克	和	鞭打	他	几乎	每一个	天	.

厨子对迪克非常生气，几乎每天都鞭打他。

[hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld][rægz] .

His	bed	in	the	attic	was	only	a	pile	of	old	rags	.
他的	床	在	这	阁楼	曾是	仅有的	一个	桩	的	老的	破布	.

他在阁楼里的床只是一堆破布。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

He	soon	found	that	there	were	many	rats	and	mice	in	the	attic	.
他	很快	成立	那	那里	是	许多	老鼠	和	小鼠	在	这	阁楼	.

他很快发现阁楼里有很多老鼠。

[ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['evri] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

They	ran	over	his	bed	and	made	so	much	noise	every	night	that	he	could	not
他们	跑	超过	他的	床	和	制成	所以	很多	噪音	每一个	夜晚	那	他	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

它们每晚都会在他的床上跑来跑去，制造很大的噪音，让他无法入睡。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] , " [θɔːt] [dɪk] ,

"	I	wish	I	had	a	cat	,	"	thought	Dick	,
"	我	希望	我	有	一个	猫	,	"	想法	迪克	,

“我真希望自己养只猫，”迪克心想。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [ðiːz] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] .

"	for	she	could	eat	up	these	rats	and	mice	.
"	为了	她	可以	吃	向上	这些	老鼠	和	小鼠	.

因为她能吃掉这些老鼠。

" [wʌn] [deɪ] [dɪk] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃuːz] .

"	One	day	Dick	earned	a	penny	by	blacking	a	man's	shoes	.
"	一	天	迪克	获得	一个	一分钱	经过	黑化	一个	男人的	鞋	.

有一天，迪克靠给一个男人擦鞋挣了一便士。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ðɪs] ['peni] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	I	will	try	to	buy	a	cat	with	this	penny	,	"	thought	Dick	.
"	我	将要	尝试	到	买	一个	猫	和	这	一分钱	,	"	想法	迪克	.

“我要用这便士买只猫，”迪克心想。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] .

So	he	started	out	and	soon	met	a	woman	with	a	large	cat	.
所以	他	开始	出去	和	很快	遇见	一个	女士	和	一个	大的	猫	.

于是他出发了，不久就遇到了一位带着一只大猫的女士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæt] ? " [sed] [dɪk] .

"	Will	you	sell	me	that	cat	?	"	said	Dick	.
"	将要	你	卖	我	那	猫	?	"	说	迪克	.

“你愿意把那只猫卖给我吗？”迪克问道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	will	give	you	this	penny	for	her	.	"
"	我	将要	给	你	这	一分钱	为了	她	.	"

“我会把这便士给你，替她买下。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	You	are	a	good	boy	,	"	said	the	woman	,
"	你	是	一个	好的	男生	,	"	说	这	女士	,

“你是个好孩子，”女人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

"	and	you	may	have	the	cat	for	a	penny	,	for	I	know	you	will	treat	her	kindly	.
"	和	你	可能	有	这	猫	为了	一个	一分钱	,	为了	我	知道	你	将要	对待	她	亲切地	.

“你可以花一便士买下这只猫，因为我知道你会善待它。”

" [ðæt] [naɪt] [dɪks] [bed][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ræts] , [ænd; ənd] [mɪs] [pʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

"	That	night	Dick's	bed	was	free	from	rats	,	and	Miss	Puss	had	a	good	supper	.
"	那	夜晚	迪克的	床	曾是	自由的	从	老鼠	,	和	错过	猫	有	一个	好的	晚餐	.

“那天晚上，迪克的床上没有老鼠，普斯小姐也吃了一顿丰盛的晚餐。”

[dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][kæt] ['dɪəli] .

Dick	began	to	love	his	cat	dearly	.
迪克	开始	到	爱	他的	猫	亲爱的	.

迪克开始非常爱他的猫。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] — [ˌaɪ 'aɪ]

DICK	WHITTINGTON	—	II
迪克	惠廷顿	—	二

迪克·惠廷顿二世

[naʊ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['meni] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .

Now	Mr	.	Fitzwarren	had	many	ships	which	sailed	to	distant	lands	.
现在	先生	.	-	有	许多	船舶	哪个	航行	到	遥远	土地	.

菲茨沃伦先生拥有许多远航至遥远国度的船只。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] ['mɪstə(r)] . - [let] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [send] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	a	ship	sailed	Mr	.	Fitzwarren	let	every	one	in	his	house	send	something	on	it	.
什么时候	一个	船	航行	先生	.	-	让	每一个	一	在	他的	房子	发送	某物	在	它	.

每当有船起航，菲茨沃伦先生就让家里的每个人都寄些东西上去。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] ,

The	things	were	sold	,	and	when	the	ship	came	back	,
这	事物	是	卖	,	和	什么时候	这	船	来了	后退	,

东西卖掉了，船回来的时候，

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][sent] .

each	person	had	the	money	for	what	he	had	sent	.
每个	人	有	这	钱	为了	什么	他	有	发送	.

每个人都收到了自己寄出的钱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

One	of	the	ships	was	ready	to	sail	.
一	的	这	船舶	曾是	准备好	到	帆	.

其中一艘船已经准备起航。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [dɪk] [hæd; həd][sent] ['sʌmθɪŋ] .

Every	one	in	the	house	except	Dick	had	sent	something	.
每一个	一	在	这	房子	除了	迪克	有	发送	某物	.

除了迪克以外，家里每个人都寄来了东西。

" [wɒt] [ɪz] [dɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	What	is	Dick	going	to	send	in	the	ship	?	"	said	Mr	.	Fitzwarren	.
"	什么	是	迪克	去	到	发送	在	这	船	?	"	说	先生	.	-	.

“迪克打算用这艘船运送什么东西？”菲茨沃伦先生问道。

" [əʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][send] , " [sed] [ðə; ði] [krɒs] [kʊk] .

"	Oh	,	that	boy	has	nothing	to	send	,	"	said	the	cross	cook	.
"	哦	,	那	男生	有	没有什么	到	发送	,	"	说	这	叉	厨师	.

“哦，那孩子没什么可送的，”那个脾气暴躁的厨子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ; " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][kæt] . "

"	It	is	true	,	"	said	poor	Dick	;	"	I	have	nothing	but	my	dear	cat	.	"
"	它	是	真的	,	"	说	贫穷的	迪克	;	"	我	有	没有什么	但	我的	亲爱的	猫	.	"

“没错，”可怜的迪克说，“我除了我亲爱的猫什么都没有。”

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][jɔː(r); jə(r)][kæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Well	,	then	you	must	send	your	cat	,	"	said	Mr	.	Fitzwarren	.
"	出色地	,	然后	你	必须	发送	你的	猫	,	"	说	先生	.	-	.

“那么，你就得把你的猫送过来了，”菲茨沃伦先生说。

[haʊ] ['ləʊnli] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [pʊs] !

How	lonely	poor	Dick	was	without	Puss	!
如何	孤独	贫穷的	迪克	曾是	没有	猫	!

没有猫咪，可怜的迪克该有多孤独啊！

[ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	cook	made	fun	of	him	for	sending	a	cat	on	the	ship	.
这	厨师	制成	乐趣	的	他	为了	发送	一个	猫	在	这	船	.

厨师嘲笑他竟然把猫送上船。

[æt; ət] [lɑːst] [dɪk] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

At	last	Dick	became	so	unhappy	that	he	made	up	his	mind	to	run	away	.
在	最后的	迪克	成为	所以	不开心	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

最后，迪克非常不开心，决定离家出走。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌp] .

He	started	early	in	the	morning	,	before	any	one	in	the	house	was	up	.
他	开始	早期的	在	这	早晨	,	前	任何	一	在	这	房子	曾是	向上	.

他一大早就开始了，那时家里所有人都还没起床。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [greɪt] [belz] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] .

He	had	gone	but	a	short	way	when	he	heard	the	sound	of	the	six	great	bells	of	Bow	.
他	有	已消失	但	一个	短的	方式	什么时候	他	听到	这	声音	的	这	六	伟大的	铃铛	的	弓	.

他刚走了一小段路，就听到了弓城六口大钟的钟声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] , " [dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [dɒŋ] !

As	they	rang	,	"	Ding	-	dong	,	ding	-	dong	!
作为	他们	响铃	,	"	丁	-	董	,	叮	-	董	!

铃声响起："叮咚，叮咚！"

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	they	seemed	to	say	:
"	他们	似乎	到	说	:

他们似乎在说：

[tɜːn] [bæk] , ['wɪtɪŋtən] ,

Turn	back	,	Whittington	,
转动	后退	,	惠廷顿	,

回头吧，惠廷顿。

[lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Lord	Mayor	of	London	.
主	市长	的	伦敦	.

伦敦市长。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] ,

"	It	is	strange	that	the	bells	should	speak	to	me	,	"	said	Dick	,
"	它	是	奇怪的	那	这	铃铛	应该	说话	到	我	,	"	说	迪克	,

"真奇怪，这些钟声竟然会跟我说话，"迪克说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tɜːn] [bæk] .

"	but	if	I	am	to	be	Lord	Mayor	of	London	,	I	will	gladly	turn	back	.
"	但	如果	我	是	到	是	主	市长	的	伦敦	,	我	将要	乐意	转动	后退	.

"但如果我要当伦敦市长，我乐意回头。"

" [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

"	So	he	ran	back	to	the	house	of	Mr	.	Fitzwarren	.
"	所以	他	跑	后退	到	这	房子	的	先生	.	-	.

于是他跑回了菲茨沃伦先生的家。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	hope	they	have	not	missed	me	,	"	said	Dick	,
"	我	希望	他们	有	不是	错过	我	,	"	说	迪克	,

"我希望他们没有想念我，"迪克说。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [ɪn] .

as	he	gently	opened	the	door	and	stole	softly	in	.
作为	他	轻轻地	打开	这	门	和	偷窃	轻轻	在	.

他轻轻地打开门，蹑手蹑脚地走了进去。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] — [θriː]

DICK	WHITTINGTON	—	III
迪克	惠廷顿	—	三、

迪克·惠廷顿三世

[dɪks] [kæt][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Dick's	cat	was	taken	across	the	ocean	.
迪克的	猫	曾是	已采取	穿过	这	海洋	.

迪克的猫被带到了大洋彼岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

The	ship	sailed	and	sailed	,	until	at	last	it	came	to	a	distant	country	.
这	船	航行	和	航行	,	直到	在	最后的	它	来了	到	一个	遥远	国家	.

船一直航行，直到最后到达了一个遥远的国度。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] .

Now	the	king	and	queen	of	this	country	were	very	rich	.
现在	这	国王	和	女王	的	这	国家	是	非常	富有的	.

这个国家的国王和王后非常富有。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

When	the	captain	was	asked	to	show	his	goods	before	them	he	was	very
什么时候	这	队长	曾是	问	到	展示	他的	商品	前	他们	他	曾是	非常

[glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

glad	indeed	to	do	so	.
高兴的	的确	到	做	所以	.

当船长被要求向他们展示他的货物时，他非常乐意这样做。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [fɜːst] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

The	king	and	queen	first	gave	the	captain	a	great	feast	.
这	国王	和	女王	第一的	给予	这	队长	一个	伟大的	盛宴	.

国王和王后首先款待了船长，举行了一场盛大的宴会。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

Gold	and	silver	dishes	filled	with	food	were	brought	in	.
金子	和	银	菜肴	已填	和	食物	是	带来	在	.

盛满食物的金银器皿被端了进来。

[wen] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ræts] [keɪm] [aʊt] .

When	these	dishes	were	placed	upon	the	table	an	army	of	rats	came	out	.
什么时候	这些	菜肴	是	放置	之上	这	桌子	一个	军队	的	老鼠	来了	出去	.

当这些菜肴被端上桌时，一群老鼠涌了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ræts] , [ænd; ənd] [blæk] [ræts] , [ænd; ənd] [braʊn] [ræts] , [ænd; ənd][bɪg][ræts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ræts] .

There	were	white	rats	,	and	black	rats	,	and	brown	rats	,	and	big	rats	,	and	little	rats	.
那里	是	白色的	老鼠	,	和	黑色的	老鼠	,	和	棕色的	老鼠	,	和	大的	老鼠	,	和	小的	老鼠	.

有白鼠、黑鼠、褐鼠、大鼠和小鼠。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl] [ʌp] .

At	once	they	fell	upon	the	food	and	ate	it	nearly	all	up	.
在	一次	他们	跌倒	之上	这	食物	和	吃	它	几乎	全部向上		.

他们立刻扑向食物，几乎全部吃光了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][ðə; ði][ræts][duː; də] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Why	do	you	let	the	rats	do	this	?	"	asked	the	captain	.
"	为什么	做	你	让	这	老鼠	做	这	?	"	问	这	队长	.

“你们为什么放任老鼠这样做？”船长问道。

" [ə'læs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ɑː'selvz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Alas	,	we	cannot	help	ourselves	,	"	said	the	king	.
"	唉	,	我们	不能	帮助	我们自己	,	"	说	这	国王	.

“唉，我们无能为力。”国王说道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	would	give	half	my	kingdom	to	be	rid	of	them	.
"	我	会	给	一半	我的	王国	到	是	摆脱	的	他们	.

“我愿付出半个王国来摆脱他们。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] [kæt] .

"	Then	the	captain	thought	of	Dick	Whittington's	cat	.
"	然后	这	队长	想法	的	迪克	惠廷顿	猫	.

“然后船长想到了迪克·惠廷顿的猫。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	have	an	animal	which	will	rid	you	of	them	,	"	said	the	captain	.
"	我	有	一个	动物	哪个	将要	摆脱	你	的	他们	,	"	说	这	队长	.

“我有一种动物可以帮你们摆脱它们，”船长说。

" [preɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Pray	bring	it	in	at	once	,	"	said	the	queen	.
"	祈祷	带来	它	在	在	一次	,	"	说	这	女王	.

“请立刻把它拿进来，”女王说道。

[wɒt] [fʌn] [dɪks] [kæt][hæd; həd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] !

What	fun	Dick's	cat	had	killing	the	rats	and	mice	in	the	king's	palace	!
什么	乐趣	迪克的	猫	有	杀	这	老鼠	和	小鼠	在	这	国王的	宫殿	!

迪克的猫在国王的宫殿里捕杀老鼠，玩得真开心！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	We	must	buy	that	little	animal	,	"	said	the	queen	.
"	我们	必须	买	那	小的	动物	,	"	说	这	女王	.

“我们必须买下那只小动物，”女王说。

" [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɒst] .

"	I	do	not	care	how	much	she	may	cost	.
"	我	做	不是	关心	如何	很多	她	可能	成本	.

我不在乎她要多少钱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

"	The	captain	could	hardly	carry	all	the	jewels	and	gold	that	the	king	gave	him	for	the	cat	.
"	这	队长	可以	几乎	携带	全部	这	珠宝	和	金子	那	这	国王	给予	他	为了	这	猫	.

“船长几乎拿不动国王送给他买猫的所有珠宝和黄金。”

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [dɪks] ['mʌni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Then	the	ship	with	Dick's	money	came	back	to	London	,
然后	这	船	和	迪克的	钱	来了	后退	到	伦敦	,

然后，载着迪克钱的船返回了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

and	the	captain	told	the	story	to	Mr	.	Fitzwarren	.
和	这	队长	讲述	这	故事	到	先生	.	-	.

船长把这件事告诉了菲茨沃伦先生。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [gəʊld][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" We must take these jewels and all this gold at once to Mr .
" 我们 必须 拿 这些 珠宝 和 全部 这 金子 在 一次 到 先生 .
['wɪtɪŋtən] ,
Whittington ,
惠廷顿 ,

“我们必须立刻把这些珠宝和所有这些黄金交给惠廷顿先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] .
" said the honest man .
" 说 这 诚实的 男人 .

“诚实的人说道。”

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] .
" He is no longer a poor boy , for this has made him rich .
" 他 是 不 更长 一个 贫穷的 男生 , 为了 这 有 制成 他 富有的 .

“他不再是穷孩子了，因为这让他变得富有了。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['blækɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] .
" They found Dick in the kitchen blacking the stove .
" 他们 成立 迪克 在 这 厨房 黑化 这 火炉 .

他们发现迪克在厨房里把炉灶熏黑。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Come with me at once into the parlor , " said Mr . Fitzwarren .
" 来 和 我 在 一次 进入 这 客厅 , " 说 先生 . - .

“请立刻跟我到客厅来，”菲茨沃伦先生说。

[ðen] [ðə; ði][bægz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [æt; ət] [dɪks] [fiːt] .
Then the bags of gold and jewels were piled at Dick's feet .
然后 这 包 的 金子 和 珠宝 是 堆积 在 迪克的 脚 .

然后，一袋袋金银珠宝被堆放在迪克的脚边。

" [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][kæt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" See what your cat has brought you , " said Mr . Fitzwarren .
" 看 什么 你的 猫 有 带来 你 , " 说 先生 . - .

“看看你的猫给你带来了什么，”菲茨沃伦先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" You are now a rich man and may yet be Lord Mayor of London .
" 你 是 现在 一个 富有的 男人 和 可能 然而 是 主 市长 的 伦敦 .

“你现在已经是个富翁了，将来或许还能当上伦敦市长。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
" And it is true that after Dick Whittington became a man ,
" 和 它 是 真的 那 后 迪克 惠廷顿 成为 一个 男人 ,

“迪克·惠廷顿长大成人之后，的确如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
he was made Lord Mayor of London .
他 曾是 制成 主 市长 的 伦敦 .

他被任命为伦敦市长。

['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [teɪl]
English Folk Tale
英语 民间 故事

英国民间故事

[ðə; ði] [njuː] [muːn]
THE NEW MOON
这 新的 月亮

新月

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ， [haʊ] ['prɪti]
Dear mother , how pretty
亲爱的 母亲 ， 如何 漂亮的

亲爱的妈妈，真漂亮

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] !
The moon looks to - night !
这 月亮 看起来 到 - 夜晚 !

今晚的月亮真漂亮!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
She was never so cunning before ;
她 曾是 绝不 所以 狡猾 前 ;

她以前从未如此狡猾过;

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz]
Her two little horns
她 二 小的 角

她的两只小角

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] ，
Are so sharp and so bright ,
是 所以 锋利的 和 所以 明亮的 ，

它们如此清晰明亮，

[aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [nɒt] [grəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
I hope she'll not grow any more .
我 希望 壳 不是 生长 任何 更多的 .

我希望她不要再长高了。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ，
If I were up there ,
如果 我 是 向上 那里 ，

如果我在那里，

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ，
With you and my friends ,
和 你 和 我的 朋友们 ，

和你以及我的朋友们，

[aɪ'd] [rɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ， [jʊd] [siː] ;
I'd rock in it nicely , you'd see ;
ID 岩石 在 它 很好 ， 你会 看 ;

你瞧，我穿上它肯定很帅;

[aɪ'd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I'd sit in the middle
ID 坐 在 这 中间

我会坐在中间

[ænd; ənd][həʊld][baɪ][bəuθ] [endz] .
And hold by both ends .
和 抓住 经过 两个都 结束 .

双手抓住两端。

[əʊ] ， [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] ['kreɪd(ə)l] - [twʊd] [biː; bi] !
Oh , what a bright cradle ' twould be !
哦 ， 什么 一个 明亮的 摇篮 - 特沃德 是 !

哦，那该是多么明亮的摇篮啊!

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz]
I would call to the stars
我 会 称呼 到 这 明星

我会呼唤星辰

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

To	keep	out	of	the	way	,
到	保持	出去	的	这	方式	,

为了不碍事，

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɒk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [təʊz] ;

Lest	we	should	rock	over	their	toes	;
免得	我们	应该	岩石	超过	他们的	脚趾	;

免得我们踩到他们的脚趾头；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [rɒk]

And	then	I	would	rock
和	然后	我	会	岩石

然后我就会摇滚

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Till	the	dawn	of	the	day	,
直到	这	黎明	的	这	天	,

直到黎明破晓，

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [muːn] [gəʊz] .

And	see	where	the	pretty	moon	goes	.
和	看	在哪里	这	漂亮的	月亮	去	.

看看美丽的月亮会去哪里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ]

And	there	we	would	stay
和	那里	我们	会	停留

我们就待在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] ,

In	the	beautiful	skies	,
在	这	美丽的	天空	,

在美丽的蓝天下，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [wiː; wi] [wʊd] [rəʊm] ;

And	through	the	bright	clouds	we	would	roam	;
和	通过	这	明亮的	云	我们	会	漫游	;

我们将漫步在明亮的云层中；

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

We	would	see	the	sun	set	,
我们	会	看	这	太阳	放	,

我们会看到日落，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,

And	see	the	sun	rise	,
和	看	这	太阳	上升	,

观看日出，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['reɪnbəʊ] [kʌm] [həʊm] .

And	on	the	next	rainbow	come	home	.
和	在	这	下一个	彩虹	来	家	.

下一个彩虹，就回家吧。

[ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən]

ELIZA	LEE	FOLLEN
伊丽莎	李	弗伦

伊丽莎·李·福伦

['braɪə(r)] [rəʊz] — [ai]

BRIAR	ROSE	—	I
荆棘	玫瑰	—	我

荆棘玫瑰——我

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ,

A	long	time	ago	there	lived	a	king	and	queen	who	were	very	,
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	是	非常	,

很久以前，有一位国王和一位王后，他们非常……

['veri] [sæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

very	sad	because	they	had	no	children	.
非常	伤心	因为	他们	有	不	孩子们	.

非常令人难过，因为他们没有孩子。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

One	day	,	when	the	queen	was	resting	near	a	spring	,
一	天	,	什么时候	这	女王	曾是	休息	靠近	一个	春天	,

有一天，当女王在泉水旁休息时，

[ə; eɪ] [frɒg] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

a	frog	crept	out	of	the	water	and	said	to	her	:
一个	青蛙	悄悄地爬	出去	的	这	水	和	说	到	她	:

一只青蛙从水里爬出来，对她说：

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	You	shall	have	your	wish	.
"	你	将	有	你的	希望	.

“你的愿望将会实现。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Within	a	year	you	shall	have	a	little	girl	.
之内	一个	年	你	将	有	一个	小的	女孩	.

一年之内你就会有个女儿。

" [wɒt] [ðə; ði] [frɒg] [sed] [keɪm] [truː] .

"	What	the	frog	said	came	true	.
"	什么	这	青蛙	说	来了	真的	.

青蛙说的话成真了。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti]

The	queen	had	a	little	child	who	was	so	beautiful	that	the	king	gave	a	party
这	女王	有	一个	小的	孩子	WHO	曾是	所以	美丽的	那	这	国王	给予	一个	派对

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

in	her	honor	.
在	她	荣誉	.

王后生了一个非常漂亮的小女儿，国王为此举办了一场盛大的宴会。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

He	wished	to	invite	all	the	wise	women	in	the	land	,
他	希望	到	邀请	全部	这	明智的	女性	在	这	土地	,

他想邀请全国所有的智慧女性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [waɪz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [grɑːnt] ['feəri] [gɪfts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for	these	wise	women	could	grant	fairy	gifts	to	his	little	child	.
为了	这些	明智的	女性	可以	授予	仙女	礼物	到	他的	小的	孩子	.

因为这些智慧的女性可以赐予他的小孩仙女般的礼物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [twelv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ,

There	were	thirteen	of	them	,	but	only	twelve	were	invited	,
那里	是	十三	的	他们	,	但	仅有的	十二	是	受邀	,

他们共有十三人，但只邀请了十二人。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['əʊnli] [twelv] ['gəʊldən] [pleɪts] .

as	the	king	had	only	twelve	golden	plates	.
作为	这	国王	有	仅有的	十二	金的	盘子	.

因为国王只有十二块金板。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	dinner	was	over	,
后	这	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ðə; ði][waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][tɜːn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [nemd] [ðeə(r)]['feəri][gɪfts][tuː; tə]

the	wise	women	in	turn	arose	from	the	table	and	named	their	fairy	gifts	to
这	明智的	女性	在	转动	出现	从	这	桌子	和	命名	他们的	仙女	礼物	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

the	little	princess	.
这	小的	公主	.

几位智者依次从桌边起身，向小公主说出她们准备的仙女礼物。

[ðə; ði][fɜːst] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ; [ðə; ði]['sekənd] , ['bjuːti] ; [ðə; ði] [θɜːd] , ['rɪtʃɪz] ;

The	first	gave	to	her	goodness	;	the	second	,	beauty	;	the	third	,	riches	;
这	第一的	给予	到	她	善良	;	这	第二	,	美丽	;	这	第三	,	财富	;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

第一个人赐予她善良；第二个人赐予她美貌；第三个人赐予她财富；以此类推。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

up	to	the	last	.
向上	到	这	最后的	.

直到最后。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twelfθ] [waɪz] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .

Before	the	twelfth	wise	woman	could	speak	,	in	walked	the	thirteenth	.
前	这	第十二	明智的	女士	可以	说话	,	在	步行	这	第十三	.

第十二位智者还没来得及开口，第十三位智者就走了进来。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .

This	woman	was	in	a	great	rage	because	she	had	not	been	invited	.
这	女士	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	因为	她	有	不是	到过	受邀	.

这位女士因为没有被邀请而非常生气。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

She	cried	in	a	loud	voice	,
她	哭	在	一个	大声	嗓音	,

她大声哭喊起来，

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

"	When	the	princess	is	fifteen	years	old	she	shall	prick	her	finger	with	a	spindle
"	什么时候	这	公主	是	十五	年	老的	她	将	刺	她	手指	和	一个	主轴

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] [ded] .

and	shall	fall	down	dead	.
和	将	落下	向下	死的	.

“公主十五岁时，她会被纺锤刺破手指，然后倒地身亡。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .

"	At	these	words	every	one	turned	pale	with	fright	.
"	在	这些	字	每一个	一	转向	苍白	和	惊吓	.

听到这话，所有人都吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [twelfθ] [waɪz] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən] , [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

The	twelfth	wise	woman	,	who	had	not	yet	spoken	,	now	came	up	and	said	:
这	第十二	明智的	女士	,	WHO	有	不是	然而	说	,	现在	来了	向上	和	说	:

第十二位女智者一直没有开口说话，这时她走上前来说：

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðɪs] ['wʊmənz] ['iːv(ə)l] [wɜːdz] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [hɑːʃ] .

"	I	could	not	stop	this	woman's	evil	words	,	I	can	only	make	them	less	harsh	.
"	我	可以	不是	停止	这	女性的	邪恶的	字	,	我	能	仅有的	制作	他们	较少的	残酷的	.

“我无法阻止这个女人说出恶毒的话语，我只能让她的话语不那么伤人。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	king's	child	shall	not	die	,	but	a	deep	sleep	shall	fall	upon	her	,
这	国王的	孩子	将	不是	死	,	但	一个	深的	睡觉	将	落下	之上	她	,

国王的孩子不会死去，而是会陷入沉睡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

in	which	she	shall	stay	one	hundred	years	.
在	哪个	她	将	停留	一	百	年	.

她将在那里停留一百年。

" ['braɪə(r)] [rəʊz] — [ˌaɪ 'aɪ]

"	BRIAR	ROSE	—	II
"	荆棘	玫瑰	—	二

《荆棘玫瑰—II》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ][kaɪnd] ;

The	little	princess	was	so	beautiful	,	so	kind	;
这	小的	公主	曾是	所以	美丽的	,	所以	种类	;

小公主既漂亮又善良；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	good	that	no	one	who	knew	her	could	help	loving	her	.
和	所以	好的	那	不	一	WHO	知道	她	可以	帮助	爱	她	.

她人品如此之好，凡是认识她的人都会不由自主地喜欢她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

As	she	grew	older	the	king	and	queen	began	to	feel	very	unhappy	,
作为	她	生长	老	这	国王	和	女王	开始	到	感觉	非常	不开心	,

随着她年纪渐长，国王和王后开始感到非常不快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪə(r)]

for	they	could	not	help	thinking	of	what	was	to	happen	to	their	dear
为了	他们	可以	不是	帮助	思维	的	什么	曾是	到	发生	到	他们的	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

因为他们忍不住去想他们心爱的小女儿将会遭遇什么。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] .

They	ordered	all	the	spindles	in	the	kingdom	to	be	burned	.
他们	订购	全部	这	纺锤	在	这	王国	到	是	烧伤	.

他们下令烧毁全国所有的纺锤。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

on	the	very	day	that	the	princess	was	fifteen	years	old	the	king	and	queen
在	这	非常	天	那	这	公主	曾是	十五	年	老的	这	国王	和	女王

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

were	away	from	home	.
是	离开	从	家	.

公主十五岁生日那天，国王和王后不在家。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪn] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs]

The	princess	was	quite	alone	in	the	castle	,	and	she	rain	about	over	the	palace
这	公主	曾是	相当	独自的	在	这	城堡	,	和	她	雨	关于	超过	这	宫殿

,

,

,

公主独自一人待在城堡里，她漫步在宫殿上空。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [hɔːlz] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [led][hɜː(r); hə(r)] .

looking	in	at	rooms	and	halls	,	just	as	her	fancy	led	her	.
寻找	在	在	房间	和	大厅	,	只是	作为	她	想要	引领	她	.

她随心所欲地往房间和走廊里张望。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

At	last	she	came	to	an	old	tower	at	the	top	of	a	winding	stair	.
在	最后的	她	来了	到	一个	老的	塔	在	这	顶部	的	一个	绕线	楼梯	.

最后，她沿着蜿蜒的楼梯来到了一座古老的塔楼顶端。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .

She	saw	a	little	door	.
她	锯	一个	小的	门	.

她看到了一扇小门。

[ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] .

In	the	lock	was	a	rusty	key	.
在	这	锁	曾是	一个	生锈的	钥匙	.

锁里插着一把生锈的钥匙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .

When	she	turned	it	,	the	door	flew	open	.
什么时候	她	转向	它	,	这	门	飞翔	打开	.

她一转动门，门就猛地开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第4/5页

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l] , ['spɪnɪŋ] [flæks] .

There	,	in	a	small	room	,	sat	an	old	woman	with	her	spindle	,	spinning	flax	.
那里	,	在	一个	小的	房间	,	卫星	一个	老的	女士	和	她	主轴	,	旋转	亚麻	.

在一间小房间里，一位老妇人坐在纺锤旁，纺着亚麻。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Good	Morning	,	"	said	the	princess	.
"	好的	早晨	,	"	说	这	公主	.

“早上好，”公主说道。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [səʊ] .

"	Do	tell	me	what	that	funny	thing	is	that	jumps	about	so	.
"	做	告诉	我	什么	那	有趣的	事物	是	那	跳跃	关于	所以	.

“告诉我，那个跳来跳去的奇怪东西是什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

"	And	then	she	held	out	her	hand	to	take	the	spindle	.
"	和	然后	她	握住	出去	她	手	到	拿	这	主轴	.

然后她伸出手去拿纺锤。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .

It	came	about	just	as	the	fairy	had	foretold	.
它	来了	关于	只是	作为	这	仙女	有	预言	.

事情果然如仙女预言的那样发生了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

The	princess	pricked	her	finger	with	the	spindle	.
这	公主	刺痛	她	手指	和	这	主轴	.

公主被纺锤扎破了手指。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,

At	once	she	fell	upon	a	bed	which	was	near	,
在	一次	她	跌倒	之上	一个	床	哪个	曾是	靠近	,

她立刻倒在附近的一张床上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

and	lay	in	a	deep	sleep	as	if	dead	.
和	躺	在	一个	深的	睡觉	作为	如果	死的	.

静静地躺着，如同死去一般，陷入沉睡。

[ðɪs] [sliːp] [keɪm] [nɒt] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l] .

This	sleep	came	not	only	upon	the	princess	,	but	spread	over	the	whole	castle	.
这	睡觉	来了	不是	仅有的	之上	这	公主	,	但	传播	超过	这	所有的	城堡	.

这场沉睡不仅降临在公主身上，也蔓延到了整个城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] , [fel] [ə'sliːp] ,

The	king	and	queen	,	who	had	just	come	home	,	fell	asleep	,
这	国王	和	女王	,	WHO	有	只是	来	家	,	跌倒	睡着了	,

刚回到家的国王和王后睡着了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	all	their	lords	and	ladies	with	them	.
和	全部	他们的	领主们	和	女士们	和	他们	.

以及他们所有的贵族老爷和夫人。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ;

The	horses	went	to	sleep	in	the	stable	;	the	dogs	in	the	yard	;
这	马匹	去	到	睡觉	在	这	稳定的	;	这	狗	在	这	院子	;

马儿在马厩里睡着了；狗儿在院子里睡着了；

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ; [ðə; ði] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ; [jes] ,

the	doves	on	the	roof	;	the	flies	on	the	wall	;	yes	,
这	鸽子	在	这	屋顶	;	这	苍蝇	在	这	墙	;	是的	,

屋顶上的鸽子；墙上的苍蝇；是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd] [slept] .

even	the	fire	that	burned	in	the	fireplace	grew	still	and	slept	.
甚至	这	火	那	烧伤	在	这	壁炉	生长	仍然	和	睡着了	.

就连壁炉里燃烧的火焰也停止了燃烧，沉睡了。

[ðə; ði] [miːt] [stɒpt] ['rəʊstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	meat	stopped	roasting	before	the	fire	.
这	肉	停止	烘焙	前	这	火	.

肉在火上停止了烘烤。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɒks][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] ,

The	cook	in	the	kitchen	was	just	going	to	box	the	ears	of	the	kitchen	boy	,
这	厨师	在	这	厨房	曾是	只是	去	到	盒子	这	耳朵	的	这	厨房	男生	,

厨房里的厨师正要揍厨房小弟一顿，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .

but	her	hand	dropped	and	she	sank	to	sleep	.
但	她	手	掉落	和	她	沉没	到	睡觉	.

但她的手垂了下来，她沉沉睡去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] [nɒt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] .

Outside	the	castle	the	wind	was	still	,	and	upon	the	trees	not	a	leaf	stirred	.
外部	这	城堡	这	风	曾是	仍然	,	和	之上	这	树木	不是	一个	叶子	搅拌	.

城堡外风平浪静，树叶纹丝不动。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːn] [bʊʃɪz] .

In	a	short	time	there	sprung	up	around	the	castle	a	hedge	of	thorn	bushes	.
在	一个	短的	时间	那里	弹簧	向上	大约	这	城堡	一个	对冲	的	刺	灌木丛	.

不久之后，城堡周围长出了一圈荆棘丛。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

Year	by	year	the	hedge	grew	higher	and	higher	,
年	经过	年	这	对冲	生长	更高	和	更高	,

年复一年，篱笆越长越高。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf]

until	at	last	nothing	of	the	castle	could	be	seen	above	it	,	not	even	the	roof
直到	在	最后的	没有什么	的	这	城堡	可以	是	已见	多于	它	,	不是	甚至	这	屋顶

,

,

,

最后，城堡上方完全看不见任何东西，连屋顶也看不见了。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [nɔː(r)][ðə; ði][flæg][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

nor	the	chimneys	,	nor	the	flag	on	the	tower	.
也不	这	烟囱	,	也不	这	旗帜	在	这	塔	.

既不是烟囱，也不是塔上的旗帜。

['braɪə(r)] [rəʊz] — [θriː]

BRIAR	ROSE	—	III
荆棘	玫瑰	—	三、

荆棘玫瑰—III

[æz; əz] [j'iəz] [went] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [wɒz; wəz][təʊld] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	years	went	by	the	story	of	the	sleeping	beauty	was	told	all	over	the
作为	年	去	经过	这	故事	的	这	睡眠	美丽	曾是	讲述	全部	超过	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

随着岁月的流逝，睡美人的故事在王国各地广为流传。

['meni] [kɪŋz] - [sʌnz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,

Many	kings	'	sons	came	and	tried	to	get	through	the	hedge	of	thorns	,
许多	国王	-	儿子们	来了	和	尝试	到	得到	通过	这	对冲	的	荆棘	,

许多国王的儿子前来，试图穿过荆棘篱笆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] .

but	this	they	could	not	do	.
但	这	他们	可以	不是	做	.

但他们做不到这一点。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [θɔ:nz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hændz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɑ:st] .

The	sharp	thorns	seemed	to	have	hands	which	held	the	young	men	fast	.
这	锋利的	荆棘	似乎	到	有	双手	哪个	握住	这	年轻的	男人	快速地	.

那些尖锐的荆棘仿佛长着手，牢牢地抓住了这些年轻人。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['kɪŋdəm] .

After	many	,	many	years	a	prince	came	from	a	far	-	off	kingdom	.
后	许多	,	许多	年	一个	王子	来了	从	一个	远的	-	离开	王国	.

经过许多许多年，一位王子从遥远的王国来到这里。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

He	heard	the	story	of	the	castle	and	its	sleeping	beauty	.
他	听到	这	故事	的	这	城堡	和	它是	睡眠	美丽	.

他听说了城堡和睡美人的故事。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔ:n] [bʊʃɪz] .

He	knew	what	danger	lay	in	the	great	hedge	of	thorn	bushes	.
他	知道	什么	危险	躺	在	这	伟大的	对冲	的	刺	灌木丛	.

他知道那道高高的荆棘篱笆里潜藏着怎样的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [bæk] .

But	the	young	prince	was	brave	,	and	he	was	not	to	be	turned	back	.
但	这	年轻的	王子	曾是	勇敢的	,	和	他	曾是	不是	到	是	转向	后退	.

但是这位年轻的王子很勇敢，他绝不回头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] .

"	I	am	not	afraid	.
"	我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['braɪə(r)] [rəʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

I	will	go	out	and	see	this	beautiful	Briar	Rose	,	"	he	said	.
我	将要	去	出去	和	看	这	美丽的	荆棘	玫瑰	,	"	他	说	.

“我要出去看看这株美丽的野蔷薇，”他说。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd][dʒʌst] [endid] .

It	happened	that	the	hundred	years	of	the	magic	spell	had	just	ended	.
它	发生	那	这	百	年	的	这	魔法	拼写	有	只是	结束	.

恰巧，持续一百年的魔法咒语刚刚结束。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

The	day	had	come	when	the	sleeping	princess	was	to	wake	up	again	.
这	天	有	来	什么时候	这	睡眠	公主	曾是	到	唤醒	向上	再次	.

沉睡的公主终于要醒来了。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːn] [bʊʃɪz] ,

As	the	prince	came	to	the	hedge	of	thorn	bushes	,
作为	这	王子	来了	到	这	对冲	的	刺	灌木丛	,

王子来到荆棘丛前，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red] [ˈflaʊəz] .

it	was	in	full	bloom	and	covered	with	beautiful	red	flowers	.
它	曾是	在	满的	盛开	和	涵盖	和	美丽的	红色的	花朵	.

它正值盛花期，开满了美丽的红色花朵。

[ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] , [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] .

There	,	through	the	thorn	bushes	,	lay	a	wide	road	.
那里	,	通过	这	刺	灌木丛	,	躺	一个	宽的	路	.

那里，穿过荆棘丛，有一条宽阔的道路。

[suːn] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

Soon	the	prince	came	to	the	gates	of	the	castle	.
很快	这	王子	来了	到	这	大门	的	这	城堡	.

王子很快来到了城堡大门前。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	found	the	horses	and	dogs	lying	asleep	on	the	ground	.
他	成立	这	马匹	和	狗	说谎	睡着了	在	这	地面	.

他发现马和狗都躺在地上睡觉。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][sæt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] .

The	doves	sat	on	the	roof	with	their	heads	under	their	wings	.
这	鸽子	卫星	在	这	屋顶	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	.

鸽子们栖息在屋顶上，把头藏在翅膀下面。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

He	went	into	the	castle	.
他	去	进入	这	城堡	.

他进了城堡。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [stɪl] [slept] .

Even	the	flies	on	the	wall	still	slept	.
甚至	这	苍蝇	在	这	墙	仍然	睡着了	.

就连墙上的苍蝇都还在睡觉。

[nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] .

Near	the	throne	lay	the	king	and	queen	,	while	all	around	were	the	sleeping	lords	and	ladies	.
靠近	这	王座	躺	这	国王	和	女王	,	尽管	全部	大约	是	这	睡眠	领主们	和	女士们	.

国王和王后躺在王座附近，周围都是熟睡的贵族和贵妇。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .

The	whole	castle	was	so	still	that	he	could	hear	his	heart	beat	.
这	所有的	城堡	曾是	所以	仍然	那	他	可以	听到	他的	心	打	.

整个城堡静得出奇，他甚至能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] .

The	prince	went	on	from	room	to	room	until	he	came	to	the	old	tower	.
这	王子	去	在	从	房间	到	房间	直到	他	来了	到	这	老的	塔	.

王子挨个房间走了一遍，直到来到那座古老的塔楼。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .

Going	up	the	winding	stair	he	saw	the	little	door	.
去	向上	这	绕线	楼梯	他	锯	这	小的	门	.

沿着蜿蜒的楼梯上去，他看到了那扇小门。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] .

A	rusty	key	was	in	the	lock	,	and	the	door	was	half	open	.
一个	生锈的	钥匙	曾是	在	这	锁	,	和	这	门	曾是	一半	打开	.

锁里插着一把生锈的钥匙，门半开着。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] .

There	before	him	lay	the	sleeping	princess	.
那里	前	他	躺	这	睡眠	公主	.

他面前躺着的，正是沉睡的公主。

[ðə; ði] [prɪns] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

The	prince	bent	down	and	gave	her	a	kiss	.
这	王子	弯曲	向下	和	给予	她	一个	吻	.

王子弯下腰，吻了她一下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

As	he	did	so	the	sleeping	beauty	opened	her	eyes	.
作为	他	做过	所以	这	睡眠	美丽	打开	她	眼睛	.

就在这时，睡美人睁开了眼睛。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l] [ə'wəʊk] .

With	her	the	whole	castle	awoke	.
和	她	这	所有的	城堡	醒来	.

随着她的到来，整座城堡都苏醒了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

The	king	waked	up	,	and	the	queen	,	and	all	the	lords	and	ladies	.
这	国王	醒来	向上	,	和	这	女王	,	和	全部	这	领主们	和	女士们	.

国王醒了，王后也醒了，所有的大人和贵妇们也都醒了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] .

The	horses	in	the	stable	stood	up	and	shook	themselves	.
这	马匹	在	这	稳定的	站立	向上	和	摇晃	他们自己	.

马厩里的马站了起来，抖了抖身子。

[ðə; ði][dɒgz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)][teɪlz] .

The	dogs	jumped	about	and	wagged	their	tails	.
这	狗	跳了起来	关于	和	摇晃	他们的	尾巴	.

狗狗们蹦蹦跳跳，摇着尾巴。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] .

The	doves	on	the	roof	lifted	their	heads	and	flew	into	the	fields	.
这	鸽子	在	这	屋顶	抬起	他们的	头部	和	飞翔	进入	这	字段	.

屋顶上的鸽子抬起头，飞向田野。

[ðə; ði] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] .

The	flies	on	the	wall	began	to	buzz	.
这	苍蝇	在	这	墙	开始	到	嗡嗡声	.

墙上的苍蝇开始嗡嗡叫。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .

The	fire	in	the	kitchen	began	to	burn	.
这	火	在	这	厨房	开始	到	烧伤	.

厨房里的火开始燃烧起来。

[ðə; ði] [miːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊst] .

The	meat	began	to	roast	.
这	肉	开始	到	烤	.

肉开始烤了起来。

[ðə; ði] [kʊk] [bɒkst] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .

The	cook	boxed	the	ears	of	the	kitchen	boy	,	so	that	he	ran	off	crying	.
这	厨师	盒装	这	耳朵	的	这	厨房	男生	,	所以	那	他	跑	离开	哭泣	.

厨子打了厨房小弟的耳朵，小弟哭着跑开了。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːn] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] .

The	hedge	of	thorn	bushes	around	the	castle	dried	up	and	blew	away	.
这	对冲	的	刺	灌木丛	大约	这	城堡	干燥	向上	和	吹	离开	.

城堡周围的荆棘丛篱笆枯萎了，被风吹走了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)]

Then	the	prince	married	the	beautiful	princess	,	and	they	lived	happily	ever	after
然后	这	王子	已婚	这	美丽的	公主	,	和	他们	居住地	快乐地	曾经	后

.

:

.

后来，王子娶了美丽的公主，从此他们过上了幸福的生活。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grɪm]

WILLIAM	AND	JACOB	GRIMM
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

[ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l]

ALL	THINGS	BEAUTIFUL
全部	事物	美丽的

一切美好的事物

[ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

All	things	bright	and	beautiful	,
全部	事物	明亮的	和	美丽的	,

所有美好明亮的事物，

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

All	creatures	great	and	small	,
全部	生物	伟大的	和	小的	,

所有生物，无论大小，

[ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

All	things	wise	and	wonderful	,
全部	事物	明智的	和	精彩的	,

一切智慧而美好的事物，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	Lord	God	made	them	all	.
这	主	上帝	制成	他们	全部	.

上帝创造了他们。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [ðæt] ['əupənz] ,

Each	little	flower	that	opens	,
每个	小的	花	那	打开	,

每一朵盛开的小花，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] ,

Each	little	bird	that	sings	,
每个	小的	鸟	那	唱歌	,

每只歌唱的小鸟，

[hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] ,

He	made	their	glowing	colors	,
他	制成	他们的	发光	颜色	,

他使它们呈现出绚丽的色彩，

[hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)]['taɪni] [wɪŋz] .

He	made	their	tiny	wings	.
他	制成	他们的	微小的	翅膀	.

他为它们做了小小的翅膀。

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

The	cold	wind	in	the	winter	,
这	寒冷的	风	在	这	冬天	,

冬天的寒风

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

The	pleasant	summer	sun	,
这	令人愉快的	夏天	太阳	,

宜人的夏日阳光，

[ðə; ði][raɪp][fruːts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	ripe	fruits	in	the	garden	,
这	成熟	水果	在	这	花园	,

花园里成熟的果实，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

He	made	them	every	one	.
他	制成	他们	每一个	一	.

他把它们全都做了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	gave	us	eyes	to	see	them	,
他	给予	我们	眼睛	到	看	他们	,

他赐予我们双眼去看清这一切。

[ænd; ənd][lɪps][ðæt][wiː; wi] [mait] [tel]

And	lips	that	we	might	tell
和	嘴唇	那	我们	可能	告诉

还有我们或许会说的嘴唇

[haʊ] [greɪt] [ɪz][gɒd] [ɔːl'maɪti] ,

How	great	is	God	Almighty	,
如何	伟大的	是	上帝	全能者	,

全能的上帝何等伟大!

[huː] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

Who	hath	made	all	things	well	.
WHO	有	制成	全部	事物	出色地	.

祂使万物美好。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[siː] . [ef] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

C	.	F	.	ALEXANDER
C	.	F	.	亚历山大

CF 亚历山大

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] — [ai]

THE	BAKER	BOYS	AND	THE	BEES	—	I
这	面包师	男孩们	和	这	蜜蜂	—	我

面包师男孩和蜜蜂——我

['trʌb(ə)l] ['ændərˌnɑːx] ['gɑːdɪd]

trouble	Andernach	guarded
麻烦	安德纳赫	守卫

安德纳赫守卫着麻烦

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['meni] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [greɪt] [stəʊn] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Long	years	ago	many	cities	had	great	stone	walls	around	them	.
长的	年	前	许多	城市	有	伟大的	石头	墙壁	大约	他们	.

很久以前，许多城市都建有高大的石墙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['enəmɪz] ,

The	walls	were	built	to	keep	out	enemies	,
这	墙壁	是	建造	到	保持	出去	敌人	,

修建城墙是为了抵御敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ['sɪtɪz] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	in	those	old	days	cities	often	went	to	war	with	one	another	.
为了	在	那些	老的	天	城市	经常	去	到	战争	和	一	其他	.

因为在古代，城市之间经常发生战争。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɔːlz] .

The	city	of	Andernach	had	around	it	one	of	these	great	walls	.
这	城市	的	安德纳赫	有	大约	它	一	的	这些	伟大的	墙壁	.

安德纳赫城周围环绕着这样一道高大的城墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ]

There	was	only	one	gateway	into	the	city	,	and	this	gateway	was	guarded	by
那里	曾是	仅有的	一	网关	进入	这	城市	,	和	这	网关	曾是	守卫	经过

[strɒŋ] ['aɪən] [dɔːz] .

strong	iron	doors	.
强的	铁	门	.

城里只有一个入口，而且这个入口由坚固的铁门把守。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['geɪtkiːpə(r)] , [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['əʊpən][ænd; ənd]

Just	behind	the	doors	lived	a	gatekeeper	,	who	did	nothing	but	open	and
只是	在后面	这	门	居住地	一个	守门人	,	WHO	做过	没有什么	但	打开	和

[ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] .

shut	the	gates	.
关闭	这	大门	.

大门后面住着一个守门人，他除了开关大门什么也不做。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wel] .

He	watched	them	well	.
他	观看	他们	出色地	.

他观察得很仔细。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

No	one	could	come	in	who	was	not	friendly	to	the	city	.
不	一	可以	来	在	WHO	曾是	不是	友好的	到	这	城市	.

任何对这座城市不友好的人都不能进来。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['əʊpənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

The	gates	were	not	opened	very	often	.
这	大门	是	不是	打开	非常	经常	.

大门并不经常打开。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['əʊpənd] [æt; ət][ɔːl] .

Some	days	they	were	not	opened	at	all	.
一些	天	他们	是	不是	打开	在	全部	.

有些日子它们根本就没开门。

[səʊ][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [speə(r)] [taɪm] .

So	the	gatekeeper	had	much	spare	time	.
所以	这	守门人	有	很多	空闲的	时间	.

所以守门人有很多空闲时间。

" [aiˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌni] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	I	am	very	fond	of	honey	,	"	thought	he	.
"	我	是	非常	喜爱	的	蜂蜜	,	"	想法	他	.

“我非常喜欢蜂蜜，”他心想。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪvz] [ɒv; əv] ['biːz] .

"	I	think	I	will	buy	a	few	hives	of	bees	.
"	我	思考	我	将要	买	一个	很少	麻疹	的	蜜蜂	.

“我想我会买几箱蜜蜂。”

[ai][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [haɪvz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

I	can	place	the	hives	on	the	top	of	the	wall	.
我	能	地方	这	麻疹	在	这	顶部	的	这	墙	.

我可以把蜂箱放在墙顶上。

[ðeə(r)] ['nəʊbədi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

There	nobody	will	trouble	them	.
那里	无人	将要	麻烦	他们	.

在那里不会有人打扰他们。

" [suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['biːˌhaɪvz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

"	Soon	there	were	rows	of	beehives	on	the	top	of	the	wall	over	the	gate	.
"	很快	那里	是	行	的	蜂箱	在	这	顶部	的	这	墙	超过	这	门	.

“很快，大门上方的墙顶上就出现了一排排的蜂箱。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɔːld] ['sɪti] , [nemd] [lɪnts] .

It	happened	that	,	not	far	away	,	there	was	another	walled	city	,	named	Lintz	.
它	发生	那	,	不是	远的	离开	,	那里	曾是	其他	有围墙的	城市	,	命名	林茨	.

碰巧的是，不远处还有一座名为林茨的城墙环绕的城市。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] .

The	people	of	Lintz	were	the	enemies	of	the	people	of	Andernach	.
这	人们	的	林茨	是	这	敌人	的	这	人们	的	安德纳赫	.

林茨人与安德纳赫人是仇敌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

They	were	always	watching	each	other	,	and	fought	when	they	could	get	a	chance	.
他们	是	总是	观看	每个	其他	,	和	战斗	什么时候	他们	可以	得到	一个	机会	.

他们总是互相监视，一有机会就打起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪnts] [plænd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] .

Now	the	people	of	Lintz	planned	to	attack	and	capture	the	city	of	Andernach
现在	这	人们	的	林茨	计划	到	攻击	和	捕获	这	城市	的	安德纳赫

.

:

.

现在，林茨人计划进攻并占领安德纳赫城。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)]['waɪzɪst] [men] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

They	called	their	wisest	men	together	to	see	how	the	attack	should	be	made	.
他们	称为	他们的	最明智的	男人	一起	到	看	如何	这	攻击	应该	是	制成	.

他们召集了最有智慧的人，商讨如何发动进攻。

['meni] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .

Many	plans	were	talked	over	.
许多	计划	是	谈话	超过	.

我们讨论了很多方案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][əʊld][mæn] [sed] , " [men] [ɒv; əv] [lɪnts] ,

At	length	an	old	man	said	,	"	Men	of	Lintz	,
在	长度	一个	老的	男人	说	,	"	男人	的	林茨	,

最后，一位老人说道：“林茨的人们，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] .

you	know	that	the	men	of	Andernach	are	lazy	.
你	知道	那	这	男人	的	安德纳赫	是	懒惰的	.

你知道安德纳赫的男人都很懒惰。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [leɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] .

They	like	to	lie	late	in	their	beds	.
他们	喜欢	到	说谎	晚的	在	他们的	床	.

他们喜欢睡到很晚。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtæk] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

If	we	attack	the	city	at	sunrise	,
如果	我们	攻击	这	城市	在	日出	,

如果我们趁日出时进攻这座城市，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

we	shall	capture	it	before	they	can	get	their	eyes	open	.
我们	将	捕获	它	前	他们	能	得到	他们的	眼睛	打开	.

我们会在他们睁开眼睛之前抓住它。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪnts] ,

"	This	plan	seemed	wise	to	the	people	of	Lintz	,
"	这	计划	似乎	明智的	到	这	人们	的	林茨	,

“林茨的居民认为这个计划很明智。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] .

and	in	army	was	soon	ready	to	march	against	the	city	of	Andernach	.
和	在	军队	曾是	很快	准备好	到	行进	反对	这	城市	的	安德纳赫	.

军队很快就做好了向安德纳赫城进军的准备。

[wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [krept] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

One	dark	night	the	army	crept	softly	toward	the	walls	of	the	sleeping	city	.
一	黑暗的	夜晚	这	军队	悄悄地爬	轻轻	朝向	这	墙壁	的	这	睡眠	城市	.

在一个漆黑的夜晚，军队悄悄地向沉睡的城市城墙逼近。

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] — [ˌaɪ 'aɪ]

THE	BAKER	BOYS	AND	THE	BEES	—	II
这	面包师	男孩们	和	这	蜜蜂	—	二

面包师兄弟和蜜蜂——第二部

[ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [rəʊz] ['ɜːli] [ɪn] ['ændərˌnɑːx] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['beɪkəz] .

The	only	people	who	rose	early	in	Andernach	were	the	bakers	.
这	仅有的	人们	WHO	玫瑰	早期的	在	安德纳赫	是	这	面包师	.

在安德纳赫，唯一早起的人是面包师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [freʃ] [bred] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

They	had	to	have	fresh	bread	ready	for	breakfast	.
他们	有	到	有	新鲜的	面包	准备好	为了	早餐	.

他们必须准备好新鲜出炉的面包作为早餐。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['beɪkəz] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [næp] ,

After	their	work	was	done	the	bakers	used	to	have	a	morning	nap	,
后	他们的	工作	曾是	完毕	这	面包师	用过的	到	有	一个	早晨	午睡	,

面包师们工作结束后，通常会睡个午觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] .

but	the	baker	boys	had	to	stay	awake	and	watch	the	loaves	of	bread	.
但	这	面包师	男孩们	有	到	停留	醒	和	手表	这	面包	的	面包	.

但面包师傅们必须保持清醒，看守面包。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] , [nemd] [hæns][ænd; ənd] [frɪts] , [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Two	of	these	boys	,	named	Hans	and	Fritz	,	were	fast	friends	and	were
二	的	这些	男孩们	,	命名	汉斯	和	弗里茨	,	是	快速地	朋友们	和	是

['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

always	together	.
总是	一起	.

这两个男孩，汉斯和弗里茨，是形影不离的好朋友。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hæns] [sed] [tuː; tə] [frɪts] ,

One	morning	,	just	at	sunrise	,	Hans	said	to	Fritz	,
一	早晨	,	只是	在	日出	,	汉斯	说	到	弗里茨	,

一天早晨，太阳刚升起，汉斯就对弗里茨说：

" [let] [ˌjuː 'es] [kriːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['geɪtˌkiːpərz] [haʊs] .

"	Let	us	creep	upon	the	wall	over	the	gatekeeper's	house	.
"	让	我们	潜行者	之上	这	墙	超过	这	守门人的	房子	.

“让我们爬上守门人房子的墙吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['hʌni] .

I	think	we	can	find	some	honey	.
我	思考	我们	能	寻找	一些	蜂蜜	.

我想我们应该能找到一些蜂蜜。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['geɪtkiːpə(r)] [ɪz] [ə'sliːp] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

The	old	gatekeeper	is	asleep	;	he	will	not	hear	us	.
这	老的	守门人	是	睡着了	;	他	将要	不是	听到	我们	.

老门卫睡着了，他听不到我们说话。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [krept] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] .

"	The	two	boys	crept	softly	up	the	stairs	.
"	这	二	男孩们	悄悄地爬	轻轻	向上	这	楼梯	.

两个男孩蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

They	soon	reached	the	top	of	the	wall	.
他们	很快	达到	这	顶部	的	这	墙	.

他们很快就到达了墙顶。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ? " ['wɪspəd] [frɪts] .

"	Did	you	hear	that	noise	?	"	whispered	Fritz	.
"	做过	你	听到	那	噪音	?	"	低声说道	弗里茨	.

“你听到那个声音了吗？”弗里茨低声问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][əʊld] ['geɪtkiːpə(r)] , " [sed] [hæns] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	it	must	be	the	old	gatekeeper	,	"	said	Hans	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	它	必须	是	这	老的	守门人	,	"	说	汉斯	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，一定是那个老门卫，”汉斯低声说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] , " [sed] [frɪts] .

"	No	,	it	seems	to	come	from	over	the	wall	,	"	said	Fritz	.
"	不	,	它	似乎	到	来	从	超过	这	墙	,	"	说	弗里茨	.

“不，声音好像是从墙那边传过来的，”弗里茨说。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

The	two	boys	crawled	to	the	edge	of	the	wall	and	carefully	looked	over	.
这	二	男孩们	爬行	到	这	边缘	的	这	墙	和	小心	看起来	超过	.

两个男孩爬到墙边，小心翼翼地向外望去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [lɪnts] .

There	stood	the	army	of	Lintz	.
那里	站立	这	军队	的	林茨	.

林茨的军队就站在那里。

[ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	ladder	was	placed	against	the	wall	.
一个	梯子	曾是	放置	反对	这	墙	.

一架梯子靠墙放置。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [suːn] [maʊnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

The	soldiers	would	soon	mount	over	the	gate	into	the	city	.
这	士兵	会	很快	山	超过	这	门	进入	这	城市	.

士兵们很快就会翻过城门进入城内。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

There	was	no	time	to	wake	the	people	.
那里	曾是	不	时间	到	唤醒	这	人们	.

没有时间叫醒民众。

[wɒt] [kʊd; kəd] [tuː] [bɔɪz] [duː; də] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] ?

What	could	two	boys	do	against	an	army	?
什么	可以	二	男孩们	做	反对	一个	军队	?

两个男孩能对抗一支军队吗?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frɪts] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] .

In	an	instant	Fritz	thought	of	the	beehives	.
在	一个	立即的	弗里茨	想法	的	这	蜂箱	.

弗里茨瞬间想到了蜂箱。

[ɑː] , [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] !

Ah	,	the	bees	were	awake	if	the	people	were	not	!
啊	,	这	蜜蜂	是	醒	如果	这	人们	是	不是	!

啊，如果人们还没睡，蜜蜂就已经醒了!

[iːtʃ] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [haɪv] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Each	boy	seized	a	hive	and	bore	it	carefully	to	the	edge	of	the	wall	.
每个	男生	查获	一个	蜂巢	和	钻孔	它	小心	到	这	边缘	的	这	墙	.

每个男孩都抓起一个蜂箱，小心翼翼地搬到墙边。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊʃ] [daʊn] ['tʌmbld] [haɪvz] , ['hʌni] , [ænd; ənd] ['biːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz]

Then	with	a	strong	push	down	tumbled	hives	,	honey	,	and	bees	upon	the	heads
然后	和	一个	强的	推	向下	翻滚	麻疹	,	蜂蜜	,	和	蜜蜂	之上	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

然后，随着一声巨响，蜂箱、蜂蜜和蜜蜂纷纷倒下，砸在敌人的头上。

[sʌtʃ] ['bʌzɪŋ] , [sʌtʃ] ['stɪŋɪŋ] , [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ə'rəʊz] !

Such	buzzing	,	such	stinging	,	such	shouting	as	arose	!
这样的	嗡嗡声	,	这样的	刺痛	,	这样的	喊叫	作为	出现	!

如此嗡嗡作响，如此刺耳，如此喧闹!

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

The	boys	ran	down	the	stairs	to	the	city	hall	.
这	男孩们	跑	向下	这	楼梯	到	这	城市	大厅	.

男孩们跑下楼梯，来到市政厅。

[ðə; ði][əʊld] [bel] ['rɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] .

The	old	bell	ringer	was	aroused	by	the	cries	.
这	老的	钟	铃声	曾是	被唤醒	经过	这	哭泣	.

老钟楼敲钟人被叫喊声惊醒。

[suːn] [ðə; ði][waɪld] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈændərˌnɑːx] .

Soon	**the**	**wild**	**clang**	**of**	**the**	**bell**	**awoke**	**the**	**people**	**of**	**Andernach**	**.**
很快	这	荒野	铛	的	这	钟	醒来	这	人们	的	安德纳赫	.

很快，一阵刺耳的钟声惊醒了安德纳赫的居民。

[ɑːmd] [men] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

Armed	**men**	**ran**	**to**	**the**	**city**	**gate**	**,**	**but**	**the**	**bees**	**had**	**done**	**their**	**work**	**well**	**.**
武装	男人	跑	到	这	城市	门	,	但	这	蜜蜂	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

武装人员冲向城门，但蜜蜂已经出色地完成了它们的使命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**soldiers**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	士兵	.

根本不需要士兵。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [lɪnts] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

The	**army**	**of**	**Lintz**	**was**	**running**	**away**	**.**
这	军队	的	林茨	曾是	跑步	离开	.

林茨的军队溃逃了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['beɪkə(r)] [bɔɪz] [huːz] [kwɪk] [wɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Over	**the**	**great**	**gate**	**the**	**people**	**of**	**Andernach**	**placed**	**a**	**statue**	**of**	**the**	**two**	**baker**	**boys**	**whose**	**quick**	**wit**	**had**	**saved**	**the**	**city**	**.**
超过	这	伟大的	门	这	人们	的	安德纳赫	放置	一个	雕像	的	这	二	面包师	男孩们	谁	快的	有	有	已保存	这	城市	.

安德纳赫的人民在城门上方竖立了一座雕像，纪念那两个凭借机智拯救了这座城市的面包师男孩。

['dʒɜːmən] [fəʊk] [teɪl]

German	**Folk**	**Tale**
德语	民间	故事

德国民间故事

['fɔːlɪŋ] [snəʊ]

FALLING	**SNOW**
坠落	雪

飘落的雪花

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['snəufleiks]

See	**the**	**pretty**	**snowflakes**
看	这	漂亮的	雪花

看，这些美丽的雪花！

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Falling	**from**	**the**	**sky**	**;**
坠落	从	这	天空	;

从天而降；

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['haʊstɒp]

On	**the**	**wall**	**and**	**housetops**
在	这	墙	和	屋顶

在墙上和屋顶上

[sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðeɪ] [laɪ] .

Soft	**and**	**thick**	**they**	**lie**	**.**
柔软的	和	厚的	他们	说谎	.

它们柔软而厚实地铺在地上。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,

On	**the**	**window**	**ledges**	**,**
在	这	窗户	壁架	,

在窗台上，

[ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [beə(r)] ;
On the branches bare ;
在 这 分支 裸 ;

光秃秃的树枝上;

[naʊ] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ,
Now how fast they gather ,
现在 如何 快速地 他们 收集 ,

现在他们聚集得真快!

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] .
Filling all the air .
填充 全部 这 空气 .

充满所有空气。

[lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Look into the garden ,
看 进入 这 花园 ,

看看花园,

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] ;
Where the grass was green ;
在哪里 这 草 曾是 绿色的 ;

草木翠绿的地方;

['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['snəʊfleiks] ,
Covered by the snowflakes ,
涵盖 经过 这 雪花 ,

被雪花覆盖,

[nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪz] [siːn] .
Not a blade is seen .
不是 一个 刀刃 是 已见 .

看不到刀刃。

[naʊ] [ðə; ði] [beə(r)] [blæk] [bʊʃɪz]
Now the bare black bushes
现在 这 裸 黑色的 灌木丛

现在只剩下光秃秃的黑色灌木丛了

[ɔːl] [lʊk] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
All look soft and white ,
全部 看 柔软的 和 白色的 ,

它们看起来都很柔和洁白。

['evri] [twɪg] [ɪz] ['leɪdn] , —
Every twig is laden , —
每一个 枝条 是 满载 , —

每根树枝都承载着重物,——

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !
What a pretty sight !
什么 一个 漂亮的 视线 !

多么美丽的景色!

[ə'nɒnɪməs]
ANONYMOUS
匿名的

匿名的

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz]
LITTLE GOODY TWO SHOES
小的 好东西 二 鞋

小好鞋

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [tuː] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] .

All	the	world	must	know	that	Two	Shoes	was	not	her	real	name	.
全部	这	世界	必须	知道	那	二	鞋	曾是	不是	她	真实的	姓名	.

全世界都应该知道，“两只鞋”并不是她的真名。

[nəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['miːnˌwɛl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

No	;	her	father's	name	was	Meanwell	,	and	he	was	for	many	years
不	;	她	父亲的	姓名	曾是	明威	,	和	他	曾是	为了	许多	年

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fɑːmə(r)] .

a	well	-	to	-	do	farmer	.
一个	出色地	-	到	-	做	农民	.

不，她父亲名叫米恩韦尔，多年来一直是一位富裕的农民。

[waɪl] ['mɑːdʒəri] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm]) [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

While	Margery	(	for	that	was	her	real	name	)	was	yet	a	little	girl
尽管	玛格丽	(	为了	那	曾是	她	真实的	姓名	)	曾是	然而	一个	小的	女孩

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

her	father	became	very	poor	.
她	父亲	成为	非常	贫穷的	.

玛格丽（这是她的真名）还是个小女孩的时候，她的父亲变得非常贫穷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri]

He	was	so	poor	that	at	last	he	and	Margery's	mother	and	Margery
他	曾是	所以	贫穷的	那	在	最后的	他	和	玛格丽的	母亲	和	玛格丽

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

and	her	little	brother	were	all	turned	out	of	doors	.
和	她	小的	兄弟	是	全部	转向	出去	的	门	.

他穷得连玛格丽的母亲、玛格丽和她的小弟弟都被迫流落街头。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

They	did	not	have	a	roof	to	cover	their	heads	.
他们	做过	不是	有	一个	屋顶	到	覆盖	他们的	头部	.

他们没有遮风挡雨的地方。

['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðə(r)] [felt] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [daɪd] ,

Margery's	father	felt	so	unhappy	that	at	last	he	died	,
玛格丽的	父亲	毛毡	所以	不开心	那	在	最后的	他	死亡	,

玛格丽的父亲非常不快乐，最终去世了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mɑːrdʒəriz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [tuː] .

and	only	a	few	days	later	Margery's	mother	died	,	too	.
和	仅有的	一个	很少	天	之后	玛格丽的	母亲	死亡	,	也	.

几天后，玛格丽的母亲也去世了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

Poor	little	Margery	and	her	brother	were	left	alone	in	the	wide	world	.
贫穷的	小的	玛格丽	和	她	兄弟	是	左边	独自的	在	这	宽的	世界	.

可怜的小玛格丽和她的弟弟被孤零零地留在了茫茫人海中。

[ðeə(r)] ['spreʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] ,

Their	sorrow	would	have	made	you	pity	them	,
他们的	悲哀	会	有	制成	你	遗憾	他们	,

他们的悲伤会让你同情他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

but	it	would	have	done	your	heart	good	to	see	how	fond	they	were	of
但	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	看	如何	喜爱	他们	是	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

但如果你看到他们彼此有多么喜爱对方，你的心情一定会很好。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈbaʊt] [hænd][ɪn][hænd] ,

They	always	went	about	hand	in	hand	,
他们	总是	去	关于	手	在	手	,

他们总是形影不离，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	when	you	saw	one	you	were	sure	to	see	the	other	.
和	什么时候	你	锯	一	你	是	当然	到	看	这	其他	.

当你看到其中一个时，你肯定也会看到另一个。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .

Look	at	them	in	the	picture	.
看	在	他们	在	这	图片	.

看看图片里的他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈveri] [ˈrægɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈtɒmi] [hæd; həd] [tuː] [ˈʃuːz] , [ˈmɑːdʒəri]

They	were	both	very	ragged	,	and	though	Tommy	had	two	shoes	,	Margery
他们	是	两个都	非常	破烂不堪	,	和	尽管	汤米	有	二	鞋	,	玛格丽

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .

had	but	one	.
有	但	一	.

他们俩都衣衫褴褛，汤米有两只鞋，而玛格丽只有一只鞋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn][bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l]

They	had	nothing	,	poor	little	things	,	to	live	upon	but	what	kind	people
他们	有	没有什么	,	贫穷的	小的	事物	,	到	居住	之上	但	什么	种类	人们

[geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

gave	to	them	.
给予	到	他们	.

可怜的小家伙们一无所有，只能依靠好心人施舍的生活。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] .

Each	night	they	lay	on	the	hay	in	just	such	a	barn	as	you	see	here	.
每个	夜晚	他们	躺	在	这	干草	在	只是	这样的	一个	谷仓	作为	你	看	这里	.

每天晚上，他们都躺在像这样的谷仓里的干草上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgʊdi] [tuː] [ˈʃuːz] — [ˌaɪ ˈaɪ]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	II
小的	好东西	二	鞋	—	二

小乖乖两鞋—II

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːdʒəri]

Mr	.	Smith	was	a	very	good	man	who	lived	in	the	town	where	little	Margery
先生	.	史密斯	曾是	一个	非常	好的	男人	WHO	居住地	在	这	镇	在哪里	小的	玛格丽

[ænd; ənd] [ˈtɒmi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

and	Tommy	were	born	.
和	汤米	是	出生	.

史密斯先生是个非常好的人，他住在小玛格丽和汤米出生的那个镇上。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

Although	he	was	a	poor	man	,	he	took	the	children	home	to	live	with
虽然	他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	他	采取	这	孩子们	家	到	居住	和

[hɪm] .

him	.
他	.

虽然他很穷，但他还是把孩子们带回家一起生活。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

"	They	shall	not	want	for	food	nor	for	a	bed	to	sleep	in	while	I	live	,
"	他们	将	不是	想	为了	食物	也不	为了	一个	床	到	睡觉	在	尽管	我	居住	,

“只要我活着，他们就必不缺乏食物和睡觉的地方。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .
Mr . Smith had a friend who was a very wealthy man .
先生 . 史密斯 有 一个 朋友 WHO 曾是 一个 非常 富裕 男人 .

史密斯先生有个朋友，是个非常富有的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,
When he heard the story about Margery and Tommy ,
什么时候 他 听到 这 故事 关于 玛格丽 和 汤米 ,

当他听到玛格丽和汤米的故事时，

[ðɪs] [mæn] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv]
this man gave Mr . Smith some money to buy little Margery a new pair of
这 男人 给予 先生 . 史密斯 一些 钱 到 买 小的 玛格丽 一个 新的 一对 的
['ʃuːz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .
shoes and Tommy a new suit of clothes .
鞋 和 汤米 一个 新的 套装 的 衣服 .

这个人给了史密斯先生一些钱，让他给小玛格丽买一双新鞋，给汤米买一套新衣服。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['tɒmi] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] ?
Can you see Tommy in the picture wearing his new clothes ?
能 你 看 汤米 在 这 图片 穿着 他的 新的 衣服 ?

你能看到照片里穿着新衣服的汤米吗?

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəriz] [njuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
The gentleman who had given the money for Margery's new shoes and
这 绅士 WHO 有 给定 这 钱 为了 玛格丽的 新的 鞋 和
['tɑːmiz] [njuː] [kləʊðz] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['tɒmi] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Tommy's new clothes wished to take Tommy with him to London to make a
汤米的 新的 衣服 希望 到 拿 汤米 和 他 到 伦敦 到 制作 一个
['seɪlə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
sailor of him .
水手 的 他 .

那位捐钱给玛格丽买新鞋、给汤米买新衣服的先生，想带汤米去伦敦当水手。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [tuː; tə][gəʊ] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
When the time came for Tommy to go , both children began to cry .
什么时候 这 时间 来了 为了 汤米 到 去 , 两个都 孩子们 开始 到 哭 .

当汤米要离开的时候，两个孩子都哭了起来。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
They kissed each other a hundred times .
他们 亲吻 每个 其他 一个 百 时代 .

他们亲吻了上百次。

[æt; ət][lɑːst] ['tɒmi] [waɪpt] [ə'weɪ] ['mɑːrdʒəriz] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] :
At last Tommy wiped away Margery's tears and said :
在 最后的 汤米 擦拭 离开 玛格丽的 眼泪 和 说 :

最后，汤米擦干了玛格丽的眼泪，说道：

" [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
" Don't cry , little sister ,
" 不 哭 , 小的 姐姐 ,

“别哭，妹妹。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd]

for	I	will	come	home	to	you	again	and	bring	you	beautiful	clothes	and
为了	我	将要	来	家	到	你	再次	和	带来	你	美丽的	衣服	和

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

因为我还会回到你身边，给你带去漂亮的衣服和许多钱财。

" [ðæt] [naɪt] ['mɑːdʒəri] [went] [tuː; tə][bed] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	That	night	Margery	went	to	bed	weeping	for	her	dear	little	brother	.
"	那	夜晚	玛格丽	去	到	床	哭泣	为了	她	亲爱的	小的	兄弟	.

“那天晚上，玛格丽哭着上床睡觉，想念她亲爱的弟弟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['pɑːtɪd] .

It	was	the	first	time	they	had	ever	been	parted	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	到过	分手了	.

这是他们第一次分离。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['mɑːrdʒəriz] [njuː] ['ʃuːz] .

The	next	morning	the	shoemaker	came	in	with	Margery's	new	shoes	.
这	下一个	早晨	这	鞋匠	来了	在	和	玛格丽的	新的	鞋	.

第二天早上，鞋匠带着玛格丽的新鞋来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ɪn] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] ['kraɪɪŋ] , " [tuː] ['ʃuːz] ,

She	put	them	on	in	great	glee	and	ran	out	to	Mrs	.	Smith	crying	,	"	Two	shoes	,
她	放	他们	在	在	伟大的	高兴	和	跑	出去	到	太太	.	史密斯	哭泣	,	"	二	鞋	,

她兴高采烈地穿上鞋子，跑出去告诉史密斯太太：“两只鞋，

[tuː] ['ʃuːz] .

two	shoes	.
二	鞋	.

两只鞋。

[siː] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] !

See	goody	two	shoes	!
看	好东西	二	鞋	!

瞧瞧这乖乖女！

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ,

"	This	she	did	to	all	the	people	she	met	,
"	这	她	做过	到	全部	这	人们	她	遇见	,

她对所有遇到的人都这样做，

[səʊ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .

so	that	soon	she	was	known	far	and	wide	as	Goody	Two	Shoes	.
所以	那	很快	她	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	古迪	二	鞋	.

因此，她很快就以“乖乖女”的称号远近闻名。

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] — [θriː]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	III
小的	好东西	二	鞋	—	三、

小乖乖两鞋——III

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri] [sɔː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] .

Dear	little	Margery	saw	how	good	and	wise	Mr	.	Smith	was	.
亲爱的	小的	玛格丽	锯	如何	好的	和	明智的	先生	.	史密斯	曾是	.

可爱的小玛格丽看到了史密斯先生是多么善良睿智。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [riːd] [səʊ] ['meni] [bʊks] .

She	thought	it	was	because	he	read	so	many	books	.
她	想法	它	曾是	因为	他	读	所以	许多	图书	.

她觉得是因为他读了很多书。

[suːn] ['mɑːdʒəri] [wɪʃt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .

Soon	Margery	wished	,	above	all	things	,	to	learn	to	read	.
很快	玛格丽	希望	,	多于	全部	事物	,	到	学习	到	读	.

不久，玛格丽最渴望的就是学会阅读。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɒrəʊ] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd]

She	would	borrow	books	from	the	school	children	and	sit	down	and	read
她	会	借	图书	从	这	学校	孩子们	和	坐	向下	和	读

[ænd; ənd] [riːd] .

and	read	.
和	读	.

她会向小学生借书，然后坐下来不停地读。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

Very	soon	she	could	read	better	than	any	of	her	playmates	.
非常	很快	她	可以	读	更好的	比	任何	的	她	玩伴	.

很快，她的阅读能力就超过了所有玩伴。

['mɑːdʒəri] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['evribɒdi] [els] [kʊd; kəd] [riːd] ,

Margery	took	such	delight	in	her	books	that	she	wished	everybody	else	could	read	,
玛格丽	采取	这样的	喜	在	她	图书	那	她	希望	大家	别的	可以	读	,

[tuː] ,

too	,
也	,

玛格丽非常喜爱读书，她希望其他人也能读书。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

so	she	formed	this	plan	of	teaching	very	little	children	how	to	read	.
所以	她	形成	这	计划	的	教学	非常	小的	孩子们	如何	到	读	.

于是她制定了教小孩子识字的计划。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɛtəz] [aʊt] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .

First	,	she	made	letters	out	of	bits	of	wood	with	her	knife	.
第一的	,	她	制成	信件	出去	的	比特	的	木头	和	她	刀	.

首先，她用刀将木片切成字母。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [sets] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['lɛtəz] :

She	worked	and	worked	until	there	were	ten	sets	of	the	small	letters	:
她	工作	和	工作	直到	那里	是	十	套	的	这	小的	信件	:

她不停地工作，直到完成了十组小写字母：

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	b	c	d	e	f	g	h
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][zed]

y	z
是	z

yz

[ænd; ənd][sɪks][sets][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] ['lɛtəz] :

and	six	sets	of	the	large	letters	:
和	六	套	的	这	大的	信件	:

以及六组大写字母：

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒts] [spel] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['lɛtəz] .

She	then	made	the	little	tots	spell	words	with	her	wooden	letters	.
她	然后	制成	这	小的	幼儿	拼写	字	和	她	木制的	信件	.

然后，她让小朋友们用她的木制字母拼写单词。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] " [plʌm] - ['pʊdɪŋ] " ([ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] !) ;

Take	the	word	"	plum	-	pudding	"	(	and	who	can	think	of	a	better	one	!	)	;
拿	这	单词	"	李子	-	布丁	"	(	和	WHO	能	思考	的	一个	更好的	一	!	)	;

以"李子布丁"这个词为例（还有谁能想到比这更好的词呢！）；

[ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][piː] , [ðə; ði][nekst][el] , [ðə; ði][nekst][juː] ,

the	first	little	child	picked	up	the	letter	p	,	the	next	l	,	the	next	u	,
这	第一的	小的	孩子	挑选	向上	这	信	p	,	这	下一个	我	,	这	下一个	你	,

第一个小孩拿起字母 p，第二个拿起字母 l，第三个拿起字母 u，

[ðə; ði][nekst][em] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [wɒz; wəz] [speld] .

the	next	m	,	and	so	on	,	until	the	whole	word	was	spelled	.
这	下一个	米	,	和	所以	在	,	直到	这	所有的	单词	曾是	拼写	.

下一个 m，依此类推，直到整个单词拼写出来。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)] ,

If	a	child	took	up	a	wrong	letter	,
如果	一个	孩子	采取	向上	一个	错误的	信	,

如果孩子拿错了字母，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔː(r)] [pleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

he	was	to	pay	a	fine	or	play	no	more	.
他	曾是	到	支付	一个	美好的	或者	玩	不	更多的	.

他要么缴纳罚款，要么就别想再上场比赛了。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['lɛtəz] , ['mɑːdʒəri] [went] [ə'raʊnd]

Each	morning	,	with	her	basket	full	of	wooden	letters	,	Margery	went	around
每个	早晨	,	和	她	篮子	满的	的	木制的	信件	,	玛格丽	去	大约

[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

from	house	to	house	.
从	房子	到	房子	.

每天早上，玛格丽都会提着装满木制字母的篮子，挨家挨户地拜访。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [fɑːst] .

The	little	children	learned	to	read	very	fast	.
这	小的	孩子们	学习	到	读	非常	快速地	.

孩子们很快就学会了阅读。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['mɑːdʒəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ?

Can	you	see	Margery	with	her	basket	of	letters	in	this	picture	?
能	你	看	玛格丽	和	她	篮子	的	信件	在	这	图片	?

你在这张照片里能看到玛格丽和她那篮信件吗?

[ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] ['wɪlsənz] .

The	first	house	she	came	to	was	Farmer	Wilson's	.
这	第一的	房子	她	来了	到	曾是	农民	威尔逊的	.

她到的第一户人家是威尔逊农夫家。

[siː] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
See , here it is .
看 , 这里 它 是 .

看，就是这里。

['mɑːdʒəri] [stɒpt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Margery stopped and ran up to the door .
玛格丽 停止 和 跑 向上 到 这 门 .

玛格丽停下脚步，跑到门口。

[tæp] , [tæp] , [tæp] .
Tap , tap , tap .
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

嗒，嗒，嗒。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? "
" Who is there ? "
" WHO 是 那里 ? "

“谁在那里？”

" ['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['bɪli] . "
" Only little Goody Two Shoes , " said Margery , " come to teach Billy . "
" 仅有的 小的 古迪 二 鞋 , " 说 玛格丽 , " 来 到 教 比利 . "

“只有乖乖女，”玛格丽说，“来教比利。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
" Is that you , little Goody ? " said Mrs . Wilson .
" 是 那 你 , 小的 古迪 ? " 说 太太 . 威尔逊 .

“是你吗，小古迪？”威尔逊太太问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am glad to see you .
" 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Then out came the little boy .
" 然后 出去 来了 这 小的 男生 .

然后小男孩就出来了。

" [haʊ] [duː; də] , ['duːdi] [tuː] ['ʃuːz] , " [sed] [hiː; hi] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .
" How do , Doody Two Shoes , " said he , not being able to speak plainly .
" 如何 做 , 杜迪 二 鞋 , " 说 他 , 不是 存在 有能力的 到 说话 显然 .

“你好，笨蛋，”他说道，因为他说话不清楚。

['mɑːdʒəri] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː]
Margery took little Billy by the hand and led him to a quiet spot under a tree
玛格丽 采取 小的 比利 经过 这 手 和 引领 他 到 一个 安静的 点 在下面 一个 树
.
:
.

玛格丽牵着小比利的手，把他带到树下安静的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðɪs] :
Then she threw the letters on the ground all mixed up together like this :
然后 她 扔 这 信件 在 这 地面 全部 混合 向上 一起 喜欢 这 :

然后她把信乱七八糟地扔到地上，像这样：

[zed][ə; eɪ][waɪ]['dʌbljuː][biː][em][piː]
z a y w b m p
z 一个 是 西 b 米 p

zaywbmp

[dʒeɪ][ef][eks][siː][əʊ]

j	**f**	**x**	**c**	**o**
j	f	x	c	o

jfxco

[kjuː][dʒiː][iː][keɪ][viː]

q	**g**	**e**	**k**	**v**
q	克	e	k	v

qgekv

[en][ai]

n	**i**
n	我

ni

[diː][eɪtʃ]

d	**h**
d	h

dh

[ɑː(r)][ai][tiː][juː][es]

r	**i**	**t**	**u**	**s**
r	我	t	你	s

仪式

['bɪli] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] ,

Billy	**picked**	**them**	**up**	**,**	**calling**	**each**	**one**	**by**	**its**	**right**	**name**	**,**
比利	挑选	他们	向上	,	呼叫	每个	一	经过	它是	正确的	姓名	,

比利把它们捡起来，一个接一个地叫出它们的名字。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][dʒʌst][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

and	**put**	**them**	**all**	**in**	**just**	**their**	**right**	**places**	**.**
和	放	他们	全部	在	只是	他们的	正确的	地方	.

并将它们都放在合适的位置。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :

They	**now**	**looked**	**like**	**this**	**:**
他们	现在	看起来	喜欢	这	:

它们现在看起来是这样的：

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**	**p**	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**	**w**
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][zed]

y	**z**
是	z

yz

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**have**	**done**	**as**	**well**	**as**	**little**	**Billy**	**?**
做	你	思考	你	可以	有	完毕	作为	出色地	作为	小的	比利	?

你觉得自己能像小比利那样出色吗?

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['mɑːdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] ['sɪmpsənz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	next	place	Margery	came	to	was	Farmer	Simpson's	,	and	here	it	is	.
这	下一个	地方	玛格丽	来了	到	曾是	农民	辛普森一家	,	和	这里	它	是	.

玛格丽接下来去的地方是辛普森农夫家，就是这里。

" ['bəʊwaʊ] , [waʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɒg][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Bowwow	,	wow	,	"	said	the	dog	at	the	door	.
"	汪汪	,	哇	,	"	说	这	狗	在	这	门	.

“汪汪，汪汪，”门口的狗叫道。

" [biː; bi] [stɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] .

"	Be	still	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Simpson	.
"	是	仍然	,	先生	,	"	说	太太	.	辛普森	.

“先生，请安静。”辛普森太太说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɑːk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ʃuːz] ?

"	Why	do	you	bark	at	little	Two	Shoes	?
"	为什么	做	你	吠	在	小的	二	鞋	?

你为什么对着小两只鞋吠叫?

[kʌm] , ['ælɪs] , [hɪə(r)][ɪz] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Come	,	Alice	,	here	is	Goody	Two	Shoes	ready	to	teach	you	.
来	,	爱丽丝	,	这里	是	古迪	二	鞋	准备好	到	教	你	.

来吧，爱丽丝，乖乖女要来教你了。

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Then	out	came	the	little	one	.
"	然后	出去	来了	这	小的	一	.

然后，小家伙就出来了。

" [wel] , ['ælɪs] , " [sed] [tuː] ['ʃuːz] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] ? "

"	Well	,	Alice	,	"	said	Two	Shoes	,	"	have	you	learned	your	lesson	?	"
"	出色地	,	爱丽丝	,	"	说	二	鞋	,	"	有	你	学习	你的	课	?	"

“好了，爱丽丝，”两只鞋说，“你吸取教训了吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

"	Yes	,	indeed	,	I	have	,	"	said	the	little	one	,	and	taking	the	letters	,
"	是的	,	的确	,	我	有	,	"	说	这	小的	一	,	和	采取	这	信件	,

“是的，我确实有，”小女孩说着，接过信件。

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] :

she	formed	them	in	this	way	:
她	形成	他们	在	这	方式	:

她是这样塑造它们的:

[ˌbiː 'eɪ][biː; bi][baɪ][ˌbiː 'əʊ][buː][ˌdiː 'eɪ][diː][ˌdiː 'aɪ][duː; də][ˌdiː'juː]

ba	be	bi	bo	bu	da	de	di	do	du
ba	是	双	波	布	达	德	迪	做	杜

巴比比博布达德迪杜杜

[fɑː][ˌef 'iː][fi][ˌef 'əʊ]['fuː]

fa	fe	fi	fo	fu
法	费	菲	fo	福

发菲菲菲菲

[hɑː]

ha
哈

哈

[hiː; hi][haɪ][həʊ][ˌeɪtʃ'juː]

he	hi	ho	hu
他	你好	何	胡

嘿嘿

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðeə(r)][ɪg'zækt] [saʊndz] .

As	she	formed	them	she	gave	their	exact	sounds	.
作为	她	形成	他们	她	给予	他们的	精确的	声音	.

她一边塑造它们，一边赋予它们准确的声音。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['mɑːdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz]['gæfə(r)] [kʊks] [haʊs] .

The	next	place	Margery	came	to	was	Gaffer	Cook's	house	.
这	下一个	地方	玛格丽	来了	到	曾是	领班	库克的	房子	.

玛格丽接下来去的地方是库克老爹家。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

Here	a	number	of	poor	children	all	came	around	her	at	once	.
这里	一个	数字	的	贫穷的	孩子们	全部	来了	大约	她	在	一次	.

这时，许多贫困儿童一下子都围到了她身边。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] [tɒts] ,

These	children	had	been	to	her	school	longer	than	the	first	little	tots	,
这些	孩子们	有	到过	到	她	学校	更长	比	这	第一的	小的	幼儿	,

这些孩子在她学校的时间比第一批小学生要长。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [laɪnz] .

and	could	read	words	and	lines	.
和	可以	读	字	和	线条	.

能够阅读文字和句子。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɑːdʒəri] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] :

This	is	what	Margery	gave	them	to	read	:
这	是	什么	玛格丽	给予	他们	到	读	:

这是玛格丽给他们读的东西：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [θraɪv] [mʌst; məst] [raɪz] [baɪ] [faɪv] . "

"	He	that	will	thrive	must	rise	by	five	.	"
"	他	那	将要	蓬勃发展	必须	上升	经过	五	.	"

“想要成功，就必须比别人高出五倍。”

" [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃeɪmd] . "

"	Truth	can	be	blamed	,	but	cannot	be	shamed	.	"
"	真相	能	是	被指责	,	但	不能	是	羞愧	.	"

“真理可以被指责，但不能被羞辱。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . "

"	A	friend	in	your	need	is	a	friend	indeed	.	"
"	一个	朋友	在	你的	需要	是	一个	朋友	的确	.	"

患难见真情。

" [ə; eɪ] [waɪz] [hed] [meɪks] [ə; eɪ] [kləʊz] [maʊθ] . "

"	A	wise	head	makes	a	close	mouth	.	"
"	一个	明智的	头	制作	一个	关闭	嘴	.	"

“智者不吭声。”

" [ə; eɪ] [laɪ] [stændz] [ə'pɒn] [wʌn] [leg] , [bʌt; bət] [truːθ] [ə'pɒn] [tuː] . "

"	A	lie	stands	upon	one	leg	,	but	truth	upon	two	.	"
"	一个	说谎	站立	之上	一	腿	,	但	真相	之上	二	.	"

“谎言靠一条腿站着，而真理靠两条腿站着。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

"	A	good	boy	will	make	a	good	man	.	"
"	一个	好的	男生	将要	制作	一个	好的	男人	.	"

“好孩子会成长为好男人。”

" ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Honor	your	parents	and	the	world	will	honor	you	.	"
"	荣誉	你的	父母	和	这	世界	将要	荣誉	你	.	"

“孝敬父母，世界也会尊敬你。”

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Love	your	friends	and	your	friends	will	love	you	.
"	爱	你的	朋友们	和	你的	朋友们	将要	爱	你	.

爱你的朋友，你的朋友也会爱你。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [laɪnz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['riːdə(r)] ?

"	Did	you	ever	read	lines	like	these	in	your	school	reader	?
"	做过	你	曾经	读	线条	喜欢	这些	在	你的	学校	读者	?

“你在学校课本里读过类似的句子吗？”

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] — [ˌaɪ 'viː]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	IV
小的	好东西	二	鞋	—	第四

小乖乖两鞋——IV

[æt; ət][lɑːst]['mɑːdʒəri] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	last	Margery	grew	up	and	was	given	a	real	school	to	teach	and	a
在	最后的	玛格丽	生长	向上	和	曾是	给定	一个	真实的	学校	到	教	和	一个

['riːəl]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] .

real	schoolroom	to	teach	in	.
真实的	教室	到	教	在	.

玛格丽终于长大成人，得到了一所真正的学校和一个真正的教室来教书。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['lɛtəz] ,

She	still	used	her	little	wooden	letters	,
她	仍然	用过的	她	小的	木制的	信件	,

她仍然在使用她的小木字母，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fetʃ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] .

and	made	the	children	fetch	each	one	to	spell	the	words	.
和	制成	这	孩子们	拿来	每个	一	到	拼写	这	字	.

然后让孩子们一个个去取卡片来拼写单词。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

One	day	,	as	Margery	was	going	home	from	school	,
一	天	,	作为	玛格丽	曾是	去	家	从	学校	,

一天，玛格丽放学回家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [krəʊ] .

she	saw	some	bad	boys	who	had	caught	a	young	crow	.
她	锯	一些	坏的	男孩们	WHO	有	捕捉	一个	年轻的	乌鸦	.

她看到几个坏孩子抓住了一只小乌鸦。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

She	went	over	to	them	and	gave	them	a	penny	for	the	poor
她	去	超过	到	他们	和	给予	他们	一个	一分钱	为了	这	贫穷的

['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

little	bird	,
小的	鸟	,

她走过去，给了他们一便士，买下了这只可怜的小鸟。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

and	took	him	home	.
和	采取	他	家	.

然后把他带回了家。

['mɑːdʒəri] [kɔːld] [ðə; ði] [krəʊ] [rælf] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

Margery	called	the	crow	Ralph	,	and	under	her	care	he	grew	into	a	very
玛格丽	称为	这	乌鸦	拉尔夫	,	和	在下面	她	关心	他	生长	进入	一个	非常

[faɪn] [bɜːd] [ɪn'diːd] .

fine	bird	indeed	.
美好的	鸟	的确	.

玛格丽给乌鸦取名为拉尔夫，在她的精心照料下，它长成了一只非常漂亮的鸟。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .

She	even	taught	him	to	speak	and	to	pick	out	a	few	of	the	letters	.
她	甚至	教授	他	到	说话	和	到	挑选	出去	一个	很少	的	这	信件	.

她甚至教他说话，还教他认出几个字母。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Some	time	after	this	a	poor	lamb	had	lost	his	mother	,
一些	时间	后	这	一个	贫穷的	羊肉	有	丢失的	他的	母亲	,

此后不久，一只可怜的小羊失去了妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	the	farmer	was	about	to	kill	him	.
和	这	农民	曾是	关于	到	杀	他	.

农夫正要杀了他。

['mɑːdʒəri] [bɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Margery	bought	him	and	took	him	home	with	her	to	play	with	the	children	.
玛格丽	买	他	和	采取	他	家	和	她	到	玩	和	这	孩子们	.

玛格丽买下了他，把他带回家和孩子们一起玩。

[ðɪs] [læm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

This	lamb	she	called	Will	,	and	a	pretty	fellow	he	was	.
这	羊肉	她	称为	将要	,	和	一个	漂亮的	同伴	他	曾是	.

她给这只小羊羔取名叫威尔，它长得真漂亮。

[duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Do	look	at	him	.
做	看	在	他	.

看看他。

[siː] [hɪm] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

See	him	run	and	play	with	the	children	.
看	他	跑步	和	玩	和	这	孩子们	.

看他和孩子们一起奔跑玩耍。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	lamb	was	trained	to	carry	home	the	books	and	the	slates	of	the
这	羊肉	曾是	受过训练	到	携带	家	这	图书	和	这	石板	的	这

['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'heɪvd] [wel] [æt; ət] [skuːl] .

children	who	behaved	well	at	school	.
孩子们	WHO	表现	出色地	在	学校	.

这只小羊羔经过训练，可以把在学校表现好的孩子们的书本和石板带回家。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] , [strɒŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .

See	what	a	fine	,	strong	fellow	he	is	,	and	how	he	trudges	along	.
看	什么	一个	美好的	,	强的	同伴	他	是	,	和	如何	他	跋涉	沿着	.

瞧他多么强壮，多么英俊潇洒，多么步履蹒跚地向前走着。

['mɑːdʒəri]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .

Margery	also	had	a	present	of	a	little	dog	.
玛格丽	还	有	一个	展示	的	一个	小的	狗	.

玛格丽还收到了一份礼物——一只小狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒʌmpə(r)] .

His	name	was	Jumper	.
他的	姓名	曾是	套头衫	.

他的名字叫跳跳。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['begɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Look	at	him	sitting	up	and	begging	in	the	picture	.
看	在	他	坐着	向上	和	乞讨	在	这	图片	.

看看照片里他坐着乞求的样子。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] ?

Did	you	ever	see	a	dog	with	such	bright	eyes	?
做过	你	曾经	看	一个	狗	和	这样的	明亮的	眼睛	?

你见过眼睛这么明亮的狗吗?

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	almost	seems	able	to	talk	.
他	几乎	似乎	有能力的	到	讲话	.

他似乎快能说话了。

['dʒʌmpə(r)] , ['dʒʌmpə(r)] , ['dʒʌmpə(r)] !

Jumper	,	Jumper	,	Jumper	!
套头衫	,	套头衫	,	套头衫	!

跳跳跳，跳跳跳，跳跳跳!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	was	always	playing	and	jumping	about	,	and	Jumper	was	a	good	name	for	him	.
他	曾是	总是	玩耍	和	跳	关于	,	和	套头衫	曾是	一个	好的	姓名	为了	他	.

他总是玩耍、蹦蹦跳跳，所以“跳跃者”这个名字很适合他。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

His	place	was	just	outside	the	door	.
他的	地方	曾是	只是	外部	这	门	.

他的位置就在门外。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [sɪts] , [ðə; ði] ['sɔːsi] ['feləʊ] !

See	how	he	sits	,	the	saucy	fellow	!
看	如何	他	坐着	,	这	风骚的	同伴	!

瞧瞧他那副坐姿，真是个厚脸皮的家伙!

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] — [viː]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	V
小的	好东西	二	鞋	—	V

小乖乖两鞋——V

[wʌn] [deɪ] ['dʒʌmpə(r)] [keɪm] ['waɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

One	day	Jumper	came	whining	into	the	schoolroom	.
一	天	套头衫	来了	抱怨	进入	这	教室	.

有一天，Jumper 哭闹着走进了教室。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [dres] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] .

He	took	hold	of	Margery's	dress	and	pulled	and	pulled	.
他	采取	抓住	的	玛格丽的	裙子	和	拉	和	拉	.

他抓住玛格丽的裙子，使劲拉扯。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪə(r)] ['dʒʌmpə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .

"	What	do	you	wish	,	dear	Jumper	?	"	asked	Margery	.
"	什么	做	你	希望	,	亲爱的	套头衫	?	"	问	玛格丽	.

“亲爱的跳跃者，你想要什么？”玛格丽问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] ['əʊnli] [hwain] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

But	the	dog	only	whined	and	pulled	her	toward	the	door	.
但	这	狗	仅有的	抱怨	和	拉	她	朝向	这	门	.

但那条狗只是呜咽了一声，然后把她拽向门口。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɑːdʒəri] [went] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

At	last	Margery	went	outdoors	to	see	what	was	the	matter	.
在	最后的	玛格丽	去	户外	到	看	什么	曾是	这	事情	.

最后，玛格丽走到外面去看发生了什么事。

[ðen] ['dʒʌmpə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

Then	Jumper	left	her	and	ran	back	into	the	schoolroom	.
然后	套头衫	左边	她	和	跑	后退	进入	这	教室	.

然后，Jumper离开了她，跑回了教室。

[hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] .

He	took	hold	of	the	dress	of	one	of	the	little	girls	and	tugged	and	tugged	.
他	采取	抓住	的	这	裙子	的	一	的	这	小的	女孩们	和	拉扯	和	拉扯	.

他抓住其中一个小女孩的裙子，使劲拽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [tu:] ['fɒləʊd] ['dʒʌmpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

At	length	she	too	followed	Jumper	to	the	door	.
在	长度	她	也	随后	套头衫	到	这	门	.

最后，她也跟着詹珀走到了门口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

By	this	time	all	the	children	were	on	their	feet	and	quickly	followed	the	teacher	out	of	the	schoolroom	.
经过	这	时间	全部	这	孩子们	是	在	他们的	脚	和	迅速地	随后	这	老师	出去	的	这	教室	.

这时，孩子们都站了起来，迅速跟着老师走出了教室。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [su:n] .

They	were	none	too	soon	.
他们	是	没有任何	也	很快	.

他们来得正是时候。

[ðə; ði][lɑ:st]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['hɑ:dli] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

The	last	little	girl	had	hardly	passed	the	door	when	,	with	a	great	crash	,
这	最后的	小的	女孩	有	几乎	通过了	这	门	什么时候	,	和	一个	伟大的	碰撞	,

最后一个小女孩刚走出门口，就听到一声巨响，

[ðə; ði] [ru:f] [fel] [ɪn] .

the	roof	fell	in	.
这	屋顶	跌倒	在	.

屋顶塌了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,

All	the	children	were	safe	,
全部	这	孩子们	是	安全的	,

所有孩子都很安全。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɑ:rdʒəriz][dɪə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?

but	what	had	become	of	Margery's	dear	books	and	letters	and	other	things	?
但	什么	有	变得	的	玛格丽的	亲爱的	图书	和	信件	和	其他	事物	?

但是玛格丽珍爱的书籍、信件和其他物品都到哪里去了呢?

['mɑ:dʒəri] [dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] .

Margery	did	not	lose	her	school	.
玛格丽	做过	不是	失去	她	学校	.

玛格丽没有失去她的学校。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

A	**rich**	**man**	**who**	**lived**	**near**	**ordered**	**the**	**schoolhouse**	**to**	**be**	**rebuilt**	**at**	**his**
一个	富有的	男人	WHO	居住地	靠近	订购	这	校舍	到	是	重建	在	他的

[əʊn] [ɪkˈspens] .

own	**expense**	**.**
自己的	费用	.

附近一位富翁自掏腰包重建了这所学校。

[əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [dʒəunz] , [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈmɑːrdʒəriz] [gʊd] [sens] ,

Another	**gentleman**	**,**	**Sir**	**Charles**	**Jones**	**,**	**having**	**heard**	**of**	**Margery's**	**good**	**sense**	**,**
其他	绅士	,	先生	查尔斯	琼斯	,	拥有	听到	的	玛格丽的	好的	感觉	,

另一位先生，查尔斯·琼斯爵士，听说了玛格丽的明事理，

[ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

offered	**her**	**a**	**home**	**if**	**she**	**would**	**teach**	**his**	**daughter**	**.**
提供	她	一个	家	如果	她	会	教	他的	女儿	.

他提出如果她愿意教他女儿，就给她提供住处。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈmɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	**fact**	**he**	**finally**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**Margery**	**,**	**and**	**they**	**were**	**married**	**in**	**the**	**great**
在	事实	他	最后	跌倒	在	爱	和	玛格丽	,	和	他们	是	已婚	在	这	伟大的

[tʃɜːtʃ] .

church	**.**
教会	.

事实上，他最终爱上了玛格丽，他们在宏伟的教堂里举行了婚礼。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**!**
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈtɒmi]

On	**her**	**wedding**	**day**	**,**	**while**	**the**	**bells**	**were**	**ringing**	**,**	**Margery's**	**brother**	**Tommy**
在	她	婚礼	天	,	尽管	这	铃铛	是	铃声	,	玛格丽的	兄弟	汤米

[keɪm] [həʊm] .

came	**home**	**.**
来了	家	.

婚礼当天，当钟声响起时，玛格丽的哥哥汤米回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] .

He	**had**	**become**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**great**	**ship**	**.**
他	有	变得	这	队长	的	一个	伟大的	船	.

他成为了一艘巨轮的船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [ˈmeni] [lændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

He	**had**	**sailed**	**to**	**many**	**lands**	**,**	**and**	**he**	**brought**	**her**	**all**	**kinds**	**of**
他	有	航行	到	许多	土地	,	和	他	带来	她	全部	种类	的

[ˈprez(ə)nts] .

presents	**.**
礼物	.

他曾航行到过许多国家，并给她带回了各种各样的礼物。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] ?

Do	**you**	**think**	**she**	**deserved**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**?**
做	你	思考	她	应得的	到	是	非常	快乐的	?

你认为她值得拥有非常幸福的生活吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

She	**did**	**not**	**forget**	**the**	**children**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
她	做过	不是	忘记	这	孩子们	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，她没有忘记孩子们。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ,

A	**house**	**in**	**the**	**village**	**was**	**fitted**	**up**	**as**	**a**	**school**	**,**
一个	房子	在	这	村庄	曾是	适配	向上	作为	一个	学校	,

村里的一栋房子被改造成了学校，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**taught**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	教授	到	读	和	写	.

所有男孩女孩都学习了读写。

[əˈskraɪbd] [tuː; tə] ['gəʊldsmɪθ]

Ascribed	**to**	**GOLDSMITH**
归因于	到	金匠

归于戈德史密斯

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)]

ONE	**STEP**	**AND**	**THEN**	**ANOTHER**
一	步	和	然后	其他

一步，再一步

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,

One	**step**	**and**	**then**	**another**	**,**
一	步	和	然后	其他	,

一步，再一步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɔːk] [ɪz] [endid] ;

And	**the**	**longest**	**walk**	**is**	**ended**	**;**
和	这	最长	走	是	结束	;

最长的旅程结束了；

[wʌn] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,

One	**stitch**	**and**	**then**	**another**	**,**
一	缝	和	然后	其他	,

一针，再一针。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [rent] [ɪz] ['mendɪd] .

And	**the**	**largest**	**rent**	**is**	**mended**	**.**
和	这	最大	租	是	已修复	.

最大的租金问题得到了解决。

[wʌn] [brɪk] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ,

One	**brick**	**upon**	**another**	**,**
一	砖	之上	其他	,

一块砖一块砖地垒起来

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [wɔːl] [ɪz] [meɪd] ;

And	**the**	**highest**	**wall**	**is**	**made**	**;**
和	这	最高	墙	是	制成	;

最高的城墙已经建成；

[wʌn] [fleɪk] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ,

One	**flake**	**upon**	**another**	**,**
一	薄片	之上	其他	,

一片片薄片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [snəʊ] [ɪz][leɪd] .

And	**the**	**deepest**	**snow**	**is**	**laid**	**.**
和	这	最深处	雪	是	铺设	.

积雪最厚了。

[əˈnɒnɪməs]

ANONYMOUS
匿名的

匿名的

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːnɪŋ]
GOOD NIGHT AND GOOD MORNING
好的 夜晚 和 好的 早晨

晚安，早安

['kjʊəriəs] [nei] ['kɜːtsi]
curious neighed curtsied
好奇的 嘶鸣 屈膝礼

好奇的嘶鸣 屈膝行礼

[ə; eɪ][feə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
A fair little girl sat under a tree ,
一个 公平的 小的 女孩 卫星 在下面 一个 树 ,

一个漂亮的小女孩坐在树下，

['səʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ;
Sewing as long as her eyes could see ;
缝纫 作为 长的 作为 她 眼睛 可以 看 ;

她从睁眼起就开始缝纫；

[ðen] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
Then smoothed her work and folded it right ,
然后 平滑 她 工作 和 折叠 它 正确的 ,

然后她把作品抚平，并正确地折叠好。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] [wɜːk] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
And said , " Dear work , good night , good night !
和 说 , " 亲爱的 工作 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

然后说："亲爱的工作，晚安，晚安！"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʊks] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Such a number of rooks came over her head ,
" 这样的 一个 数字 的 车 来了 超过 她 头 ,

"这么多乌鸦从她头顶飞过，

['kraɪɪŋ] " [kɔː] , [kɔː] !
Crying " Caw , caw !
哭泣 " 啼 , 啼 !

叫着"嘎嘎！

" [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][bed] .
" on their way to bed .
" 在 他们的 方式 到 床 .

"他们正准备上床睡觉。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [flaɪt] ,
She said , as she watched their curious flight ,
她 说 , 作为 她 观看 他们的 好奇的 航班 ,

她一边看着它们奇特的飞行，一边说道：

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
" Little black things , good night , good night !
" 小的 黑色的 事物 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

"小黑东西，晚安，晚安！"

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ləu] ,
" The horses neighed , and the oxen lowed ,
" 这 马匹 嘶鸣 , 和 这 牛 低 ,

马儿嘶鸣，牛儿哞叫，

[ðə; ði] ['ʃiːps] " [bliːt] , [bliːt] ! " [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ;
The sheep's " bleat , bleat ! " came over the road ;
这 羊的 " 咩咩叫 , 咩咩叫 ! " 来了 超过 这 路 ;

羊的"咩咩"声从马路那边传来；

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] ,
All seeming to say , with a quiet delight ,
全部 似乎 到 说 , 和 一个 安静的 喜 ,

似乎所有人都带着一种淡淡的喜悦在说：

" [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
" Good little girl , good night , good night !
" 好的 小的 女孩 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

“乖小女孩，晚安，晚安！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , " [gʊd] [naɪt] !
" She did not say to the sun , " Good night !
" 她 做过 不是 说 到 这 太阳 , " 好的 夜晚 !

她没有对太阳说：“晚安！”

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [laɪt] ,
" Though she saw him there like a ball of light ,
" 尽管 她 锯 他 那里 喜欢 一个 球 的 光 ,

“虽然她看到他像一团光球一样站在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɑːdz] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp]
For she knew he had God's time to keep
为了 她 知道 他 有 神的 时间 到 保持

因为她知道他有上帝的时间要守护。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sliːp] .
All over the world , and never could sleep .
全部 超过 这 世界 , 和 绝不 可以 睡觉 .

走遍世界各地，却始终无法入睡。

[ðə; ði] [tɔːl] [pɪŋk] ['fɒksglʌv] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The tall pink foxglove bowed his head ;
这 高的 粉色的 毛地黄 鞠躬 他的 头 ;

高大的粉红色毛地黄低下了头；

[ðə; ði] ['vaiəlits] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ;
The violets curtsied and went to bed ;
这 紫罗兰 屈膝礼 和 去 到 床 ;

紫罗兰们行了个屈膝礼，然后上床睡觉了；

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [taɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
And good little Lucy tied up her hair ,
和 好的 小的 露西 系 向上 她 头发 ,

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [preə(r)] .
And said , on her knees , her favorite prayer .
和 说 , 在 她 膝盖 , 她 最喜欢的 祷告 .

她跪在地上，念着她最喜欢的祷文。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [leɪ] ,
And while on her pillow she softly lay ,
和 尽管 在 她 枕头 她 轻轻 躺 ,

她轻轻地躺在枕头上，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] ;
She knew nothing more till again it was day ;
她 知道 没有什么 更多的 直到 再次 它 曾是 天 ;

她直到天亮才知道这件事；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
And all things said to the beautiful sun ,
和 全部 事物 说 到 这 美丽的 太阳 ,

所有这一切都是对美丽的太阳说的，

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
" Good morning , good morning !
" 好的 早晨 , 好的 早晨 !

“早上好，早上好！”

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
our work is begun .
我们的 工作 是 开始 .

我们的工作开始了。

" [lɔːd] ['hoʊtn̩]
" LORD HOUGHTON
" 主 霍顿

霍顿勋爵

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] — [aɪ]
DAVID AND GOLIATH — I
大卫 和 歌利亚 — 我

大卫与歌利亚——第一部

['fɪlɪˌstiːnz] ['gaːdɪŋ] [gə'laɪəθ]
Philistines guarding Goliath
非利士人 守护 歌利亚

非利士人守卫着歌利亚

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['deɪvɪd] .
Long , long ago there lived , in the country of Israel a boy named David .
长的 , 长的 前 那里 居住地 , 在 这 国家 的 以色列 一个 男生 命名 大卫 .

很久很久以前，在以色列国里住着一个名叫大卫的男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] ,
He was a shepherd boy ,
他 曾是 一个 牧羊人 男生 ,

他是个牧羊童，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [swiːt] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ðɪ]
and all day long he watched the quiet sheep as they ate sweet grass on the
和 全部 天 长的 他 观看 这 安静的 羊 作为 他们 吃 甜的 草 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

他整天都看着山坡上安静的绵羊吃着鲜嫩的青草。

[ɔːl'ðəʊ] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .
Although David was only a boy , he was tall and strong and brave .
虽然 大卫 曾是 仅有的 一个 男生 , 他 曾是 高的 和 强的 和 勇敢的 .

虽然大卫只是个男孩，但他身材高大、体格强壮、勇敢无畏。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .
When he knew he was in the right , he feared nothing .
什么时候 他 知道 他 曾是 在 这 正确的 , 他 害怕 没有什么 .

当他确信自己是对的时候，他就无所畏惧了。

['deɪvɪdz] ['kwaɪət] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
David's quiet life did not last long .
大卫的 安静的 生活 做过 不是 最后的 长的 .

大卫平静的生活并没有持续多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd] [men] [kɔːld] [ðə; ði]

There	was	a	great	war	between	the	people	of	Israel	and	men	called	the
那里	曾是	一个	伟大的	战争	之间	这	人们	的	以色列	和	男人	称为	这

[ˈfɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

以色列人和被称为非利士人的人之间爆发了一场大战。

[ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [taʊn] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .

All	the	strong	men	in	David's	town	went	to	join	the	army	of	Israel	.
全部	这	强的	男人	在	大卫的	镇	去	到	加入	这	军队	的	以色列	.

大卫城里所有的壮汉都去加入了以色列军队。

[ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tend][ðə; ði] [ʃiːp] ,

David	could	not	go	,	as	he	had	to	tend	the	sheep	,
大卫	可以	不是	去	,	作为	他	有	到	趋向	这	羊	,

大卫不能去，因为他要放羊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

but	his	three	older	brothers	went	to	the	war	.
但	他的	三	老	兄弟	去	到	这	战争	.

但他的三个哥哥都去参战了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑːðə(r)] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈəʊldɪst] [bɔɪz] .

For	a	long	time	David's	father	heard	nothing	from	his	three	oldest	boys	.
为了	一个	长的	时间	大卫的	父亲	听到	没有什么	从	他的	三	最老	男孩们	.

很长一段时间里，大卫的父亲都没有收到他三个大儿子的任何消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɔːld] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

At	length	he	called	David	to	him	and	said	,
在	长度	他	称为	大卫	到	他	和	说	,

最后，他把大卫叫到他跟前，说道：

" [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːn] [ænd; ənd] [ðiːz] [ten] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] .

"	Take	to	your	brothers	a	bag	of	this	corn	and	these	ten	loaves	of	bread	.
"	拿	到	你的	兄弟	一个	包	的	这	玉米	和	这些	十	面包	的	面包	.

“带一袋玉米和十个面包去给你的兄弟们。”

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Find	out	how	your	brothers	are	,	and	bring	word	to	me	.
寻找	出去	如何	你的	兄弟	是	,	和	带来	单词	到	我	.

打听一下你兄弟们的情况，然后告诉我。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [rəʊz] [ˈveri] [ˈɜːli] ,

"	The	next	morning	David	rose	very	early	,
"	这	下一个	早晨	大卫	玫瑰	非常	早期的	,

第二天早上，大卫很早就起床了，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] ,

and	taking	the	bag	of	corn	and	the	loaves	of	bread	,
和	采取	这	包	的	玉米	和	这	面包	的	面包	,

然后，他们拿着那袋玉米和几条面包，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] .

he	went	to	the	camp	where	his	brothers	were	.
他	去	到	这	营	在哪里	他的	兄弟	是	.

他去了他兄弟所在的集中营。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊntən] .

The	camp	of	Israel	was	on	the	side	of	a	high	mountain	.
这	营	的	以色列	曾是	在	这	边	的	一个	高的	山	.

以色列人的营地位于一座高山的山坡上。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊntən]

Across	**the**	**valley**	**from**	**this**	**mountain**	**and**	**on**	**the**	**side**	**of**	**another**	**mountain**
穿过	这	谷	从	这	山	和	在	这	边	的	其他	山

[wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

was	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
曾是	这	营	的	这	非利士人	.

在这座山对面的山谷里，在另一座山的山坡上，是非利士人的营地。

[ˈɑːftə(r)][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,

After	**David**	**had**	**come**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**had**	**found**	**his**	**brothers**	**,**
后	大卫	有	来	到	这	营	和	有	成立	他的	兄弟	,

大卫来到营地，找到他的兄弟们之后，

[ʃaʊts] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .

shouts	**of**	**anger**	**and**	**fear**	**came**	**from**	**the**	**soldiers**	**.**
喊叫	的	愤怒	和	害怕	来了	从	这	士兵	.

士兵们发出愤怒和恐惧的喊叫声。

[ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

David	**looked**	**across**	**the**	**valley**	**to**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
大卫	看起来	穿过	这	谷	到	这	营	的	这	非利士人	.

大卫眺望山谷对面的非利士人营地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsəʊldʒə(r)] [drest] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːmə(r)] .

There	**he**	**saw**	**a**	**huge**	**soldier**	**dressed**	**in**	**shining**	**armor**	**.**
那里	他	锯	一个	巨大的	士兵	穿着	在	灼灼	盔甲	.

他在那里看到一个身穿闪亮盔甲的魁梧士兵。

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] .

This	**giant**	**soldier**	**carried**	**a**	**great**	**spear**	**and**	**shield**	**.**
这	巨大的	士兵	携带	一个	伟大的	矛	和	盾	.

这位巨人战士手持长矛和盾牌。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [ɑːskt] [ˈdeɪvɪd] .

"	**Who**	**is**	**that**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**.**
"	WHO	是	那	男人	?	"	问	大卫	.

“那个人是谁？”大卫问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?

"	**Do**	**you**	**not**	**know**	**?**
"	做	你	不是	知道	?

你不知道吗?

[ðæt] [ɪz] [gəˈlaɪəθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .

That	**is**	**Goliath**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldiers**	**.**
那	是	歌利亚	,	"	说	这	士兵	.

“那就是歌利亚，”士兵们说道。

" ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [dɛəz] ['eni] [mæn][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)l]

"	**Every**	**day**	**he**	**comes**	**out**	**and**	**dares**	**any**	**man**	**on**	**our**	**side**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**battle**
"	每一个	天	他	来	出去	和	敢于	任何	男人	在	我们的	边	到	见面	他	在	战斗

. "

:	**"**
.	"

“他每天都出来挑衅我们这边的任何人跟他决斗。”

" [dʌz] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][deə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

"	**Does**	**no**	**one**	**of**	**our**	**soldiers**	**dare**	**to**	**meet**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**.**
"	做	不	一	的	我们的	士兵	敢	到	见面	他	?	"	问	大卫	.

“难道我们士兵中就没有一个人敢去见他吗？”大卫问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mæn][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	We	have	no	man	so	strong	as	he	in	our	whole	army	,	"	said	the	soldiers	.
"	我们	有	不	男人	所以	强的	作为	他	在	我们的	所有的	军队	,	"	说	这	士兵	.

“我们全军中没有一个像他那样强壮的人，”士兵们说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hɪlsaɪd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

The	giant	from	the	opposite	hillside	shouted	with	a	loud	voice	,
这	巨大的	从	这	对面的	山坡	喊叫	和	一个	大声	嗓音	,

对面山坡上的巨人大声喊道：

[ænd; ənd] [ə'gen] [deəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	again	dared	the	army	of	Israel	to	choose	a	man	to	meet	him	.
和	再次	敢于	这	军队	的	以色列	到	选择	一个	男人	到	见面	他	.

他再次挑战以色列军队，让他们选出一个人来与他决斗。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

David	was	a	brave	boy	;	he	was	stirred	to	anger	at	the	sight	of	this
大卫	曾是	一个	勇敢的	男生	;	他	曾是	搅拌	到	愤怒	在	这	视线	的	这

[greɪt] ['dʒaɪənt] .

great	giant	.
伟大的	巨大的	.

大卫是个勇敢的男孩；看到这个巨人，他怒火中烧。

" [ɪz] [nɒt] [gɒd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ?

"	Is	not	God	on	the	side	of	our	people	?
"	是	不是	上帝	在	这	边	的	我们的	人们	?

上帝难道不是站在我们人民这边吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	will	fight	with	this	man	,	even	though	he	kill	me	.
"	我	将要	斗争	和	这	男人	,	甚至	尽管	他	杀	我	.

“即使他杀了我，我也会和他战斗到底。”

" ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] — [ˌaɪ 'aɪ]

"	DAVID	AND	GOLIATH	—	II
"	大卫	和	歌利亚	—	二

《大卫与歌利亚——第二部》

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][tuː; tə] [kʌm]

The	king	of	Israel	heard	of	these	brave	words	and	sent	for	David	to	come
这	国王	的	以色列	听到	的	这些	勇敢的	字	和	发送	为了	大卫	到	来

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

以色列王听闻大卫的英勇言辞，便派人召他到自己面前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

When	he	saw	that	David	was	only	a	boy	,	he	said	,
什么时候	他	锯	那	大卫	曾是	仅有的	一个	男生	,	他	说	,

当他看出大卫只是个孩子时，他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] .

"	You	are	not	able	to	go	against	this	Philistine	.
"	你	是	不是	有能力的	到	去	反对	这	庸俗	.

“你无法与这个非利士人作对。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lz] .

You	are	only	a	boy	,	while	he	has	fought	in	many	battles	.
你	是	仅有的	一个	男生	,	尽管	他	有	战斗	在	许多	战斗	.

你只是个孩子，而他已经参加过许多战斗。

" [ðen] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [ʃiːp] ,

"	Then	David	said	to	the	king	,	"	Once	,	when	I	was	guarding	my	father's	sheep	,
"	然后	大卫	说	到	这	国王	,	"	一次	,	什么时候	我	曾是	守护	我的	父亲的	羊	,

于是大卫对王说："有一次，我正在放我父亲的羊群，

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] .

I	killed	a	lion	and	a	bear	without	help	from	any	one	but	the	Lord	.
我	被杀	一个	狮子	和	一个	熊	没有	帮助	从	任何	一	但	这	主	.

除了主的帮助，我没有借助任何人的力量，就杀死了一头狮子和一头熊。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [faɪt] [ðɪs] [mæn] .

He	will	help	me	fight	this	man	.
他	将要	帮助	我	斗争	这	男人	.

他会帮我对抗这个人。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Then	the	king	said	,	"	Go	,	and	the	Lord	be	with	you	.
"	然后	这	国王	说	,	"	去	,	和	这	主	是	和	你	.

于是国王说："去吧，愿耶和华与你同在。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪtɪd] ['deɪvɪd] [wɪð] ['hevi] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] , [bʌt; bət]

"	The	king	fitted	David	with	heavy	armor	and	gave	to	him	his	own	sword	,	but
"	这	国王	适配	大卫	和	重的	盔甲	和	给予	到	他	他的	自己的	剑	,	但

['deɪvɪd] [sed] ,

David	said	,
大卫	说	,

"国王给大卫穿上厚重的盔甲，把自己的剑也给了他，但大卫说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['hevi] ['ɑːmə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli]['hɪndə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	am	not	used	to	this	heavy	armor	;	it	will	only	hinder	me	.
"	我	是	不是	用过的	到	这	重的	盔甲	;	它	将要	仅有的	阻碍	我	.

"我不习惯穿这种厚重的盔甲；它只会妨碍我。"

" [səʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	So	he	threw	it	off	.
"	所以	他	扔	它	离开	.

于是他把它扔掉了。

[ðen] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [tʃəʊz] [faɪv] [smuːð] [stəʊnz] .

Then	David	went	to	a	brook	near	by	and	chose	five	smooth	stones	.
然后	大卫	去	到	一个	溪	靠近	经过	和	选择	五	光滑的	石头	.

然后大卫走到附近的一条小溪边，挑选了五块光滑的石头。

[ɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [faɪv] [stəʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ; [hiː; hi] [went] ['breɪvli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Armed	with	these	five	stones	and	his	sling	;	he	went	bravely	out	to	meet	the
武装	和	这些	五	石头	和	他的	吊索	;	他	去	勇敢地	出去	到	见面	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他带着这五块石头和投石索，勇敢地去迎战巨人。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɔː] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][kraɪd]

When	the	giant	saw	that	David	was	only	a	boy	,	he	was	angry	and	cried
什么时候	这	巨大的	锯	那	大卫	曾是	仅有的	一个	男生	,	他	曾是	生气的	和	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

巨人见大卫只是个孩子，就生气地喊道：

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Do you dare fight with me ?
" 做 你 敢 斗争 和 我 ?

你敢跟我打吗?

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .
I will kill you , and will give your flesh to the birds and the beasts .
我 将要 杀 你 , 和 将要 给 你的 肉 到 这 鸟类 和 这 野兽 .

我要杀了你，把你的肉给飞鸟走兽吃。

" ['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
" David looked at him without fear and said ,
" 大卫 看起来 在 他 没有 害怕 和 说 ,

大卫毫无畏惧地看着他，说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
" You come against me with a sword and with a spear and with a shield ,
" 你 来 反对 我 和 一个 剑 和 和 一个 矛 和 和 一个 盾 ,

你们来攻击我，带着刀剑、长矛和盾牌，

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
but I come to you in the name of the Lord .
但 我 来 到 你 在 这 姓名 的 这 主 .

但我奉主的名来见你们。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
This day will he give you into my hand .
这 天 将要 他 给 你 进入 我的 手 .

今日他必将你交在我手里。

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I will kill you and take your head from you ,
我 将要 杀 你 和 拿 你的 头 从 你 ,

我会杀了你，砍下你的头颅。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .
and I will give the bodies of the Philistines to the birds and the beasts .
和 我 将要 给 这 身体 的 这 非利士人 到 这 鸟类 和 这 野兽 .

我必将非利士人的尸体交给飞鸟走兽。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['deɪvɪd] ['fɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [stəʊnz] [tuː; tə]
" When they came near to each other , David fitted one of the five stones to
" 什么时候 他们 来了 靠近 到 每个 其他 , 大卫 适配 一 的 这 五 石头 到
[hɪz; ɪz] [slɪŋ] .
his sling .
他的 吊索 .

“当他们靠近时，大卫把五块石头中的一块装到他的投石索上。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [slɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
He whirled the sling swiftly about his head .
他 旋转 这 吊索 迅速地 关于 他的 头 .

他迅速地将弹弓在头顶挥舞。

[ðə; ði] [stəʊn] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] .
The stone flew straight to its mark .
这 石头 飞翔 直的 到 它是 标记 .

石头径直飞向了目标位置。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
It struck the Philistine full in the forehead .
它 击 这 庸俗 满的 在 这 前额 .

它正中非利士人的额头。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] [tʊk] [wʌn] [step] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	huge	giant	took	one	step	and	,	with	a	groan	,	fell	to	the	earth	.
这	巨大的	巨大的	采取	一	步	和	,	和	一个	呻吟	,	跌倒	到	这	地球	.

巨人迈出一步，呻吟一声，倒在了地上。

[ðen] ['deɪvɪd] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Then	David	,	standing	upon	the	giant	,	took	his	sword	and	cut	off	the	head	of
然后	大卫	,	常设	之上	这	巨大的	,	采取	他的	剑	和	切	离开	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

于是大卫站在巨人身上，拔出剑，砍下了敌人的头颅。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .

When	the	Philistines	saw	that	their	giant	was	dead	,	they	were	filled	with	fear	.
什么时候	这	非利士人	锯	那	他们的	巨大的	曾是	死的	,	他们	是	已填	和	害怕	.

非利士人看到他们的巨人死了，就非常害怕。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

They	left	their	camp	and	tried	to	run	away	,
他们	左边	他们的	营	和	尝试	到	跑步	离开	,

他们离开了营地，试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

but	the	army	of	Israel	followed	them	and	won	a	great	victory	.
但	这	军队	的	以色列	随后	他们	和	韩元	一个	伟大的	胜利	.

但以色列军队紧随其后，取得了伟大的胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [breɪv] [diːd] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [baɪ]

For	this	brave	deed	David	was	made	a	captain	and	was	held	in	honor	by
为了	这	勇敢的	契据	大卫	曾是	制成	一个	队长	和	曾是	握住	在	荣誉	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

大卫因其英勇事迹被封为队长，并受到国王的嘉奖。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Adapted	from	the	Bible
改编	从	这	圣经

改编自圣经

[fə'netɪk] ['teɪblz]

PHONETIC	TABLES
语音	表格

音标表

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] "

The	following	tables	are	planned	to	supplement	those	already	developed	in	the	"
这	下列的	表格	是	计划	到	补充	那些	已经	发达	在	这	"

['biːkən] ['praɪmə(r)] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['biːkən] [fɜːst] ['riːdə(r)] .

Beacon	Primer	"	and	in	the	"	Beacon	First	Reader	.
灯塔	底漆	"	和	在	这	"	灯塔	第一的	读者	.

以下表格旨在补充“Beacon Primer”和“Beacon First Reader”中已经开发的表格。

" [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]

"	The	earlier	tables	are	introduced	in	order	that	the	teacher	may	have	them
"	这	早些时候	表格	是	介绍	在	命令	那	这	老师	可能	有	他们

[fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [rɪ'vjuː] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊə] ['pjuːp(ə)lz] ,

for	rapid	review	work	with	her	slower	pupils	,
为了	迅速的	审查	工作	和	她	慢点	学生	,

“前面提到的那些表格是为了方便老师快速复习进度较慢的学生而准备的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [fə'netɪk]

and	also	for	those	pupils	entering	the	class	without	any	previous	phonetic
和	还	为了	那些	学生	进入	这	班级	没有	任何	以前的	语音

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

也适用于那些入学时没有任何语音训练的学生。

[ðə; ði] ['strɪktli] [njuː] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['peɪdʒɪz] ,

The	strictly	new	matter	,	which	includes	the	last	ten	pages	,
这	严格	新的	事情	,	哪个	包括	这	最后的	十	页面	,

完全新增的内容，包括最后十页，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][keə(r)][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [drɪl] .

should	receive	special	emphasis	and	care	in	its	development	and	drill	.
应该	收到	特别的	强调	和	关心	在	它是	发展	和	钻头	.

应该在其发展和训练中给予特别重视和关注。

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] , [əʊ] , [ænd; ənd][juː]

REVIEW	OF	THE	VOWELS	a	,	e	,	i	,	o	,	and	u
审查	的	这	元音	一个	,	e	,	我	,	o	,	和	你

复习元音字母 a、e、i、o 和 u

[fɪks] [dʒʌt] [fɒb] [dʒɪg][læg]

fix	jut	fob	jig	lag
使固定	刚	钥匙扣	夹具	落后

修复 jut fob jig 滞后

[rɪd] [tʌg] [kɪn][væn] [jet]

rid	tug	kin	van	yet
摆脱	拖船	亲属	货车	然而

骑着拖船，金·范，然而

[fɒg] [kæb] [bɒg] [pɒd] [veks]

fog	cab	bog	pod	vex
多雾路段	出租车	沼泽	荚	烦恼

雾室沼泽舱 vex

[wed] [bɒks][mɪks][wæks] [kʌd]

wed	box	mix	wax	cud
结婚	盒子	混合	蜡	盘根错节

婚礼盒混合蜡块

[jes] [dʒʌg] [kɪd] [sɪt] [sɪks]

Yes	Jug	Kid	Sit	Six
是的	水壶	孩子	坐	六

是的，Jug Kid 坐六个

[pʌg] [dʒɪm] [jel] [red] [fɒks]

Pug	Jim	Yell	Red	Fox
哈巴狗	吉姆	叫喊	红色的	狐狸

哈巴狗吉姆·耶尔·红狐

[keg] [dʌg] [wɪn]

Keg	Dug	Win
桶	挖	赢

凯格·杜格赢

[ned] [wɪl]

Ned	Will
内德	将要

内德·威尔

[pʌf] [hʌg] [bes] [rʌb] [vɪm]
Puff **Hug** **Bess** **Rub** **Vim**
噗 拥抱 贝丝 擦 vim

帕夫抱贝丝揉搓维姆

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [tuː] ['kɔnsənənts] [fɒləʊz] [ðə; ði] ['vaʊəl] .
In **the** **following** **words** **a** **blend** **of** **two** **consonants** **follows** **the** **vowel** **.**
在 这 下列的 字 一个 混合 的 二 辅音 跟随 这 元音 .

在下列单词中，元音字母后面跟着两个辅音字母的组合。

[felt] [tɪlt] [elm] [elk] [self]
felt **tilt** **elm** **elk** **self**
毛毡 倾斜 榆树 麋鹿 自己

感觉倾斜榆树麋鹿自我

[kɪlt] [sɪk] [rɪtʃ] [lɒft] [lɪŋk]
kilt **sick** **rich** **loft** **link**
苏格兰短裙生病的富有的 阁楼 关联

苏格兰短裙病富人阁楼链接

[sɪlk] [læŋk] [test] [gɪlt] [dɪʃ]
silk **lank** **test** **gilt** **dish**
丝绸 空白 测试 镀金 盘子

丝绸长条测试镀金碟

[lɒk] [lɪmp] [tʌft] [hɪlt] [nɪk]
lock **limp** **tuft** **hilt** **nick**
锁 跛行 簇 剑柄 缺口

锁 软 簇 柄 缺口

[gʌst] [bʌlk] [pelt] [lɪnt] [dʌst]
gust **bulk** **pelt** **lint** **dust**
阵风 大部分 毛皮 皮棉 灰尘

阵风散装毛皮绒毛粉尘

[lænd] [gʌʃ] [wɪlt] [belt] [sæk]
land **gush** **wilt** **belt** **sack**
土地 喷 枯萎 腰带 解雇

土地涌动枯萎腰带袋

[pɪk] [hæk] [lent] [sent] [mɪst]
pick **hack** **lent** **sent** **mist**
挑选 黑客 借出的 发送 薄雾

挑选黑客借出发送迷雾

[sɪŋk] [bʌnt] [læʃ] [lend] [rʌʃ]
sink **bunt** **lash** **lend** **rush**
下沉 短打 睫毛 借 匆忙

下沉、短击、鞭打、借贷、匆忙

[sæʃ] [hʌʃ] [rʌst] [lʌk] [sʌtʃ]
sash **hush** **rust** **luck** **such**
窗扇 嘘 锈 运气 这样的

腰带 嘘 锈迹 运气如此

[kɪŋ] [dʌsk] [rɪŋ] [fɒnd] [hʌlk]
king **dusk** **ring** **fond** **hulk**
国王 黄昏 戒指 喜爱 绿巨人

黄昏之王戒指，喜爱绿巨人

[dent] [sʌŋk] [læk] [kɪk] [sæŋk]
dent **sunk** **lack** **kick** **sank**
凹痕 沉没 缺少 踢 沉没

凹痕 下沉 缺乏踢力 下沉

[desk] [bæŋk] [hɪnt] [welt] [wɪŋ]
desk **bank** **hint** **welt** **wing**
桌子 银行 暗示 红肿 翼

办公桌银行提示 侧翼

[bæk] [wɪŋk] [sʌlk] [bent] [went]
back **wink** **sulk** **bent** **went**
后退 眨眼 闷闷不乐 弯曲 去

后退眨眼闷闷不乐地弯下腰走了

[læmp][mʌst; məst] [rɒk] [pæk] [hænd]
lamp **must** **rock** **pack** **hand**
灯 必须 岩石 盒 手

灯必须摇晃包装手

[wɪnd] [lʌmp] [wɪk] [dʌk] [bʌŋk]
wind **lump** **wick** **duck** **bunk**
风 块 灯芯 鸭子 假寐

风团灯芯鸭窝

[pʌnt] [mɒk] [hʌsk] [bænd] [mʌtʃ]
punt **mock** **husk** **band** **much**
平底船 嘲笑 外壳 乐队 很多

轻佻地模仿玉米壳乐队

[bʌmp] [mʌʃ] [bend] [dʒʌmp] [mend]
bump **mush** **bend** **jump** **mend**
撞 糊状物 弯曲 跳 修补

碰撞 糊状 弯曲 跳跃 修补

[hʌmp] [pʌmp] [bɒnd] [mʌsk] [dæmp]
hump **pump** **bond** **musk** **damp**
驼峰 泵 纽带 麝香 潮湿

驼峰泵债券麝香潮湿

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [tuː] ['kɔnsənənts] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['vaʊəl] .
In **the** **following** **words** **a** **blend** **of** **two** **consonants** **precedes** **the** **vowel** **.**
在 这 下列的 字 一个 混合 的 二 辅音 之前 这 元音 .

在下列单词中，两个辅音字母组合在元音字母之前。

[ðə; ði] ['vaʊəl] [mʌst; məst][biː; bi] ['saʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɔnsənənts] .
The **vowel** **must** **be** **sounded** **with** **the** **preceding** **consonants** **.**
这 元音 必须 是 听起来 和 这 前 辅音 .

元音必须与前面的辅音一起发音。

[fled] [flɒg] [flæg] [klɪp] [klɪf]
fled **flog** **flag** **clip** **cliff**
逃亡 鞭打 旗帜 夹子 悬崖

逃离鞭打旗帜剪辑悬崖

[grɪt] [slɪp] [grɪn] [frɒg] [grɪp]
grit **slip** **grin** **frog** **grip**
砂砾 滑 咧嘴笑 青蛙 紧握

砂砾滑溜溜的青蛙握

[slæt] [trɒt] [trɪl] [stɪf] [slɒp]
slat **trot** **trill** **stiff** **slop**
板条 小跑 颤音 僵硬的 邋遢

板条小跑颤音僵硬的斜坡

[spɒt] [blɒt] [prɪg] [sled] [stɪl]
spot **blot** **prig** **sled** **still**
点 印迹 伪君子 雪橇 仍然

斑点印迹刺雪橇静止

[snɪf] [drɪp] [slæp] [slæb] [skæn]

sniff	**drip**	**slap**	**slab**	**scan**
嗅	滴	拍击	板	扫描

嗅闻滴落拍打石板扫描

[skʌd] [twɪt] [step] [spɪn] [bræg]

scud	**twit**	**step**	**spin**	**brag**
飞毛腿	推特	步	旋转	吹牛

飞毛腿推特步骤旋转吹嘘

[spæn] [kræb] [stæg] [glen] [dræg]

span	**crab**	**stag**	**glen**	**drag**
跨度	螃蟹	麾	格伦	拖

跨蟹鹿谷拖拽

[slʌm] [stæb] [kræg] [trɪm] [skɪl]

slum	**stab**	**crag**	**trim**	**skill**
贫民窟	刺	岩	修剪	技能

贫民窟刺杀峭壁修剪技能

[skɪm] [slɪm] [glæd] [krɒp] [drɒp]

skim	**slim**	**glad**	**crop**	**drop**
撇去	苗条的	高兴的	庄稼	降低

轻薄修身，露脐装

[snʌf] [skɪn] [skɪp] [skæb] [snɒb]

snuff	**skin**	**skip**	**scab**	**snob**
鼻烟	皮肤	跳过	痂	势利眼

鼻烟皮跳过结痂势利眼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第5/5页

[skʌl] [snɪp] [bled] [stʌn] [twɪn]
skull **snip** **bled** **stun** **twin**
颅骨 剪 出血 眩晕 双

头骨剪断流血眩晕双胞胎

[dres] [græb] [drɪl] [skɪf] [frɒm; frəm]
dress **grab** **drill** **skiff** **from**
裙子 抓住 钻头 小艇 从

从连衣裙抓起钻艇

[swel] [drʌg] [twɪg] [grɪm] [snæp]
swell **drug** **twig** **grim** **snap**
膨胀 药品 枝条 严峻 折断

膨胀的毒品树枝残酷的啪嗒声

[skʌm] [bræn] [stʌb] [snæg] [stem]
scum **bran** **stub** **snag** **stem**
浮渣 麸 存根 障碍物 干

浮渣麸皮残渣茎

[plʌm] [sped] [spɪl] [prɒp] [slæm]
plum **sped** **spill** **prop** **slam**
李子 加速 洒 支柱 猛击

李子快速溢出道具猛击

[drʌm] [grʌf] [snʌg] [tres] [snʌb]
drum **gruff** **snug** **tress** **snub**
鼓 粗暴 舒适 树 冷落

鼓声粗犷，舒适的树干冷落

[smel] [spel] [brɪm] [bles] [spʌn]
smell **spell** **brim** **bless** **spun**
闻 拼写 帽檐 保佑 旋转

气味咒语边缘祝福纺纱

[ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The **correct** **pronunciation** **of** **wh** **is** **important** **.**
这 正确的 发音 的 什么 是 重要的 .

wh 的正确发音很重要。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][eɪtʃ][ɪz] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʌbljuː] ,
In **reality** **the** **h** **is** **sounded** **before** **the** **w** **,**
在 现实 这 h 是 听起来 前 这 西 ,

实际上，h 的发音在 w 之前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['rɪt(ə)n] .
and **in** **the** **oldest** **English** **it** **was** **so** **written** **.**
和 在 这 最老 英语 它 曾是 所以 书面 .

最古老的英语文本就是这样写的。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [kəm'bain] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['teɪblz] .
This **table** **combines** **the** **features** **of** **the** **two** **previous** **tables** **.**
这 桌子 组合 这 特征 的 这 二 以前的 表格 .

此表结合了前两个表的特点。

[wɪt] [tʃɪp] [flɒk] [krænk] [θeft]

wit	**chip**	**flock**	**crank**	**theft**
有	芯片	群	曲柄	盗窃

芯片群曲柄盗窃

[wɪt] [ʃʌt] [trɪk] [ʃɒk] [slɪŋ]

whit	**shut**	**trick**	**shock**	**sling**
白色	关闭	诡计	震惊	吊索

白色关闭技巧冲击吊索

[wet] [ʃed] [ʃelf] [trʌŋk] [trʌst]

whet	**shed**	**shelf**	**trunk**	**trust**
磨刀	棚	架子	树干	相信

磨刀棚架树干信托

[wɪg] [ʃɒp] [swɪft] [plæŋk] [stɪŋ]

whig	**shop**	**swift**	**plank**	**sting**
辉格党	店铺	迅速	板	蜇

辉格商店快速木板刺痛

[wɪp] [ʃæd] [frɒk] [swɪŋ] [freʃ]

whip	**shad**	**frock**	**swing**	**fresh**
鞭	鲥鱼	连衣裙	摇摆	新鲜的

鞭子、沙丁鱼、连衣裙、摇摆、新鲜

[wɪf] [tʃʌb] [stræp] [smɪθ] [twɪst]

whiff	**chub**	**strap**	**smith**	**twist**
闻	鲢鱼	带子	史密斯	捻

呼哧胖带史密斯扭动

[wen] [ʃʌn] [prɪk] [strɪŋ] [træk]

when	**shun**	**prick**	**string**	**track**
什么时候	回避	刺	细绳	追踪

当避开刺痛线轨道

[wɪst] [træʃ] [brɪk] [smæk] [kræʃ]

whist	**trash**	**brick**	**smack**	**crash**
惠斯特	垃圾	砖	啪	碰撞

垃圾砖块砰砰作响

[wɪm] [tʃest] [krʌst] [stʌmp] [stɒk]

whim	**chest**	**crust**	**stump**	**stock**
一时兴起	胸部	地壳	树桩	库存

奇思妙想的胸壳树桩

[wɪtʃ] [skrɪpt] [skrʌb] [splæʃ] [skræp]

which	**script**	**scrub**	**splash**	**scrap**
哪个	脚本	擦洗	溅	废料

哪个脚本清理飞溅物

[wɪsk] [spend] [ʃred] [strʌk] [blɒk]

whisk	**spend**	**shred**	**struck**	**block**
拂	花费	撕碎	击	堵塞

搅拌器花费碎屑击中块

[ʃɪp] [kræmp] [grʌnt] [skæmp] [fræŋk]

ship	**cramp**	**grunt**	**scamp**	**frank**
船	抽筋	咕哝	恶棍	坦率

船抽筋咕哝小淘气弗兰克

[tʃɪl] [smæʃ] [prɪnt] [ʃrɪŋk] [θrɒb]

chill	**smash**	**print**	**shrink**	**throb**
寒意	粉碎	打印	收缩	搏动

寒冷 粉碎 印刷 收缩 悸动

[tʃæt] [twɪtʃ] [stæk] [θʌmp] [plʌk]
chat **twitch** **stack** **thump** **pluck**
聊天 抽搐 堆 扑通 采摘

聊天 twitch 堆叠 thump pluck

[spræŋ] [sprɪŋ] [drɪŋk] [θrʌʃ] [ʃrʌb]
sprang **spring** **drink** **thrush** **shrub**
弹簧 春天 喝 画眉 灌木

春天喝的画眉灌木

[ʃæm] [swɪtʃ] [tʃek] [stretʃ] [brʌʃ]
sham **switch** **check** **stretch** **brush**
假 转变 查看 拉紧 刷子

虚假开关检查拉伸刷

[tʃes] [snætʃ] [θæŋk] [skrætʃ] [spæŋk]
chess **snatch** **thank** **scratch** **spank**
棋 抢夺 感谢 划痕 打屁股

国际象棋抢夺感谢挠痒痒

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][iː] .
In **the** **following** **words** **the** **vowel** **is** **long** **because** **of** **the** **final** **e** **.**
在 这 下列的 字 这 元音 是 长的 因为 的 这 最终的 e .

在下列单词中，由于词尾的 e，元音是长音。

[taɪd] [rəʊt] [raɪt] [feɪd] [kɔː(r)]
tide **rote** **rite** **fade** **core**
潮 死记硬背 仪式 褪色 核

潮汐 死记硬背 褪色核心

[gɔː(r)] [luːt] [faɪv] [treɪd] [glaɪd]
gore **lute** **five** **trade** **glide**
血块 琵琶 五 贸易 滑行

戈尔鲁特五贸易滑翔

[təʊn] [pəʊl] [lɪv; laɪv] [pleɪt] [wɔː(r)]
tone **pole** **live** **plate** **wore**
语气 极 居住 盘子 穿着

音杆活板磨损

[kəʊp] [ləʊb] [tɔː(r)] [kreɪv] [draɪv]
cope **lobe** **tore** **crave** **drive**
应付 叶 撕裂 渴望 驾驶

应对撕裂的渴望驱动

[tjuːb] [leɪn] [haɪv] [spɔː(r)] [praɪd]
tube **lane** **hive** **spore** **pride**
管子 车道 蜂巢 孢子 自豪

管状通道蜂巢孢子骄傲

[waɪp] [baɪd] [seɪv] [gləʊb] [stəʊv]
wipe **bide** **save** **globe** **stove**
擦拭 比德 节省 地球 火炉

擦拭炉灶

[sleɪt] [pɔː(r)] [reɪv] [snaɪp] [snɔː(r)]
slate **pore** **rave** **snipe** **snore**
石板 孔隙 锐舞 狙击 鼾

板岩孔隙狂欢鹬打鼾

[mɪə(r)] [fleɪk] [kəʊv] [stəʊn] [spaɪn]
mere **flake** **cove** **stone** **spine**
仅仅 薄片 海湾 石头 脊柱

仅片状海湾石脊

[stɔː(r)]	[stəʊl]	[keɪv]	[fleɪm]	[bleɪd]
store	**stole**	**cave**	**flame**	**blade**
店铺	偷窃	洞穴	火焰	刀刃

商店偷了洞穴火焰之刃

[mjuːt]	[waɪd]	[steɪl]	[grəʊv]	[kraɪm]
mute	**wide**	**stale**	**grove**	**crime**
沉默的	宽的	陈旧	树林	犯罪

寂静的宽阔陈旧的树林犯罪

[steɪk]	[həʊn]	[miːt]	[greɪp]	[ʃeɪv]
stake	**hone**	**mete**	**grape**	**shave**
赌注	磨练	测量	葡萄	刮胡子

桩磨磨葡萄剃须

[skeɪt]	[maɪn]	[weɪk]	[smaɪt]	[graɪm]
skate	**mine**	**wake**	**smite**	**grime**
滑冰	矿	唤醒	惩击	污垢

滑板矿唤醒惩戒污垢

[spaɪk]	[mɔː(r)]	[weɪv]	[waɪt]	[straɪd]
spike	**more**	**wave**	**white**	**stride**
长钉	更多的	海浪	白色的	步幅

尖刺更多波浪白色步伐

[breɪk]	[skɔː(r)]	[sləʊp]	[drəʊn]	[speɪd]
brake	**score**	**slope**	**drone**	**spade**
制动	分数	坡	无人机	铲

刹车分数坡无人机铲

[spəʊk]	[fjuːm]	[straɪf]	[twaɪn]	[ʃeɪp]
spoke	**fume**	**strife**	**twine**	**shape**
辐	烟	冲突	缠绕	形状

辐条烟雾冲突绳索形状

[sneɪk]	[weɪd]	[slaɪm]	[straɪv]	[weɪl]
snake	**wade**	**slime**	**strive**	**whale**
蛇	涉水	粘液	努力	鲸

蛇涉泥努力鲸鱼

[straɪk]	[sleɪv]	[məʊd]	[straɪp]	[bleɪm]
strike	**slave**	**mode**	**stripe**	**blame**
罢工	奴隶	模式	条纹	责备

罢工奴隶模式条纹责备

[strəʊk]	[ʃaɪn]	[smaɪl]	[swɔː(r)]	[skreɪp]
stroke	**shine**	**smile**	**swore**	**scrape**
中风	闪耀	微笑	发誓	刮

抚摸闪耀微笑发誓刮擦

[smәʊk]	[ʃeɪd]	[ʃɔː(r)]	[ʃeɪm]	[θrəʊn]
smoke	**shade**	**shore**	**shame**	**throne**
抽烟	阴影	支撑	耻辱	王座

烟雾笼罩海岸耻辱王座

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]	['ɪləstreɪt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]['faɪn(ə)l][iː][ɪn]	['leŋkθənɪŋ]	[ðə; ði]	['vaʊəl]
The	**following**	**words**	**illustrate**	**the**	**effect**	**of**	**final**	**e**	**in**	**lengthening**	**the**	**vowel**
这	下列的	字	阐明	这	影响	的	最终的	e	在	延长	这	元音

['ʌðəwaɪz]	[ʃɔːt]	.
otherwise	**short**	**.**
否则	短的	.

以下单词说明了词尾 e 延长原本较短的元音的效果。

['faɪn(ə)l][ˌesˈiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ziː] .

Final	**se**	**usually**	**has**	**the**	**sound**	**of**	**ze**	**.**
最终的	塞	通常	有	这	声音	的	泽	.

结尾的 se 通常听起来像 ze。

[kɒt] [kəʊt] [slæt] [sleɪt] [gleɪz]

cot	**cote**	**slat**	**slate**	**glaze**
婴儿床	科特	板条	石板	釉

cot cote slat slate glaze

[rɒb] [rəʊb] [trɪp] [traɪp] [nəʊz]

rob	**robe**	**trip**	**tripe**	**nose**
抢	长袍	旅行	肚	鼻子

抢劫长袍绊倒肚鼻子

[kʌt] [kjuːt] [slɪd] [slaɪd] [dəʊz]

cut	**cute**	**slid**	**slide**	**doze**
切	可爱的	滑行	滑动	瞌睡

剪可爱滑动打盹

[nɒt] [nəʊt] [grɪp] [graɪp] [fjuːz]

not	**note**	**grip**	**gripe**	**fuse**
不是	笔记	紧握	抱怨	保险丝

不注意握把握把保险丝

[dɒt] [dəʊt] [slɒp] [sləʊp] [meɪz]

dot	**dote**	**slop**	**slope**	**maze**
点	宠爱	邋遢	坡	迷宫

点点斜坡迷宫

[tʌb] [tjuːb] [ʃɪn] [ʃaɪn] [həʊz]

tub	**tube**	**shin**	**shine**	**hose**
浴缸	管子	胫	闪耀	软管

浴缸管闪亮软管

[kɒn] [kəʊn] [slɪm] [slaɪm] [frəʊz]

con	**cone**	**slim**	**slime**	**froze**
康	锥体	苗条的	粘液	冻住了

锥形细长粘液冻结

[kʌb] [kjuːb] [glæd] [gleɪd] [ðiːz]

cub	**cube**	**glad**	**glade**	**these**
幼兽	立方体	高兴的	林间空地	这些

立方体 高兴地 这些

[nɒd] [nəʊd] [snɪp] [snaɪp] [geɪz]

nod	**node**	**snip**	**snipe**	**gaze**
点头	节点	剪	狙击	目光

点头 节点 剪切 狙击 凝视

[met] [miːt] [ʃɒt] [ʃəʊt] [raɪz]

met	**mete**	**shot**	**shote**	**rise**
遇见	测量	射击	射击	上升

遇见了射手 射击 上升

[plæt] [pleɪt] [spɪn] [spaɪn] [saɪz]

plat	**plate**	**spin**	**spine**	**size**
平台	盘子	旋转	脊柱	尺寸

平板旋转脊柱尺寸

[flæm] [fleɪm] [plæn] [pleɪn] [waɪz]

flam	**flame**	**plan**	**plane**	**wise**
火焰	火焰	计划	飞机	明智的

火焰平面图

[ʃæd] [ʃeɪd] [strɪp] [straɪp] [heɪz]

shad	shade	strip	stripe	haze
鲥鱼	阴影	条	条纹	阴霾

阴影条带条纹薄雾

[mɒp] [məʊp] [grɪm] [graɪm] [rəʊz]

mop	mope	grim	grime	rose
拖把	忧郁	严峻	污垢	玫瑰

拖把 忧郁 阴沉 污垢 玫瑰

[wɪt] [waɪt] [twɪn] [twaɪn] [deɪz]

whit	white	twin	twine	daze
白色	白色的	双	缠绕	发呆

白色双股麻绳迷茫

[ʃæm] [ʃeɪm] [prɪm] [praɪm] [ðəʊz]

sham	shame	prim	prime	those
假	耻辱	原始	主要的	那些

虚伪的羞耻，原始的，那些

[skræp] [skreɪp] [plʌm] [pluːm] [kləʊz]

scrap	scrape	plum	plume	close
废料	刮	李子	羽	关闭

刮擦李子羽毛关闭

[bɪˈfɔː(r)] [ɑː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ə; eɪ] , [iː] , [ai] , [ænd; ənd][juː][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd]

Before	r	the	sounds	of	the	vowels	a	,	e	,	i	,	and	u	are	greatly	modified
前	r	这	声音	的	这	元音	一个	,	e	,	我	,	和	你	是	非常	修改的

.

:

.

在 r 之前，元音 a、e、i 和 u 的发音会发生很大的变化。

[ðiːz] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [əˈkɜː(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [mʌtʃ] [drɪl] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

These	combinations	occur	so	frequently	that	much	drill	is	required	.
这些	组合	发生	所以	频繁地	那	很多	钻头	是	必需的	.

这些组合出现的频率非常高，因此需要大量的练习。

['faɪn(ə)l][iː] [əˈfekts] [ˌeɪ ˈɑː(r)][æz; əz][ɪn][keə(r)] .

Final	e	affects	ar	as	in	care	.
最终的	e	影响	ar	作为	在	关心	.

最终 e 影响 ar 如同护理。

[stɜː(r)] [sɜːf] [mɑː(r)][dʒɑː(r)][fɜː(r)]

stir	serf	mar	jar	fur
搅拌	农奴	马尔	罐	毛皮

搅拌农奴 mar 罐子毛皮

[slɜː(r)] [tɑːt] [kɑːt] [bɜː(r)] [fɜːl]

slur	tart	cart	bur	furl
污点	酸	大车	烧伤	卷发

slur tart cart bur furl

[stɑː(r)] [tɜːf] [fɜːst] [kɜːl] [gɜːd]

star	turf	first	curl	gird
星星	草皮	第一的	卷曲	格栅

星形草皮第一卷网格

[dʒɜːk] [lɑːd] [fɜːn] [bɜːd] [dɑːt]

jerk	lard	fern	bird	dart
混蛋	猪油	蕨类	鸟	镖

混蛋猪油蕨鸟镖

[fɜːm] [skɑː(r)] [kɑːd] [tʃɑː(r)] [spɑː(r)]

firm	**scar**	**card**	**char**	**spar**
公司	瘢痕	卡片	字符	斯帕

坚固的疤痕卡片 char spar

[hɜːl] [lɑːk] [hɜːt] [pɑːt] [ɑːtʃ]

hurl	**lark**	**hurt**	**part**	**arch**
投	云雀	伤害	部分	拱

投掷云雀伤害部分拱门

[tɜːn] [blɜː(r)] [pɜː(r)] [pɜːt] [spɜː(r)]

turn	**blur**	**purr**	**pert**	**spur**
转动	模糊	呼噜声	活泼	刺

转身模糊呼噜声活泼的刺

[hɑːd] [bɑːn] [dɑːn] [kɑːp] [hɜːd]

hard	**barn**	**darn**	**carp**	**herd**
难的	谷仓	该死	鲤鱼	一群

坚硬的谷仓该死的鲤鱼群

[dɑːk] [bɜːn] [tɜːm] [hɑːk] [jɑːd]

dark	**burn**	**term**	**hark**	**yard**
黑暗的	烧伤	学期	听着	院子

黑暗燃烧术语哈克院子

[stɑːt] [ʃɜːt] [bɑːk] [jɑːn] [hɑːp]

start	**shirt**	**bark**	**yarn**	**harp**
开始	衬衫	吠	纱	竖琴

开始衬衫树皮纱线竖琴

[ʃɑːp] [klɑːk] [skɜːt] [tʃɜːp] [pɑːk]

sharp	**clerk**	**skirt**	**chirp**	**park**
锋利的	职员	裙子	啁啾	公园

尖锐的职员裙摆叽叽喳喳地走在公园里

[spɑːk] [ʃɑːk] [mɑːk] [spɜːt] [θɜːd]

spark	**shark**	**mark**	**spurt**	**third**
火花	鲨鱼	标记	喷	第三

火花鲨鱼标记喷射第三

[pɑːtʃ] [smɑːt] [tʃɜːn] [pɜːtʃ] [hɑːm]

parch	**smart**	**churn**	**perch**	**harm**
腌	聪明的	搅动	栖息	伤害

干燥智能搅动栖息伤害

[tʃɑːm] [stɑːtʃ] [mɑːtʃ] [mɜːθ] [smɜːtʃ]

charm	**starch**	**march**	**mirth**	**smirch**
魅力	淀粉	行进	欢笑	污点

魅力淀粉三月欢乐污渍

[teə(r)] [skeə(r)] [deə(r)] [peə(r)] [reə(r)]

tare	**scare**	**dare**	**pare**	**rare**
皮重	吓	敢	削减	稀有的

皮屑 吓唬 敢 裁剪 稀有

[feə(r)] [sneə(r)] [heə(r)] [weə(r)] [gleə(r)]

fare	**snare**	**hare**	**ware**	**glare**
票价	圈套	野兔	仓库	强光

票价陷阱野兔商品眩光

[beə(r)] [speə(r)] [meə(r)] [steə(r)] [ʃeə(r)]

bare	**spare**	**mare**	**stare**	**share**
裸	空闲的	母马	盯	分享

赤裸备用母马凝视分享

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ˌiː 'eɪ][ænd; ənd] [iː] [hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] [ʌv 'iː] .

In	the	words	of	this	table	ea	and	ee	have	the	long	sound	ofe	.
在	这	字	的	这	桌子	ea	和	ee	有	这	长的	声音	的	.

在本表格中，ea 和 ee 的发音为长音 ofe。

[fɪə(r)][teə(r); tɪə] [liːn] [hiːp] [fliːt]

fear	tear	lean	heap	fleet
害怕	撕	倾斜	堆	舰队

恐惧撕裂瘦身堆积舰队

[ðiː] [iːst] [iːz] [kiːp] [biːf]

thee	east	ease	keep	beef
你	东方	舒适	保持	牛肉

东边轻松保持牛肉

[nɪə(r)] [pliː] [hiːd] [griːt] [jɪə(r)]

near	plea	heed	greet	year
靠近	恳求	注意	迎接	年

近乎恳求注意迎接年

[friːd] [diːn] [tiːm] [wiːd] [riːm]

freed	dean	team	weed	ream
自由	院长	团队	杂草	雷姆

释放院长团队除草

[tiːz] [diːd] [triːt] [wiːn] [tiːtʃ]

tease	deed	treat	wean	teach
逗	契据	对待	断奶	教

戏弄行为对待断奶教导

[ʃiːt] [jiːst] [miːt] [spriː] [pliːd]

sheet	yeast	meet	spree	plead
床单	酵母	见面	狂欢	恳求

片状酵母聚会狂欢恳求

[ʃiːf] [miːd] [stiːp] [ʃɪə(r)] [iːvz]

sheaf	mead	steep	sheer	eaves
捆	蜂蜜酒	陡	透明	檐

麦捆草甸陡峭的屋檐

[griːd] [kriːk] [kriːk] [ʃɪə(r)] [spɪə(r)]

greed	creak	creek	shear	spear
贪婪	吱嘎声	溪	剪切	矛

贪婪溪流剪矛

[briːd] [ə'griː] [snɪə(r)] [bliːd] [spiːd]

breed	agree	sneer	bleed	speed
品种	同意	冷笑	流血	速度

品种同意嘲笑流血速度

[biːtʃ] [ʃiːn] [griːn] [priːn] [tʃiːp]

beach	sheen	green	preen	cheap
海滩	光泽	绿色的	梳妆打扮	便宜的

海滩光泽绿色梳理廉价

[swiːp] [ʃiːp] [riːtʃ] [striːt] [friːz]

sweep	sheep	reach	street	freeze
扫	羊	抵达	街道	冻结

扫羊到达街道冻结

[driːm] [twiːd] [fliːs] [kriːm] [wiːv]

dream	tweed	fleece	cream	weave
梦	粗花呢	羊毛	奶油	编织

梦幻花呢羊毛奶油色织物

[skriːn] [piːtʃ] [gliːm] [wiːt] [striːk]
screen **peach** **gleam** **wheat** **streak**
屏幕 桃 闪耀 小麦 条纹

屏幕桃色光泽小麦条纹

[briːm] [liːvz] [kliːnz] [kriːs] ['tiːpɒt]
bream **leaves** **cleans** **crease** **teapot**
鲷 树叶 清洁 褶皱 茶壶

鲷鱼叶能清洁茶壶褶皱

[biːmz] [pliːz] ['griːdi] ['iːstə(r)] [spliːn]
beams **please** **greedy** **Easter** **spleen**
光束 请 贪婪的 复活节 脾

光束请贪婪的复活节脾脏

[briːz] [gliːn] [skwiːk] ['biːvə(r)] ['siːz(ə)n]
breeze **gleans** **squeak** **beaver** **season**
微风 拾穗 吱 海狸 季节

微风拂过，海狸吱吱叫着，季节更迭

[griːs] [sniːz] [wiːz] [ʃiːθ] [striːm]
grease **sneeze** **wheeze** **sheath** **stream**
润滑脂 喷嚏 喘息 鞘 溪流

油脂喷嚏喘息鞘流

['riːz(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [ʃiːvz] [skriːm] ['biːkən]
reason **teacher** **sheaves** **scream** **beacon**
原因 老师 捆 尖叫 信标

理由教师捆尖叫灯塔

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ˌeɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [eɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] .
In **the** **words** **of** **this** **table** **ai** **and** **ay** **have** **the** **long** **sound** **of** **a** **.**
在 这 字 的 这 桌子 人工智能 和 哎 有 这 长的 声音 的 一个 .

在本表格中，ai 和 ay 的发音是 a 的长音。

[reɪl] [leɪn] [heɪl] [beɪl] [fleɪl]
rail **lain** **hail** **bail** **flail**
轨 莱恩 冰雹 保释 连枷

铁路 莱恩 冰雹 保释 连枷

[sleɪ] [freɪ] [neɪl] [beɪt] [freɪl]
slay **fray** **nail** **bait** **frail**
杀戮 磨损 指甲 饵 脆弱

杀戮 磨损 钉子 诱饵 脆弱

[veɪn] [meɪl] [greɪ] [kleɪ] [peɪd]
vain **mail** **gray** **clay** **paid**
徒劳 邮件 灰色的 黏土 有薪酬的

虚荣的邮件灰色粘土已付

[dreɪ] [breɪ] [meɪn] [weɪl] [preɪ]
dray **bray** **main** **wail** **pray**
货车 嘶叫 主要的 哀号 祈祷

德雷·布雷·梅因·瓦伊·普雷

[reɪz] [seɪnt] [streɪ] [sneɪl] [feɪnt]
raise **saint** **stray** **snail** **faint**
增加 圣 流浪 蜗牛 头晕的

养育圣徒流浪蜗牛昏厥

[steɪd] [ə'weɪ] [peɪnt] [feɪθ] [treɪn]
staid **away** **paint** **faith** **train**
稳重 离开 画 信仰 火车

远离油漆信仰列车

['geɪlɪ]	[spreɪ]	[tʃeɪn]	[pleɪn]	[meɪd]
gayly	**spray**	**chain**	**plain**	**maid**
同性恋地	喷	链	清楚的	女佣

欢快地喷洒链条普通女仆

[steɪn]	[streɪn]	[weɪst]	[breɪd]	[dreɪn]
stain	**strain**	**waist**	**braid**	**drain**
弄脏	拉紧	腰部	编织	流走

污渍拉紧腰部编织排水管

[greɪn]	[preɪz]	[streɪt]	[tweɪn]	[kleɪm]
grain	**praise**	**strait**	**twain**	**claim**
粮食	称赞	海峡	马克·吐温	宣称

谷物赞美海峡两岸

[sweɪ]	[spreɪn]	['reɪzn]	[ə'freɪd]	['deɪnti]
sway	**sprain**	**raisin**	**afraid**	**dainty**
摇摆	扭伤	葡萄干	害怕的	纤巧

摇摆扭伤葡萄干害怕精致

[ɪn][ðə; ðɪ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['teɪb(ə)l][ˌəʊ 'eɪ][ænd; ənd][oʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]	[lɒŋ]	[saʊnd]	[ɒv; əv][əʊ]	.
In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**oa**	**and**	**oe**	**have**	**the**	**long**	**sound**	**of**	**o**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	oa	和	oe	有	这	长的	声音	的	o	.

在本表格中，oa 和 oe 的发音是 o 的长音。

[əʊts]	[sɔː(r)]	[fləʊ]	[rɔː(r)]	[kəʊt]
oats	**soar**	**floe**	**roar**	**coat**
燕麦	翱翔	浮冰	吼	外套

燕麦翱翔浮冰咆哮外套

[kəʊks]	[fləʊt]	[əʊk]	[gəʊl]	[səʊp]
coax	**float**	**oak**	**goal**	**soap**
哄	漂浮	橡木	目标	肥皂

同轴浮橡目标肥皂

[rəʊm]	[həʊd]	[ləʊd]	[ləʊn]	[səʊk]
roam	**hoed**	**load**	**loan**	**soak**
漫游	锄地	加载	贷款	浸泡

漫游锄头负载贷款浸泡

[wəʊ]	[ləʊm]	[bəʊt]	[gəʊt]	[məʊt]
whoa	**loam**	**boat**	**goat**	**moat**
哇	壤土	船	山羊	护城河

哇，壤土船山羊护城河

[kləʊk]	[kɔːs]	[fəʊm]	[rəʊst]	[təʊst]
cloak	**coarse**	**foam**	**roast**	**toast**
披风	粗	泡沫	烤	吐司

覆盖粗糙泡沫烤吐司

[grəʊn]	[θrəʊt]	[ʃəʊl]	[krəʊk]	[kəʊst]
groan	**throat**	**shoal**	**croak**	**coast**
呻吟	喉	浅滩	发牢骚	海岸

呻吟 喉咙 浅滩 呱呱叫 海岸

[ləʊvz]	[hɔːs]	[məʊn]	[kəʊtʃ]	[bɔːd]
loaves	**hoarse**	**moan**	**coach**	**board**
面包	嘶哑	呻吟	教练	木板

面包嘶哑的呻吟车厢板

[ɪn][ðə; ðɪ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'iː][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][waɪ]	[teɪk]	[ðə; ðɪ]	[lɒŋ]	[saʊnd]	[ɒv; əv][ai]	.
In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**ie**	**and**	**final**	**y**	**take**	**the**	**long**	**sound**	**of**	**i**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	IE	和	最终的	是	拿	这	长的	声音	的	我	.

用这张表格中的文字来说，ie 和最后的 y 发 i 的长音。

[faɪ] [haɪ] [slaɪ] [kraɪ] [ʃaɪ]

fie	hie	sly	cry	shy
菲	嗨	狡猾	哭	害羞的

fie hie 狡猾 哭泣 害羞

[vaɪ] [staɪ] [praɪ] [waɪ] [laɪd; liːd]

vie	sty	pry	why	lied
争夺	风格	撬	为什么	撒谎了

vie sty pry 为什么撒谎

[fraɪd] [skaɪ] [taɪd] [vaɪd] [traɪd]

fried	sky	tied	vied	tried
油煎	天空	系	竞争	尝试

炸天空并列竞争尝试

[prai] ['ælaɪ] [rɪ'laɪ] [dɪ'faɪ] [dɪ'naɪ]

pried	ally	rely	defy	deny
撬开	盟友	依靠	违抗	否定

撬开盟友依赖违抗否认

[rɪ'plaɪ] [spraɪ] [skaɪz] [flaɪz] [kraɪd]

reply	spry	skies	flies	cried
回复	轻快	天空	苍蝇	哭

回复轻快的天空飞翔哭泣

[sə'plaɪ] [spaɪd] [plaɪ] [draɪd] [kəm'plaɪ]

supply	spied	plied	dried	comply
供应	间谍	合拢	干燥	遵守

供应间谍合拢干燥符合

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ˌiː'dʌbəljuː] [ænd; ənd] [ˌjuː'iː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] ['veri] ['nɪəli] [laɪk] [juː] [lɒŋ] .

In	the	words	of	this	table	ew	and	ue	are	pronounced	very	nearly	like	u	long	.
在	这	字	的	这	桌子	新	和	ue	是	发音	非常	几乎	喜欢	你	长的	.

按照表格中的文字，ew 和 ue 的发音非常接近 u 的长音。

[hjuː] [djuː] [stjuː] [hjuː] [kjuː]

hue	due	stew	hew	cue
色调	到期的	炖	槎	提示

色调由于炖菜休线索

[pjuː] [mjuː] [vjuː] ['eɪgjuː] ['dʒuːəl]

pew	mew	view	ague	jewel
座位	喵	看法	疟疾	宝石

pew mew view ague jewel

['reskjuː] ['sɪnjuː] ['ɑːgjuː] [səb'djuː] ['væljuː]

rescue	sinew	argue	subdue	value
救援	腱子	争论	征服	价值

救援肌腱争论压制价值

['mɪldjuː] ['pjuːtə(r)] [rɪ'njuː] ['stjuːəd] [ɪn'sjuː]

mildew	pewter	renew	steward	ensue
霉菌	锡	更新	管家	随之而来

霉菌锡器更新管家随之而来

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ɔɪ] [ænd; ənd] [ɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] .

In	the	words	of	this	table	oi	and	oy	are	pronounced	alike	.
在	这	字	的	这	桌子	oi	和	oy	是	发音	同样	.

根据这张表格中的文字，oi 和 oy 的发音相同。

[kɔɪ] [kɔɪl] [dʒɔɪn] [lɔɪn] [tɔɪl]
coy coil join loin toil
害羞 线圈 加入 腰部 辛劳

害羞的线圈加入腰部劳作

[sɔɪl] [fɔɪst] [bɔɪl] [kɔɪn] [klɔɪ]
soil foist boil coin cloy
土壤 强加 熬 硬币 克洛伊

土壤 foist 沸腾 硬币 克洛伊

[pɔɪnt] [brɔɪl] [dʒɔɪst] [hɔɪst] [dʒɔɪnt]
point broil joist hoist joint
观点 烤 托梁 提升 联合的

点式烤架托梁吊装接头

[ɪn'dʒɔɪ] [vɔɪs] ['rɔɪəl] [nɔɪz] [spɔɪl]
enjoy voice royal noise spoil
享受 嗓音 皇家 噪音 剧透

享受皇家噪音的宠坏

[mɔɪst] [ə'vɔɪd] [tʃɔɪs] [ə'nɔɪ] ['dɔɪli]
moist avoid choice annoy doily
潮湿 避免 选择 烦人 蕾丝花边

潮湿避免选择烦人的桌布

[ɪm'plɔɪ] ['ɔɪstə(r)] [ə'nɔɪnt] ['pɔɪz(ə)n]['bɔɪlə(r)]
employ oyster anoint poison boiler
采用 牡蛎 涂油 毒 锅炉

采用牡蛎膏毒锅炉

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ˌeɪ 'juː][ænd; ənd] [ɔː] [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɪn][ɔːl] .
In the words of this table au and aw take the sound of a in all .
在 这 字 的 这 桌子 au 和 啊 拿 这 声音 的 一个 在 全部 .

用这张表格的文字来说，au 和 aw 都发 a 的音。

[dʒɔː] [klɔː] [hɔːl] [pɔːl] [flɔː]
jaw claw haul Paul flaw
颚 爪 运输 保罗 缺陷

颚爪拖拽保罗缺陷

[fɔːn] [jɔːn] [bɔːl] [θɔː] [slɔː]
faun yawn bawl thaw slaw
牧神 打哈欠 呶 解冻 凉拌卷心菜

鹿打哈欠嚎啕大哭，解冻凉拌卷心菜

[fɔːlt] [hɔːk] [dɔːb] [mɔːd] [frɔːd]
fault hawk daub Maud fraud
过错 鹰 涂抹 莫德 欺诈罪

错误鹰涂莫德欺诈

[fɔːn] [gɔːz] [vɔːlt] [brɔːl] [kɔːz]
fawn gauze vault brawl cause
讨好 纱布 金库 争吵 原因

小鹿纱布保险库争吵的原因

[dɔːn] [drɔːl] [pɔːn] ['lɔːfl] [krɔːl]
dawn drawl pawn lawful crawl
黎明 拖长音 典当 合法的 爬行

黎明拖音 棋子 合法爬行

['ɔːf(ə)l] ['pɔːpə(r)] [strɔː] [brɔːn] [drɔːn]
awful pauper straw brawn drawn
可怕 穷光蛋 稻草 膂力 绘制

可怕的穷苦稻草人

[pɔːz] ['ɔːnɪŋ] ['lɔɪə(r)] [spɔːn] ['kɔːkəs]

pause	awning	lawyer	spawn	caucus
暂停	棚	律师	生成	党团会议

暂停遮阳篷律师生成核心小组

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][əʊ][ænd; ənd] [aʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] .

In	the	words	of	this	table	ou	and	ow	are	pronounced	alike	.
在	这	字	的	这	桌子	你的	和	现在	是	发音	同样	.

表格中的单词中，ou 和 ow 的发音相同。

[gaʊt] [raʊt] [skaʊ] [paʊt] ['skaʊə(r)]

gout	rout	scow	pout	scour
痛风	路线	平底驳船	噘	冲刷

痛风 溃败 驳船 撅嘴 擦洗

[taʊn] [traʊt] [skaʊt] [daʊn] [ʃaʊt]

town	trout	scout	down	shout
镇	鳟鱼	侦察	向下	喊

镇上的鳟鱼侦察兵向下喊叫

[praʊ] [klaʊd] [snaʊt] ['taʊə(r)] [praʊd]

prow	cloud	snout	tower	proud
船首	云	鼻子	塔	自豪的

船首云鼻塔骄傲

['flaʊə(r)] [saʊθ] [skaʊl] [paʊtʃ] [maʊnt]

flour	south	scowl	pouch	mount
面粉	南	皱眉头	小袋	山

面粉南皱眉袋山

[staʊt] [spaʊt] [ə'laʊd] ['paʊə(r)] [baʊnd]

stout	spout	aloud	power	bound
肥硕	喷口	大声	力量	边界

粗壮的喷嘴大声发出力量束缚

[kaʊnt] [ə'baʊt] [kraʊd] [paʊnd] [kraʊtʃ]

count	about	crowd	pound	crouch
数数	关于	人群	磅	蹲伏

数数人群重击蹲伏

['taʊəl] [kaʊtʃ] [saʊnd] [blaʊz] [dɪ'vaʊt]

towel	couch	sound	blouse	devout
毛巾	长椅	声音	女式衬衫	虔诚的

毛巾沙发声音衬衫虔诚

[faʊnd] [graʊl] [fraʊn] [graʊs] [wuːnd]

found	growl	frown	grouse	wound
成立	咆哮	皱眉	松鸡	伤口

发现咆哮皱眉松鸡伤口

[klaʊn] ['vaʊəl] [draʊn] [spraʊt] [ʃraʊd]

clown	vowel	drown	sprout	shroud
小丑	元音	溺水	发芽	裹尸布

小丑 元音 溺水 发芽 裹尸布

['flaʊə(r)] [raʊnd] ['ʃaʊə(r)] [maʊnd] [graʊnd]

flower	round	shower	mound	ground
花	圆形的	淋浴	冢	地面

花环淋浴土堆地面

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌuˈɜːr][ɪz] [prə'naʊnst] [laɪk][juː][ɪn] [ruːd] .

In	the	following	list	of	words	oo	is	pronounced	like	u	in	rude	.
在	这	下列的	列表	的	字	oo	是	发音	喜欢	你	在	粗鲁的	.

在下列单词中，oo 的发音与 rude 中的 u 相同。

[buːt] [kuːl] [tuːl] [puːl] [ruːf]

boot	**cool**	**tool**	**pool**	**roof**
启动	凉爽的	工具	水池	屋顶

靴子酷工具池屋顶

[pɔː(r); pʊə(r)] [ruːt] [tuːt] [luːp] [luːn]

poor	**root**	**toot**	**loop**	**loon**
贫穷的	根	嘟	环形	潜鸟

可怜的根 嘟嘟环 潜鸟

[suːn] [fuːd] [huːt] [bʊə(r)] [ruːd]

soon	**food**	**hoot**	**boor**	**rood**
很快	食物	叱	莽汉	rood

很快食物就咕咕叫了

[nuːn] [kuːp] [huːp] [huːf] [kuːn]

noon	**coop**	**hoop**	**hoof**	**coon**
中午	合作社	箍	蹄	浣熊

中午 鸡舍 箍蹄 浣熊

[luːm] [luːs] [mɔː(r)] [buːn] [sluːp]

loom	**loose**	**moor**	**boon**	**sloop**
织布机	松动的	泊	恩惠	单桅帆船

织机松散的沼泽地恩惠单桅帆船

[pruːf] [stuːp] [truːp] [stuːl] [spuːl]

proof	**stoop**	**troop**	**stool**	**spool**
证明	哈腰	部队	凳子	线轴

证明弯腰部队凳子线轴

[buːst] [nuːs] [suːθ] [ruːm] [buːm]

boost	**noose**	**sooth**	**room**	**boom**
促进	套索	舒缓	房间	繁荣

增强套索舒缓房间爆炸

[kruːn] [muːn] [muːd] [ruːst] [ʃuːt]

croon	**moon**	**mood**	**roost**	**shoot**
轻哼	月亮	情绪	栖息地	射击

低吟月亮情绪栖息地射击

[bruːm] [duːm] [guːs] [skuːp] [tuːθ]

broom	**doom**	**goose**	**scoop**	**tooth**
扫帚	厄运	鹅	舀	齿

扫帚末日鹅勺牙

[bluːm] [bruːd] [gluːm] [gruːm] [swuːp]

bloom	**brood**	**gloom**	**groom**	**swoop**
盛开	幼虫	愁云	新郎	俯冲

盛开 幼崽 阴郁 新郎 俯冲

[swuːn] [spuːn] [muːs] [tʃuːz] [gruːv]

swoon	**spoon**	**moose**	**choose**	**groove**
昏厥	勺子	驼鹿	选择	槽

晕倒勺子麋鹿选择凹槽

[rɪˈvjuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈtʃuː] .

Review	**the**	**sound**	**of**	**qu**	**.**
审查	这	声音	的	qu	.

复习一下 qu 的发音。

[kwɪlt] [kwɪd] [kwɪl] [ɪˈkwɪp] [kwɪt]

quilt	**quid**	**quill**	**equip**	**quit**
被子	英镑	鹅毛笔	装备	辞职

quilt quid quill equip quit

[kwel] [kwaɪt] [kwɪz] ['kwaɪə(r)] [kweɪl]

quell	quite	quiz	quire	quail
荡平	相当	测验	罗勒	鹌鹑

平静 相当 测验 询问 鹌鹑

[kwɪə(r)] [kwəʊt] [kwest] [kwɪk] ['skwaɪə(r)]

queer	quote	quest	quick	squire
酷儿	引用	寻求	快的	乡绅

酷儿语录任务快速侍从

[skwɜːt] [kwiːn] [kwɪns] [kweɪk] [skwɪnt]

squirt	queen	quince	quake	squint
喷出	女王	榅	地震	眯

喷射女王榲榅地震眯眼

[skwɔː] [kwæk] [skwɜːm] [skweə(r)] [kweɪnt]

squaw	quack	squirm	square	quaint
印第安女人	嘎嘎	蠕动	正方形	古雅

呱呱叫 扭动 方形 古雅

[skwiːk] [skwiːl] [kwentʃ] [skwiːz] ['skwɪrəl]

squeak	squeal	quench	squeeze	squirrel
吱	尖叫	淬火	挤	松鼠

吱吱叫，尖叫，解渴，挤压，松鼠

[rɪ'vjuː]

REVIEW
审查

审查

[slaɪ] [kɑːd] [lɒft] [djuː] [ɪə(r)]

sly	card	loft	due	ear
狡猾	卡片	阁楼	到期的	耳朵

狡猾的卡片阁楼因耳朵

[stɜː(r)] [waɪ] [klɪf] [taɪd] [kjuː]

stir	why	cliff	tied	cue
搅拌	为什么	悬崖	系	提示

搅拌为什么悬崖系着线索

[dʒɔː] [tɜːn] [kɜːl] [hɪlt] [kɔɪl]

jaw	turn	curl	hilt	coil
颚	转动	卷曲	剑柄	线圈

下颚转动卷曲柄柄线圈

[bɔɪl] [tjuːb] [klɔɪ] [kleɪ] [neɪl]

boil	tube	cloy	clay	nail
熬	管子	克洛伊	黏土	指甲

沸腾管合金粘土钉

[luːt] [meɪl] [rəʊz] [spɑː(r)] [kræg]

lute	mail	rose	spar	crag
琵琶	邮件	玫瑰	斯帕	岩

鲁特琴邮件玫瑰石崖

[sleɪ] [pɔːl] [flɔː] [huːf] [hɔːl]

slay	Paul	flaw	hoof	haul
杀戮	保罗	缺陷	蹄	运输

杀死保罗缺陷蹄子搬运

[fɜːm] [kwɪl] [gɔː(r)] [preɪ] [sæŋk]

firm	quill	gore	pray	sank
公司	鹅毛笔	血块	祈祷	沉没

坚固的羽毛笔血腥祈祷沉没

[buːt] [wɔː(r)] [stjuː] [hɜːd] [hiːp]
boot **wore** **stew** **herd** **heap**
启动 穿着 炖 一群 堆

靴子磨损的炖菜堆

[stʌn] [stem] [fraɪd] [twɪn] [traɪd]
stun **stem** **fried** **twin** **tried**
眩晕 干 油煎 双 尝试

眩晕茎油炸双胞胎尝试

[skaʊ] [bles] [smaɪl] [mjuː] [tɜːm]
scow **bless** **smile** **mew** **term**
平底驳船 保佑 微笑 喵 学期

怒吼祝福微笑喵术语

[traʊt] [mɪə(r)] [gliːn] [frəʊz] [glaɪd]
trout **mere** **glean** **froze** **glide**
鳟鱼 仅仅 收集 冻住了 滑行

鳟鱼只是觅食冻结滑翔

[stɔː(r)] [sleɪv] [ʃiːf] [tiːm] [mɔː(r)]
store **slave** **sheaf** **team** **more**
店铺 奴隶 捆 团队 更多的

商店奴隶捆团队更多

[kwaɪt] [nɔɪz] [məʊd] [dɔːb] [buːm]
quite **noise** **mode** **daub** **boom**
相当 噪音 模式 涂抹 繁荣

安静的噪音模式 daub boom

[ʃɔː(r)] [stuːp] [mend] [skɔː(r)] [gɔːz]
shore **stoop** **mend** **score** **gauze**
支撑 哈腰 修补 分数 纱布

岸边弯腰修补纱布

[ʃiːt] [mʌtʃ] [tʃeɪn] [stəʊn] [graɪm]
sheet **much** **chain** **stone** **grime**
床单 很多 链 石头 污垢

大量链石污垢

[grʌnt] [hɔːk] [muːn] [pɔːn] [ʃɑːk]
grunt **hawk** **moon** **pawn** **shark**
咕哝 鹰 月亮 典当 鲨鱼

咕噜鹰月亮典当鲨

[pʌmp] [piːtʃ] [kwɪk] [blɒk] [kwæk]
pump **peach** **quick** **block** **quack**
泵 桃 快的 堵塞 嘎嘎

泵桃快速块鸭子

[sneɪk] [saʊnd] [paʊtʃ] [kwiːn] [mɑːtʃ]
snake **sound** **pouch** **queen** **march**
蛇 声音 小袋 女王 行进

蛇声袋女王三月

[smæʃ] [kræmp] [stʌmp] [sməʊk] [swɪtʃ]
smash **cramp** **stump** **smoke** **switch**
粉碎 抽筋 树桩 抽烟 转变

粉碎痉挛树桩烟雾开关

[skaɪ][gleə(r)][rɪ'laɪ] [ruːm] [tres]
sky **glare** **rely** **room** **tress**
天空 强光 依靠 房间 树

天空眩光依靠房间树木

[skɪl] ['dɔɪli] [grʌf] [plaɪ] ['rɔɪəl]

skill	**doily**	**gruff**	**plied**	**royal**
技能	蕾丝花边	粗暴	合拢	皇家

技巧花边粗糙的皇家

['geɪlɪ] [tuːθ] [sluːp] [skræp][skeə(r)]

gayly	**tooth**	**sloop**	**scrap**	**scare**
同性恋地	齿	单桅帆船	废料	吓

快乐的牙齿单桅帆船废料惊吓

[snеə(r)] [ɪn'sjuː] [kəʊst] [spɜːt] [prai]

snare	**ensue**	**coast**	**spurt**	**pried**
圈套	随之而来	海岸	喷	撬开

陷阱随之而来，海岸喷涌而出，撬动

[krəʊk] [pɜːtʃ] [straɪf] [tweɪn] [streɪt]

croak	**perch**	**strife**	**twain**	**strait**
发牢骚	栖息	冲突	马克·吐温	海峡

呱呱叫的鲈鱼，争吵，特温海峡

[graʊl] ['flaʊə(r)] [nuːs] [straɪp] [gɔːz]

growl	**flower**	**noose**	**stripe**	**gauze**
咆哮	花	套索	条纹	纱布

咆哮花套索条纹纱布

['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)] [pɑːtʃ] [ə'nɔɪ] [smɑːt]

awful	**power**	**parch**	**annoy**	**smart**
可怕	力量	腌	烦人	聪明的

糟糕的电力帕奇烦人聪明

[straɪv] [muːs] [straɪd] [tʃɔɪs] [bleɪm]

strive	**moose**	**stride**	**choice**	**blame**
努力	驼鹿	步幅	选择	责备

努力 麋鹿步态 选择 责备

[tʃɜːn] [ləʊvz] [ə'freɪd] [stɑːtʃ] [θrəʊt]

churn	**loaves**	**afraid**	**starch**	**throat**
搅动	面包	害怕的	淀粉	喉

搅动面包，害怕淀粉喉咙

['sɪnjuː] ['biːvə(r)] ['reskjuː] [kɔːs] ['ɔɪstə(r)]

sinew	**beaver**	**rescue**	**coarse**	**oyster**
腱子	海狸	救援	粗	牡蛎

筋腱海狸救援粗牡蛎

[preɪz] ['pɔɪz(ə)n] ['tiːpɒt] ['lɔːfl] [spreɪn]

praise	**poison**	**teapot**	**lawful**	**sprain**
称赞	毒	茶壶	合法的	扭伤

赞美毒茶壶合法扭伤

[strʌk] ['briːzi] [hɔːs] [ə'nɔɪnt] [skwiːl]

struck	**breezy**	**hoarse**	**anoint**	**squeal**
击	微风	嘶哑	涂油	尖叫

一阵微风吹过，沙哑的涂油声尖叫

[skriːn] [spraʊt] [gruːv] [tʃuːz] [skwɪnt]

screen	**sprout**	**groove**	**choose**	**squint**
屏幕	发芽	槽	选择	眯

屏幕萌芽凹槽选择眯眼

[skreɪp] ['ʃaʊə(r)] [graʊs] [twɪtʃ] [blaʊz]

scrape	**shower**	**grouse**	**twitch**	**blouse**
刮	淋浴	松鸡	抽搐	女式衬衫

刮擦淋浴松鸡抽搐衬衫

[sə'plaɪ] [stretʃ] ['kɔːkəs] ['deɪnti] [θrəʊn]
supply **stretch** **caucus** **dainty** **throne**
供应 拉紧 党团会议 纤巧 王座

供应延伸核心小组精致的王座

['pɔːpə(r)] [ʃraʊd] ['siːz(ə)n] ['riːz(ə)n] [skweə(r)]
pauper **shroud** **season** **reason** **square**
穷光蛋 裹尸布 季节 原因 正方形

贫民裹尸布季节原因广场

['ɔːbən] ['tiːtʃə(r)] [səb'djuː] [sprɔːl] ['friːzə(r)]
auburn **teacher** **subdue** **sprawl** **freezer**
奥本 老师 征服 蔓延 冰箱

奥本教师压制蔓延的冷冻柜

['ɔːnɪŋ] ['mɪldjuː] [ɪm'plɔɪ] [smɜːtʃ] ['pjuːtə(r)]
awning **mildew** **employ** **smirch** **pewter**
棚 霉菌 采用 污点 锡

遮阳篷霉菌采用污渍锡

[skwiːz] ['skwɪrəl] ['priːtʃə(r)] [skwɜːm]
squeeze **squirrel** **preacher** **squirm**
挤 松鼠 牧师 蠕动

挤压松鼠传教士蠕动

[kəm'plaɪ]
comply
遵守

遵守

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [siː][ɪz] [sɒft] [bɪ'fɔː(r)] [iː][ɔː(r)][ai] .
In **the** **following** **list** **of** **words** **c** **is** **soft** **before** **e** **or** **i** **.**
在 这 下列的 列表 的 字 c 是 柔软的 前 e 或者 我 .

在下列单词列表中，c 在 e 或 i 之前是软音。

[saɪt] [eɪs] [aɪs] [sel] [sent]
cite **ace** **ice** **cell** **cent**
引用 高手 冰 细胞 中心

引用王牌冰细胞中心

[vaɪs] [raɪs] [leɪs] ['sɪti] [sɪns]
vice **rice** **lace** **city** **since**
副 米 蕾丝 城市 自从

自罪恶之城以来

[naɪs] [traɪs] [daɪs] [fɑːs] [fens]
nice **trice** **dice** **farce** **fence**
好的 瞬间 骰子 闹剧 栅栏

漂亮的三骰子闹剧围栏

[slaɪs] [peɪs] [maɪs] [vɔɪs] [lɑːns]
slice **pace** **mice** **voice** **lance**
片 步伐 小鼠 嗓音 槊

切片 步调 老鼠 声音 兰斯

[praɪs] [treɪs] [greɪs] [pens] [mɪns]
price **trace** **grace** **pence** **mince**
价格 痕迹 优雅 便士 剁碎

价格追踪恩典便士肉末

[truːs] [meɪs] [siːs] [hens] [prɪns]
truce **mace** **cease** **hence** **prince**
休战 锤 停止 因此 王子

休战权杖停止，因此王子

[pleɪs] [breɪs] [fliːs] [dɑːns] [ðens]

place	**brace**	**fleece**	**dance**	**thence**
地方	支撑	羊毛	舞蹈	因此

放置支架羊毛舞

[speɪs] [twaɪs] [piːs] [glɑːns] [tʃɑːns]

space	**twice**	**peace**	**glance**	**chance**
空间	两次	和平	瞥一眼	机会

两次和平的瞬间机会

[splaɪs] [spruːs] [tʃɔɪs] [kwɪns] [wens]

splice	**spruce**	**choice**	**quince**	**whence**
拼接	云杉	选择	榲	何处

拼接云杉选择榲榲来自

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [dʒiː][ænd; ənd][dˌiːdʒˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [iː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [prəˈnaʊnst]

In	**the**	**following**	**list**	**of**	**words**	**g**	**and**	**dg**	**before**	**e**	**and**	**i**	**are**	**pronounced**
在	这	下列的	列表	的	字	克	和	dg	前	e	和	我	是	发音

[laɪk] [dʒeɪ] .

like	**j**	**.**
喜欢	j	.

在下列单词中，e 和 i 之前的 g 和 dg 发音与 j 相同。

[dʒɪn] [dʒɪst] [gɪl] [dʒem][dʒaɪb]

gin	**gist**	**gill**	**gem**	**gibe**
杜松子酒	要旨	鳃	宝石	嘲讽

杜松子酒要点 鳃宝石 嘲弄

[dʒɜːm] [tɪndʒ] [edʒ] [ɜːdʒ] [hjuːdʒ]

germ	**tinge**	**edge**	**urge**	**huge**
细菌	色调	边缘	敦促	巨大的

细菌痕迹边缘冲动巨大

[sɜːdʒ] [dʒʌdʒ] [sɪndʒ] [ledʒ] [lɑːdʒ]

serge	**judge**	**singe**	**ledge**	**large**
哔叽	法官	一盎司	壁架	大的

塞尔吉·贾奇·辛格·莱奇·大

[bɑːdʒ] [fʌdʒ] [lɒdʒ] [dɒdʒ] [rɪdʒ]

barge	**fudge**	**lodge**	**dodge**	**ridge**
驳船	做傻事	小屋	躲闪	岭

驳船软糖小屋道奇岭

[krɪndʒ] [lʌndʒ] [bʌdʒ] [hedʒ] [bædʒ]

cringe	**lunge**	**budge**	**hedge**	**badge**
尴尬	弓步	预算	对冲	徽章

畏缩 猛扑 让步 树篱徽章

[sledʒ] [nʌdʒ] [wedʒ] [frɪndʒ] [reɪndʒ]

sledge	**nudge**	**wedge**	**fringe**	**range**
雪橇	轻推	楔	边缘	范围

雪橇轻推楔形边缘范围

[brɪdʒ] [mɜːdʒ] [grʌdʒ] [trʌdʒ] [meɪndʒ]

bridge	**merge**	**grudge**	**trudge**	**mange**
桥	合并	怨恨	跋涉	疥癣

桥梁 合并 怨恨 长途跋涉 马格

[smʌdʒ] [tʃɑːdʒ] [plʌndʒ] [dredʒ] [tʃeɪndʒ]

smudge	**charge**	**plunge**	**dredge**	**change**
弄脏	收费	暴跌	疏通	改变

污点电荷骤降疏浚变化

[keɪ][ænd; ənd][siː 'keɪ][ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

K	and	ck	are	sounded	exactly	alike	.
K	和	ck	是	听起来	确切地	同样	.

和 ck 的发音完全相同。

[ðeə(r)] [juːz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [frɒm; frəm]

Their	use	is	not	so	confusing	from	the	point	of	view	of	sounding	as	from
他们的	使用	是	不是	所以	令人困惑	从	这	观点	的	看法	的	听起来	作为	从

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

从发音上看，它们的用法并不像拼写上那样令人困惑。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː 'keɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vaʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɒŋli] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

The	use	of	the	ck	after	a	short	vowel	should	be	strongly	emphasized	by	the
这	使用	的	这	ck	后	一个	短的	元音	应该	是	强烈	强调	经过	这

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

教师应着重强调短元音后使用ck的用法。

[nɪk] [daɪk] [fleɪk] [flek] [flɪk]

nick	dike	flake	fleck	flick
缺口	堤	薄片	斑点	轻弹

尼克·迪克·弗莱克·弗利克

[keɪk] [sɒk] [dek] [miːk] [flɒk]

cake	sock	deck	meek	flock
蛋糕	短袜	甲板	温顺	群

蛋糕袜甲板温顺的羊群

[pæk] [jəʊk] [slɪk] [ʃɒk] [pəʊk]

pack	yoke	slick	shock	poke
盒	轭	光滑	震惊	戳

包装轭光滑冲击戳

[træk] [hæk] [dɒk] [sneɪk] [nek]

track	hack	dock	snake	neck
追踪	黑客	码头	蛇	脖子

赛道黑客码头蛇脖子

[stʌk] [klæk] [sliːk] [straɪk] [kræk]

stuck	clack	sleek	strike	crack
卡住	唠叨	光滑	罢工	裂缝

卡住咔嗒声光滑的打击裂缝

[friːk] [plʌk] [trʌk] [strəʊk] [breɪk]

freak	pluck	truck	stroke	brake
怪物	采摘	卡车	中风	制动

怪异的拔罐卡车冲程刹车

[dreɪk] [ʃeɪk] [blæk] [strʌk] [sniːk]

drake	shake	black	struck	sneak
德雷克	摇	黑色的	击	潜行

德雷克摇晃黑色打击潜行

[spəʊk] [twiːk] [brəʊk] [smæk] [ʃʌk]

spoke	tweak	broke	smack	shuck
辐	调整	打破	啪	壳

辐条调整断裂了。

[beɪk] [seɪk] [laɪk] [biːk] [stəʊk]
bake **sake** **like** **beak** **stoke**
烤 清酒 喜欢 喙 中风

烘焙清酒如喙击

[bæk] [sæk] [lɪk] [bek] [stɒk]
back **sack** **lick** **beck** **stock**
后退 解雇 舔 贝克 库存

背包舔贝克股票

[teɪk] [sleɪk] [paɪk] [luːk] [sməʊk]
take **slake** **pike** **Luke** **smoke**
拿 熄灭 梭鱼 卢克 抽烟

带上斯莱克派克卢克烟雾

[tæk] [slæk] [pɪk] [lʌk] [smɒk]
tack **slack** **pick** **luck** **smock**
钉 松弛 挑选 运气 罩衫

钉子松弛挑选运气罩衫

[reɪk] [steɪk] [piːk] [djuːk] [krəʊk]
rake **stake** **peak** **duke** **croak**
耙 赌注 顶峰 公爵 发牢骚

耙桩峰公爵呱呱

[ræk] [stæk] [pek] [dʌk] [krɒk]
rack **stack** **peck** **duck** **crock**
架子 堆 啄 鸭子 缸

架子堆叠啄鸭陶罐

[leɪk] [daɪk] [spiːk] [kəʊk] [kləʊk]
lake **dike** **speak** **coke** **cloak**
湖 堤 说话 可乐 披风

湖堤说话可卡因斗篷

[læk] [dɪk] [spek] [kɒk] [klɒk]
lack **Dick** **speck** **cock** **clock**
缺少 迪克 斑点 公鸡 钟

缺乏迪克斑点公鸡钟

[tʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [æz; əz][tʃeɪtʃ] .
Tch **generally** **has** **the** **same** **sound** **as** **ch** **.**
tch 一般来说 有 这 相同的 声音 作为 ch .

Tch 的发音通常与 ch 相同。

[tʃeɪtʃ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fˈɒləʊz] ['vaʊəlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] , [waɪl] [tʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fˈɒləʊz]
Ch **usually** **follows** **vowels** **having** **the** **long** **sound** **,** **while** **tch** **usually** **follows**
ch 通常 跟随 元音 拥有 这 长的 声音 , 尽管 tch 通常 跟随
['vaʊəlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [saʊnd] .
vowels **having** **the** **short** **sound** **.**
元音 拥有 这 短的 声音 .

Ch 通常跟在发长音的元音后面，而 tch 通常跟在发短音的元音后面。

[iːtʃ] [tiːtʃ] [piːtʃ] [riːtʃ] [spiːtʃ]
each **teach** **peach** **reach** **speech**
每个 教 桃 抵达 演讲

每个教桃子到达演讲

[bliːtʃ] [skriːtʃ] [liːtʃ] [briːtʃ] [biːtʃ]
bleach **screech** **leech** **breach** **beech**
漂白 尖叫 水蛭 违反 山毛榉

漂白 尖叫 水蛭 突破 山毛榉

[kəʊtʃ] [rəʊtʃ] [pəʊtʃ] [brəʊtʃ] [priːtʃ]

coach	**roach**	**poach**	**broach**	**preach**
教练	蟑螂	偷猎	拉钩	布道

教练蟑螂偷猎引线布道

[fetʃ] [stretʃ] [ɪtʃ] [bɒtʃ] [nɒtʃ]

fetch	**stretch**	**itch**	**botch**	**notch**
拿来	拉紧	痒	搞砸了	缺口

获取拉伸瘙痒搞砸缺口

[blɒtʃ] [kætʃ] [sketʃ] [krʌtʃ] [pɪtʃ]

blotch	**catch**	**sketch**	**crutch**	**pitch**
斑点	抓住	草图	拐杖	沥青

斑点捕捉草图拐杖音调

[lætʃ] [bætʃ] [snætʃ] [dɪtʃ] [mætʃ]

latch	**batch**	**snatch**	**ditch**	**match**
闩锁	批	抢夺	沟	匹配

闩锁批量抢夺沟渠匹配

[hætʃ] [pætʃ] [hʌtʃ] [twɪtʃ] [klʌtʃ]

hatch	**patch**	**hutch**	**twitch**	**clutch**
孵化	修补	笼	抽搐	离合器

孵化补丁小屋抽搐离合器

[swɪtʃ] [wɪtʃ] [stɪtʃ] [skrætʃ] [flɪtʃ]

switch	**witch**	**stitch**	**scratch**	**flitch**
转变	巫婆	缝	划痕	弗利奇

切换女巫针脚刮擦闪光

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saʊndz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] .

This	**table**	**contains**	**a**	**further**	**development**	**of**	**the**	**two**	**sounds**	**of**	**th**	**.**
这	桌子	包含	一个	更远	发展	的	这	二	声音	的	th	.

此表进一步发展了 th 的两种发音。

[fɪfθ] [tenθ] [streŋθ] [θʌd] [θɪl]

fifth	**tenth**	**strength**	**thud**	**thill**
第五	第十	力量	砰的一声	丘陵

第五个十分之一的力量砰砰声

[θɪŋ] [θʌmp] [θɪk] [θæŋk] [θætʃ]

thing	**thump**	**thick**	**thank**	**thatch**
事物	扑通	厚的	感谢	苫

东西砰砰地响，厚厚的，谢谢茅草。

[θrɒb] [θrəʊn] [θrʌst] [θræʃ] [θrʌʃ]

throb	**throne**	**thrust**	**thrash**	**thrush**
搏动	王座	推力	鞭挞	画眉

悸动 王座 猛推 鞭打 画眉

[ðɪs] [ðʌs] [ðiːz] [ðəʊz] [ðæt]

this	**thus**	**these**	**those**	**that**
这	因此	这些	那些	那

因此，这些那些

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðen] [ðə; ði] [ðiː]

them	**than**	**then**	**the**	**thee**
他们	比	然后	这	你

他们比那时你们

[ðaɪ] [beɪð] [leɪð] [siːð] [laɪð]

thy	**bathe**	**lathe**	**seethe**	**lithe**
你的	洗澡	车床	沸腾	轻盈

你的沐浴车床沸腾轻盈

[blaɪð] [wɪθ] [kləʊð] [skeɪð] [ðaɪn]

blithe	**withe**	**clothe**	**scathe**	**thine**
快乐的	枝条	衣服	伤害	你的

用衣服轻快地伤害你的

[briːð] [suːð] [smuːð] [ðens] [ʃiːð]

breathe	**soothe**	**smooth**	**thence**	**sheathe**
呼吸	舒缓	光滑的	因此	鞘

呼吸舒缓平滑，然后鞘

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌaɪ 'iː][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [iː] .

In	**the**	**following**	**list**	**of**	**words**	**ie**	**has**	**the**	**sound**	**of**	**long**	**e**	**.**
在	这	下列的	列表	的	字	IE	有	这	声音	的	长的	e	.

在下列单词中，ie 发长 e 的音。

[fiːld] [niːs] [priːst] [piːs] [ʃiːld]

field	**niece**	**priest**	**piece**	**shield**
场地	侄女	牧师	片	盾

田野侄女牧师碎片盾牌

[griːf] [jiːld] [siːdʒ] [θiːf] [rɪ'liːf]

grief	**yield**	**siege**	**thief**	**relief**
悲伤	屈服	围城	贼	宽慰

悲伤屈服围攻窃贼救济

[briːf] [tʃiːf] [fiːnd] [ʃriːk] [bɪ'liːv]

brief	**chief**	**fiend**	**shriek**	**believe**
简短的	首席	恶魔	尖叫	相信

简短的首席恶魔尖叫相信

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [əʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [saʊnd] [ɪn]

In	**the**	**following**	**list**	**of**	**words**	**o**	**has**	**a**	**sound**	**midway**	**between**	**its**	**sound**	**in**
在	这	下列的	列表	的	字	o	有	一个	声音	中途	之间	它是	声音	在

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn][fɒks] .

for	**and**	**in**	**fox**	**.**
为了	和	在	狐狸	.

在下列单词中，字母 o 的发音介于 for 和 fox 中的发音之间。

[kɒst] [mɒs] [sɒŋ] [brɒθ] [frɒst]

cost	**moss**	**song**	**broth**	**frost**
成本	苔藓	歌曲	肉汤	霜

苔藓之歌肉汤霜冻的成本

[sɒft] [tɒs] [lɒŋ] [klɒθ] [strɒŋ]

soft	**toss**	**long**	**cloth**	**strong**
柔软的	折腾	长的	布	强的

柔软的长布，结实耐用

[lɒst] [lɒs] [tɒŋ] [frɒθ] [lɒft]

lost	**loss**	**tong**	**froth**	**loft**
丢失的	损失	童	泡沫	阁楼

损失损失 通泡沫 蓬松

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ə; eɪ][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [əʊ] .

In	**the**	**following**	**list**	**of**	**words**	**a**	**has**	**the**	**sound**	**of**	**short**	**o**	**.**
在	这	下列的	列表	的	字	一个	有	这	声音	的	短的	o	.

在下列单词中，字母 a 的发音为短元音 o。

[wɒz; wəz] [wɒnd] [swɒp] [wɒt] [swɒmp]

was	**wand**	**swap**	**what**	**swamp**
曾是	魔杖	交换	什么	沼泽

魔杖交换什么沼泽

[wɒd] [wɒʃ] [swɒn] [wɒnt] ['wɒndə(r)]

wad	wash	swan	want	wander
瓦德	洗	天鹅	想	漫步

沃德洗天鹅想要漫游

[wɒn] [wɒsp] [swɒb] [wɒtʃ] ['wɒʃə(r)]

wan	wasp	swab	watch	washer
万	黄蜂	拭子	手表	垫圈

黄蜂拭子手表清洗器

[tuː] ['vaʊəlz] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] ['seprətli] .

Two	vowels	together	are	often	sounded	separately	.
二	元音	一起	是	经常	听起来	分别地	.

两个元音字母组合在一起时，通常发音是分开的。

['fjuːəl]['pəʊɪm]['dʒaɪənt]['kwaɪət]['djuːəl]

fuel	poem	giant	quiet	duel
燃料	诗	巨大的	安静的	决斗

燃料诗巨人安静决斗

['pəʊɪt][aɪ'dɪə]['gruːəl]['truːənt]['suːɪt; 'sjuːɪt]

poet	idea	gruel	truant	suet
诗人	主意	粥	逃学	羊脂

诗人想法 粥 逃学牛油

['daɪət] ['riːəl] ['traɪəl]['plaɪənt]['daɪəl]

diet	real	trial	pliant	dial
饮食	真实的	审判	柔韧的	拨号

饮食真实试验柔顺拨号

[ʃən] [ænd; ənd]['saɪən][ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ʃʌn] .

Tion	and	sion	are	pronounced	shun	.
tion	和	西昂	是	发音	回避	.

Tion 和 sion 的发音是 shun。

['neɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)n] ['vɪʒn] ['tenʃ(ə)n] ['seʃ(ə)n]

nation	mention	vision	tension	session
国家	提到	想象	紧张	会议

国家提及愿景紧张会议

['ræʃ(ə)n] ['penʃ(ə)n] ['nəʊʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

ration	pension	notion	mission	station
配给	养老金	概念	使命	车站

配给养老金概念传教站

['ɒpʃ(ə)n] ['frækʃn] ['məʊʃn] ['pæʃ(ə)n] ['ækʃ(ə)n]

option	fraction	motion	passion	action
选项	分数	运动	热情	行动

期权分数运动激情行动

[rɪ'vjuː]

REVIEW
审查

审查

['fjuːəl] [sneɪl] [siːd] [dɪ'faɪ][beə(r)]

fuel	snail	cede	defy	bare
燃料	蜗牛	放弃	违抗	裸

燃料蜗牛让步无视裸露

[fiːld] [steə(r)] [skɜːt] [θiːf] ['gruːəl]

field	stare	skirt	thief	gruel
场地	盯	裙子	贼	粥

田野凝视裙子小偷粥

['traɪəl] [miːt] [ruːst] [ə'weɪ] [ledʒ]

trial	**mete**	**roost**	**away**	**ledge**
审判	测量	栖息地	离开	壁架

试验流星栖息地远离边缘

[mɪə(r)][dɪ'naɪ] [greɪs] ['kwaɪət] [fens]

mere	**deny**	**grace**	**quiet**	**fence**
仅仅	否定	优雅	安静的	栅栏

仅仅否认恩典安静的栅栏

[peɪnt] [kweɪl] [draɪd] [ʃeə(r)] [snɔː(r)]

paint	**quail**	**dried**	**share**	**snore**
画	鹌鹑	干燥	分享	鼾

油漆鹌鹑干分享打鼾

[wɪst] [niːs] [speə(r)] [dʒʌdʒ] [breɪd]

whist	**niece**	**spare**	**judge**	**braid**
惠斯特	侄女	空闲的	法官	编织

惠斯特侄女备用法官辫子

[jiːst] ['pəʊɪm]['væljuː] [graʊl] [krɔːl]

yeast	**poem**	**value**	**growl**	**crawl**
酵母	诗	价值	咆哮	爬行

酵母诗价值咆哮爬行

[skaʊl] [guːs] ['dʒaɪənt] [mɔːd] ['ɑːgjuː]

scowl	**goose**	**giant**	**Maud**	**argue**
皱眉头	鹅	巨大的	莫德	争论

怒气冲冲的鹅巨人莫德争辩

[grəʊn] [mɔɪst] [jɔːn] [swɔː(r)] [drɔːl]

groan	**moist**	**yawn**	**swore**	**drawl**
呻吟	潮湿	打哈欠	发誓	拖长音

呻吟 湿润的哈欠 咒骂 拖长音

[mɜːθ] [kəʊtʃ] ['reɪzn] [skwɜːt] ['ɔɪstə(r)]

mirth	**coach**	**raisin**	**squirt**	**oyster**
欢笑	教练	葡萄干	喷出	牡蛎

欢乐教练葡萄干喷射牡蛎

[ə'nɔɪ] ['bɔɪlə(r)] [streɪn] [tʃɔɪs] [swuːn]

annoy	**boiler**	**strain**	**choice**	**swoon**
烦人	锅炉	拉紧	选择	昏厥

烦人的锅炉压力选择晕厥

[bruːm] ['gɔːdi] [priːst] [gliːn] [skwɔː]

broom	**gaudy**	**priest**	**gleans**	**squaw**
扫帚	艳丽的	牧师	拾穗	印第安女人

扫帚华丽的牧师拾穗印第安女人

[sniːz] [wɪsk] [kweɪk] ['reskjuː] ['truːənt]

sneeze	**whisk**	**quake**	**rescue**	**truant**
喷嚏	拂	地震	救援	逃学

打喷嚏 搅拌 地震 救援 逃学

['pɔɪz(ə)n] [prɪns] [rɪ'njuː] [kraʊtʃ] [spraʊt]

poison	**prince**	**renew**	**crouch**	**sprout**
毒	王子	更新	蹲伏	发芽

毒王子 更新 蹲伏萌芽

[dredʒ] [kriːs] ['flaʊə(r)] ['məʊʃn] ['griːdi]

dredge	**crease**	**flower**	**motion**	**greedy**
疏通	褶皱	花	运动	贪婪的

疏浚褶皱花朵运动贪婪

[tʃɑːns] [tʃɑːm] [brɪdʒ] [maʊnd] [bɪ'liːv]
chance **charm** **bridge** **mound** **believe**
机会 魅力 桥 冢 相信

机会魅力桥墩相信

[sə'plaɪ] ['neɪʃ(ə)n]['nəʊʃ(ə)n] [skwiːk] ['ʃaʊə(r)]
supply **nation** **notion** **squeak** **shower**
供应 国家 概念 吱 淋浴

供应国家概念吱吱作响的淋浴

['lɔɪə(r)] [plʌndʒ] [skweə(r)] [ɪm'plɔɪ] [kəm'plaɪ]
lawyer **plunge** **square** **employ** **comply**
律师 暴跌 正方形 采用 遵守

律师跳入广场雇用遵守

[kwentʃ] ['ɔːnɪŋ] [striːm] ['mɪldjuː] [ʃiːvz]
quench **awning** **stream** **mildew** **sheaves**
淬火 棚 溪流 霉菌 捆

熄灭遮阳篷溪流霉菌束

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['sʌfɪksɪz] .
The **following** **list** **contains** **words** **with** **the** **most** **common** **suffixes** **.**
这 下列的 列表 包含 字 和 这 最多 常见的 后缀 .

以下列表包含最常用后缀的单词。

['dʒækɪt] ['mɑːkɪt] ['velvɪt] ['trʌmpɪt]
jacket **market** **velvet** **trumpet**
夹克 市场 天鹅绒 喇叭

夹克市场天鹅绒喇叭

['lɒkɪt] ['bɑːskɪt] ['tɪkɪt] ['θɪkɪt]
locket **basket** **ticket** **thicket**
吊坠 篮子 票 灌木丛

吊坠篮票丛

['siːkrət] ['blæŋkit] ['brækɪt] ['bʌkɪt]
secret **blanket** **bracket** **bucket**
秘密 毯子 括号 桶

秘密毯支架桶

['gɒblət] ['mʌskɪt] ['rɒkɪt] ['gɪmlət]
goblet **musket** **rocket** **gimlet**
高脚杯 滑膛枪 火箭 金利口酒

高脚杯、火枪、火箭、金利酒

['klɒzɪt] ['kɑːpɪt] ['rækɪt] ['hɔːnɪt]
closet **carpet** **racket** **hornet**
壁橱 地毯 球拍 大黄蜂

壁橱地毯球拍黄蜂

['mænt(ə)l]['kæm(ə)l]['mɒd(ə)l]['pɑːs(ə)l]
mantle **camel** **model** **parcel**
地幔 骆驼 模型 包裹

披风骆驼模型包裹

['ræv(ə)l]['pæn(ə)l]['sæd(ə)l]['træv(ə)l]
ravel **panel** **saddle** **travel**
拉威尔 控制板 鞍 旅行

拉维尔面板鞍座旅行

['slʌmbə(r)]['tʃæp(ə)l]['kæntə(r)] ['pɪkl]
slumber **chapel** **canter** **pickle**
睡眠 教堂 慢跑 泡菜

睡眠教堂慢跑泡菜

['lʌmbə(r)]['sɪndə(r)]['prɪntə(r)]['mɑːstə(r)]

lumber	**cinder**	**printer**	**master**
木材	煤渣	打印机	掌握

木材煤渣打印机大师

['wɪspə(r)] ['helpə(r)]['sɪstə(r)]['kɔːnə(r)]

whisper	**helper**	**sister**	**corner**
耳语	帮手	姐姐	角落

耳语助手妹妹角落

['bɑːbə(r)]['ʌndə(r)]['lɒbstə(r)]['fɑːmə(r)]

barber	**under**	**lobster**	**farmer**
理发师	在下面	龙虾	农民

龙虾养殖户手下的理发师

['skæmpə(r)]['wɪntə(r)]['nʌmbə(r)]['tʌmblə(r)]

scamper	**winter**	**number**	**tumbler**
疾走	冬天	数字	不倒翁

冬季快速数字水杯

['blʌndə(r)]['dʒestə(r)] ['pɪtʃə(r)] ['mɪlkə(r)]

blunder	**jester**	**pitcher**	**milker**
错误	小丑	投手	挤奶器

笨蛋小丑投手挤奶器

['fɑːðə(r)] ['mɒnstə(r)]['mɑːb(ə)l]['saɪk(ə)l]

farther	**monster**	**marble**	**cycle**
更远	怪物	大理石	循环

更远的怪物弹珠循环

['ʌŋk(ə)l] ['θɪmbl] ['dʒʌmb(ə)l]['grʌmb(ə)l]

uncle	**thimble**	**jumble**	**grumble**
叔叔	顶针	杂乱	叽

顶针叔叔胡乱抱怨

['stʌmb(ə)l] ['tɪŋgl] ['tɪk(ə)l] ['spek(ə)l]

stumble	**tingle**	**tickle**	**speckle**
绊倒	刺痛	痒痒	斑点

绊倒 刺痛 痒痒 斑点

['kænd(ə)l]['nɪmb(ə)l]['tʌmb(ə)l]['æŋk(ə)l]

candle	**nimble**	**tumble**	**ankle**
蜡烛	灵活	翻滚	踝

蜡烛灵巧地摔倒脚踝

['twɪŋk(ə)l]['sɪŋg(ə)l]['dæŋg(ə)l]['dɪmp(ə)l]

twinkle	**single**	**dangle**	**dimple**
闪烁	单身的	悬挂	酒窝

闪烁的单吊酒窝

['kækl] ['bʌk(ə)l] ['mædʒɪk]['pɪknɪk]

cackle	**buckle**	**magic**	**picnic**
咯咯笑	扣上	魔法	野餐

咯咯笑着，扣上魔法野餐

['hænd(ə)l]['bʌnd(ə)l]['frɒlɪk] ['mɪmɪk]

handle	**bundle**	**frolic**	**mimic**
处理	捆	嬉戏	模仿

处理捆绑嬉戏模仿

['sɪmp(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] ['merɪt] ['ɑːktɪk]

simple	**wrinkle**	**merit**	**arctic**
简单的	皱纹	优点	北极

简单的皱纹值得北极

['sɒlɪd] ['lɪmɪt] ['hæbɪt] ['ɪnfənt]

solid	**limit**	**habit**	**infant**
坚硬的	限制	习惯	婴儿

婴儿的坚实界限习惯

['stju:pɪd] ['vɪzɪt] ['spɪrɪt] ['dɪstənt]

stupid	**visit**	**spirit**	**distant**
愚蠢的	访问	精神	遥远

愚蠢的拜访精神遥远

['ræpɪd] ['prɒfɪt] ['pʊlpɪt] ['mɜ:tʃənt]

rapid	**profit**	**pulpit**	**merchant**
迅速的	利润	讲坛	商人

快速获利的讲坛商人

['tɪmɪd] ['æʃɪz] ['klɑ:sɪz] ['sɜ:vənt]

timid	**ashes**	**classes**	**servant**
胆小	灰烬	课程	仆人

胆怯的灰烬阶级仆人

['kɪsɪz] ['dɪʃɪz] [dresɪz] ['brʌʃɪz]

kisses	**dishes**	**dresses**	**brushes**
吻	菜肴	连衣裙	刷子

吻、盘子、裙子、刷子

['lɒsɪz] [stɪtʃɪs] ['bʌntʃɪz] ['wɪʃɪz]

losses	**stitches**	**bunches**	**wishes**
损失	针脚	成捆	愿望

损失、缝线、捆扎的愿望

['glɑ:sɪz] ['mætʃɪz] [lʌntʃiz] ['pɪntʃɪz]

glasses	**matches**	**lunches**	**pinches**
眼镜	比赛	午餐	捏

眼镜搭配午餐捏

['fɪʃɪz] ['brɑ:ntʃɪz] [tʃɜ:tʃɪz] ['gɒblɪn]

fishes	**branches**	**churches**	**goblin**
鱼	分支	教堂	哥布林

鱼、树枝、教堂、妖精

['swi:tn] ['kæbɪn] ['drɪvn] ['rɒbɪn]

sweeten	**cabin**	**driven**	**robin**
甜味	舱	驱动	罗宾

甜蜜小屋驱动的知更鸟

['kwɪkən] ['sætɪn]['hɑ:d(ə)n] ['pʌmpkɪn]

quicken	**satin**	**harden**	**pumpkin**
加速	缎	硬化	南瓜

加快缎面硬化南瓜

['sev(ə)n]['næpkɪn] ['bi:kən] ['ʃɔ:t(ə)n]

seven	**napkin**	**beacon**	**shorten**
七	餐巾	信标	缩短

七张餐巾纸灯塔缩短

['bekən] ['rekən] ['drægən] ['blækən]

beckon	**reckon**	**dragon**	**blacken**
招手	估计	龙	黩

招手 估计 龙 变黑

['sɜ:mən] ['wægən] ['lemən] ['prɪz(ə)n]

sermon	**wagon**	**lemon**	**prison**
讲道	车皮	柠檬	监狱

布道车柠檬监狱

['si:z(ə)n] ['melən] ['les(ə)n] ['meɪs(ə)n]

season	**melon**	**lesson**	**mason**
季节	瓜	课	石匠

时令甜瓜课程梅森

['fɪfti] ['æŋgri] ['ʌgli] ['mɪlki]

fifty	**angry**	**ugly**	**milky**
五十	生气的	丑陋的	乳白色

五十个愤怒丑陋的牛奶

['sɪksti] ['sædli] ['deɪnti] ['rʌsti]

sixty	**sadly**	**dainty**	**rusty**
六十	令人遗憾的是	纤巧	生锈的

六十个可怜的娇小生锈的

['hʌŋgri] ['pæntri] ['empti] ['sɪlki]

hungry	**pantry**	**empty**	**silky**
饥饿的	食品储藏室	空的	丝滑

饥饿的食品储藏室空空如也

['faɪnli] ['seɪfli] ['leɪtli] ['peɪdʒɪz]

finely	**safely**	**lately**	**pages**
精细地	安全	最近	页面

最近安全地页

['mɪəli] ['waɪdli] ['pjʊəli] [praisiz]

merely	**widely**	**purely**	**prices**
仅仅	广泛	纯粹	价格

仅仅是价格而已。

['naɪsli] ['ləʊnli] ['kləʊsli] ['weɪdʒɪz]

nicely	**lonely**	**closely**	**wages**
很好	孤独	密切	工资

孤独而又体面的工资

['reɪsɪz] [s'paɪsɪz] ['eɪdʒɪz] ['pleɪsɪz]

races	**spices**	**ages**	**places**
种族	香料	年龄	地方

种族 香料 年龄 地点

['feɪsɪz] [keɪsɪz] ['keɪdʒɪz] [steɪdʒɪz]

faces	**cases**	**cages**	**stages**
面孔	案例	笼子	阶段

面部案例笼子阶段

['leɪsɪz] ['bleɪzɪz] [kləuziz] ['rəʊzɪz]

laces	**blazes**	**closes**	**roses**
鞋带	火焰	关闭	玫瑰

鞋带点燃了玫瑰

['æksi:z] [geiz] ['nəʊzɪz] ['raɪzɪz]

axes	**gazes**	**noses**	**rises**
轴	凝视	鼻子	上升

斧头凝视着鼻子抬起。

['heɪtfl] ['saɪzɪz] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['praɪzɪz]

hateful	**sizes**	**uses**	**prizes**
可恶	尺寸	用途	奖品

令人讨厌的尺寸使用奖品

['weɪstfl] ['helpf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ['neɪv(ə)l]

wasteful	**helpful**	**rival**	**naval**
浪费	有帮助	竞争对手	海军

浪费的、有帮助的、竞争对手的海军

['niːdfl]	['spaɪtf(ə)l]	['faɪn(ə)l]	['vaɪt(ə)l]
needful	**spiteful**	**final**	**vital**
需要	恶毒的	最终的	必不可少的

必要的、恶毒的、最终的、至关重要的

['tʃɪəf(ə)l]	['θæŋkfl]	['əʊv(ə)l]	['əʊp(ə)l]
cheerful	**thankful**	**oval**	**opal**
快乐	感恩	椭圆形	蛋白石

令人愉悦的感恩椭圆形蛋白石

['greɪsf(ə)l]	['truːθfl]	['ləʊk(ə)l]	['liːg(ə)l]
graceful	**truthful**	**local**	**legal**
优美	真实	当地的	合法的

优雅、真诚、当地法律

['weɪkfl]	['keəf(ə)l]	['flɔːrəl]	['feɪt(ə)l]
wakeful	**careful**	**floral**	**fatal**
清醒	小心	花的	致命的

清醒的小心花致命

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[lɪst]	[kən'teɪnz]	[wɜːdz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kɒmən]	['priːfɪksɪz]	.
The	**following**	**list**	**contains**	**words**	**with**	**the**	**most**	**common**	**prefixes**	**.**
这	下列的	列表	包含	字	和	这	最多	常见的	前缀	.

以下列表包含最常用前缀的单词。

[ə'weɪk]	[ə'bed]	[ə'fləʊt]	[ə'dɔːn]
awake	**abed**	**afloat**	**adorn**
醒	阿贝德	漂浮	装饰

醒来，躺在床上，漂浮着，装饰

[ə'freɪd]	[ə'laʊd]	[ə'sliːp]	[ə'lɜːt]
afraid	**aloud**	**asleep**	**alert**
害怕的	大声	睡着了	警报

害怕得大声喊叫，睡着了却保持警惕

[ə'faɪə(r)]	[ə'gəʊ]	[ə'mɪd]	[ə'drɪft]
afire	**ago**	**amid**	**adrift**
着火	前	之中	漂流

很久以前，在漂流中着火

[ə'weɪ]	[ə'baʊt]	[ə'griː]	[ə'læs]
away	**about**	**agree**	**alas**
离开	关于	同意	唉

唉，同意了。

[ə'ləʊn]	[ə'krɒs]	[ə'bleɪz]	[ə'wɔːd]
alone	**across**	**ablaze**	**award**
独自的	穿过	燃烧	奖

独自一人穿越熊熊烈火的奖项

[bɪ'keɪm]	[ə'gen]	[bɪ'kʌm]	[ə'pɑːt]
became	**again**	**become**	**apart**
成为	再次	变得	除

再次分离

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə'raʊnd]	[bɪ'gɪn]	[ə'laɪv]
because	**around**	**begin**	**alive**
因为	大约	开始	活

因为周围开始活着

[bɪ'lɒŋ]	[ə'lɒŋ]	[ʌn'twɪst]	[ə'bjuːs]
belong	**along**	**untwist**	**abuse**
属于	沿着	解开	虐待

属于解开虐待

[ʌn'hɪtʃ] [ə'waɪl] [ˌʌn'dʒʌst] [bɪ'twiːn]

unhitch	**awhile**	**unjust**	**between**
解开	一会儿	不公正	之间

解开一会儿，不公正

[ʌn'hɜːt] [bɪ'gæn] [dɪ'pend] [bɪ'fɔːl]

unhurt	**began**	**depend**	**befall**
毫发无损	开始	依赖	降临

未受伤的开始依赖于发生

[dɪ'leɪ] [bɪ'heɪv] [dɪ'kleə(r)] [bɪ'saɪd]

delay	**behave**	**declare**	**beside**
延迟	表现	宣布	旁

延迟行为声明旁边

[dɪ'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [ˌʌn'bend]

demand	**before**	**devote**	**unbend**
要求	前	奉献	伸直

在奉献之前提出要求

[dɪ'spleɪ] [ˌʌn'lɒk] [ɪk'saɪt] [ʌn'truː]

display	**unlock**	**excite**	**untrue**
展示	开锁	激发	不属实

显示解锁兴奋不真实

[dɪs'pleɪs] [ʌn'fɪt] [ɪk'spləʊd] [ʌn'tʃeɪn]

displace	**unfit**	**explode**	**unchain**
位移	不合格	爆炸	解链

驱逐不适者 爆炸 解链

[dɪs'gʌst] [ˌʌn'kliːn] [ɪk'spænd] [ɪk'siːd]

disgust	**unclean**	**expand**	**exceed**
厌恶	不洁	扩张	超过

厌恶 不洁 扩大 超过

[ɪn'kæmp] [dɪ'keɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪk'spekt]

encamp	**decay**	**discharge**	**expect**
扎营	衰变	释放	预计

营地衰败排放预期

[ɪn'reɪdʒ] [dɪ'pɑːt] [dɪ'spjuːt] [ɪk'sel]

enrage	**depart**	**dispute**	**excel**
激怒	离开	争议	Excel

激怒离开争议卓越

[ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'fend] [dɪs'mɪs] [ɪk'spəʊz]

enjoy	**defend**	**dismiss**	**expose**
享受	保卫	解雇	暴露

享受捍卫驳回揭露

[ɪn'kwaɪə(r)][ɪn'djʊə(r)] [dɪ'stɜːb] [ɪk'skjuːs]

inquire	**endure**	**disturb**	**excuse**
查询	忍受	打扰	原谅

询问忍受打扰借口

[ɪn'kləʊz] [ɪn'lɑːdʒ] [fə'bɪd] [ɪk'spres]

inclose	**enlarge**	**forbid**	**express**
附寄	放大	禁止	表达

包围 扩大 禁止 表达

[ɪn'fɔːm] [ɪn'greɪv] [fə'gɪv] [ɪk'spleɪn]

inform	**engrave**	**forgive**	**explain**
通知	雕刻	原谅	解释

告知、雕刻、原谅、解释

[ɪn'tent] [ɪk'sept] [fə'get] [rɪ'kwaɪə(r)]

intent	**except**	**forget**	**require**
意图	除了	忘记	要求

除了忘记之外，意图需要

[ɪn'sɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fə'seɪk] [ˌʌn'waɪnd]

insist	**exchange**	**forsake**	**unwind**
坚持	交换	背叛	放松

坚持交换放弃放松

[ɪn'vaɪt] [ɪk'splɔː(r)] [rɪ'baʊnd] [bɪ'haɪnd]

invite	**explore**	**rebound**	**behind**
邀请	探索	反弹	在后面

邀请探索反弹背后

[ɪn'fleɪm] [ɪk'skleɪm] ['riːses; rɪ'ses] [ʌn'fəʊld]

inflame	**exclaim**	**recess**	**unfold**
发炎	惊叹	凹陷处	展开

点燃 惊呼 休息 展开

[rɪ'mɑːk] [rɪ'piːt] [rɪ'saɪt] [rɪ'plaɪ]

remark	**repeat**	**recite**	**reply**
评论	重复	背诵	回复

评论 重复 复述 回复

[rɪ'fɜː(r)] [rɪ'peə(r)] [rɪ'pleɪs] [rɪ'kɔːl]

refer	**repair**	**replace**	**recall**
参考	维修	代替	记起

请参考维修更换召回

[rɪ'njuː] [rɪ'gret] [rɪ'liːs] [rɪ'teɪn]

renew	**regret**	**release**	**retain**
更新	后悔	发布	保持

更新遗憾发布保留

[rɪ'dʒɔɪs] [rɪ'tɜːn] [rɪ'djuːs] [rɪ'pɔːt]

rejoice	**return**	**reduce**	**report**
麾	返回	减少	报告

欢欣鼓舞，回报减少报告

[rɪ'gɑːd] [rɪ'freʃ] [rɪ'stɔː(r)] [rɪ'meɪn]

regard	**refresh**	**restore**	**remain**
看待	刷新	恢复	保持

关于刷新恢复保持

['kəʊtʃmən] ['hʌntsmən] ['siːmən] ['pəʊstmən]

coachman	**huntsman**	**seaman**	**postman**
马车夫	猎人	水手	邮差

马车夫、猎人、水手、邮递员

['seɪlzmən] ['wɜːkmən] ['fʊtmən] ['hækmæn]

salesman	**workman**	**footman**	**hackman**
推销员	工人	男仆	哈克曼

推销员、工人、侍者、杂役

['reɪlrəʊd] ['bɜːθdeɪ] ['fɔːmən] ['bəʊtmən]

railroad	**birthday**	**foreman**	**boatman**
铁路	生日	领班	船工

铁路生日工长船夫

['ɪŋkˌstænd] ['deɪlaɪt] ['faɪəpleɪs] ['tiːkʌp]

inkstand	**daylight**	**fireplace**	**teacup**
墨水台	日光	壁炉	茶碗

墨水瓶 日光壁炉 茶杯

['si:saɪd] ['si:wi:d] ['sʌnbi:m] ['tɪptəʊ]

seaside	**seaweed**	**sunbeam**	**tiptoe**
海滨	海藻	阳光	脚尖

海边 海藻 阳光 踮起脚尖

['steəweɪ] ['nektaɪ] ['reɪnbəʊ] ['reɪlweɪ]

stairway	**necktie**	**rainbow**	**railway**
楼梯	领带	彩虹	铁路

楼梯领带彩虹铁路

['si:ʃɔ:(r)] ['kɒbweb] ['spaɪglɑ:s] ['bi:haɪv]

seashore	**cobweb**	**spyglass**	**beehive**
海滨	蛛网	望远镜	蜂窝

海边蛛网望远镜蜂巢

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['vaʊəl] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] ['kɒnsənənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] , [ˌweər'æz] ,

Usually	**the**	**vowel**	**followed**	**by**	**one**	**consonant**	**is**	**given**	**the**	**long**	**sound**	**,**	**whereas**	**,**
通常	这	元音	随后	经过	一	辅音	是	给定	这	长的	声音	,	然而	,

通常情况下，元音后跟一个辅音时发长音，而

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsənənt] [ɪz] ['dʌbld] , [ðə; ði] ['vaʊəl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][ðə; ði] [ʃɔ:t] [saʊnd] ,

when	**the**	**consonant**	**is**	**doubled**	**,**	**the**	**vowel**	**usually**	**has**	**the**	**short**	**sound**	**,**
什么时候	这	辅音	是	双倍	,	这	元音	通常	有	这	短的	声音	,

当辅音重复时，元音通常发短音。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] .

as	**illustrated**	**in**	**the**	**following**	**words**	**.**
作为	插图	在	这	下列的	字	.

如下列文字所示。

['baɪtə(r)]['pleɪtə(r)]['təʊpə(r)] ['həʊpɪŋ]

biter	**plater**	**toper**	**hoping**
咬人者	电镀	托珀	希望

咬合板顶希望

['bɪtə(r)]['plætə(r)] ['stɒpə(r)] ['hɒpɪŋ]

bitter	**platter**	**stopper**	**hopping**
苦的	拼盘	塞子	跳跃

苦涩的盘子塞子跳跃

['daɪnə(r)] ['ʃaɪni] ['taɪni]['dəʊtɪd]

diner	**shiny**	**tiny**	**doted**
餐馆	闪亮的	微小的	宠溺

小餐馆闪亮的小点点

['dɪnə(r)] ['ʃɪni] ['tɪni] ['dɒtɪd]

dinner	**shinny**	**tinny**	**dotted**
晚餐	闪亮	锡制的	虚线

晚餐闪亮的锡点点滴滴

[kj'u:tɐ]['heɪtə(r)]['pəʊkə(r)]['ɒfə(r)]

cuter	**hater**	**poker**	**offer**
更可爱	仇恨者	扑克	提供

更可爱的仇恨扑克优惠

['kʌtə(r)] [heit] ['peɪpə(r)]['waɪdə(r)]

cutter	**hated**	**paper**	**wider**
刀具	憎恨	纸	更广泛

裁纸刀讨厌更宽的纸张

['həʊli]['hætə(r)]['teɪpə(r)]['spaɪdə(r)]

holy	**hatter**	**taper**	**spider**
圣	制帽匠	锥形	蜘蛛

圣帽匠锥形蜘蛛

['hɒli] ['raɪdɪŋ] ['feɪvə(r)]['daɪvə(r)]

holly	riding	favor	diver
冬青	骑术	偏爱	潜水员

冬青骑着潜水员

['bəʊni] ['rɪdɪŋ] ['fiːvə(r)] ['gælən]

bony	ridding	fever	gallon
骨质	骑行	发烧	加仑

骨瘦如柴的发烧加仑

['bɒni] ['baɪtɪŋ] ['kləʊvə(r)]['reɪsə(r)]

bonny	biting	clover	racer
邦妮	咬	三叶草	赛车手

漂亮的咬三叶草赛跑者

['bəʊgi] ['bɪtɪŋ] ['əʊvə(r)]['saɪdə(r)]

bogy	bitting	over	cider
妖怪	咬	超过	苹果酒

沼泽地咬苹果酒

['bɒgi] ['keɪnɪŋ] ['heɪləʊ]['leɪb(ə)l]

boggy	caning	halo	label
沼泽地	鞭笞	光环	标签

沼泽藤条光环标签

['meəri] ['kænɪŋ] ['səʊləʊ] ['jeləʊ]

Mary	canning	solo	yellow
玛丽	罐头	独奏	黄色的

玛丽罐头单黄

['mæri] ['pleɪnə(r)]['pəʊləʊ]['dʒɒli]

marry	planer	polo	jolly
结婚	刨床	马球	快乐的

结婚计划员马球快乐

[meit] ['plænə(r)] ['flæbi] ['dʒeli]

mate	planner	flabby	jelly
伴侣	规划师	松弛	果冻

伴侣计划松弛果冻

['mætə(r)]['ruːdə(r)] ['ʃæbi] ['meɪkə(r)]

matter	ruder	shabby	maker
事情	舵	破旧	制造商

更粗糙的破旧制造者

[rəʊbd] ['rʌdə(r)] ['rʌdi] ['teɪkə(r)]

robed	rudder	ruddy	taker
身着长袍	舵	红润	接受者

身披长袍的舵手，红润的接受者

[rɔb] ['ləʊpɪŋ] ['tjuːlɪp] ['dʌmi]

robbed	loping	tulip	dummy
被抢劫	慢跑	郁金香	假的

被抢劫的垂头郁金香假人

['paɪnɪŋ] ['lɒpɪŋ] ['siːdə(r)] ['kɒmən]

pining	lopping	cedar	common
思念	修剪	雪松	常见的

松枝修剪雪松常见

['pɪnɪŋ] ['beɪkə(r)]['teɪmə(r)]['məʊmənt]

pinning	baker	tamer	moment
钉住	面包师	驯服者	片刻

固定面包师驯服者时刻

['tjuːnɪŋ]	['ʃeɪdi]	['laɪnə(r)]	['saɪlənt]
tuning	**shady**	**liner**	**silent**
调谐	阴凉	衬垫	沉默的

调校阴影线静音

['stʌnɪŋ]	['leɪdi]	['peɪsə(r)]	['ruːbi]
stunning	**lady**	**pacer**	**ruby**
令人惊叹的	女士	领跑员	红宝石

惊艳的女赛马鲁比

['pleɪnɪŋ]	['taɪdi]	['gɪdi]	['bɒnɪt]
planing	**tidy**	**giddy**	**bonnet**
规划	整齐的	头晕	引擎盖

规划整齐的轻快帽子

['plænɪŋ]	['pəʊni]	['sʌd(ə)n]	['peni]
planning	**pony**	**sudden**	**penny**
规划	小马	突然	一分钱

计划小马突然一便士

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]	['ɪləstreɪt]	['saɪlənt]	[keɪ]	,	[dʒiː]	,	['dʌbljuː]	,	[biː]	,	[el]	,	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌdʒiː'eɪtʃ]	.
The	**following**	**words**	**illustrate**	**silent**	**k**	**,**	**g**	**,**	**w**	**,**	**b**	**,**	**l**	**,**	**t**	**,**	**and**	**gh**	**.**
这	下列的	字	阐明	沉默的	k	,	克	,	西	,	b	,	我	,	t	,	和	gh	.

以下单词说明了不发音的 k、g、w、b、l、t 和 gh。

[niː]	[niːl]	[nelt]
knee	**kneel**	**knelt**
膝盖	下跪	跪下

膝盖 跪下

[nel]	[nɪt]
knell	**knit**
丧钟	针织

丧钟针织

[naɪf]	[nɒt]	[nɒk]	[nɒb]	[njuː]
knife	**knot**	**knock**	**knob**	**knew**
刀	结	敲	旋钮	知道

刀结敲击旋钮知道

[neɪv]	[niːd]	[nəʊ]	[næk]	[næt]
knave	**knead**	**know**	**knack**	**gnat**
恶棍	揉	知道	诀窍	小飞虫

骗子 揉捏 知道 诀窍 小蚊子

[nɔː]	[nuː; njuː]	[næʃ]	[nɑːl]	[nəʊm]
gnaw	**gnu**	**gnash**	**gnarl**	**gnome**
啃	牛羚	咬牙切齿	格纳尔	侏儒

啃咬 牛羚 啃咬 侏儒

[raɪ]	[ren]	[rɪst]	[rəʊt]	[raɪt]
wry	**wren**	**wrist**	**wrote**	**write**
讽刺	鹪	手腕	写道	写

歪着手腕的鹪鹩写道

[ræp]	[rɪŋ]	[rʌŋ]	[rɒŋ]	[rest]
wrap	**wring**	**wrung**	**wrong**	**wrest**
裹	拧	拧干	错误的	夺取

缠绕拧干错误的余烬

[rek]	[rɒθ]	[retʃ]	[riːk]	[rentʃ]
wreck	**wrath**	**wretch**	**wreak**	**wrench**
破坏	愤怒	可怜虫	破坏	扳手

破坏 愤怒 可怜虫 破坏扳手

[raɪð] [riːθ] [haɪ] [saɪ] [raɪt]
writhe **wreath** **high** **sigh** **wright**
翻腾 花圈 高的 叹 赖特

扭曲的花环高叹一声赖特

[θaɪ] [laɪt] [faɪt] [taɪt] [saɪt]
thigh **light** **fight** **tight** **sight**
大腿 光 斗争 紧的 视线

大腿灯光战斗紧密瞄准

[naɪt] [raɪt] [fraɪt] [plaɪt] [naɪt]
knight **right** **fright** **plight** **night**
骑士 正确的 惊吓 困境 夜晚

骑士权 惊恐 困境之夜

[blaɪt] [slaɪt] [braɪt] [flaɪt] [maɪt]
blight **slight** **bright** **flight** **might**
枯萎病 轻微 明亮的 航班 可能

枯萎病轻微明亮的飞行可能

[kɔːt] [nɔːt] [tɔːt] ['dɔːtə(r)] [ɔːt]
caught **naught** **taught** **daughter** **aught**
捕捉 零 教授 女儿 零

什么也没抓到，教了女儿什么。

['taɪtli] ['braɪtli] ['laɪtli] ['laɪtnɪŋ] ['nɔːti]
tightly **brightly** **lightly** **lightning** **naughty**
紧紧 明亮地 轻轻 闪电 淘气

紧紧地、明亮地、轻轻地、闪电般地、顽皮地

[klaɪm] [kəʊm] [krʌm] [dʌm] [læm]
climb **comb** **crumb** **dumb** **lamb**
爬 梳子 屑 哑的 羊肉

爬梳子面包屑傻羊

[lɪm] [nʌm] [θʌm] [det] [daʊt]
limb **numb** **thumb** **debt** **doubt**
肢 麻木的 拇指 债务 怀疑

肢体麻木拇指债务疑虑

['kəʊmɪŋ] [kɑːf] [hɑːf] [bɑːm] [kɑːm]
combing **calf** **half** **balm** **calm**
梳理 小牛 一半 香脂 冷静的

梳理小腿半膏镇静

[tʃɔːk] [stɔːk] [wɔːk] [fəʊks] [tɔːk]
chalk **stalk** **walk** **folks** **talk**
粉笔 茎 走 各位 讲话

粉笔茎秆散步人们谈论

['ɒf(ə)n] ['sɒfn] ['kɑːs(ə)l] ['dʒɒs(ə)l] ['rʌs(ə)l]
often **soften** **castle** **jostle** **rustle**
经常 软化 城堡 推搡 沙沙

经常柔化城堡的碰撞沙沙声

['θɪs(ə)l] ['wɪs(ə)l] ['tʃesnʌt] ['fɑːs(ə)n] ['lɪs(ə)n]
thistle **whistle** **chestnut** **fasten** **listen**
蓟 哨 板栗 系 听

蓟哨栗子扣住倾听

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神